III. C. 25.

SOCIETÀ FILOLOGICA
ROMANA

Studj romanzi

EDITI A CURA

DI

E. MONACI

X.

IN ROMA
Presso la Società
—
·M·DCCCC·XIIJ·

STUDJ ROMANZI

EDITI A CURA

DI

ERNESTO MONACI

X.

BIBLIOTECA ROMANA

IN ROMA: PRESSO LA SOCIETÀ
Via dei Pontefici, 46.
·M·DCCCC·XIIJ·

INDICE

G. Toppino: Il dialetto di Castellinaldo . . . . . pag. 1
S. Pieri: Appunti toponomastici . . . . . » 105
F. d'Ovidio: « Bevanda » e « vivanda » e lor comitive . . . . » 123

IL DIALETTO DI CASTELLINALDO *

MORFOLOGIA.

123. Articolo determinato. Maschile sing. *ṛ* davanti a vocale, *ęṛ* davanti a cons. labiale e gutturale (n. 72); negli altri casi *u* (Arch. XV 417; GE. 143 e n.; PO 112): *ęṛ fäñ* il fieno, *ęṛ viṅ* il vino, *ęṛ masé* il maschio, *u naś* il naso, *u stọmi* lo stomaco, ecc. Plur. *i*, e davanti a voc. *j* (Arch. XV 431). — Femm. sing. *ṛa*, e, quando segua vocale, *ṛ*: plur. *ęṛ* davanti a labiale e gutturale, *ęṛ* davanti ad altre cons.; ridotto ad *ę* quando segua s^c^ (cfr. n. 83 e n.); con le vocale sempre *ṛ*: *ę çjaṛe* le cicale, *ę stupe* le stoppe, ecc. (1).

Se precede *pęṛ*, si ha sing. masch. *lu*, femm. *la*, plur. femm. *le*, ridotti a semplice *l* davanti a vocale; il plur. masch.

---

* La prima parte di questo lavoro fu pubblicata nell'*Archivio glottologico italiano*, vol. XVI, pp. 517 sgg., e ad essa si rimanda coi numeri, quando non siano preceduti da altra indicazione. Alle sigle colà dichiarate si aggiungano le seguenti: Arch. = *Archivio glott. ital.* che si cita per volumi e pagina. — ss = *Appunti sul dialetto di Val Soana*, di C. Salvioni (in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XXXVII, pp. 1043 sgg.). — LS. = *Note varie sulle parlate lombardo-sicule*, di C. Salvioni (in Mem. Ist. lomb. vol. XXI-XII della S. III, Cl. sc. mor. e stor.: per numeri). — PO. = *Intorno al dialetto d'Ormea*, di E. G. Parodi (in Studj romanzi editi a cura di E. Monaci, vol. V: per pagina).

(1) Per l'origine di *ṛ* da *l* nell'art. v. pure KJ. 126, e cfr. IG. 217. — Piem. sing. *ęl*, *la*; plur. *i ij*, *le* davanti a cons.: masch. sing. *lę*, plur. *ję* davanti a s^c^: quando segua vocale, si ha *l* pel sing., *j* pel plur. d'ambo i generi (IG. 382); pel femm. plur. anche *le l*. — Cdo. *sut-jaṛme* in servizio militare ' sotto le arme '.

è ancora *j* davanti a vocale, ma di solito *li* davanti a cons.: *pęr lu kǫl* pel collo, *pęr l-aurie* per le orecchie, *pęr li pe* pei piedi, ecc.

Dall'unione dell'art. colle preposiz. *a*, *da*, *d* di, risultano: masch. sing. *ar au*, *dar dau*, *dęr dr du* (*dęr kàṅ* del cane, *dr-om* dell'uomo, *du lu* del lupo); plur. *aj daj di* davanti a cons.; femm. sing. *dra dr* della, plur. *ar ar*, *dar dar*, *dęr dęr dr*, e, se vi segua s^{c}, *a*, *da*, *dę*: *daušiṅ a stàjre* vicino alle stelle, *sü da skare* su dalle scale (*ę skare* nl.), ecc.

124. Articolo indeterminato. Masch. *üṅ* davanti a cons., talvolta *nę* davanti a s^{c}, *ün- n-* davanti a voc.; femm. *üna*, più spesso *na* davanti a cons., *ün- n-* davanti a vocale. Con preposiz.: *aṅ kavál* ad un cavallo, *daṅ dí a n-atr* da un dì ad un altro, *pr üṅ sǫd* per un soldo, *pęr n-atr* e *pr ün-atr* per un altro, ecc.

125. Numerali: *vüṅ* femm. *vüna*, *doj* femm. *due* (1), *tràj* femm. *tre*, *kwatr*, *çinkw* (n. 96 n.), *seš* (GE. 149 n.), *set öt* (n. 95 n.), *növ*, *deš*, *unše duše terše kwatorše kwinše seše*, ecc. (2): *stànta* (piem. *sętanta*), *nuránta* (n. 110), *çánt* cento, *dušánt tęršánt kwatçánt* ecc.: *mila* mille, *doj mila*, ecc. In proclisi: *duš-mirja* dodici miriagrammi, *kwinš-dí* quindici giorni, *milvote* mille volte, ecc.; ancor qui *unš-ure* le undici.

---

(1) Anche *du*: *du vire* due volte, *du lire* due lire, ecc. (n. 129); *na du-lira* una moneta da due lire: cioè in proclisi. Si dice poi sempre *a-dú* per indicare parità di punti nel giuoco della palla. — Nota ancora *dutráj* (cfr. piem. *duntrę́*) due o tre, alcuni, femm. *dutré*.

(2) Piem. *üṅ üna*, *duj* (femm. anche *due*), *tre*, *çink*, *undes dudes tęrdes kwatordes kwindes sędes*; le quali ultime forme, dal *cinque* in poi, vanno minando e sostituendo poco per volta le prette forme di Cdo. (Arch. XV 438). *üṅ üna* è pure di Cdo., ma si incontra solo in *vintüṅ*, *trantüṅ*, *kwarantüna*, ecc. (del resto *çánt e vüṅ*: e regolarmente *vint-e-nán* ventun anno, *tránt-e-ṅ-sǫd* trentun soldo, *çánt-e-na lira*), o in casi speciali, come *mank-üṅ* nemmanco uno, *mank-üna*, allato a *mank-vüṅ -na*, *vüṅ a pr-üṅ* uno per ciascuno, *i suṅ d çánt-üṅ* ce n'è uno ogni cento (sott. di uomini siffatti), e qualche altro, ma di solito *vüṅ vüna*. Pel diffuso *diśdôt* 'dece ed otto' v. SG. 234; Arch. XV 234, Zst. XXIII 519: di *vint* v. LS. 189. Il piem. *tranta* è foggiato su *kwaranta* (SL. 20). Occorre appena citare un *pü d-autánta* più di ottanta, da me udito a Cdo. ed altrove, pel quale cfr. il n. 52.

Collettivi: *kubja* coppia, due, *ţęrjäña ďśäña kwinśäña vintäña ţrantäña* ecc. oltre ai comuni *nuväña* usato quasi solo in senso religioso, e *dušäña* (n. 17 *d*).

126. Metaplasmo (1). Passano alla prima declinazione: *dọta* dote, *vęsta*, *rędna* redina, *ġaça* ghiaccio, *nvuda* nipote, *ländra* (n. 110) lendine, *furnaśa* fornace, *kustüma* usanza, abitudine, *klaça* classe, *baça-flęba* (n. 110) ' bassa-plebe ', *pruġęnia*, *kümüna* municipio, *buta* bottiglia ' botte '; *sęrvänta* serva, *markända* mercantessa, *kuränta* specie di ballo ' corrente ' (2). Inoltre gli agg. femm. della 3ª: *grända*, *vęrda*, *fọrta*, *duça* dolce, *dębila*, ecc. (SL. 12) (3).

127. Mutamento di genere. Sono femminili: *amé* miele, *aśi* aceto, *barí* (SG. 219), *purçi* porcile, *sa* sale, *sa* axalis (IG. 335) asse del carro, sala (piem. *açál*), *kaná* doccia (piem. *kanál* ' canale '), *amúr* (SL. 8 *d*, 18), *fjú* fiore, *pàu* (n. 4); *mar* odio ' male ', *bäñ* affetto (*bäñ* masch. = orazioni del mattino e della sera), *kad* calore, *fṛäġ* freddo, *aptít* appetito, *bśọñ* bisogno, *matíñ* (Arch. X 158, IG. 333), *kjé* (piem. *küjé*) cucchiaio, *gọj* (n. 68) brama, *sọñ* sonnolenza, *kustüma kümüna* (n. 126) e *kümüne*; *minüta* minuto, *fänga*, *rama*, *kwärća* coperchio metallico, *bjęta* avviso di multa per ritardato pagamento dell'imposta ' biglietta ', *lamänta* doglianza, rimostranza, *ţurmänta* molestia, *kurbimänta* copertina, *vęstimänta*, *sarmänta -e* sarmento -i, *bwęla* (ma *bwel-küré* intestino retto) budello; plur. *sęrvele* materia cerebrale. *straçe* stracci (4).

---

(1) Figura nominativale. Nominativo dotto *sañ-ġuván kulaçju* ' sancti Iohannis decollatio ' San Giovanni decollato. Permane il *s* del genit. in *martes* martedì, su cui si è foggiato *lüñes*; piem. *ġöves* giovedì. — Il piem. *söre söri* sorella, in luogo di *sör*, ripete il suo *-e* da *mare* (SG. 190 n.: Arch. XI 303): di *arlía* ubbia RELIGIO v. Arch. VIII 325.

(2) Riverranno pur qui *ärpi* erpice, *pọri* pollice (n. 98 n.). Piem. *pera puma* pietra pomice: il Gavuzzi, oltre al diffuso *runśa* rovo RUMICE, registra *läpida pirämida*, *ljäma* ' legame ', *stirpa*, *ġuvna*, *baçila* ' bacile '; *kruća* all. a *kruč* = *ćuç* chioccia. Di *ćuç ćuça* (LS. 31), *çmenç* (var. pedem. *çment* semente) dove s'incontreranno *semente* e *semenza* v. SG. 190, LS. 73 n.; aggiungi *lọśn* (piem. *lọśna*) lampo, di Narzole. Del piem. *gunu*. all. a *gumi* gomito, cfr. LS. 91 n.

(3) Ma sempre *ġuvu* giovane, per ogni genere e numero.

(4) Piem. *kọla-d-Tenda* colle di Tenda; *afél fel* fiele (Ma. *afę* = cdo. *feś* bile, di cui v. LS. 73), *pọbja pjọba* pioppo, *runśa ljama* (n. 126 n.), *bęrlajta* (SG. 219) — LACTE; Canavese

Sono invece passati al maschile: *lübjá* OBLATA (n. 55; Arch. XV 503), *istá* estate, *amçúṅ*, *anpçúṅ* (n. 62), *mçuṅ* MESSIONE, *fuśúṅ* abbondanza ' fusione ', *frund* (n. 105), *anaṛíś* narice, *kantaṛíś* (n. 104) ' cantatrice ', *fwiṅ* faina, *ġọbja* (n. 60; SG. 219), *anpájś* (n. 111 n.) pece, *frájś* felce, *buraśu* borraggine, *pjantaśu* piantaggine, *ankwiśu* (n. 46) incudine, *tẹrlíśu* ' -igine ' uzzolo (cfr. piem. *tẹrlẹ* saltellare dalla gioia); plur. *ruçaśu* morbillo ' rossaggini ' (1).

Antichi plur. neutri: *día* dito (misura di lunghezza) ' dita ' (Arch. XIV 114), *mía* miglio (= 2500 m.), *pajra* paio.

128. Plur. masch. di regola uguale al sing. (v. SG. 191), salvo le eccezioni ricordate ai nn. 51, 51 *a*, 51 *b*, 51 *c*: v. pure il n. 61 (2). — Antichi plur.: *amíś* (n. 94: cfr. per altro IG. 339), *funś sparś* (n. 66), *kọj* (LS. 22), *kavájj* (n. 61), *bö* (piem. anche *bọ* SG, 192), *dànć* (n. 51 *c*), *ömi* (n. 51) uomo, dove il prevalente uso del plur. ha obliterato la forma del sing.: con essi vada pure *kájk* (nn. 7, 51 *a* n.) qualche (3).

129. Il plur. dei femm. in *a* esce in *e* (n. 49). Si nutino tuttavia: *dẹr buṅ ĝànbe* delle buone gambe, *du bel vake* (cfr. n. 125 n.) due belle vacche, *aṛ bel bṛanká* a grosse manate, *ṛ at vọte* nei tempi andati ' le altre volte ', *ẹṛ vọst gaṛiṅe* le vostre galline, *kul ka lá* quelle case là, *ñüṅ növe* nes-

---

fům fumo, *verteç* scriminatura ' vertice '. — Sda. *ġi* ghiro; Ma. *faśöṛe* (n. 26 n.) fagiuoli.

(1) *ġurná* ' giornata ', come misura di superficie (= 38 are) è femm.; se indica *giorno di lavoro*, è comunemente masch. — Pri. e Ma. *atẹ́* baccello THECA (n. 9 n.), Ma. *kṛavaśu* (piem. *kravaju* ligustro) ' capraggine ', piem. *kalüśu kaleśu* fuliggine, *prüvíśu spruvíśu* prurigine (Körting s. PRURIRE) sono masch.; *rüśu* ruggine, è masch. (RG. II 376) e femm., e talvolta è usato come masch. anche *maśná* ' masnada ' (Arch. XVI 442; Zst. XXIII 520), quando si riferisce a maschio: pel masch. *čimẹś* cimice, di Narzole, cfr. RG. II 375. — Notevole ancora *kantaráṅ* di Ma., di fronte al piem. *kantaraṅa* (Cdo. *-áṅa*) raganella.

(2) Per le vicende dell'*i* del plur. in Piemonte, v. Arch. IX 235 n., 236; MA. 255.

(3) Piem. *ĝrij ĝri* grillo (SS. 1051), *lunbríś* lombrico, *pọrç* maiale ' porci ': var. pedem. *singri* (tor. *sinĝer* zingaro), forma su cui si sarà poi foggiato il femm. *síngria* zingara, che è nel Gavuzzi. A Cdo. trovo inoltre *kuṛajíṅ* (all. ad un metatetico *kujaṛíṅ*) coralli ' corallini ', da un plur. **kuraj* (KJ. 128) invece che dal sing. (SG. 215).

suna notizia ' niune nuove ', ecc., forme usate talvolta in luogo di quelle piene (*aṛ bele bṛanká, ṛ atṛe vote*, ecc.), e dove, come si vede, l'aggettivo precede sempre il sostantivo (GE. 144). Per l'articolo (n. 123) v. Arch. XV 431. — Di -ÁTA v. il n. 120.

130. Pronomi personali: *mi, ti, kjál kila* (Arch. XV 436 n.); *nujáć nujatṛe, vujáć vujatṛe, luṛ kile* per il retto e l'obliquo (1).

131. Proclitici. Pel caso retto: *e, t* (2), *u* femm. *a* (3); *e, i, i* (SL. 19) (4). Con *e* = è, seguito da predicato, con

---

(1) Il semplice *vuj* è solo usato come termine di rispetto: *vurdój vurdue* voi due, con *r* venuto dall'analogia di *lurdój lurdue*, è omai scomparso. Appena s'ode ancora un *vuvi uvi*, su cui fu tirato un *nuvi* anch'esso quasi uscito dall'uso. Canav. *ñaut* noi ' noi altri ', *vjaut* voi; piem. *lur ajtri*.

(2) Credo si tratti di *te* (cfr. Arch. XV 432), che poi si riduce a semplice *t* (cfr. n. 39), e suona *tẹ* se ne risulti difficoltà di pronuncia (n. 43). Unito con *je* (n. 135) dà *tij*: *tij diśi, tij poṛti*, ecc. (tor. *tij parle, tij dirás*, ecc.); si ha pure *tim diṛdi* mi dirai, *tin ǵütavi* ci aiutavi, ecc. (ma tor. *it ẹm ćame* mi chiami, *tẹm fas pẹña* mi fai pena).

(3) Per il maschile si usa promiscuamente *u* ed *a*, quando segua *e* = è: *uṛ-è bṛav aṛ-è katív* ecc., con qualche predilezione per l'*a* sopratutto in forme impersonali: *aṛ-é nöć* è notte, *aṛ-é vài* è vero, ecc. (cfr. *al-é ben vey* Arch. XV 433; *a r'e vèi* GE. 40). — Nella III pers. sing., se il soggetto segua al verbo o la frase sia impersonale, s'incontra ancora un *i* proclitico, dove si aspetterebbero *u* ed *a*: *i ṛu diś kjál* lo dice lui, *i ṛ a diṛu kila* lo ha detto lei (anche *u ṛu diś kjál, a ṛ a diṛu kila*), *i pjaś lu k-e buṅ* piace quel che è buono, *iç fa lu k-iç pöṛ* si fa quel che si può, *iv tuka poḳ* vi spetta poco (ma sempre *kjál u ṛu diś* egli lo dice, *kila a ṛ a diṛu, lu k-e buṅ u pjaś*), ecc.: cfr. *ón's' peu mai di nènt, ós fa côl ch'ai par e piaś* GE. 22; *o gl-é chi diz* Arch. XV 433.

(4) Il piem., e segnatamente il tor., ha come proclitici *i, it, a*; *i, i, a* IG. 372: SL. 18 e n., 20: GE. 146: Arch. XV 431, 432, 434. Per la II pers. sing. talora anche *t*: *t as* hai, *tẹ vnirás* (cfr. n. 131 n. 2). L'*u* per la II pers. del plur., che si trova nel Gelindo e nell'Alione, è tuttora vivo a Vezza, accanto ad *i* (SL. 20); il Giacomino lo spiega come riduzione di *vu* (Arch. XV 432): Ma. ci offre un *e*: *e mangi* mangiate, *e ṭravaji* lavorate, ecc. — A Sda. par che s'abbia *e* anche per la III plur.

le forme di *avere* seguite da un complemento oggetto, e con quelle dove *avere* funge da ausiliare, si suole inserire, tra il pronome proclitico e il verbo, un *ṛ* (piem. *l*); nel piem. si ha *l* (var. pedem. *ṛ*) anche davanti all'imperf. indic. di *essere* dove il cdo. ha *j* (n. 156): si tratterà del *ṛ* di *uṛ aṛ* (Arch. XV 417, 433; GE. 145-6 e n.), conservato davanti a voc., ed esteso poi ad ogni persona e numero di *avere* (1).

132. Pei casi obliqui (accusat. e dat.): *m*, *t*; plur. *n*, *v*, *j* (2); per la III pers. sing. dat. *j*, accusat. *ṛu ṛa*: *um vöṛ bàñ* mi vuol bene, *it fàñ dęṛ maṛ* ti fan del male, *ej diñ* gli dico, *i ṛu vugì* lo vedete, *tit-màuçi* tu mi alzi, ecc.; *em-ji ten* me li (le) tengo, *iv-ji dàñ* ve li (le) dánno, ecc.

133. Enclitici. Interni: uguali ai proclit. dei casi obliqui e servono pel solo dativo.

134. Finali: *a*) pel caso retto v. il n. 136; inoltre i nn. 159, 160.

135. *b*) pei casi obliqui (accus. e dat.) *me*, *te*; plur. *ne* (3), *ve*, *je*; per la III pers. sing., dat. *je* (SL. 13-14 n.), accusat. *ṛu*, *ṛa*: *dame màñ* ' dammi mano ' prendimi per mano, *e vöj kuntantete* voglio accontentarti, *u ṛ a pagane* ci ha pagati, *spętùm-je* aspettiamoli -le, *pjant-ṛa lì* ' piantala lì ' finiscila, ecc.; *a kọl-me* ' a collo-mi ', *dreve* ' dietro-vi ', *ançem-je* ' insieme-gli ' (-le, -loro) (4), ecc.

Con le forme verbali anche i pron. enclitici, come avviene ai proclitici (n. 132 n.), possono essere due, l'uno pel dativo,

---

(1) Il tor., che nella III persona usa *a* per ogni genere e numero, viene quindi in tali casi ad avere un *al* ben distinto, che si mantiene, anche fuor dei casi indicati, quando segua altro *l* di pronome, dando così luogo a *-ll-*: *kwand k-al l avrá* quando l'avrà, *a pęña k-al lu saṭja* appena lo sappia, *al lu vęd* lo vede, ecc.; inoltre, *il l avrai* l'avrò.

(2) Anche qui si tratterà di *me*, *te*; *ne ve je* (cfr. n. 131 n.): *je* diventa *ji* se è preceduto da altra proclitica di caso obliquo: *um-jidá* me li (le) dà, *uç-ji kànpa* gli (le, loro) si avventa (tor. *-ij*). Nel piem. si ha *-ji-* pel masch.; pel femm. *je*, o *le*, secondo il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., p. 31): notevole ancora, in giornali tor., *au-dis* vi dice, *au-trata* vi tratta (cdo. *av-dis av-tṛata*, cfr. tor. *brau*, cdo. *bṛav* ' bravo ' buono).

(3) Saluzzo *se*. Di *ne ve*, che son pur piem., v. Arch. XV 433 n.

(4) Questo *je*, tanto enclitico (n. 133) quanto proclitico (n. 132), serve per ambi i generi e numeri: SG. 196. Per il piem. v. il n. 132 n.

l'altro per l'accusat.: *pórtęm-ṛu* portamelo, *káłęt-ṛa* compratela, *e suṅ buṅ a rigalev-je* son capace di regalarveli -le, *u ṛ a pjan-je* ce li ha presi, ce le ha prese, ecc. (cfr. n. 143) (1).

136. Enclitico interrogativo ed ottativo: *ni*, *ti*, *lu la*; *ni*, *vi vu* (cfr. Arch. XV 433), *ni* (2): *e drôm-ni* dormo?, *skriv-ti* scrivi?, *ṛu sati* lo sai?, *ej sum-ni tüć* ci siamo tutti?, *u tṛavaj-lu* lavora (egli)?, *a stała bâñ* sta (ella) bene?, ecc.; *ṛu fájç-ti* Dio volesse che tu lo facessi, *i mniç-ni* oh! venissero, ecc.

137. Riflessivo. Atono: protonico, o postonico interno *s* (3), finale *se*, e vale anche per l'ital. *ci* della I pers. plur.: *us pantiṛá* si pentirà, *uṛ-é pjaç-ṛa* 'se l'è presa' si è offeso, *i vöṛu-ndeç-ne* vogliono andarsene, *es pṛuntuma* ci prepariamo, *arvuḡ-çe* arrivederci, ecc. (4).

138. Pronomi dimostrativi riferiti a persona: *sikjál* questi, *sikila*, plur. *silúṛ sikile*; *likjál* costui, *likila*, *lilúṛ likile*; *lakjál* quegli colui, *lakila*, *lalúṛ lakile* (5).

---

(1) In giornali tor. leggo *dišijlu* diglielo, *distribüéndijlu*, *sęrvéndijlu*, ecc. Anche a Cdo, all. a *pórtęjru* portaglielo, *kátęjṛa* compragliela, *pęstęjje* prestagliele, ecc. si usa, forse a cagion della palatina, *pórtijru katijṛa pęstijje* ecc., e, con progressione d'accento, *purtijru katijru pęstijje* ecc. donde, per analogia, *puṛtím-ṛu* portamelo, *katit-ṛu* compratelo, ecc.

(2) Accanto a *ni* si usa anche *ñi*. Il *ni* è già nel *Gelindo* per la I pers. sing. (*euni* GE. 150), e la III plur. (*veurni* GE. 151), mentre per la I plur. si ha un *ne* (*ómne* GE. 150), che mi par dubbio. — Piem. *ne*, *tü* e *tu*, *lu la*; *ne*, *ve*, *ne*: *kant-ne mi* canto io? *vas-tü* vai? (tor. *l ás-tu kapí* hai capito? *it kęrdes-tu d eçe bel* credi d'esser bello?, ecc.), *i l éve vędü-lu* l'avete veduto?, *as rikórd-ne pi-nęṅ* non si ricordan più?, ecc.: SL. 18 n., cfr. PO. 105. Nel tor. si trova *lu* anche pel femm.: *e-lu ǵeluśa* è gelosa?, *a kęrd-lu d eçe brava* crede di esser buona? *a l er-lu kuntenta kila* era ella contenta?, ecc.

(3) Cioè verosimilmente *se* (cfr. nn. 131 n., 132 n.). — Tonico od enfatico: Ma. *foṛa-d-si* matto 'fuor di sé' (cfr. *mi*, *ti* n. 130; Arch. XV 20).

(4) Di questo *se* = ci, che è di tutta l'Alta Italia, v. SG. 195; GE. 158.

(5) Rari *kjàl-çí*, *kjàl-lí*, ecc. Nel piem. questa è invece la forma normale; quindi *kjęl-çí kjęl-lí kjęl-lá*, femm. *kilaçí kilalí kilalá*, plur. *lur-çí lur-lí lur-lá*, dove, come si vede, manca il plur. femm. e vi supplisce il maschile. Il cdo. usa ancora, con senso un poco spregiativo, *s-at-çí* questi (di *s* v. i nn. 138, 139), *s-at-lí* costui, femm. *s-atṛa-çí s-atṛa-lí*;

Di cosa: *sći* da **st-çi* (n. 86), questo, *staçi*, *stiçi steçi*; più raro *kust kusta*, *kusti kuste*, rarissimo *ist ista*, *isti iste*: *çli* cotesto, *sali stali*, *sili stili*, *seli steli*: *kullá* quello, *kulalá*, *kujlá kulelá*; anche per altro il semplice *kul* (Arch. XV 436 n.) *kula*, *kuj kule* (1).

Neutro: *sǫ* ciò, questo, *lǫ* (PO. 98, 120) quello, cotesto; *ni sǫ ni lǫ* nè questo nè quello, nulla, *aṛ-e lǫ* gli è cotesto, quella è la causa, ecc. Nella proclisi: *su-çi* 'questo qui' questo, ciò, *lu-li* cotesto, *lu-lá* quello, *fa lu ket vöṛi* fa quel che vuoi, *e sö lu k-aṛ-é* so che cosa è, so di che si tratta, ecc. (2).

139. Aggettivi pronominali: *stu* questo, femm. *sta*, plur. *sti*, *ste*; *st* davanti a vocale per le due forme del sing. e pel femm. plur.: *s* davanti a vocale, *s ęs* davanti a cons., questo, cotesto, femm. *s sa*; plur. *si*, femm. *s ęs*; davanti a s^c si ha *sę* pel masch. sing. e pel femm. plur. (3). Nell'uso il secondo ha quasi soppiantato il primo; la sostituzione è agevolata dalla frequente aggiunta degli avverbi *çi* qui, *lí*, i quali valgono a dissipare ogni incertezza ed oscurità sul significato dimostrativo della forma pronominale: *st-an* quest'anno, *stu balóç*, *sta nöć* stanotte, *s-ǫm* questo cotesto uomo, *s-balóç ęs-balóç*, *sę skalabṛúñ*, *sa-ká*, ecc.; *s-ǫm-çi* quest'uomo, *sa ka-çi* questa casa, *si kánp-çi* questi campi, *sj ǫrt-çi* questi orti, *s-fumṛe-çi ęs-fumṛe-çi* queste donne, *ęs-sęste-çi* queste ceste, *sę-stupe-çi* queste stoppe, ecc.; più rari *st-ǫm-çi*, *sta ka-çi*, ecc. (4). — *s-ǫrt-li* cotesto orto, *sa stṛa-lí*, *sj ömi-lí* cotesti uomini, ecc. — *kul kula*, *kuj kule* (n. 138), che spesso al sostantivo con cui si accompagna fa seguire l'avverbio *la* là: *kul-óm* quell'uomo, *kula ǵeśa* quella chiesa, *kul-ęṛa* quell'aia, *kuj surdá* quei soldati, *kuj-óṛm* quegli olmi, *kule* (*kul* n. 129)

---

plur. *sjać-çi sjać-li*, femm. *s-atṛe-çi s-atṛe-li*; *kul-at-lá* colui, *kuj-ać-lá*, ecc.: talora *st-at-çi* questi.

(1) Anche talvolta *sći-çi* questo, *sta-çi-çi* questa, *çli-lí* cotesto, ecc. — Si fa raro *kur-lá* dovuto a dissimilaz., per *kul-lá*; rarissimo ora *kwaj-lá* per *kuj-lá*; cfr. GE. 147 n. — Il piem. ha pure *kust-çi kus-ći* (n. 86 n.) questo, *kusta-çi*, ecc.; *kul-lí* cotesto, *kula-lí*, ecc.: var. pedem. *çla* quello, *sa-lá*, ecc.

(2) Piem. *sǫṅ lǫṅ* SL. 14; SG. 197; Arch. XV 436. In proclisi: var. pedem. *su-li* cotesto, *su-lá* quello. — Ma. *e sö la k-aṛ-é* con *a* dovuto forse ad assimilazione.

(3) Per la derivazione v. SG. 197; Arch. XV 309-10 n., 435.

(4) Più spesso per altro *st-an çi*, *a st-uṛa-çi* a quest'ora, *a sti di-çi* in questi giorni, e in generale nei complementi di tempo.

vake, ecc.; *kul pṛa-lá* ' quel prato là ', *a kul-uṛa-lá* a quell'ora, *kule* (*kul*) *ka-lá*, ecc.

140. Possessivi *me ṭọ sọ*, femm. *mia tua sua*, plur. *me tö sö* (n. 51 *b*), *mie tue sue*: *nọstṛ vọstṛ sọ*, *nọstṛa vọstṛa sua*, plur. *nöstṛ vöstṛ sö* (n. 51 *b*), *nọstṛe vọstṛe sue* (1).

141. Pronomi interrogativi: *ki sẹ́-ti* chi sei? *kjé-la likila* chi è costei? *ki bajká-vi* chi cercate?, ecc.: cfr. i nn. 136, 160.

kwe quid (Arch. XV 437) che cosa? *kuśa vö-ti kuś vö-ti* che vuoi? *kuś-j-ẹ-lu* cosa c'è? (2).

ke (aggett. pronom. = quale): *ke ọm sẹ-ti* che uomo sei?

142. Relativo. Ancora *ki* per ' colui che ', come in ital.: *ki pẹsta pàrd ṛa kẹsta* chi presta perde la cresta, *pía ki-t vöṛi* prendi chi vuoi, *andé da ki pöṛ ǵüté-ve* andate da chi può aiutarvi, ecc. Del resto poi *ke*, di persona e di cosa, per ogni genere e numero, nel caso retto e negli obliqui, spesso ridotto a semplice *k* per elisione con voc. seguente. Raro *ki*, e solo quando non gli segua immediatamente il pronome proclitico di III sing. (n. 131: cfr. Salvioni, Il dialetto di Poschiavo, pag. 42); cfr. per altro il n. 131 nota 3, secondo cui si può anche pensare a *k'i*.

143. L'INDE in proclisi riesce a *n* davanti a voc., *na* davanti a cons.; nell'enclisi a *ne* (3): *di sọd u n-á* dei soldi ne ha, *et na duma* te ne diamo, *em na vọñ* me ne vado, *pjé-ne* prendetene, *i ṛ-áṅ purtáv-ne* ve ne han portato, ecc. Arch. XV 437; GE. 147.

ILLIC ha dato *j* in proclisi, *j* e, se finale, *je* in enclisi (cfr. nn. 132 e n., 133, 135): *ej suma* ci siamo, *u j-é* c'è, *i jẹ stáṅ* ci stanno, *j-e mánk amnûj-ne vüṅ* non ce n'è venuto neppur uno, *s-i pwájçi kọ eç-je vujáć* se poteste esserci anche voi, ecc.

144. Indeterminati, numerici, avverbiali: *vüṅ* un tale, *vüṅa*, *atṛ* plur. *ać* (n. 51 *c*), femm. *atṛa atṛe* (cfr. n. 129), *ṛ-atṛ-án* ' l'altr'anno ' due anni fa, *ṛ-atṛa sájṛa* l'altro ieri, ecc.; *kájk* (n. 128) *-a*, femm. plur. *kájke* (*kájke vọtẹ kájk vọtẹ* alcune volte) (4); *kajkûṅ kajküṅa* e, più frequente, *kajkadûṅ -a* qual-

---

(1) Come plur. di *sọ* suo, il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., s. *suo*) all. a *sọ sö* allega pure *sọj söj*.

(2) Con *volere* usato come verbo servile, e per esprimere sfiducia, anche *k*: *k-vôti di-je* che vuoi dirgli?, *k-vôti k-cj fáça* che vuoi che gli faccia? che cosa ci posso fare?, ecc. Anche *k-vö-ti máj* ' che vuoi mai ' che vuoi farci?

(3) Asti *na*: var. pedem. *nu*.

(4) Piem. *kwajk kwẹjk* anche pel femm.: *kwajk vọlta* qualche volta.

cuno, femm. plur. *kajkadüńe*; *oñidûń -a* ciascuno (1); *ñüń-búń* 'niuno (è) buono' è impossibile, *ñuń-áć* niun altro, *uṛ á pi ñûń kaváj* non ha più capelli, *ñüńe növe ñüń növe* nessuna notizia; *kajkóś* (n. 35), *ñánte nań* (n. 105 n.) niente.

tüt, pl. *tüć*, femm. *tüta -e*; *ṗok*, *ṗoki ṗojk*, *ṗoka -e*; *tṛop*, *tṛopi tṛojp*, *tṛopa -e*; *tánt*, *tánti tánć*, *tánta -e*; v. nn. 51 *a*, 51 *c*: *áṭęrtáń* (n. 113 n.) altrettanto. *paṛáj* (n. 11), femm. *paṛía -e* simile, uguale; *istéç istęçi*, *istęça -e* stesso; di *medém* usato solo in *isteç e medém* stessissimo, v. Salvioni in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XL, p. 114. *minka* OMNIUNQUAM (Arch. XII 418, XV 438), *minka-táń* ogni tanto, *minka doj májś* ogni bimestre (Narzole *mika*: cfr. Salvioni, Il dial. di Poschiavo, p. 74 n.).

FLESSIONE DEL VERBO.

145. L'infinito presente è in *-é -áj -e -í* (2). Escono in *-áj aváj* avere, *saváj* sapere, *dváj* dovere, *pwáj* potere, *vuráj wáj* volere, *vaṛáj* valere (3). Pel passaggio da una coniugazione all'altra: *tundé* (so. 63) tosare, cimare, *ṗrušümé* (piem. *ṗęršümę*) dubitare, sospettare, se è 'presumere'; *sćajre* (piem. *sćajrę*) vederci; *vuĝe* (n. 41 n.) **vídere* (Arch. XV 439), *pjaśe* piacere, *ĝoḍe* (n. 103 n.), *tęme* temere; *sánte* sentire, *parte* partire, all. ai più frequenti *santí parti*, *arneçe* metter capo (detto di una strada: cfr. *antsí* n. 114, e piem. *neçe* trasudare): *lüśí* risplendere 'lucere', *nuśí* (n. 94 n.) 'nuocere', *tni* tenere, *ǵimí* gemere, *ki* (n. 120) cogliere, *starní* selciare; *ǵeneṛí* riprodursi 'generare' (4). Ancora

(1) Piem. *ćertidûń ćerti-ûń* (Cdo. *ćárti-jęlu*) certuni, taluni: per *kwajdûń* da **kwajkdûń* cfr. n. 117.

(2) Piem. *-ę́, -ę́j -ę́je* (SG. 199), *-e -i*, *-í*: Ma. *-áj* (cfr. n. 8 n.) = -ÉRE.

(3) Il Gavuzzi cita un *ankaléj* all. al comune *ankalę́* osare 'incallare', e nel tor. v'è *pjaśę́j* piacere.

(4) Piem. *taśe* tacere, *tęńe* (Ma. *tene*) tenere, *vęde* vedere; *dörve* aprire, *körve* coprire, *dörme*, *sörte*, *söfṛe*, *sente*, *sęrve*, *böje buje*, *möṛe* e, con l'attrazione dell'*i*, *möjre*, *tuçe*, all. a *dürví*, *kürví*, *dürmí*, *sürtí* uscire, *süfrí*, *sentí*, *sęrví*, *büjí* bollire, *mürí*, *tüçí* tossire. Var. pedem. *keje* **cadére* (IG. 422: Ma. *kaśe* cfr. n. 68 n.); *rjeçe* riuscire; Canav. *prüve* (piem. *prüí*) prudere RG. II, 125; Narzole *mjé* (piem. *meje*) mietere, *ṗęstí* prestare. Nel Gavuzzi, oltre al diffuso *küjí* all. a *köje* cogliere, trovo ancora *rünpí* rompere, non del tutto ignoto al

arüve rüve all. ad *arüvé rüvé* toccare, aggiungere, solo per l'inf. pres. e per la III pers. sing. dell'indic. pres. dove si ha *arův rův* oltre al regolare *arüva rüva*: *tṛöv* (egli) trova, trova (tu) (1).

146. Presente indicativo. Singolare: l'*o* di I persona è caduto (2): la II esce in *-i* (3); caduta anche nella III la voc. finale, tranne l'*a* della prima coniugaz. (v. per altro n. 145). — Plurale: I pers. *-ůma* (GE. 151; IG. 391; SL. 15; PO. 117) per la prima e seconda coniugaz., *-ima* per la terza e quarta (4); II *-i*, cioè il conguaglio colla II sing. (5); III *-u*. Per i verbi non soggetti del tutto a tali norme v. il n. 157 e sgg.

---

nostro dialetto: il cdo. *nuśí* (cfr. SG. 198: piem. *nunśe* n. 94 n., *nöśe*) può, insieme coi piem. *taśí* tacere, *pjaśí* piacere, presentarci un fenomeno meramente fonetico. Ricordo infine i dotti *persůáde* persuadere, *puçéde* possedere, *skade dęskáde* scadere, e con questi, solo per la forma loro di infinito dovuta a ragione etimologica, gli ugualmente dotti *kuntráde* contrarre, *distráe* distrarre; *kunpůńe* comporre, *depůńe*, *dęspůńe*; *kustrňe* costrurre, *dęstrňe*, sui quali si saran foggiati *ridňe* ridurre, *kundňe*, ecc.

(1) Pri. *drọk* per *drọka* cade (inf. *drukę* 'diroccare'). Var. pedem. *ǵunt-je* per *ǵuntė-je* scapitare, rimetterci 'giuntare-' *munte* salire, *ǵöǧe* giocare; il Gavuzzi registra *möje*, *dęslňe*, *tunbe* all. a *mujė* *MOLLIARE mettere in molle, *śluę dęślingwę* DIS-LIQUARE, *tunbę* cadere *TUMBARE, l'irregolarità dei quali si limita per lo più all'infinito presente.

(2) Tor. *-u*: IG. 389; SL. 13.

(3) L'*-i* finale della II sing. e plur. di ogni tempo nel tor. passa in *-e* (IG. 390): *it pense* pensi, *i kęrde* credete, *it kantave* cantavi, ecc. Il fatto non è limitato alle forme verbali, avendosi *armare* armadio, *testimọne*, *prọpe*, *d-akọrde* (piem. *armari*, *prọpi*, ecc.), ecc.: v. per altro so. 70-71. — Il saluzzese (e credo anche il cuneese, so. 71) conserva sempre il *-s* finale, fuorché nel pres. congiuntivo (so. 80, 86); il piem. soltanto nelle voci interrogative seguite da *-tü* (tor. *-tu*) enclitica (n. 136 n.), e nelle monosillabiche: Arch. II 399; SL. 15.

(4) Notevoli *andọ́ma dọ́ma*, seguiti spesso da *sü*, *la*, e usati come eccitamento a bovini, od anche nel senso di *finiscila*, *finiamola*, ecc. — Piem. *-ůma*, e per la quarta *-jůma* (SG. 199): il Gavuzzi (Voc. ital.-piem.) adduce un tor. *-ůmu -jůmu*.

(5) Accanto a questa forma mi si attesta anche quella in *-ůvi* per la prima e seconda coniugaz., *-ívi* per la terza e

147. Presente congiuntivo. I e III sing. *-a*; II sing. e plur. *-i*; I e III plur. *-u*. Pel regresso dell'accento nella I plur. v. IG. 410; Arch. XV 441.

148. Imperativo. II sing. *ṭravaja* lavora, *kur* corri, *dṛöm* dormi, *finiç* finisci (1); II plur. *turné* (IG. 397) ritornate (2); *avâj* abbiate, *savâj* sappiate (anche = abbi, sappi); *kure* correte (3), *dṛubí* aprite, *finí*, ecc.: RG. II 150. Per la I plur. serve l'indicativo.

149. Gerundio: *-ânt* per la prima e seconda coniugaz., *-ínt* per la terza e quarta (n. 105); preceduto ordinariamente da *aṅ*: *aṅ-ṭravajânt* lavorando, *aṅ-savânt* sapendo, *aṅ-vuĝínt* vedendo, *aṅ-dṛumint* dormendo, ecc.; v. inoltre il n. 159 (4).

150. Imperfetto indicativo. I e III sing. *-âva* per la prima coniugaz., *-âjva* per la seconda, *-íva* per la terza e quarta: II sing. e plur. *-âvi -âjvi -ívi*: I e III plur. *-âvu -âjvu -ívu* (5): per l'accento v. IG. 410.

---

quarta, men frequenti *-âvu -ívu* (cfr. SO. 77): per alcuni verbi essa è la sola usata (v. nn. 156, 157, 158, 159), ed è poi costante nelle voci interrogative: *kantâ-vi -vu* cantate? (Gua. *kantâ-vu?* cfr. Arch. XV 15), *dṛumí-vi* dormite?. ecc.: cfr. il n. 160.

(1) *ṭrõv* trova (cfr. n. 145). — I verbi incoativi hanno l'*-iç* nelle persone del pres. indic., eccettuata la I plur., in quelle del pres. congiuntivo e nella II sing. dell'imperativo: tuttavia, in var. pedem. si ha normalmente *kapiçuma* intendiamo, *finiçí* (imperat.), ecc. ed *-iç* anche fuori del presente.

(2) Ma., Ve., Pri. *manĝé* mangiate, *turné* (infinito *manĝę*, *turnę*), ecc.: nel Gavuzzi (Voc. piem.-ital., pag. 359) v'è un *maĝiné* figuratevi!

(3) Non è da pensare a CURRITE che avrebbe dato *kuri*. Si potrebbe ammettere, pel tor., una forma ricalcata sull'indicativo (cfr. n. 146 n.), ma nel dialetto nostro le due forme non coincidono. Coincidono invece in esso, e nel piem. in generale, per tutte le coniugaz., la II pers. plur. dell'imperat. e l'infinito: fanno eccezione un *maĝiné* del Gavuzzi e, in alcuni paesi, i verbi della I coniugazione (v. n. 148 n.), ma per contrario in var. pedem. (Volpiano), a quanto mi si assicura, occorre *andâr a manĝâr* andate a mangiare, dove l'uguaglianza delle due forme riesce evidente. Non è dunque lecito il credere senz'altro ad un infinito usato con valore di imperativo?

(4) Piem. *-ând* per la prima, *-ênd* per la seconda e terza, *-jênd* (SG. 200) per la quarta.

(5) Alba (contado) *-ęva -ęvi -ęvu* per la prima (RG. II 257; SO. 84). Tor. *-âva -âvi -âvu* per la prima; *-ía -íi* (tor. *-íe*)

Spesso i verbi della seconda coniugaz. (v. n. 159), più di rado quelli della terza, assumono le desinenze della prima. Oltre ad *-ájva*, cioè nella I e III sing. della seconda coniugazione, si ha ancora *-é*: *avé* aveva, *savé*, ecc.; inoltre *diśé* diceva, *faśé* faceva, e, per analogia, *staśé* stava, *daśé*, *andaśé*, *tniśé* teneva, *amniśé* veniva (1); forme ormai poco usate (n. 159).

151. Imperfetto congiuntivo. I e III sing. *-ájça* (talora *-ájç*), II sing. e plur. *ájçi*, I e III plur. *-ájçu* per la prima e la seconda coniugaz.: *-íça* (talora *-íç*), *-içi*, *-içu* per la terza e la quarta (2). Quanto all'*a* finale v. IG. 399.

152. Per il perfetto è usata la forma perifrastica (3).

153. Futuro. Sing. I pers. *-ô* (IG. 402), II *-áj*, III *-á*: plur. I *-úma*, II *-ávi* *-ávu*, III *-áṅ* (4). Rispetto all'atteggiamento del tema, ricompare *r* perduto nell'infinito, e dilegua l'*e* protonico che lo precede (GE. 152) (5): *bajkrô* cercherò, *vugruma* vedremo, *santirávi* sentirete, ecc.

-íu per le altre (scrivo *-ía* *-íi* *-íu* per adottare la grafia più comune; ma dopo l'*-í-* mi par si avverta, sebbene leggero, un *j*, che talora compare nei giornali vernacoli: v. ad es. *avija*, *skrivija*, *pudriju*, ecc.).

(1) Apprendo che Mo. ha pure *-áj* per la II sing. e plur., *-áṅ* per la I e III plur.: *savé* sapeva, *savâj* sapevi, sapevate, *savâṅ* sapevamo, sapevano.

(2) Piem. *-éjça*, *-éjçi*, *-éjçu* per le prime tre coniugaz.; *-jéjça*, *-jéjçi*, *-jéjçu* per la quarta. La spinta a questo uniforme *-éjç-* è venuta, secondo il Salvioni (KJ. 129; SG. 211; VP. 527-8; PO. 99-100) da *stejç-* *dejç-* *fejç-* (= *staéss-* *daéss-* *faéss-*), dove l'*-ej* era foneticamente legittimo: cfr. pure Arch. XV 442.

(3) Alcuni vogliono ravvisare un perfetto nel *vén ke na vóta* ' avvenne che una volta ', con cui si iniziano le storielle.

(4) Non di rado i verbi della terza coniugazione seguono quelli della quarta: *u pjuviṛá* all. a *u pjuvṛá* pioverà, ecc. — Tor.: sing. I *-áj*, II *-ás*; plur. II *-éve*. Var. pedem.: sing. I *-ú*, II *-é*; per la II plur. il Gavuzzi oltre ad *-éve* ci dà *-éj* *-é*, e, per ' sapere, potere, volere, dovere ', anche *-í*. A Ve. II plur. *-áj*, che serve poi anche per la II singolare. V. del resto il pres. indic. di ' avere ' (n. 157).

(5) Può rimanere per altro, nel fut. e nel condiz., se la caduta importi difficoltà di pronuncia: piem. *kunkurerá*, *filerás*, *parleruma*, *arlegreria*, *dišneria*, ecc.

154. Condizionale. I e III sing. *kantṛàjva*, *skṛivṛàjva*, *drumiṛàjva*; II sing. e plur. *-àjvi*; I e III plur. *-àjvu* (1). Per la I e III sing. è pure usata, ma va facendosi rara, l'uscita in *-é* (cfr. n. 150: GE. 153).

155. Participio passato. Debole: *-á* per la prima coniugaz. e per ogni genere e numero (n. 120: GE. 154); *-ũ* maschile sing. e plur., *-ũja -ũje* (n. 103 n.) femm. per la seconda e la terza (2); *-í* masch., *-ía -íe* femm. per la quarta (3). Fanno eccezione *vẹstũ* vestito, *antsũ* uscito, *nuśũ* (femm. *vẹstũja*, ecc.: inf. *vẹstí antsí nuśí* n. 145), e *runpí* (cfr. n. 145 n.; anche *runpũ*) all. a *rut* rotto.

Non infrequente per la prima coniugaz. la forma accorciata, con valore di aggettivo: *visk* acceso, *dẹstíç* spento, *màsć* (femm. *mẹsća*; cfr. n. 12) mischiato, *śbaj* socchiuso, *ànç* (*ançé* intaccare, scalfire), *stṛüś* (Arch. XV 410) logoro, *pàn pọś* pane raffermo, *arpọ́ś* riposato, *tuk* impolminato, *kubí* accoppiato, pari, ecc. (4).

Forte: *pjànč* pianto, *pàrs* perduto, *duvárt* aperto, *skṛit*, *rut*, *köč* (*köše* cuocere il pane), in luogo dei quali sono usate spesso le forme deboli *pjanšũ pardũ duṛbí*, ecc. (5); *mọt*

---

(1) Tor. *kantría*, *kantríe*, *kantríu*: var. pedem. *-âva -âvi -âvu* (Ve. *kantṛáva*, ecc.), *-ẹ́va -ẹ́vi -ẹ́vu*, *-ẹ́ça -ẹ́çi -ẹ́çu* (*kantṛẹ́ça*, ecc.), *-íça -íçi -íçu*.

(2) Ma. *-í*, *-ía -íe* (n. 31 n.). Piem. *-ũ*, *-ũa -ũe*: anche qui (cfr. n. 150 n.) dopo l'*ü* credo di udire un leggero *v*, che talora compare in giornali vernacoli (*vnüva* venuta, *kunćedüve* concedute, ecc.); esso è poi spiccatissimo a Ve., dove -ÚTO -ÚTA = *ũ -ũva*: *pardüva* perduta, *kuntsüve* conosciute, ecc. — *rubatüva* e *punšüva* (n. 103 e n.) di Cdo., stanno ad attestare che la forma primitiva del participio era *-üva -üve*, la quale poi passò nell'analogia di -ITA, lasciandosi dietro quei due, perchè per essi, fatti sostantivi, si era perduta la nozione del participio.

(3) Tor. *servũ* servito, *sentũ* sentito: a Treiso (Alba) parmi d'avere udito un *surtũ* uscito (cfr. *sẹrve sẹnte sörte* n. 145 n.).

(4) Piem. *stup* chiuso, turato, *kuménç* cominciato, *dẹskúnç* scapigliato, *bṛüś* bruciato, *anbóç* capovolto, bocconi (*anbuçé* n. 109 n.), *stüv* stipato (cfr. Cdo. *saré stiv* chiudere ermeticamente), *strupi* storpio, *arstrubi* ristoppio, ecc.; var. pedem. *náuśí* nauseato, *dẹśnij* spento (*dẹśnié* spegnere). Per tali formazioni cfr. IG. 407, 539; RG. II 333, 402.

(5) Così un antico *pjuf*, di cui si conserva sicura memoria, ha ormai lasciato definitivamente il posto a *pjuvũ*: accanto a *na* nato, già spunta uu *naçũ*.

MOL(I)TO (n. 73), *vist* veduto; *ṗriś* (cfr. SL. 11) ' preso ' che s' incontra soltanto in *vist e ṗriś* ' visto e preso ' = detto fatto. Inoltre *armiś* ' rimiso ' *-MISU usato (se è da *armęle* rivendere, cedere), *anṗrumiś* promesso, *skuś* nascosto, *stâjś dęstâjś* teso, disteso, *spâjś* speso, *aufâjś* offeso, *scoç* schiuso, *vunć* unto, *ǵunć* giunto, aggiogato, *tânć* tinto, *stânć* soffocato ' estinto ', *stṛânć* (*stṛânśe* stringere la carrata col verricello), *çjołt* assolto, generalmente adoperati con valore di aggettivi, cioè come attributi o con *essere*, mentre con *avere* assumono la forma debole.

156. ESSE. Inf. *eçe*. Pres. indic., sing. *suṅ*; *sej*, *e*; *e*: plur. *suma* (IG. 447); *sâvi sâvu*; *suṅ* (1). — Pres. cong.: I e III sing. *sía*, II sing. e plur. *síi*, I e III plur. *síu*; rari *sęja*, *sęji*, *sęju*, rarissimo, per la I e III sing., *se* (cfr. n. 150). Imperativo: II plur. *eçe* siate (2). Gerundio: *aṅ-sânt* essendo. — Imperfetto indic.: I e III sing. *ęra*, II sing. e plur. *ęri*, I e III plur. *ęru*: si osservi per altro che a tali forme sempre va premesso un *j* parassitico quale estirpatore di iato: *mi e jęra mi jęra* io era, *tit jęri* tu eri, *kjâl u jęra*, ecc. (anche = io c' era, tu c' eri, ecc.) (3), la concrezione del quale sarà stata agevolata dai frequenti casi in cui esso, come pronome od avverbio proclitico, era legittimo (v. nn. 131, 132, 143). — Imperf. cong.: I e III sing. *fiça fiç*, II sing. e plur. *fiçi*, I e III plur. *fiçu* (anche *füça füç*, *füçi*, *füçu*). — Futuro: sing. *sarô*, *sarâj*, *sarâ*; plur. *sarumа*, *sarâvi*, *sarâṅ*. — Condizionale: I e III sing. *sarâjva saré* (Arch. XV 444: cfr. n. 154), II sing. e plur. *sarâjvi*, I e III plur. *sarâjvu* (4).

---

(1) Di *sö*, *sęj* per la I sing. v. n. 23 n. Per *e* di II sing. da anteriore **ei* ES v. Arch. XV 446, 110; GE. 150: Pri. *se*; Cdo. anche *saj* tirato su *aj daj* ecc.; Ma. III sing. anche *ęj*. — Piem. II sing. *ses* (cfr. n. 146 n.); plur. *seve*, di cui v. il n. 159: il ben diffuso *sęj* (Ve. *sâj*) allegato dal Gavuzzi, è pur rilevato dal Nigra nei Canti pop. del Piem. (repert. less.), come il *sę* dello stesso Gavuzzi già si trova nella ediz. originale del Pipino; notevole infine il *si* del Canavese, Moncalvo *sij*; v. pure SO. 106, GE. 95.

(2) Serve anche per la II sing. (cfr. n. 148). — Piem. II sing. *eç*, *sii*; plur. *eçi*, *sii* (Gavuzzi). — Tor. II sing. *sía* (Gavuzzi *sie* per ambi i numeri).

(3) Ad evitare *r* i bambini usano un imperf. analogico *jęva jęvi jęvu*, come, ad evitare *f*, si valgono di *viça viçi viçu* per l' imperf. cong.

(4) Tor.: condizion. *saría*, *sarie*, *sariu*; fut. *saráj*, *sarás*, ecc.; II plur. *sareve*. Per la II plur. il Gavuzzi registra

157. HABERE (1). Inf. *avâj*. Pres. indic.: sing. *ö* (n. 23; KJ. 129; Arch. XV 445 n.), *âj*, *a*; plur. *uma*, *âvi âvu*, *âṅ* (2). — Pres. cong.: I e III sing. *aba*, II sing. e plur. *abi*, I e III plur. *abu* (GE. 133) (3). — Imperativo: v. n. 148 (4). — Gerundio: *aṅ-vânt* avendo. — Imperf. indic.: I e III sing. *ava*, ed anche *avé* (n. 150), II sing. e plur. *avi*, I e III plur. *avu*, v. n. 159 *abcde*: raro *avâjva*, *avâjvi*, *avâjvu*. Imperf. cong.: I e III sing. *avâjça* ed *avâjç*, II sing. e plur. *avâjçi*, I e III plur. *avâjçu*; anche *âjça âjç*, *âjçi*, *âjçu* (VP. 528). — Futuro: *avṛô*, *avṛâj*, *avṛá*; *avṛuma*, *avṛâvi -vu* (5), *avṛáṅ*. — Condizion.: I e III sing. *avṛâjva* ed anche *avṛé* (n. 154), II sing. e plur. *avṛâjvi*, I e III plur. *avṛâjvu*. — Partic. perf.: *avû*.

158. 'sapere' segue 'avere': quindi pres. indic.: *sö*, *saj*, *sa*; *suma*, ecc. — Pres. cong.: *sapa*, *sapi*, *sapu*. — Partic. perf. *savû* (raro *sapû*) (6).

159. Verbi anomali:

---

ancora un piem. *saréj* (Ve. *saṛâj*), e un tor. (?) *saré* che è già in Alione (Arch. XV 447). — Cdo. talora *savṛá* sarà.

(1) Non rara l'aferesi dell'*a* nell'inf., nell'imperat. e nel participio. — Di *ṛ* protetico v. il n. 131. — Pel piem. v. Gavuzzi, Voc. ital.-piem.

(2) Sing. pers. I: tor. *âj* (RG. II 240), var. pedem. *e* (SL. 14), *u uṅ* (IG. 454): II, tor. *as* (n. 146 n.), var. pedem. *ę*; Pri. *a* in proclisi (*t ṛ a fa bâñ* hai fatto bene: cfr. *se* sei, n. 156 n.). Plur. II: tor. *eve* (n. 159 *abcd*: v. per altro IG. 454); Ve. *âj*, Val di Tanaro *ęj* anche pel sing. (*ęj* di sing. può ridursi ad *e*: *tṛę fa beṅ* hai fatto bene).

(3) Tor. *abja*, *abje*, *abju* (pel *b* cfr. Arch. XV 423; Pred. 64-5): ma. *ębа*, *ębi*, *ębu* (cfr. Arch. II 401; IG. 454).

(4) Tor.: II sing. *abja* = HABEAS: il Gavuzzi ci dà *abje*, e, pel piem., *abi*.

(5) Piem. *avreve*, ed anche *avré*, secondo il Gavuzzi: Ve. *avṛâj*, Val di Tanaro *avṛéj*, anche per la II sing.

(6) Pel piem. il Gavuzzi, oltre a *seve* sapete, ci dà pure *sęj*, *sę* (cfr. cdo. *aṛ-e bel, se* 'è bello, sapete!', ecc.): Ve. *sâj*. — Tor.: pres. cong. *sapja*, *sapje*, *sapju*; imperat. II sing. *sapja*: Gavuzzi, piem. *sapi* per la II sing., tor. *sapje* per la II sing. e plur. — Ma.: pres. cong. *sępa sępi sępu*; imperf. cong. anche *sajça* all. al più comune *savajça*. Ho pure udito, a Cdo. ed altrove, un pres. cong. *saba* sappia, tirato evidentemente su *aba*.

		PRESENTE								
		INDICATIVO						CON-GIUNTIVO	IMPERATIVO	
		Singolare			Plurale				Sing.	Plur.
		1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª			
a	STARE	*stọñ*	*staj*	*sta*	*stuma*	*stâvi*	*stâṅ*	*stẹja*	*sta*	*ste*
b	DARE	*dọñ*	*daj*	*da*	*duma*	*dâvi*	*dâṅ*	*dẹja*	*da*	*de*
c	VADERE	*vọñ*	*vaj*	*va*	*anduma*	*andâvi*	*vâṅ*	*vọña*	*va*	*andẹ*
d	FACERE	*faç*	*faj*	*fa*	*fuma*	*fâvi*	*fâṅ*	*faça*	*fa*	*fe*
e	DICERE	*diñ*	*diši*	*diš*	*dima*	*diši, divi*	*dišu*	*dia*	*di*	*di*
f	TENERE	*ten*	*tẹni*	*ten*	*tnima*	*tẹni, tnivi*	*tẹnu*	*tẹna*	*ten*	*tni*
g	VENIRE	*ven*	*vẹni*	*ven*	*amnima*	*vẹni, amnivi*	*vẹnu*	*vẹna*	*ven*	*amni*
h	**volere*	*vöj*	*vöṛi*	*vöṛ*	*vuma*	*vöṛi, vâvi*	*vöṛu*	*vöja*		
i	**potere*	*pöç*	*pöṛi*	*pöṛ*	*puma*	*pöṛi, pâvi*	*pöṛu*	*pöça*		
l	DEBERE	*dev*	*dẹvi*	*dev*	*dvuma*	*dẹvi, dvâvi*	*dẹvu*	*dẹva*		

IMPERFETTO		FUTURO	CONDIZIONALE	INFINITO	PARTICIPIO	
INDICATIVO	CONGIUNTIVO				Maschile	Femm.
stava, staśava, staśé	*stàjça*	*staṛô*	*staṛàjva, staṛé*	*ste*	*staj, stać*	*staća*
dava, daśava, daśé	*dàjça*	*daṛô*	*daṛàjva, daṛé*	*de*	*daj, dać*	*daća*
andava, andaśava, andaśö	*andàjça*	*andaṛô*	*andaṛàjva, andaṛé*	*andé*	*andá, andáć*	*andá, andaća*
fava, faśava, faśé	*fàjça*	*faṛô*	*faṛàjva, faṛé*	*fe*	*faj, fać*	*faća*
diva, diśava, diśé	*diça*	*diṛô*	*diṛàjva, diṛé*	*di*	*dić*	*dića*
tniva, tniśava, tniśé	*tniça*	*tniṛô*	*tniṛàjva, tniṛé*	*tni*	*tnü*	*tnüja*
amniva, amniśava, amniśé	*amniça*	*amniṛô*	*amniṛàjva, amniṛé*	*amní*	*amnû*	*amnüja*
vava, vàjva, wàjva, wé	*vàjça, wàjça*	*vurrô, vurṛô*	*vurràjva, vurṛàjva, vurré, vurṛé*	*wàj, vurâj*	*vujû*	*vujüja*
pava, pàjva, pwàjva, pwé	*pàjça, pwàjça*	*purrô, purṛô*	*purràjva, purṛàjva, purré, purṛé*	*pwàj, pàj*	*puçû*	*puçüja*
dvava, dvàjva, dvé	*dvàjça*	*dęvṛô*	*dęvṛàjva, dęvṛé*	*dvàj*	*dvü*	*dvüja*

159 *abcde*. Su *doñ* do, si sono poi foggiati *stoñ* sto, *voñ* vo (n. 23 n.) e, credo, anche *diñ* dico. Can. *don ston von* (IG. 457); var. pedem. *duṅ stuṅ vuṅ*, ed anche *uṅ* (n. 157 n.) ho, e *fuṅ* (SO. 100) faccio; Ma. *daĝ staĝ vaĝ*, e *diĝ* (all. a *diś*) dico, sulla cui azione analogica v. IG. 457, LS. 188, SO. 100, PO. 106, GE. 95, Arch. XV 23. — Per la II pers. nel tor. v. n. 146 n. — Plur. II: piem. *deve steve*, *feve* fate, *eve* (n. 157 n.), *seve* (nn. 156 n., 158 n.); inoltre su *deve* si è fatto *andeve* andate. Questo *-ve*, secondo il Salvioni, altro non è che il pronome, e vien suffisso a verbi nei quali, tolto il *-ve*, si avrebbe un monosillabo (SG. 204-5): questa unione è probabilmente avvenuta prima nelle voci interrogative (n. 136 n.), conservandosi poi anche nelle altre, e, per var. pedem., non soltanto nelle monosillabiche (n. 146 n.). Il Gavuzzi ha *dę stę fę* che dice torinesi: Ve. *dàj stàj fàj vàj* andate, *àj* (n. 157 n.), *sàj* (n. 156 n., 158 n.); Val di Tanaro *dęj stęj* ecc. usati pure per la II sing. — Nel pres. cong., oltre alle forme che hanno per base l'una o l'altra di quelle sopracitate per la I pers. sing. del pres. indic. (differisce in parte Ma. con *dęĝa stęĝa*, ma poi *vaĝa*) mi par degno di nota il canavesano *daja* dia, *staja*, *vaja* vada, e *faja* faccia. — Imperfetto indicativo. Su *diva* diceva, e *fava* influirono certamente *dava stava*, come tutti insieme diedero luogo ad *ava* aveva, *sava* sapeva (KJ. 130; cfr. pure RG. II 253), ecc. — Per *dišava fašava dašava* ecc. v. il n. 150, RG. II 257: *diśé fašé dašé* ecc. v. il n. 150; cfr. *se* per *seja* del n. 156, il n. 36 e n. con esempi di *-é* da *-eja*, ai quali si può aggiungere un *ćeŗé*, ormai fatto raro, per *ćeŗeja* (n. 86), Arch. XV 444 dove si allega dall'Alione un *saré* per *saréa* sarebbe, XVI 112-3 ove il Parodi parla del genovese *-ę -œ* da « *-œa* (da anter· **-éya?*) » e l'*-œ* dice usato oggi soltanto nella I e III pers. sing. del condizionale: piem. *dišia fašia dašia stašia andašia vnišia* veniva, *tnišia* teneva (IG. 458), Cuneo *vušia* voleva. — Nel gerundio il piem. oltre a *dišénd fašénd* ha *dašénd stašénd andašénd vnišénd tnišénd* all. a *dand stand andánd vnend tnend*; di uso raro la prima forma nel cdo., e solo costante *fašánt* nella locuzione *andé via fašánt* ' andar via facendo ' lavoricchiare. — Participio perfetto: di *faj* v. KJ. 125-6; cfr. n. 100 n. Frequente *fać* davanti a vocale; *fać-a-máṅ* fatto a mano, *fać-aṅ-ká* di fattura domestica, *fać-aŗa-buṅa* fatto alla buona, sempliciotto. Piem. *fajt dajt stajt andájt* (IG. 460), e talvolta anche *pjajt* pigliato; Ma. e Ca. *da sta*, talvolta anche *fa* e *di* detto, forme che Cdo., in ciò d'accordo col piem., adopera solamente con pronome enclitico; v. i nn. 95 n., 160.

159 *c*. Riguardo a *diñ*, Ma. *diĝ* e *diś* dico, v. il n. pre-

cedente; var. canavesane *di* dice. Tor.: pres. indic. *diu die dis*, plur. *djuma die diu*; imperat. II pers. sing. *dis*; imperf. cong. *djejça* (VP. 528); part. perf. *dit*. Piem.: anche *diša diši dišu* pel pres. cong.; var. pedem. *dišuma* (donde *tnišuma* teniamo, *vnišuma* veniamo) per la I pers. plur. del pres. indic.

159 *f*. V. i nn. 17, 89 n.: tor. pres. indic. sing. *tęńu tęńe tęń*, plur. *tnuma tęńe tęńu*; pres. cong. *tęńa tęńe tęńu*; imper. II sing. *tęń*. Altrettanto avviene per le forme corrispondenti di ' venire '.

159 *h*, *i*. Mo.: pres. indic. II pers. sing. *vöj* vuoi, *pöj* puoi. Per interrogare, Torino ha *vös-tu* vuoi? *pös-tu* (v. n. 41 n.: Cdo. *vö-ti pö-ti* n. 160), Cuneo *vös*. — *pöṛi pöṛ pöṛu* sono, come è noto, coniati su ' volere ' (IG. 462): invece di *pöṛ* può, si ha *pọ* nell'adagio *munté munta ki pọ*, *kalé kala fiña ṅ bọ* (= salire sale chi può, calare cala persino un bue), che per altro potrebbe essere importato (cfr. Arch. XV 445 n.). Su ' volere ' (piem. *vurej* cfr. n. 69 n., all. a *vuléj*; Ve. *vràj*) si fondano ancora, pel cdo., il futuro e il condiz. di ' potere '; su questo poi, a sua volta, ' volere ' forma pel cdo., la I pers. plur. del pres. indic. (piem. *vuruma*, regolarmente), tutto l'imperfetto indic. e cong., il gerundio e persino l'infinito, e, pel torinese, secondo il Gavuzzi, la II pers. plur. del futuro (*vudrę vudrí*, su *pudrę́ pudrí*) e tutto il condizionale (*vudría*, ecc., su *pudría*): di *vušía* (Cuneo), v. il n. 159 *abcde*. — I partic. perfetti *vujû puçû* hanno per base il presente; *vurçû* di Ve. (s'incontra pure nel tor. all. ai regolari *vurû vulû*) sarà modellato su *puçû* (cfr. per altro, a proposito di un *avsû*, GE. 154). A Ma. e Ve. i pres. cong. *vöja pöça* hanno ancora promosso un *döva* debba (cfr. *döv* deve, di Narzole) (1).

160. Le forme verbali seguite da pronome enclitico lasciano cadere l'atona finale (nn. 35, 43, 47, ecc.: 135, 136, 137; cfr. anche PO. 103): i partic. femm. da -ÚTA -E ÍTA -E prendono la forma del masch. sing.: *aṛ-é mnüja* è venuta, *aṛ-é mnü-me dauśiṅ* mi è venuta vicino; *i suṅ surtíe* sono uscite, *i suṅ surti-te daṅ-màṅ* ti sono uscite di mano, ecc. Per *daj staj faj dić* v. il n. 159 *abcde*.

Quanto alle interrogazioni (n. 136), sono specialmente da notarsi le forme di II pers. sing. del pres. indic.: *ę-ti sę-ti* sei?, *a-ti* hai?, *sa-ti* sai?, *da-ti va-ti sta-ti fa-ti* dai? vai? ecc. (v. Arch. XV 407, 440 n.) (2), e naturalmente anche del fu-

---

(1) Ricordo qui il raccorciamento proclitico di *bśoña* in *bśa*: *bśa ke vọña* bisogna che io vada, ecc.

(2) Di *pö-ti* puoi? *vö-ti* vuoi? v. il n. 159 *hi*.

turo: *pagra-ti* pagherai? *santira-ti* sentirai?, ecc. (1). — In questi stessi verbi si perde il *ṅ* finale della III pers. plur., e, per ' essere ', anche quello della I sing.: *su-ni mi* sono io?, *su-ni gröç* sono grossi?, *stà-ni bàñ* stanno bene?, ecc. (n. 136) (2).

SUFFISSI E PREFISSI.

161. -US -A. Deverbali o postverbali: *braj* grido, *drok* rumore ' dirocco ', *böt arbôt* germoglio (*bütè* germogliare), *ğriñ* risa, *ardriç* assetto, ordine (*ardriçé* ' raddrizzare '), *prusûm* sospetto, *prulùnğ* rinvio, *arśiğ* risico, *bòj* bollore (3), *ğaç* (Ro. XXXVI 244) letto delle bestie, *ğàm* gemito; *arlía* nottolino ' rilega ', *mesća* miscuglio di fieno e paglia, *deśmàntja* dimenticanza, *skörça* scorciatoia, *tanbüça* crepitacolo, *manğüva* (che fa presupporre un **mangiugare*; cfr. berg. *mañüğa* SG. 222) foraggio; *au-túk* al buio ' al tocco ', *añ-pesta* in prestito; ecc. (4).

162. -IUS, -IUM -IA. Di *akordi*, *stàrni*, *àndi* V. RG. II 404: per altro il Salvioni pensa che l'*i* di *andi* come quello del piem. *voli* volo, rappresenti un anteriore -ICO o -ITO (SG. 222), coi quali sia pur ricordato *destàndja* distesa, estensione, q. ' disténdita '. *süpàrbi* superbo, *rüdi* ruvido (5).

---

(1) Per la seconda plur. servono le forme del pres. indic. (n. 159) e del futuro: quanto agli altri verbi v. il n. 146 n.

(2) Pri. *suṅ-ni*, *stàṅ-ni*, ecc., e così, credo, anche a Ve.: cfr. GE. 150. — Piem. *suṅ-ne mi* sono io?, *a staṅ-ne beṅ?*, ecc.

(3) Cfr. Ma. *buj* bigoncia pel bucato: piem. *buja* Arch. XVI 487-89.

(4) Di *ćuka* sbornia e *ćuk* ebbro v. Ro. XXXVI 238-40. Canavese *sula* legaccio (piem. *sulé* allacciare): piem. *kreç* (RG. II 398) aumento, *pjur* pianto, *strem* ripostiglio (*stermé* EXTREMARE Arch. XV 297), *buteğa d-artáj* pizzicheria ' ritaglio ', *ślunğa* sessitura, *bejva* bocca, *ranśa* frullana (Arch. XVI 464), *sürba* sifone, ecc.

(5) Govone *ànti* (Cdo. *ànt*) marza: piem. *desturbi* disturbo: di *rejdi* (all. a *rejd*) rattrappito, v. RG. II 410. Non so che dire del cdo. *seti* cicatrice (piem. *set* strappo), nè del piem. *seti* sedile. Voglio ancor qui citare *kintànja* anditino fra il letto e la parete, intercapedine (di Narzole: piem. *kintaña* chiassuolo QUINTANA); *skorçja* scorza, corteccia, *stànçja*, *kaçja*, *spüçja* puzza, *spreçja* all. al più frequente *spreça* fretta, di Cdo.; *ğeśja* chiesa, *śanśivja* gengiva, *stüvja* stufa, *parperja* palpebra (piem. *parpera*) di var. pedem.; piem. *morja* all. a *mora* negra; inoltre

163. -ARÍA (RG. II 406): *ĝarĝaría* accidia (*ĝarĝ* pigro), *ñardaría* (*ñard* schizzinoso, frignone), *farçaría fiñĝardaría* ipocrisia, *baušardaría* bugia, *fulataría* balorderia, *mašuaría* (piem. *mašualaría*) colonìa, *manuaría* (*manuá* giornaliero) opere, *sançalaría* senseria, *sarturaría* sartoria, *traturaría* trattoria, *anpusturaría* impostura, ecc. (1).

164. -BILIS: *muráivu* affabile, gentile ' amorevole ' (2).

165. -ACEU: *lęçjáç* ranno ' liscivaccio ', *piçináç* scolo del letamaio, *puvráç* polverío, *fanĝáç* pantano, *ĝrandañáç* spilungone, *puraça* cipolla selvatica, *tiraça* tralcio fruttifero, *pajaça* paglericcio, ecc. (3).

166. -ICIU: *kwájç* stantio ' covaticcio ' (SG. 211 n.), *ujájç* cogli occhi affossati, *fümájç* fumido, affumicato, *šlavájç* slavato, *vaka stalájça* vacca stalliva, *brüšájç* nl., *sarvajiç* odor di selvaticume, *šmujiç* acquitrino ' molliccio ', *ćüšmiç* (Ve. *ćüšmájç*) gemitio, *ĝramuriç* scotolatura, *spniç* riccio della castagna (piem. *pniç* ' penniccio '), *kupiç* occipite (4).

---

cdo. *kalándęrja* specie di vespa nericcia, Neive *malándęrja* (piem. *malandra* infermità, acciacco), e qualche altro. *panástęrja* panicastrella, al Salvioni par derivato da un anteriore **panjastra*.

(1) Piem.: *avukataría* avvocheria, *ćaparía* vasellame, *drularía* piacevolezza, *dęšdöjtaría* malagrazia, *fajtaría* conceria, *fundikaría* drogheria, *maskaría* fattucchieria, *pęstaría* baccano, *skivjaría* schifezza, *skrušaría* sporcizia, *stürdjaría* storditezza, *vakaría* cascina, *tenšaría tenšjaría* tintoria, *faturaría* fattoria, *kanturaría* cantoria, *kunfitüraria* pasticceria, ecc.

(2) Piem.: *dumestjejvul* dimestichevole, *spendjejvul* spendereccio, *reçjejvul* segaticcio; Ma. *ĝraçivu* che s'ingrassa facilmente.

(3) Pri.: *trapwajráç* trappola, *pećaça* coperchio del torchio; Ma. *a-ĝatáç* carponi: piem. *spüváç* sputo, *skarmáç* afa (cfr. ant. gen. *scalma* calore, afa Arch. VIII 387), *sanĝáç* sanguaccio, sánie, *ramaça* scopa, *çüvaça* cicuta grande, *ravaçe* vaiolo selvatico, ecc.

(4) Ma. *ęua stañajça* acqua stagnante; Sda. *taráñ fundájç* terreno ricco di *humus*; piem. *purkéjç* caramogio, *drukéjç drukiç* casa in rovina, *ćümíjç ćümiç ćęmiç* tanfo, *surśéjç surśiç* scaturigine, *tajiç* bosco ceduo, *murtiç* acquitrino, *arpušiç* maggese, *pulpiç* polpaccio, *pendiç* pendio; *kuviç* stantío, (Arch. XV 120), *arçiç* raffermo, *stantiç* e *tardiç* all. a *stanti tardi*: Canav. *burdiç* (cfr. piem. *borda* festuca) spazzatura, *fundiç* fondaccio, *kuĝiç* giaciglio. Per tutto questo v. VP. 525. Di *paniç* panico, *paniça* panicastrella v. RG. II 416.

167. -UCIU: *ǵandrûç* ghianda, *tarûç* terriccio; *maṛatjûç* malaticcio; *kañüç* cagnucciaccio, *bęsćüça* bestia di poco valore e di cattiva indole, ecc. (1).

168. -OCEU: *tuṛóç* randello appeso al collo dei bovini indomiti, *ǵanboça* gavio: *karûç* carro con due ruote, *ćimûç* cimosa staccata dalla pezza, *ćimuça* cimosa. Cfr. Thomas, I, 52 (2).

169. -ACLU (3): *saráj* saracinesca 'serraglio', *spartjáj* solco di confine, limite, *stṛęmęśjáj* mezzo divisorio, tramezzo, *spuráj* fiocco, *tnaja* tenaglia, *kurnaja* cervo volante, *kaçaja* bastone con mazzocchio per giocare alla palla di legno, ecc. (4).

170. -ICLU: *pṛuśij* piccola porca (*pṛöś* porca *PROCE LS. 73, Arch. XVI 117); *vaṛáj* (n. 71) valletta inclinata, *vançáj* fronde che si fan seccare pel bestiame, *çarnáj* crivello, *paṛáj* (n. 11); *kuratía* corserella, *ǵangía* (piem. *ǵrangía*) viticcio. In *füśij* fucile, v'ha sostituzione di suffisso. Non so se qui spetti *karáj* trasporto (5).

---

(1) Piem. *favûç* favule; *kaplüç* cappelluccio, *barbüça* barbuccia, ecc. A Cdo. *-ûç* alterna spesso con *-üć* di analogo significato spregiativo, specialmente se nella parola non vi sia altra palatina: *urtûć* (da *ọrt* orto), *surdaṛûć* soldatuccio, *sumüća* (*sọma* asina), ecc ...: degni di nota ancora *lapáć* pacchione, mangione, *bauṛáć* sbraitone (*bauṛé* abbaiare).

(2) Piem. *ǵaróç* (var. pedem. *ǵaṛóć*) mastello, *ǵanbóç* storpio: *ǵaluça* ventilabro, *ćarduçe* (*carlina acaulis* Linneo) camoleone 'cardocce': Narzole *skalûç* palo vecchio e rotto, Ma. *baṛbuça* rasiera del pungolo.

(3) Non è sempre facile distinguere nettamente fra -CLU e -LIU, come ha avvertito il Meyer-Lübke (RG. II 421, 422, 439).

(4) Piem. *pjümáj* (*stipa pennata* Linneo) lino delle fate, *strenśáj suláj* (n. 161 n.) legaccio, *mundáj* caldarrosta, *skarśáj* callaia, varco, *puntáj* puntello, *njaj* covile di terra cotta, *muskáj* paramosche, pènero; *saraja* imposta, *plaja* all. a *plöja* (n. 171), *karta çernaja* carta di scarto: *ljaj* (citato dall'Eusebio in *Alba Pompeia* del gennaio 1909), Cuneo *puçáj* secchio, Narzole *stupáj* turacciolo, *çuáj* mèsere, velo da contadina, *ǵuaje* le due parti mobili del giogo, che abbracciano il collo dei bovini; Can. *ruçáj* plur. morbillo.

(5) Ma. *dęstij* **tęstij* (var. pedem. *dęsti*: v. *tęsti* n. 176): piem. *nüśij* sansa *NUCICULU, *türbij* turbine, turbinio, *pruvéj* catena dell'aratro, *kanéj* canna palustre, *parméj* (= *ǵuaje* n. 169 n.); *navía* nottola, nottolino: Canav. *ǵuléj* collo grasso, pappagorgia. Saran da -ILIA il cdo. *vuṛatía* uccellame, i

171. -UCLU: *fruj* VERUCULU (n. 78 n.), *vançúj* rimasuglio; *vuja* ago ACUCULA, *pannuja* giogaia (cfr. Nizza Monferr. *tuaja*), *manuja* ansa, *plòja* (Arch. II 343) buccia (1).

172. -AGINE -IGINE -UGINE: *burašu* (piem. *burás*) borraggine, *ruçašu* morbillo 'rossaggini'; *tęrlišu* uzzolo (piem. *tęrlu tęrla*: cfr. *tęrlę sautęrlę* saltabeccare, corvettare), *ankwišu* (n. 46: piem. *ankjüšu anküšu*): cfr. il n. 127 (2).

173. -ULU: *arbębula* ribeba, *šivuṛa* (n. 9), *çituṛa ĝalituṛa* (n. 13), *ĝalǫtuṛa* ghiacciolo (di strada fangosa), *balǫtuṛa* pallottola, *búnbuṛa* bomba, *tṛęvuṛa* tregua, *víduṛa* vilucchio, se è VITULA (n. 103 n.), *bjuṛa* (n. 108: piem. *bélura*); *abṛęuṛa* ebrea (masch. *abṛęu*) (3). In *papatu* giaggiolo, e *fuĝatu* (n. 202) tassa di famiglia, vedremo due derivati rispettivamente da 'papavero' e 'fuocatico', con sostituzione di suffisso (cfr. var. pedem. *ĝuatu* tassa sul bestiame = cdo. *šuaĝe* 'giogatico').

---

piem. *runšie rumanšie* frastagliume, *ramaçie* pattume. Curiosi *ĝašilja* acacia (piem. *ĝašia*) di Mo., e cdo. *andilje* indivia, con sostituzione di desinenza.

(1) Narzole *tanuja* tana; var. pedem. *patúj* cenci, pannilini (cfr. *pata* straccio), piem. *ratúj* mammolo, *čitúj* cittino (*čit* piccolo), coi quali vadano *mašnúj* ragazzuccio (*mašná* bambino, ragazzo n. 127 n.), *franĝúj branbúj tęrtuj* all. a *franĝwęl* fringuello, *brunbu* tralcio tenero, *tęrtúl* randello, tortore; *paçarúj* all. a *paçarû* passo, appassito. *Vęrtúj* volgolo, *čęĝúj* (var. pedem. *čibúj*) fondiglio, *fęrfúj* frugolo, e qualche altro, mi paion deverbali.

(2) Ma. *kṛavasu* (piem. *kravaju* n. 127 n., Sda. *kṛavàňa*: cfr. cdo. *pjantašu* = piem. *pjantaju pjantáj pjantia* var. pedem. *pjantaňa*, col quale ultimo gioverà appaiare il piem. *pruvaňa* propaggine; inoltre *runkaju runkaja* fusaggine = mil. *ronkazen*), Ma. *ajṛišu* irritabilità (cfr. *ajṛ* 'acre' n. 101), piem. *prüvišu spruvišu* (n. 127 n.), *kalüšu* (Neive *kaṛišu*) all. a *kalęšu kalešu* fuliggine; *malęšu* larice, se è MELLÌGINE (Arch. XV 119). Riporterò ancor qui, dal Gavuzzi, *lunĝajna* lungaggine, *brudajna* broda, *duçajna duçejna* dolciume.

(3) Piem. *lapula* lappa bardana, *mámula* soppiattone (cfr. cdo. *mama* ceffone), *briñule* prùgnolo, *briñǫkula bęrñǫkula* (all. a *bęrñǫka*) bernoccolo, *ĝęrbula* (all. a *ĝęrb* strebbiaccio, e *ĝęrba* covone) sodaglia, mannello, *virǫtula* all. a *virǫta* girello, *vínkula-kunvínkula* pervinca minore. Narzole *boṛĝla* = cdo. *boṛĝa* n. 24; Sda. *valǫtuṛa* nl. 'vallottola'.

174. -EOLU -ARIOLU: *liñô* funicolo, *frićô* frittella, *kauçinajrô* calcinello, *langajrô* abitante delle Langhe, *limaçora lüm-* lumaca, *famjore* (n. 26), *brüšajrora* intertrigine, ecc. (1).

175. -ALE: *kanavá* canapaia, *manęvrá* manfanile, *vergá* vetta del coreggiato, *faudá* grembiale, *bjá* pubblico serbatoio d'acqua, *armuñá* albicocco, *stradutál* paraferna; *respunçál* responsabile (2).

176. -ILE: accanto ai noti *barí purçí* (n. 127) *mantí* tovaglia, trovo *tęstí* laccio di cuoio avvolto alle corna dei bovini aggiogati, *tanśíl* vitigno che dà uva di sugo assai nero; *markantíl -a* commerciabile (3).

177. -ULE: *kaçû* (piem. *kaçûl*) romaiolo (4). Sian pur qui citati *lümnû* loppa di legumi, e *ğurû* ventresca 'golule'.

178. -ALIA: *urturaja* ortaggi, *rafataja* ragazzaglia, *brundaja* (piem. *brunda* ramaglia): *plandrunaja* (*plandrûñ* poltrone, cialtrone) accolta di poltroni, *pęćaja* (*peć* stolto), *çaçinaja* 'assassinaglia', *krinaja* (*krin* porco), *baluçaja* (*baloç* birbo, ribaldo), e qualche altro, usati per lo più ad apostrofare un

---

(1) Piem. *vjöl vjaçôl* viottolo, *ğabjôl* cavagnuolo, *levraçôl* gran piviere, *ġenestriola ġenestrola* ginestra; *ruçole* morbillo: Narzole *purtjora* callaia 'portigliola'.

(2) Ma. *rjá* pozza, tònfano 'rivale', Narzole *banká* cassapanca, Nizza Monferr. *ğaruná* parte posteriore della scarpa, che ricopre il garretto: piem. *kantunál* canto, *bnal* capannone (cfr. *bęna* capanna), *brankál* barella, *barbuçál* barbazzale, *burdunál* capezzaggine, *tenjál* appoggiatoio, bracciuolo, *ġitál* stringa, *favál* favule, *fruntál* cercine, *sğinçál* sguancia, *njal* endice 'nidale' (Arch. XV 291), *kunbál* vallicella (*kunba* convalle); inoltre *kurnál* corniolo, *barál* barile. Vedo *-ál* anche in *bualáç* grosso bue, e in *kualera* (all. a *kuera*) codazzo. In *fuçál* fossato, *trabjál* fienile, *ũbjál* OBLATA (Arch. XV 503), *suldál* soldato, *kraćál* (franc. *crachat*) ciondolo, *fjal* fiato, ecc. vi ha scambio di suffisso: con essi vada pure *açęl* acciaio.

(3) Piem. *kanavríl* canapaia, *ġaçíl ćaçíl* intelaiatura della finestra, *furníl* stanza del forno; *letüríl* leggio, *tęstíl* capoletto, *paníl* gabbia, museruola: *di d-üvrí* * OPERĪLIS (Arch. XV 70), *di d fití* giorno feriale. Metterei ancor qui *rastlí* rastrelliera, *pulí* pollaio, *sübrí* stanga per portare due secchie; Ma. *bašuri* palo con bilancino per portare bigoncio (cfr. *bašu* = *sübrí*), Govone *fudrí* guscio del guanciale: in *aśíl* aceto (v. RG. II 437), *paníl* panico (all. a *paní*), Sda. *ğarí* (Narzole *ğarîl*) gheriglio, *kaví* piuolo (Cdo. *ğarij kavíj*) si avrà sostituzione di suffisso.

(4) Piem. *açûl* scure, RG. II 438.

gruppo di persone, e spesso preceduti da *mániĝa* branco, cricca, comunella. *batjaje* confetti battesimali, *lüvraje* banchetto al termine d'un lavoro collettivo, *lümnaje* civaie, *semnaje* sementi: *muraje* emorroidi, con suffisso sostituito (1).

179. -AMEN: *kuṛám* cuoio, *rutám* rottame, *reñám* regno, *buśám* (piem. *buśǫm*) salvia pratense (2).

180. -UMEN: *stanćûm* (n. 95) afa, *laćûm skuṛûm* gemicatura, *rasćûm* raschiume, *rabastûm* raccattatura, *fundǫṛjûm* (piem. *fundriûm*: cfr. n. 113) fondiglio, *arfęskûm* tanfo (3).

181. -MENTU: *śmaltimánt* smercio, *surtimánt* proposta, *kunpimánt* complemento, compimento, *runpimánt d tęsta* seccatura, preoccupazioni (4).

182. -MENTA: *kuṛbimánta* copertura, copertina, *ćapamánta* vasellame, *aśjamánta* (cfr. *aśi* bottame, attrezzi), *pjantamánta* piantagione, pali per viti (5).

183. -ANU: *pajáñ* poltrone, *ćuláñ* stolto, *fulandṛáñ* scimunito, *bukaláñ* turpiloquo, *mulanćáñ* tempellone; *muráña* terriccio, *mjáña* coreggia cui è legata la vetta del coreggiato MEDIANA (piem. *mjaña* peto, tremarella), *kustáña* travicello, *ĝrundáña* gronda, grondaia, *rjáña* fossatello, intercapedine, *çanpáñe* grandi orme 'zampane'; *uṛjáñ* manoso. Ancora: *a ṛ-anfáña* (franc. *à l'enfant*) taglio di capelli all'ingiro, *prutestán* protestante, *ustaṛjáñ* (cfr. ital. *bettolante*) taverniere, dove -ANU ha soppiantato -ANTE. Un -ANU interno si scorge

---

(1) Cfr. n. 169 n.: piem. *ruśáj* rottame, *stęrnáj* ciarpame, *mufáj* trippe (Dal Pozzo): *praja* pietrame, *brankaja* ramaglia, *pulaja* pollame, *bríaja fríaja fęrvaja* briciola; *birikinaja* ragazzaglia, *ladraja ladrunaja*, *straçunaja* poveraglia, *invernaja* provvigioni per l'inverno; *maraje* ragazzaglia (*maraja* marmocchio, cfr. *maśná*, SG. 228), *ĝüraje* confetture degli sponsali, *mnisaje* briciole, *fęrśaje* civaie, *sęrnjaje* vagliatura.

(2) Piem.: *spiám* vigliaccio 'spicame', *fümlám* femminiera, *mnüçám* minutame; Ma. *ĝaṛavlám* calcinaccio.

(3) Gua. *ranûm* lente palustre. — Piem.: *bavûm* sbavazzatura, *ĝalüpûm -pjûm* leccornía, *ĝumitûm* reciticcio, *kumarûm* cicaleccio di donne, *duçûm duçjûm* dolciume, *mastjûm* masticaticcio, *skundjûm* occultamento, *tęçûm* ripieno (term. dei tessitori), *tęrbulûm* torbidezza, *salûm* salsedine, *urdjûm* ordito, ecc.

(4) Piem. anche *runpamént*; *travundiménť* inghiottimento, *sbürdiménť* sbigottimento.

(5) Piem. *palamenta*, *buskamenta* legname, *paramenta* (SG. 225) pianèta, *ćodamenta* chiodame. Di *framenta rümenta kauçamenta vestimenta bardamenta* v. RG. II 448.

in *ruanęra* (piem. *ruera* rotaia), e in *sankaniṅ* ugnelle dei bovini ' zanca- ' (1).

184. -ENU: *ąrmaṛâña anbśâña*, v. n. 17 *d*; RG. II 451 (2). Pei numerali v. n. 125; IG. 609.

185. -INU: *pęrjukiṅ* abitante di Priocca, *narçuṛiṅ* abitante di Narzole, *mañiṅ* magnano (SG. 226), *muntañiṅ* montanaro, *furnaśiṅ* fornaciaio, *fęsturiṅ* festaiolo, *vantüriṅ* trovatello ' venturino ', *sętmiṅ* (n. 44) ettameno, empirico, *pliṅ* pizzicotto ' pellino ', *kutiṅ* gonnella, sottana ' cottino ', *ćajriṅ* lucciola, *duçiṅ* specie di vitigno (Alba *duçét* ' dolcetto '); *kṛaviña* pergamena per la conocchia, *ĝraçiña* grascia, *pjatliña* tegghia di terra ' piattellina ', *ġajriña* nl., *buskiña* selva, *fęrĝuriña* colchico ' freddolina ', *sûćiña* siccità ' asciuttina ', e il suo contrario *muliña* ' mollina ', ecc. Con accento ritratto *paṛâña* (Ma. *paṛęña*) flógosi del palato negli equini ' pala[t]ina ' (3).

186. -ONE: *tarpûṅ* talpa, *ġajrûṅ* greto, *tarûṅ* (specie di fungo) ' terrone ', *lamûṅ* cerchione, *kurantûṅ* ballo finale con premio, *mutûṅ* polpastrello della mano alla base del pollice; *tujrûṅ* (*tujré* rimenare) mestatoio, mestone, *sturśûṅ* contorsione, *bütûṅ* urtone, *ruśjûṅ* torsolo, *pęçjûṅ* pizzico, *arküṛûṅ*

---

(1) Piem. *rjaṅ* burrato, *sarvâṅ* folletto ' silvano ', *ruçâṅ* morbillo; *andaña* striscia o falda di fieno falciato, *tęstaña* capaccina, *banbaña* lino delle fate, *pjuvaña* salamandra, *mataña* sfuriata, *kaudaña* caldana (Mo. *kaudâńe* nl.), *kintaña* (n. 162 n.), *ćanbraña* intelaiatura della porta, controstipite (cfr. franc. *chambranle*), *pavaña* tremarella, peto, *früstaña* fustagno, *ĝata murbaña* gatta di Masino; *aĝustâṅ* agostino, agostano: Canav. *mariśaña* scintillío dell'atmosfera nei di canicolari MERIDIANA. *-ana* da *-ágina* si ha in *kṛavâña pruvaña pjantaña* n. 172 n.; cfr. lomb. *lentana* lentaggine Ro. XXXVI 236. *autanęla* spiga della tifa palustre, *sûfraniṅ* solfino.

(2) Piem. *nivulęña* nuvolaglia, *ęrba sinkęña* cinquefoglio, *ĝramaçęña* erba ginestrina, *ĝriṅĝęña* (all. a *ĝriṅĝęja*) viticcio; Canav. *muręña* furuncolo. Ricorderò ancora, per Cdo., *fulęna* scemo, *turututęna* (piem. *turututęla* cantastorie), e la forma avverb. *mitûṅ-milęna* così così (cfr. piem. *patiṅ-patena*).

(3) Piem. *kanpañiṅ* contadino, *kastañiṅ* caldarrostaio, *furtûniṅ* nato vestito, *runkiṅ* zappatore, mazzaiuolo, *ćavüriṅ* chiavaiuolo, *lajtaçiṅ* cicerbita, *autiṅ* vigneto ' altino ', *ġaçiña* sensazione di freddo ai denti per cibi o bevande (cfr. ital. *dente diacciolo*), *ĝuratiña* erba codina, ecc.: *ġejriṅ* ghiaioso, *mulęśiṅ* morbidetto, *vęrdśiṅ* verdiccio. Scambio di suffisso in *kuniṅ* porcellino d'India, di Sda., per *kuniĵ* ' coniglio '.

angiporto, *bwaçúṅ* beone, *ĝanaçúṅ* millantatore; *kürçúṅ* groppone, *püñatúṅ burñatúṅ* punzone, *fuĝatúṅ* gran fuoco, *fulatúṅ* balordo, stravagante, *tunbatúṅ* stramazzone; *pataṛúṅ* (piem. *patjúṅ* cenciaccio: cfr. *pata* cencio), *kuteṛjúṅ* (piem. *kutriúṅ* gonnellone: cfr. n. 113), *skundeṛjúṅ* occultamento (piem. *skundjúṅ skundriñúṅ*); *bṛikaćúṅ* monte ripido e sterile (*bṛik* monte), *ĝṛamačúṅ* (*ĝṛam* cattivo), *marisćúṅ* di niun valore (*marí* scadente); ecc. *matuña* ragazza da marito (1).

187. -TIONE -SIONE -SSIONE: *façúṅ* forma; *kunpaṛišjúṅ* paragone, *pantišjúṅ* indennità per mancata fede in contratti 'pentizione', *spartišjúṅ* divisione di beni; *fe-fušúṅ* abbondare *FUSIONE: *amçúṅ anpçúṅ mçuṅ* (n. 62) MESSIONE. Col dotto *-açjúṅ*: *tuṛmantaçjúṅ* molestia, fastidio, *sfuĝaçjúṅ* eruzione, impetigine, *skaudinaçjúṅ* scalmana: qui pure *afiçjúṅ* prurito erratico, indeterminato (2).

188. -ANEU: *fiṛáñ* filare, *kauçaña* capezzaggine, *turtaña* vinciglio, RG. II 460; *kaváñ* cesto di stecche, per lo più tondeggiante, con manico arcuato, *kavaña* grosso canestro di vimini, *taṛaña* grosso filare; *a ṛa vuṛaña* sui rami più alti dell'albero, o più lontani dal tronco *VOLANEA. In *ljañ* manipolo di spighe con cui si lega il covone, se è da *ljaj* (n. 169 n.), v'è scambio di suffisso (cfr. Alba *müṛaña* muraglia) (3).

189. -ONIA: *putroña* putridume, *nivuṛoña* nuvolaglia, *andé-ṅ ĝatoña* andare in gattesco, *ñauṛoña* ciangottio, *tišikoña* tisichezza, *marçoña* marciume (4).

---

(1) *kantarúṅ* grossa raganella con larga ruota (*kantaráṅa* n. 127 n.); Gua. *kaṛitúṅ* pizza che si dà a chi il giorno di S. Rocco (16 agosto) conduce i suoi animali quadrupedi a benedire 'caritone' (cfr. ital. *pietanza*). Piem. *fra kistúṅ* frate questuante, *serpúṅ* serpillo, *puçúṅ* spintone, *pęçiñúṅ* pizzicotto, *a-stúṅ* seduto 'settone' (cfr. 'ginocchioni'). Inoltre *sandúṅ* (franc. *sain doux*) saime, comune a tutto il Piemonte, e cdo. *nuṅ* (piem. *nu*, var. pedem. *nuv nuf*) nodello, articolazione.

(2) Piem.: *śmanĝašúṅ -išúṅ -išjúṅ* prudore, *spęrmisúṅ* tenesmo, *sćurñišúṅ* intronamento, *ślurdišúṅ* capogiro: *ançariçjúṅ* raucedine.

(3) Ancora cdo. *sübitanja* morte improvvisa, *tiṛanja* persona tirchia, cavillosa. Piem.: *baraña* filare, *pataña* bendatura (cfr. *pata* cencio), *pistaña* infrantoiata, *ĝarbaña* cestone; *fašaña* accozzamento malizioso di carte quando si scozzano.

(4) Narzole *pikoña* ipocondria, *maskaṛoña* maschera, Sda. *vuṛoña* lolla del granturco, Gua. *puskoña* raffreddore. Piem.:

190. -ORE: *śmanǵiśú* (piem. *śmanǵiśúñ* n. 187 n.), *anferǵú* raffreddore, *sbarüvú* (*sbarüvé* spaventare) sbigottimento, *brüšú* bruciore, *straçüvú* sudore, *sćandúr* (n. 77 n.) splendore, *pešantúr* peso, *spęçúr* spessore, *añ-buñ-santúr* pieno di ardire (1).

191. -URA: *larǵüra* estensione, *vęrdüra* ortaggi, *fęsküra* (n. 83) umidità notturna: *ǵuvantüra* (Arch. X 146; XV 35) giovanotti (2). Per *kalüre* caldana v. RG. II 466.

192. -ARIU: *kurbé* cestaio, *pajrurę́* calderaio (*pajrö* paiuolo), *ǵarucè* secchionaio (*ǵarǫ́ç* bigoncio), *trifurę́* chi cerca tartufi, *çmançé* chi vende seme-bachi, *parapjuvé* ombrellaio, ecc. (3): notevoli *firęra* filandaia, e *lavęra* lavandaia (Arch. XVI 475) (4); *manuęra* giornaliera (cfr. *manuá* MANUALIS). Oltre al comune *panaté* panattiere, trovo ancora *ǵaçaté* chi scava e vende gesso, *krinaté* porcaio, *ćukaté* campanaio, *munaté* mattonaio, singolari per l'*at* che precede -ARIU (RG. II 353) (5). *façiné* catasta di fascine, *pre* ventriglio dei polli

---

raućoña raucedine, *anbriakoña ćukoña brunçoña* ubbriacatura, *sburçoña* bolsaggine, *püçjoña* leziosaggine, *rejdjoña* assideramento (Cdo. *rajdoña*): RG. II 462.

-ONEU: piem. *matoñ* giovinotto (cfr. *mat* fanciullo, di var. pedem.); *kęrpǫ́ñ karpǫ́ñ* stopposo, alido.

(1) Piem. *amerúr* rancore 'amarore', *fjejrúr* fetore, *ǵunfjúr* gonfiore, *ǵriñúr* affezione, *lüšúr* bagliore, *ćejrúr* chiarore, *sǵrišúr* battisoffia (cfr. RG. II 465), *spüçúr* puzza, *splendiťúr* (cfr. Canav. *sćeridúr* chiarore); qui anche *pur* (cdo. *pǎu*) paura.

(2) *driçüra* linea retta, sarà da *drić* retto, eretto, cioè 'dirittura' con azione di *driçé* drizzare.

(3) Piem. *uljé* oliandolo, *ulę́* vasaio, *mnisę́* spazzino, *męçunera* spigolatrice (*męçúñ* spigolatura), *filatujera* filandaia, *brikatera* operaia in fabbrica di fiammiferi, Canav. *laurera* giornaliera, ecc. Son dotti *buteǵari* (femm. *buteǵajra*), *spęçjari* speziale, *sćavandari* colono, e qualche altro: in Gavuzzi v'è *sançüari* mignattaio.

(4) Con questi due unirei *surśęra* architrave di legno (cfr. *sureše* sorreggere); in *tiręra* (piem. *tiręla*), v'è sostituzione di suffisso. Piem. *kavę́* citrullo, che non dovrà essere disgiunto dal cdo. *kavé* zappare: *virera* fattorina di filanda.

(5) Piem. *buskatę́* braciaiuolo, *brukatę́ ćuatę́* chiodaiuolo, *büšatę́* raccattaconcio, *purkatę́* porcaio, *lušatę́* venditore di ardesie, *fratę́* mercante di ferrareccia, *ǵranatę́* granaiuolo, biadaiuolo, *puçatę́* votapozzo, *salatę́* salaiuolo, *sukatę́* zoccolaio, *sumatę́* asinaio.

*PETRARIU (n. 39), *kwé* bossolo della cote *COTARIU (n. 53), *çjaŕé* tralcio teso e legato perpendicolarmente al filare ' cicalaio ', *ĝavušé* (piem. *ĝauśé ĝušę* gozzo, gozzaia), *ĝaśjé* bosco di gaggie, ecc. (1). Aggettivi: *bavé -ęra* bavoso -a, *larĝé* generoso, prodigo, *stęrćé* tirchio ' strettaio ', *nuś-stęrćęra* noce malescia, *dre* ultimo *DERETRARIU (Arch. XV 120), *pàçi-karné* pesca duracina, *dàné-ujé* dente occhiale, *stàjra-bwęra* (LS. 175), ecc. (2).

193. -ARIA: *kauçinęra* male del calcinaccio, *çivęra* CIBARIA (n. 5), *unbręra* ombrello pel Viatico, *mutęra* debbio (piem. *muta* zolla), *fraskęra* frascato, *kandręra* Candelora, *kavjęra* capigliatura, *vurpęra* nl., *ĝartęra* (= *ĝaruná* n. 175 n.), *slumjęra* indigestione; *kaçüręra* schiumatoio (cfr. *kaçû* n. 177), *bjaręra* gora (cfr. *bjá* n. 175), ecc. (3).

194. -ERIU: *drüvęri* buon tempo, uzzolo, *ajwęri* allagamento, *breśęri* grosso mucchio di bragia (*bręśa* bragia), *pjantęri* nl.; *spüçjęri* puzza, pretensioso, *skrušęri* monello (*skruś* sciatto): *pinęrja* affollamento (cfr. *pin* pieno), *skiçęrja* ressa (*skiçé* comprimere), *vakęrja* nl. (4).

---

(1) Anche *ĝaśjęra*; accanto a cui possono stare *sarśęra* saliceto, *paçjęra* persiceto, *amrunęra* poponaia: cfr. piem. *vernę* ontaneto, *fraçinę* frassineto, *arbrera* pioppaia, *artićukera* carciofaia, *murera* gelseto, ecc. Il piem. ha poi *fjé* fico, *prüçé* pero, *pumę* melo, *darmaçinę* amoscino, *murę* gelso, *perçjé* pesco, *éęršera* ciliegio, *nušera* noce, ecc.: in *bulę* fungo, bolèto, vi ha forse scambio di suffisso, che è evidente in *kunpanari* (Cdo. *-ari*) companatico. Notevoli inoltre il cdo. *üvari* vitigno, e il diffuso *strafüĝari* stafisagria. Pri. *tupinari* pitale (cfr. *tupin* pentolino).

(2) Cdo. *puçuté* nl. (**puç suté*) pozzo di sotto ' sottaio '; piem. *trav-sumę trav-kavalę* trave principale, asinello, *kulúnbfavę* colombaccio, *męrla-pęskera* merla acquatico: qui pure il comune *karęra* botte ' carraia ', divenuto sostantivo. Narzole *tardé* tardivo, modellato su *matiné*.

(3) Narzole *tupjęra* pergolato (piem. *topja*); piem. *fnera* fienile, *favera* favaio, *kanavera* canapaia, *mnisera* deposito di spazzature, *bürera* zangola, *tunĝera* bandinella, *fwinera* tagliuola, *pumera* teglia da cuocer mele, ecc.

(4) Sda. *undęri* fiumara; Narzole *di pjuvęri* giorni piovosi: piem. *bakancri* baccano, *djavuleri* diavolìo, *armisteri* strepito, *tapaĝeri* schiamazzio, *fuĝeri* focone, *drukeri* casa in rovina, *murbeři* luogo fetente, *lavureri* (Arch. XV 65; IG. 529) lavoro, *paćukeri* mollume (*paćók* fanghiglia), *puvreri* polverio,

195. -OSU: *spandjúś* spendereccio, *falúś* che sbaglia spesso il colpo, di frutto incerto, *bundúś* copioso ' abbondoso ', *sbarüvúś* trepido, ombroso, *ġenúś* che dà soggezione, gravoso (*ġęna* soggezione, molestia), *kaṛestjúś* carivendolo, *lantjúś* lentigginoso, *rüvlúś* nodoso, gropposo ' rotelloso ', *dificjúś* schifiltoso, incontentabile, *spečúś* ombroso (cfr. *dęspéč* nn. 95, 117 e n.), *faṛinúś* farinoso, *arbuṛúś* rigoglioso, *śarúś* temerario (cfr. *aśár* rischio ' azzardo '), ecc.; *murabjúś* nl. (n. 109), *pęrjuśa* nl. ' petrosa '; *kanavúś* seme di canapa, *linuśa* (var. pedem. *fariña linuśa*) seme di lino, *frakuśa* giacca troppo lunga e larga, soprabitaccio (1).

196. -ENSE: *sarś muṛájś* vinciglio, salcio greco ' morese ', *bṛaĝájś* Braidese, di Bra: ancora, per quel che posson valere, *runkájś* nl. ' ronchese ', *bjájś* e *tṛájś* nl., cui, nella trascrizione ufficiale corrispondono rispettivamente ' Bieggio ' e ' Treiso '. *Asteśáṅ* abitante della regione fra Alba ed Asti, sulla sinistra del Tanaro ' astigiano ' (2).

197. -ATU: *lvá* lievito ' levato ', *stęṛpá* bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio, se è ' estirpato ', *kaśjá* caseggiato, *kuntá* contea ' contado ', *aṅ-su-śṛá* ' in sul gelato ', ecc.

-ATA: *kunçá* acconciatura dei capelli, *tiṛá* forma oblunga di pane ' tirata ', *kalá* spalata ' callata ', *laćá* siero di latte, *purá* segatura di legno ' porrata ' (v. Gavuzzi s. *purá*, e Ferraro *Glossario monferrino*), *ramá* scossa di pioggia, ecc. (3).

---

semineri seminagione, *tũferi* afaccia (*tũf* afa), *strimeri* cloaca, *vęrçeri* fiumara, var. pedem. *ġaçeri* diacciuolo; *bunumeri kristianeri* semplicione, *brüteri* figuraccia: *tũberja fũmerja* fumea, fumana. Per l'origine e il valore del suffisso v. Parodi in MA. 484-5 e n.

(1) Piem. *pjurús* piagnoloso, *büšjús* bugiardello, *takiñús* letichino, *skęfjús skęfiñús* schizzinoso.

(2) *maṛkés* (Monferrino *markęjś*) marchese, è dotto. Pel canav. *ĝrivęjs*, VB. *ĝęrvéjs* (piem. *ĝriwę* femm. *ĝriweśa ĝriwejśa*; Ma. *ĝṛuvę -eśa*; Cdo. *ĝṛuvé*) cfr. il provenz. *grivouès*, franc. *grivois* **grechese*: Arch. XV 116. Il cdo. *tęṛmuṛęś -ęśa* timido (cfr. Arch. VII 499 n., 598) sarà ' *-eggio* '. Ve. *ruçájś* vitigno.

(3) Piem. *krušá* confraternita ' crociata ', *fraská* frascato, ombracolo, *livrá* compimento ' liberata ', *frikaçá* fricasséa (Cdo. = fegato), ecc. -ADA: Cdo. *lačinada* incamiciatura di calce, *müvada* spostamento dei giuocatori nel giuoco delle buche ' mutata '; *kwinśada* paga di due settimane.

198. -ITU -ITA: *buji* lesso ' bollito '; *ardí* sano ' ardito ', *skęrpí* (n. 54 n.), *spartía* scriminatura, *starnía* selciato, *andurmía* sonnifero, ecc. (1).

199. -UTO -UTA: *batû* disciplinante, luogo da cui si batte la palla, *rajśû* barbatella, *bajvû bû* ebbro: *rübatüva punśüva* (n. 103), *mnüja* arrivo, attitudine a svilupparsi e crescere ' venuta ', *batüja* (n. 103 n.), ecc. *grutulû -üja* nocchieroso, *fwinû* astuto (*fwiń* faina), *ĝalarû* lascivo, petulco (si dice del gallo), *lunĝurû* oblungo, *laćanû* slombato, *ćarlatanû* troppo appariscente (si dice di vesti), *sputęrñû* spappolato (piem. *putri* pappolata), ecc. (2). -UTA soppiantato da -ATA o è altrimenti strano in *pjuvada* piovitura, *leśá* letta, lettura (3).

200. -ETU: *ruráj* rovereto, *pęçráj* pineta ' peccioleto ', *kardunâj* nl. (*kardúń* cardo selvatico), *ĝurâj* (piem. *ĝurę́*) vincheto, *stęrpáj* nl. ' sterpeto ', *ruváj* rovo (cfr. RG. II 479); *fwęja* nl. di Borgomale (come accenna il Rolla in *Voce* di Alba del 28 novembre 1908), e, credo pure, di Sommariva-Perno ' faggeta ', *kastañía* nl. di Rodello (Rolla, ibid.) (4).

201. -ITIA: *ćitęça* grettezza (cfr. *ćit* piccolo, gretto), *iñurantęça* ignoranza, *luntanęça* distanza, *krušęça* profondità (*króś* profondo): non so se qui spetti *ĝüĝâjça* bisca (5). Sul dotto *mariçja* malizia, avremo *stranicje* lezie (6); ancora *rubariçi* furto, *skuratiçi* stillicidio. *pandiçi* (lomb. *pendizi*) gravame (= franc. *corvée*) è ' appendice '.

---

(1) Piem. *büija* torpore, *kütja* colta, *rüstía* crostino imburrato (Alba = caldarrosta).

(2) Piem. *arpaçüa* profenda ' ripasciuta ', *kęrçüa* incremento, *çęrnüa* cernitura, *valçüa* valsente, ecc.: *ravlû* stopposo, alido, *paçarû* passo, appassito, *ĝanbarû* gambuto, *pançarû* panciuto, ecc.

(3) Piem. *diśá* discorsa (Arch. XVI 221 n.), *riada* risata, *buá buada bejvada* bevuta, *kuradiña* scorribanda; cfr. SG. 228. Inoltre *dürmjá -ada* dormita, *murdjá* morsicatura, che per altro poggeranno rispettivamente su ' dormitare ' e ' mordicare '.

(4) Sda. *vęrnáj* nl. (cfr. *vârna* ontano); Pri. *pumâj* nl. ' pometo ', *ĝenestráj* nl. ' ginestreto '; Ma. *lęské* (n. 36 n.).

(5) Piem. *rüdjęça* ruvidezza. Per -ISSA monferr. *belęça* (cfr. mil. *bajrèssa* SG. 218) badile.

(6) Piem. *ĝramiçja* malvagità. Voglio ancor ricordare i piem. *brütisia* bruttezza, *śmurtisía* pallidezza; Canav. *blišja* bellezza. Cdo. ha inoltre *batíś* ascesso ' battigio ', e Ma. *balautíś* (cfr. piem. *bilautę́* dondolare) altalena.

202. -ATICU: *finaġe* confine, *śuaġe* (n. 173) tassa sul bestiame, *fuĝaġe* (accanto a *fuĝatu* n. 173), *plaġe* carnagione, *dạrmaġe* (n. 110), *viśaġe* viso, *majnaġe* (plur.) utensili manuali per l'agricoltura, *tiṛaġe* estrazione a sorte pel servizio militare (1). *puṭaġe* manicaretto, sarà francesismo.

203. -TORE -TORIU: *vjáu* chi va a veglia 'vegliatore', *sfujáu* chi va a scartocciare il granturco 'sfogliatore', *piçáu* uomo inetto, piccinacolo, *vićüṛáu* vettureggiatore, *kanpañáu* agricoltore (2); *funĝáu* (*funĝé* affondare) forchino per follare le uve pigiate, *trunpláu* segone (*strunplé* spezzare, piem. *strunpẹ́ trunpẹ́ truplẹ́* segare col segone): *páçi-śćapáu* pesca spiccatoia, *kutél-saráu* coltello a serramanico, *stṛivẹ́u* striscia-toio (cfr. piem. *strivẹ́* strebbiare), *büráu* zangola, ecc. (v. nn. 4, 108; VP. 532): *tanśjú* tintore 'tingitore', *laç-ẹ-skurjú* (piem. *skurúr*) nodo scorsoio (3). -TORIA: *vjojra* colei che va a

---

(1) Piem. *tinaġe* tinaia, *tlaraġe* intelaiatura, *kaçinaġe* contado, *rudaġe* l'insieme delle ruote d'una macchina, *pjümaġe* piumaggio, penname, *ramaġe*, *fujaġe* fogliame, *fjuraġe* fiorame, *paskaġe* agghiaccio, *pastüraġe* pascolame, mangime, *anprendiçaġe* tirocinio, *kumaraġe* cicaleccio di donne.

(2) Non mancano esempi di *ajṛe*: *manĝajre* mangione, *rüśajre* attaccabrighe, *ġiṛulajre* bighellone, e qualche altro, probabilmente coniati su *brüstjajre pentnajre* (Cdo. *pćináu*) ed usati generalmente con senso spregiativo. Nel piem. son numerosi: *ręçjajre -ẹjre* all. a *ręçjúr* segatore, *braĝalajre* bravaccio, *pastiçajre* pasticcione, *dütrinajre* catechista, *lunĝajre* tentennone, ecc.: Arch. II 363: RG. II 489. Evidente gallicismo è il suffisso (che avrà per suo punto di partenza il franc. *blagueur*: Arch. II, 363) nei piem. *maruçôr* (all. al più comune *maruçẹ́*) *anbuçôr* sensale, *brütôr* bravaccio, *spakôr* spaccone, ecc., nel cdo. *barakôṛ* crapulone, sui quali si è modellato il pur cdo. *milôṛ* (piem. *milọ́r*) riccone 'milord'. Sian pur qui citati i piem. *ġelöri* freddoloso, *dulöri* indolenzito, *marçöri* tisico marcio, *grandöri* spilungone, *lunĝöri* tentennone, *tabalöri* (all. a *tabalük*) baggeo: *balörja* (all. a *baudörja*) baldoria, *ġenörja* marmaglia, Cdo. *lunĝörja* nl.

(3) Singolare *tęrtójr* (piem. *turtúr* randello): var. pedem. *rabláu* pronubo: Ma. *śmaçáu* rastrello, *sbṛupáu* roncola bipenne infissa su asta per potare salici, *pulentáu* mestone, *saṛáu* bossolo del sale, Sda. *çęnṛáu* ceneracciolo: Canav. *tęçjáur* tessitore (VP. 533 n.; cfr. RG. II, 489). Piem.: *majśinúr* medico empirico, *stur* pigionante 'statore', *ajrúr* trebbiatore (*ajra* aia), *kurjúr* coiaio, conciatore, *bjalúr* acquaiuolo, *vaćú* guardia

veglia, *kanavjojra* donna che va a coglier canapa sull'altipiano piemontese, *ratauṛojra* (n. 58) pipistrello, *fwinojra* trappola per la faina, *mangojra* mandibola, *çjaçojra* cernitoio, *kavaña-sarojra* paniere coperto, *ṭrapojra* botola, ecc.: *ṭęçjuṛa* tessitrice, *sartuṛa* sarta (1). -TRICE: occorrono soltanto *kanṭaṛíś* strillozzo, *faśaṛíś* cavalla (od asina) da frutto (2).

204. -TURA: *kvájra* pasta lievitata ' levatura ', *kavájra* zappatura sotto il filare di viti (*kavé* zappare), *anramájra* bosco per bachi, *murdájra* (piem. *murdüra murdjüra*) morsicatura, *ćavájra* toppa, *fiṛájra* fessura, *kurnájra* cornatura, *fuṛkájra* inforcatura dei calzoni, ecc. (v. nn. 7, 108; VP. 531): *anpjüṛa* scorpacciata ' empitura ', *vunčüṛa* bastonatura ' untura '. Strano *splüṛa* crepatura delle labbra, siccità per troppo vento ' spellatura ', che proverrà dal piemontese (3).

---

campestre (*vaćę vajtę* appostare), *fnur* bastone fienaio, *laśañúr* matterello, *fęrtúr* strofinaccio, *dęstiçúr* spegnitoio, *tirúr* cassetto, *andúr* androne, *batjúr* battesimale, *najvúr* e *sajvúr* maceratoio, ecc.; *sejtúr* falciatore SECTORE, *arvendjur* rivendugliolo, *arkrüvjur arkrüúr* conciatetti ' ricopritore ', *turśjúr* cavigliatoio ' torcitoio ': v. Arch. XV 426.

(1) Corneliano *bürojra* zangola: Piem. *marjojra* (cfr. *marjúr* damo) ragazza da marito ' maritatoia ' (SPAR. 21), *peśadojra* pesatrice, *kumandojra* padronessa, *filojra* filatrice, *pęçjojra* forfecchia (*pęçjé* pizzicare), *męçunojra* spigolatrice, *multojra* donna che estirpa il *mulęt* (= canapa minuta), *kamišojra* camiciaia, *lümaça-rabłojra* lumaca, *kulaçjúñ-dišnojra* colezione copiosa, *ęrka-pastojra* madia, *rejśojra* barbatella (*rejś* radice), *kulojra paçojra* colatoio, *skümojra* mestola, *kapülojra ćap-* tagliere, *davanojra* aspo, *batojra* (e *batúr da káuna*) mulino da canapa, ecc.; *tenśjojra* tingitrice, *tęçjojra* tessitrice, *küśjojra* cucitrice, *sarśjojra* rimendatrice, *küjojra* raccoglitrice, brocca, *sarjojra* sarchiatrice, sarchio (*sarí* sarchiare); *priojra* priora, *sartojra* sarta, *dutojra duturojra* dottoressa, *fatojra* fattoressa, all. a *priura sartura dutura fatura*: v. RG. II 368, 491; Arch. VIII 377. Ve. Sda. *murojre* emorroidi, con suffisso sostituito.

(2) Piem. *küśaris küśjaris* cucitrice.

(3) Piem. *bruüra* (Narzole *bṛuváuṛa*) bollitura, broda, *ankalüra* ardimento (*ankalę* osare), *lavurüra* aratura, *nętjüra* ripulitura (*nętjé* ripulire), *parjüra* scommessa (*parjé* scommettere), *ajrüra* trebbiatura ' aiatura ', ecc.; *arbatjüra* ribaditura (*arbate* ribattere), *prumętjüre* fidanzamento ' promettiture ', *tenśjüra* tintura, *anturśjüra* storcitura, *sarjüra* sarchiatura. *rabastjüra* rimasuglio, mondiglia (*rabastę* raccattare) si risentirà di *nę-*

205. -TATE: *ğujitá* brama (*ğoj* n. 68), *untušitá* scandalo, vergogna; *debiltá* debolezza (1).

206. -IVU: *fetiv* reale ' effettivo '; *kuntrativ* convulsioni, *finitiva* conclusione, *roba-d-mangativa* cibarie. *fali* che non dà sempre frutto, *suri* aprico. *stanti* stantio, *tardi* tardivo (2).

207. -ICCU; *murika* specie di fico. -ACCU: *fuják* fogliame; *pučák* fondime (cfr. piem. *pučakri* pappolata; lomb. *pučaka* fanghiglia). Di *pajnák* v. il n. 218 n. -OCCU: *priók perjók* grossa pietra, *parók* (piem. *palúk*) palo grosso e corto, *pačók* fanghiglia (cfr. piem. *pačęla*), *maçoka* capocchia di bastone (3).

208. -ELLU (4): *müšél* museruola, *per-kantél* di sbieco, *lavél* acquaio, *kanęstrej* cialde, *murej* fragole ' morelli '; *kurdęla* fettuccia di tela, *rjundęla* malva ' rotondella ', *spinęla* cannella della botte, *funtanęla* cauterio, ecc. (5): mutato il suffisso in *firušela* fillossera. *sautarél* castagnola ' saltarello ', *tunbarél* carretto: *ğüğaręla* giocatore maldestro (6): *aurišél* (n. 52) orecchia sinistra dell'aratro; *muntišéj vajšęla* (n. 82),

---

ljüra. Notevoli, nel Gavuzzi, *kunçövra* trecciera ' (ac)conciatura ' (cfr. cdo. *kunçá* mazzocchio, Canav. *kauçövra*, Narzole *kauçá*), *rəmnövre* all. a *rəmnüre armnüre* (n. 117) stoppetta ' rimenature '; pei quali cfr. Canav. *möver mövra* maturo -a.

(1) Piem. *bravitá* bontà, *barbaritá* crudeltà, *pčinitá* infanzia ' piccinità ', *šmurbitá* smanceria, leziosaggine (*šmorbi* lezioso), *strakitá stankitá* stanchezza.

(2) Piem. *stati* stallio, *kunpusti* in composta, *akwa-kuria* acqua corrente.

(3) Ancora cdo. *plęka* gran sete ' pelle - '. Piem. *kurnák* corvo, *bujaka* minestrone, poltiglia: *pęrñók* pancione, fatticcione ' pregnocco ', *malók -óka* mucchio, *bərñoka* bernoccolo, *patoka vərloka* all. a *patęla vərlera* botta: Sda. *farók* (Cdo. *faró* fuoco di gioia ' falò ').

(4) Rispondono ad -ALLU: *butál* piccola botte, *kapala* bica, Mondovì *nušala* noce.

(5) Piem. *barbél* stoppa, *lüšél* abbaino; *kurbęla ğurb-* corbello, *lüšentęla* lucciola, *rušęle* rosolacci; infine *pastunęla* (all. a *pastunaja*) pastinaca.

(6) Piem. *batarél* randello, *sčankarél* coltello a sega, *sčuparél* salterello, *sübjarél* tordo minore, *pętarél* petardo, *patarél* straccio, *dentaręla* dentellâtura. In *pjuravél* piagnone, sarà da vedere una dissimilazione da **pjurarél*: aggiungasi, per quanto possan valere, *pendrivél* pendaglio, *pativél* cencio.

putišęla ragazza vana e ricercata nel vestire; *timuçęla* (n. 109) ' timoncella ' (1).

209. -ULLU: *pikula* picciuolo (piem. *pikùl pękùl*, Narzole *pkul* v. Zst. XXIII 523, cfr. RG. II 503), *ćapula* spicchio di pesca o di susina disseccata (piem. *ćapa*), *pičula* forma tondeggiante di pane fatto con farina di granturco: *nuś-furula* noce bacata ' forolla '. Non credo inutile ricordare ancora *balistulu ćikulu pedrulu maćulu* derivati, con senso diminutivo, rispettivamente da *batista*, *ćiku* Francesco, Pietro, *maći* Dalmazzo: *majùl*, da ' Maria '.

210. -ITTU: *bukát* buco ' bocchetto ', *farinát* farinacciòlo, *purát* verruca ' porretto ', *mulát* (n. 203 n.) ' molletto ', *puvrát* mendico, *bjankát* gessetto; *üvęta* fitolacca, *kamęšęta* giacca ' camicetta ', *fjuręta* fiore del vino, *męrjęta* saggina, *papęta* pasta agglutinante, *vjęta* nl. ' vietta ', ecc.; *brüskát* acidulo, *ĝruçát* un po' grosso: *stümát* lezioso, *fikát* ficcanaso, *spüçját* pretensioso, *surját* carezzevole, lusinghiero (*surjé* lisciare), *ranpiñát* atto ad arrampicare (2).

211. -OTTU: *arbjót* ERVILIA (piem. *arbjùù*), *kantrót* cassetto dentro il cofano (cfr. franc. *cantre*), *favót* fave tenere, *ĝablót* grasciere, *vajlót* vitellino, *pjurót* (cfr. SG. 250) zingaro, merciaio ambulante, *matót -ota* ragazzo -a (var. pedem. *mat mata*), ecc.; *piçarota* troscia, *skwajlota* capitondolo, se è

---

(1) Piem. *puntišél* spoletto, *ĝratišęla* graticola: Nizza Monferr. *daniśé* (Ma. *ćiniśéj*) parte del carro a quattro ruote nella quale si infigge il timone (' damigelli '?).

(2) Piem. *fundét* mezzule, *funśét* afta (*funs* fungo), *kwajét* presame, caglio, *duçét* specie d'uva ' dolcetto ', *bśuñęte* strettezze, ecc., *ĝramét* cattivello, *ĝalüpét* ghiottoncello: *tranfjét* ansamento (*tranfjé* ansare), *furét* spillo per le botti, *serbjét* sarchio, *ćanćét* ciarlino, *spüét* sputacchiatore. Notevole *putarét* (Cdo. *putarél*) lecchezzo, che avrà la sua base in *putaĝe* (n. 202): il Gavuzzi cita ancora un *furkęjta* forcatella ' forca-[t]etta ' (VP. 527: cfr. nn. 7, 151 n.); io da Narzole ho *çjàjta* striscia di fieno falciato (= piem. *andaña* n. 183 n., cdo. *rübatüva* n. 103) ' se[g]a[t]etta ', e, dal Canav., *mnęjta* manata, e forse *fritęjta* frittata. Voglio pur qui ricordare i piem. *baveta* bavoso, *çiruñeta* (*çiruñé* curvare) *strupjeta* sciancato, *ĝubeta* gobbetto, ecc.; var. pedem. *burñeta* (*borñu* cieco): *muleta* (v. Revue de Dialectol. romane II 92, Bruxelles 1910) arrotino, *ĝaudineta* gozzoviglia, che son pure del nostro dialetto, e il cdo. *fe-fiĝęta* piegare sotto un peso ' far fichetta ': per tutto ciò v. Salvioni, il dialetto di Poschiavo, p. 53 n.

' scodellotta '. *marjọ́t* piuttosto magro, malignetto, *blinọ́t* belloccio, *ćitinọ́t* piccolino, ecc. (1).

212. -IGNU: *takáñ -iña* (n. 17 *g*) attaccaticcio -a, *ĝuráñ* tiglioso, tenace (da *ĝura* SG. 230, cfr. Arch. III 135 n.), *ñakáñ* compatto, mal lievitato (piem. *ñęk ñik*), *tuáñ* (da *tu* marna, piem. *tuv* tufo); *muṅ-fráñ* mattone refrattario ' ferrigno ', *ũva ferña* uva che non matura: infine *kauçáñ* pianta, tronco, q. ' calcigno ' (2).

213. -ANDA -ENDA: *ćuánda* siepe ' chiudenda ', *lándra* querimonia, cavillo LEGENDA (cfr. SG. 231): di *plándra* cfr. Arch. XVI 136. Non sempre ben chiara, e talvolta dubbiosa la convenienza col suffisso in *balándra* persona leggera (piem. *balandráṅ* disutilaccio), *filándre* filaccica, *malándra* acciacco; *fulandráṅ* (n. 183: cfr. piem. *fulandrágine*), *ćulandráṅ ćulandari* stolto (cfr. *ćula* MENTULA) (3).

214. -INGU: *mjáng̃* (n. 120) fieno maggengo, *ñáng̃a* (n. 117: SG. 231) specie d'uva ' luglienga ', *brĩñe stáng̃e* prugne d'agosto ' [ago]stenghe ' (4).

215. -ENTU: *rišinánt* rugginoso, *çęnránt* cenerognolo, *sabjunánt* sabbioniccio (5).

216. -ANTE -ENTE: *fürminánt* fiammifero ' fulminante ', *trabükánt* (canneggiatore *Gavuzzi*) specie di bruco, *sęvjánt* messo comunale ' serviente ', *sęrvánta* serva: *ĝavantúṅ* canapa che si tarda a sradicare perché maturi il seme, *durmintúṅ* dormiglione (cfr. *aṅ-drumínt* dormendo n. 149): *andánt* prodigo, *merikánt* amaricante, *lüšánt* lucente, *bujánt* bollente (ma

---

(1) Ma. *fanćót* ragazzo, Narzole *pjankọta da çjaç* (= Cdo. *çjaçojra* cernitoio): piem. *bękaçunọ́t* chiurletto, *infernọ́t* cantinuccia, ecc.; *paparọta* pasta glutinosa, *kanavrọta* beccafico.

(2) Ma. *marçéñ* fracidiccio, Narzole *fatę́ñ* stopposo (piem. *fat* FATUUS); piem. *ĝrupíñ* nodo doppio, *paćiña* fanghiglia: scorgo pure *-iñ-* in *skęfjúš* all. a *skęfjúš* schizzinoso, e in *düriñúṅ* bitorzolo, *pęçiñúṅ* pizzicotto, *skundriñúṅ* occultamento, Cdo. *stranbiñúṅ* sbilenco.

(3) Piem. *saranda* lastrone, *ĝurjenda* loto australe: *šlavandúṅ* acquazzone, *sćavandę́ -ari* colono.

(4) Piem. *armuñę́ng̃* albicocco, *mürjanę́ng̃* cacio forte (cacio di Moriana, secondo il Dal Pozzo), *bulę́ng̃* serbatoio d'acqua (*bula* Arch. XVI 489): *ọr-manę́ng̃* orpello, *ĝaj-marę́ng̃* gazza marina, *vęrnę́ng̃* vernereccio, *kašalęng̃* casalingo.

(5) Piem. *farinę́nt* farinacciolo; *növ-e-növę́nt* nuovissimo RG. II 516, SG. 232: -LENTU *rüšulę́nt* rugginoso, *frejdulę́nt* freddoloso.

aṅ-bujínt bollendo), coi quali vada pure *tarấñ sajvánt* terreno leggero, quasi sabbioso (1).

217. -ANTIA -ENTIA; *falánça* raccolto scarso, *rẹspundánçe* aderenze, *kunpreṣánça* risposta, chiarimento (cfr. franc. *complaisance*), *familjánça* famigliarità, *küminánça* riparazione annua delle strade comunali: *sćavánça* colono (2).

218. -ARDU: oltre ai diffusi *bastárd* vitellino comprato, *bauśárd* bugiardo, *mustarda* sapa, trovo *süvárd* gorgoglione delle viti, *ñard* schizzinoso, cacheroso (Arch. XV 291), *bućárd* impappolato, *ĝuṛárd* (piem. *ĝuljárd* SG. 232) goloso, *d-ĝiñarda* di sbieco. Ancora *finĝárd* ipocrita ' [in]fingardo '; in *manẹskárd* (in piem. = maniscalco SG. 232) zooiatro, v'ha sostituzione di suffisso (3).

219. -ISCU: *sardấsk -ẹ́ska* macrino -a, *nivuṛấśk* un po' nuvoloso, *ĝaunásk* giallíccio; *ĝaunẹ́ska* (piem. *ĝauniça*) itterizia: inoltre il nl. *baṛbaṛásk* Barbaresco (4).

220. -ISTA: *balista* novelliere, *balunista* (con intenzione alquanto canzonatoria) giuocatore di pallone (5).

---

(1) Piem. *buskajánt buskajránt* boscaiuolo, *kuletánt* collettore, *muntánt* regolo di sostegno, *staĝánt* locatario, *tiránt* staffa, cignolo, *takanta* (*galium aparine* LINNEO) attaccamani, *festulánt* festaiuolo, *bañulánt* bagnaiuolo, *viñulánt* vignaiuolo, *pjuvấṅ pjuvẹ́nt* acquapendente, pendìo del tetto, *kẹrçẹ́nt* lievito ' crescente ', *erburente* prezzemolo (cfr. Arch. XV 426, XVI 447 n.), *lüśentẹla* lucciola: *kaparánt* compiacente, *fjamánt* nuovo di pezza, *fuśunánt* abbondevole, *bukánt* abboccato, *fikánt* appiccichino, *dašẹ́nt* generoso, *buṅ-stašẹ́nt* benestante, abbiente, *mal-fašẹ́nt* facinoroso; Canav. *dišẹ́nt* svescione.

(2) Piem. *pajrança* agio, tempo disponibile (*pajrẹ́* aver tempo *PARIARE Arch. XV 45), *manĩĝança* macchinazione.

(3) Can. *bürlárd* faceto. — Piem. *pajnárd* zoticone (Cdo. *pajnák* cfr. Arch. XVI 459-60), *spinárd* all. a *spinấud* crespino (*berberis vulgaris* LINNEO), *ĝinbarda* pialla da incasso; *sĝejrardúṅ* dissipatore, *püçardúṅ* frignuccio (*püç* lezioso), *miardúṅ* strillozzo, *ćüćardọ́t* succiabeone.

(4) Il nl. *maṛásk* di Mo. è il lat. *MARISCUS; v. LS. 193 n., Arch. XVI 597: qui ancora *kuntásk*, eufemismo usato per *kuntấć* (piem. *kuntấć*: cfr. *pütaska*, sostituito non di rado a *pütana*). Piem. *muṛẹska* bavella: in *aṛẹska* (Cdo. *lẹska*) arista, si ha *sk* da *st*, come in *vjusk* vecchiccio, da VETUSTU (Arch. XV 368): *majruskíṅ* (Cdo. *majr-*) magrolino, fa presupporre un **majrúsk*.

(5) Piem. *granista* seccatore, attaccabrighe, *bibista* ubbriacone, *kardista* garzatore, *punpista* pompiere, *tarukista* esperto

221. -ASTER: oltre ai noti *paṛástṛ* padrigno, *maṛastṛa fṛadlástṛ*, *pulástṛ* pulcino, trovo *suástṛ* canapo 'soga-', *panástẹrja* panicastrella; *bjankinástṛ* bianchiccio, *fulistṛáṅ* per **fulastṛáṅ* (cfr. piem. *fulastrû fulastrúṅ* scimunito), *ǵüǵastṛúṅ* chi giuoca troppo o non lealmente (1).

DERIVAZIONE VERBALE.

222. -ARE (2): *laćé* mungere 'lattare', *majšiné* medicare, *ćüšé* far diga, *ćuandé* chiudere con siepe, *pẹrnišé* stagionare, *turtuṛé* tubare 'tortorare', *kunparišjuné* paragonare, *sašuné* fecondare SATIONARE, *maṛkandé* contrattare, *laćümé* gemicare (*laćüm* n. 180), *dšüṛé* stringere, tendere 'tensurare', *bavušé* scombavare, ecc. (3).

223. -IRE: *sanǵutí* singhiozzare, *auduṛí* olezzare, *splanduṛí* (piem. *splendrí*) risplendere, *rüpiçe* aggrinzarsi (*rüpja* grinza), *sküṛíçe* oscurarsi, *rajṛí* diradare, ecc. (4).

224. -ICARE: *kanavjé* coglier canapa nell'altipiano piemontese 'canapicare', *spjanté* (n. 121: piem. *spantjé* spargere) traboccare, *fe-kašje* edificare '-casicare', *sarbjé* (n. 45) sarchiare, *rümjé* (RG. II, 577) ruminare, *skauçjé* scalciare, *vẹrtjé* ripiegare * VERTICARE, *suṛjé* soleggiare, se trattasi di 'solicare': *pašjé* rabbonire, sarà da *paši* (n. 48: Arch. XVI 459).

---

nel giuoco dei tarocchi. A Cdo. un formaio coniò per la sua insegna un it. *formista*.

(1) Piem. *kapástṛ* sparviere da colombi, *mentástṛ manǵástṛ* mentastro, *kwajástṛ* (all. a *kwajást*) lasca, *ravanastre* (*bunias erucago* LINNEO) cascèllore, *banastra* panierone di vimini senza fondo e diviso in due parti da collocarsi sulle due estremità di un carro, masseriziaccia (plur. *banastre bnastre* ciarpame, bagagliume), cfr. franc. *banne*.

(2) -IARE: *pajṛé* aver agio RG. II 576, Arch. XV 45; piem. *mujé* * MOLLIARE.

(3) Notevole *tanpuṛé* far temporale (cfr. *ankaṛiné* agganciare il manico del secchio al *kaṛináç* molletta). Piem. *rançlé* rantolare (*rançél* rantolo), *parütẹ́* apparire (*parüta* apparenza), *pulidẹ́* pulire, *düvertẹ́* aprire, *sañušẹ́* insanguinare, *stẹrmẹ́* nascondere EXTREMARE, ecc. Curioso *anvjarẹ́* all. ad *anvjé* avviare.

(4) Piem. *pají* stallare, *ćuçí* chiocciare, *fjuliçe* adottare, *fürtí* insistere, *rjundí* arrotondare, ecc.

225. -ACEARE: *śmanǵaçe* pappare, *sbrajaçé* strillare (*brajé* gridare), *skuǵaçeçe* sdraiarsi (*kuǵeçe* coricarsi), ecc. (1).

226. -IDIARE: *fjukęśé* nevischiare (*fjuké* nevicare), *pętęśé* spetezzare, *kękęśé* (piem. *kękę́*) balbettare, *pękęśé* (piem. *bękę́*) bezzicare, *parpęśé* da **parperśé* (cfr. *parpęra* palpebra) lappoleggiare, *antnęśé* se è da **(an)tęnęśé* **-nętęśé* rimondare un bosco ceduo 'netteggiare', oltre al comune *spaçęśé* passeggiare: *kabaliśé* almanaccare (2).

227. -ULARE: *piçuré* sgocciolare, pispinare, *virulé* girellare (n. 226 n.: *viré* girare), *pitulé* (piem. *pitę́*) piluccare, *brindulé* distribuire il vino a brente, *rapulé* racimolare (*rapa* grappolo): *çirulá* (piem. *çirá* n. 104 n.) ricurvo, *ǵrišurá* variegato, *ǵajurá ǵajurá* screziato; *fęrtulá* cosa detta o fatta in fretta e quindi confusa (3).

228. -INARE: *stañiné* stagnare, *fętiné* affettare, *runśiné* (cfr. *runšá* n. 114) pioviscolare, *skaudineçe* scalmanarsi; *naniné* (piem. *nanję́* sculettare) (4).

---

(1) Piem. *bañaçę́* immollare, *sǵejraçę́* dissipare (*sǵejrę́ sǵajrę́* sprecare), *pjuraçę́* piagnucolare (*pjurę́* piangere), *spantjaçę́* sparpagliare (*spantję́* n. 224), ecc.

(2) Piem. *trupęśę́* soperchiare 'troppeggiare', *ǵalęśę́* ingalluzzire, *matęśę́* matteggiare, *rankęśę́* ranchettare, andar ancaione: *pjatulišę́* far piagnistei, *malinkunišę́* attristare. Registrerò qui pure i piem. *batję́* (cdo. *badśé* n.° 109) battezzare, *nętję́* nettare, *bukję́* boccheggiare, *lurdję́* vagabondare (*lurd* scioperato), *ćukję́* (all. a *ćukę́*) crocchiare, *baudętję́* (all. a *baudętę́*) scampanare, *bukunję́* sbocconcellare, *kakję́* balbettare, *suñakję́* (cdo. *suñaké*) sonnecchiare: cfr. RG. II 583; Thomas, Dict. gén., pag. 71. Per -CULARE ho il noto *ǵatję́* (cdo. *ǵratję́* n. 114 n.), *parję́* apparecchiare; *virujé* (Cdo. *virulé*) gironzare, e *fęrtujé* rimestare, all. a *virę́* girare, e *fęrtę́* strofinare: *sbruaćę́* imbrodolare, *skartaćę́* scardassare, *rubasćę́* rubacchiare (Cdo. *surbaćé* sorbire rumorosamente: *riǵaćé riǵasćé* ruzzolare di rotella o girella).

(3) Piem. *sbrundulę́* sbrancare, *sfürnjulę́* snidare, *dęskurmulę́* scolmare (all. a *sbrundę́ sfürnję́ dęskurmę́*), *skraćulę́* sputacchiare, *dürmjulę́* dormicchiare: Sda. *sfęrturę́* polverizzare.

(4) Piem. *runkinę́* all. a *runkę́* scassare, *pjanǵinę́* piagnucolare, *skęršinę́* scricchiolare (*skęrší* stridere), *ścüplinę́* mandar faville (*ścüpli* crepitare). *-INJARE: Cdo. *ranpiñé* arrampicare, *sǵrafiñé* graffiare, *sfanǵiñé* camminar nel fango; piem. *raspiñę́* arraspare, *punćiñę́* ricucire, *budriñę́* (*budrę́* mescolare), *sautriñę́* salticchiare, ecc.; Sda. *skauçiñę́* = *skauçję́* n. 224:

229. -TARE: *ǵunté* aggiungere. -ITARE: *vanté* sparire * VANITARE (1).

230. -ILLARE: *kęrplé* screpolare, *sǵaflé* schiaffeggiare, *dęskrustlé* scrostare: ancora *strunplé* stroncare (piem. *strunpé* segare col segone) (2). Qui pure *sćuplí* (cfr. n. 228 n.; *sćupé* scoppiare), *skęršli* scricchiare (piem. *skęrsi*, *skęrše*).

231. *-ATTARE: *brüsaté* abbruciacchiare, *furaté* foracchiare, *fjuraté* arabescare, dipingere a fiori, *buǵaté* bucicare (*buǵé* n. 24 n.), *kulaté* avvezzare i bovini al giogo, *rüšaté* (piem. *rüšę* rissare), *rašaté* abbruciacchiare (*rašé* radere), *vinaté* vinare, *kwaté* coprire (*kwe* covare), *skuraté* scorrazzare, *śvuraté* svolazzare (SG. 237), *śmunaté* prendere a sassate (*mun* mattone, coccio), *püñaté* prendere a pugni: qui pure *sbanaté* agitar le ali, del quale non vedo la base (3).

232. -OTTARE: *kavuté* zappettare (*kavé* zappare), *ćaputé* acciabattare. *-OCCARE: *tajuké* tagliuzzare, *ançuñukeçe* appisolarsi (piem. *ançuñukiçe*) (4). Di *bajké* * BADUCCARE v. n. 7, e VP. 530.

233. -ENTARE: *sbujanté* (piem. *sbüjentę*) immergere nell'acqua bollente, *mašanté* ministrare, maneggiare (cfr. *śmaší* macinare, stemperare); di *skarpanté* scompigliare (piem. *skarpi* carpire la lana; *skarpéntí* scapigliato) cfr. Arch. XV 74 (5).

---

*-UNJARE piem. *puçuñę* (*puçę* PULSARE) sospingere, *çiruñę* (*çirę* curvare, cfr. n. 227), *fikuñę* cacciar dentro, *pistuñę pistruñę* scalpicciare, *kantruñę* cantucchiare (Cdo. *sautruñé* ballonzolare).

(1) Piem. *düvertę* aprire: *sętę stę* (cdo. *anstę*) assidere *(AS-) SEDITARE, Narzole *nasté* fiutare NASITARE (RG. II 587: cfr. Arch. VIII 323).

(2) Piem. *rüslę* questionare (*rüšę* n. 231), *sćaplę* fendere, *skatęrlę* (*skatarę* scatarrare), *sautęrlę* salterellare, *kantęrlę* canterellare, *sćankęrlę* sbrindellare (*sćankę* stracciare), *sćapęrlę* sfendere, *skraćęrlę skraćurlę* sputacchiare, col quale sia anche citato *maćurlę* bruttar di macchie.

(3) Piem. *ǵüǵatę* trastullarsi (*ǵüǵę* giocare), *spurkatę* insudiciare, *sǵrujatę* (*sǵruję* sgusciare: cfr. *ǵröja* guscio), *sfujatę* sfogliare, *sfürñatę* frugacchiare (*sfürñę* frugare), *anbrujatę* mesticciare, *ćukatę* scampanare, guazzare (*ćukę* guazzare, e dicesi delle uova stantíe), *sbiriatę* compulsare (*sbiri* sbirro): Sda. *sǵranatę* sgusciare.

(4) Piem. *vivutę* vivacchiare, *bašutę* baciucchiare: *pitukę* (*pitę* beccare).

(5) -ANTARE: piem. *spurkantę* insudiciare, *vęrǵantę* assiepare.

Prefissi. 234. AD-: *ajšé* ' a(d)usare ' (n. 59), *arudé* (cfr. n. 99) ricordare, *afjéçe* fidarsi, *adéçe* accorgersi ' addarsi ', *ajmajni ajmani* umettare, lubrificare, se è ' a(d)umanire ' (cfr. *humani* dell'Allione, in Arch. XV 439): *amaná* pratico ' ammanato ', *atást* saggio di vino (*tasté* assaggiare: cfr. piem. *anást* fiuto e *nasté* n. 229 n.). Per altri *a* prostetici di varia ragione v. nn. 39, III (1).

235. ANTE-: *antivíst* accorto (2).

236. CONTRA-: *kuntṛavardeçe* essere circospetto: *pje ṛ balúñ au skuntṛabọt* colpire il pallone appena si leva da terra (cfr. *bọt* salto), dove potrebbe anche trattarsi di un composto col verbo *skuntṛé* incontrare (3).

237. DE-: *dlübeṛé* liberare, *drunpe* dirozzare (n. 112 n.), *dviṛé* distogliere (*viṛé* voltare), *dęrné* direnare, *duṛbí* (n. 107) aprire (4).

238. DIS-: *dęsblé* disfare ' dis-bellare ', *dęślaudé* biasimare, *dęskwaté* discoprire (cfr. *kwaté* n. 231), *dęstiçé* spegnere (*tiçé* attizzare), *dęskavañé* levar la frutta dal cesto; *dęspṛánde* disimparare (*anpṛánde* imparare, apprendere), ecc.: *dęskunkọrdja* discordia, *dęsdôjt dśadôjt* indiscreto (*dôjt* garbo), *dęsfilušmjá* stravolto (*filušmia* fisionomia), *dęspajišá* smarrito, *dęsgûst* chi sbaglia spesso il colpo. Rinforzativo in *dęślunta-neçe* allontanarsi, *dęśmaṛkuṛí* disanimare ' dis-malinconire ', *dęśmaṛiné* sgelare per vento marino (secondo il Gavuzzi); *dśaṛmiś* nemico (da **dśanmiś* ' dis-inimico '), *dśüberánça* esuberanza: illusorio in *dęśmustṛé* dimostrare, *dęśmęsti* domestico (5).

---

(1) Piem. *afajtę* conciar pelli, *AD-FACTARE (Arch. VIII 319), *avajtę* star in agguato, *astę* assidere (all. a *fajtę vajtę stę* n. 229 n.): *afáj* fata, *adúç* sorgiva, *abuçét* fiocine, *avív* vivace (all. a *faj faja duç buçét viv*), ecc.

(2) Piem. *antikôr* stramonio. CUM-: piem. *kuspję* cestire ' con-spicare '.

(3) Piem. *kuntrafurtę* intelucciare; *kuntrafurnęl* paravento del caminetto, *kuntranušęta* incorsatoio femmina.

(4) Si tratterà di DIS- in *dęspaṛé* sparare, *dęstupé* sturare (*stupé* tappare), *dęstṛánše* slegare (la carrata): piem. *dęspalę* spallare, *dęsterní* disselciare; *dęspedí* spedire; *dęsprupọšit* sproposito.

(5) Piem. *dęskünję* sbiettare, *dęśrulę* (Cdo. *rulé*) smallare (*ṛola* mallo), *dęśmutę* erpicare (*muta* zolla), *dęspluję* sbucciare (*plôja* buccia), *dęskaminę* disavviare (un'azienda), *dęśmanję* togliere il manico, *dęśnandję* sviare (*anandję* avviare); *dęsdeše* disconvenire (Sda. *dęsdéš* non si confà) *DIS-DECERE (Canav.

239. EX- (1): *sbují* sbigottire (Arch. XV 124), *skaṛvé* sfrondare alberi di alto fusto *EXCALVARE, *skunfjé* gonfiare, *śmanǵé* prudere, ecc.; *sköṛ* (*fe sköṛ* fare stomaco): cfr. anche il n. 112 (2).

240. IN-: *anburñé* accecare (*bọrñu* cieco), *anćuké* ubbriacare, *anmanjé* mettere il manico, *anburlé* abbicare (*bọrla* bica), *anĝumjeçe* appoggiarsi sui gomiti, *anfré* comunicare un morbo (genov. *afferrá*) 'inferrare'; *anćurñí* assordare, *angṛuçí* ingrossare, ecc.; *anśé* usare, *anfände* offendere, *anflé* imbrattare, all. ad *ajśé* (n. 234) *aufände auflé* *OFFELLARE. *anburnía* (piem. *bürnia* barattolo), *ankẹrna* intaccatura (genov. *crenna*), *anpurtáu* pollone di vite destinato a dar frutto (cfr. piem. *purtúr* fruttifero); di *anpájś* pece, *anfödṛa* fodera, v. n. 111 n. (3).

241. INTER-: *antẹrtajeçe* subodorare (cfr. piem. *antẹrtajé* frastagliare), *antẹrvíst* intravveduto, *antẹrduá* perplesso (Arch. XV 429); *antẹrçíña* segno di riconoscimento, indizio (4).

---

deś s'addice DECET; cfr. Arch. XV 59, 431); *dẹsburẹnfi* disenfiato (*burẹnfi* gonfio), *dẹskunpáñ* dissimile, dispaiato, *dẹskúnç* scapigliato 'dis concio': Ma. *dẹśnéç* stolido. *dẹślingwẹ́* liquefarsi, *dẹśvujdé* vuotarsi, *dẹskuntradí* contraddire, *dśurdjúr* orditoio: *dẹśmurẹ́* all. a *dẹmurẹ́ dmurẹ́* trastullare 'dimorare' (Arch. XV 57): evidente gallicismo *dẹsbaúca* gozzoviglia, sregolatezza (franc. *débauche*).

(1) Può talvolta equivalere a DIS-: *sfujé* sfogliare, spannocchiare, *spanüćé* sgranocchiare il mais battuto liberandolo dal *pañüć* tutolo (all. a *dẹsfujé dẹspanüćé*), *spẹṛpujineçe* spollinarsi (cfr. n. 242); Ma. *sblẹ* (Cdo. *dẹsblé* n. 238), piem. *sĝṛamuné* svellere la gramigna (*ĝṛamúń*), *splujé* sbucciare (cfr. *plöja* n. 171), ecc.

(2) Mo. *staké* legare (n. 112 n.), Cuneo *śmaravjeçe* meravigliarsi; piem. *sburñẹ́* accecare, *stẹbjẹ́* intiepidire (*tẹbi* tiepido), *sćürñí* assordare (*ćọrñ* sordo), *spćití* impiccolire (*pćit* piccolo), *śvirá* accipigliato (cfr. n. 227), ecc.; *sfrọsna* (all. a *frọsna*) fiocina. Qui pure *sfurñé* (piem. *sfürnẹ́*) uscir dal nido *EX-FORIS-NIDARE.

(3) Piem. *andẹrnẹ́, anfunĝẹ́* affondare (all. a *dẹrné* cfr. n. 237 *funĝẹ́*), *ançuñeçe* sognarsi, *anbarunẹ́* ammucchiare (*barúń* mucchio), *anpruvanẹ́* propagginare, *anĝerbí* isterilire (*ĝẹrb* sodaglia), *anlurdí* intronare (*lurd* intronato), *anpiní* riempire (*piń* pieno), ecc.: *antlarage* intelaiatura, *anĝuça* gocciola d'orecchini, *anteçna* tessera, *ançjura* screpolatura, all. a *tlaraĝe ĝuça teçna* Ma. *çjuṛa* (n. 108 n.).

(4) *antẹrĝẹja* migliarola (franc. *dragée*) con INTER- illusorio: cfr. mil. *tresía*. Piem. *antẹrmẹśjẹ́ antra-* tramezzare,

242. PER-: *pęrtuké* spettare 'pertoccare', *nàñ pwàj pęrfé d-* non poter fare a meno di, *spęrfurçeçe* sforzarsi (cfr. Arch. XV 71); *pęrparáj* all. al più frequente *parâj* (n. 11). Illusorio in *pęrpujiñ* pidocchio pollino da **pjöj-pujiñ* (piem. **puj-pujiñ*; var. pedem. *pjöj-pulíñ*) (1).

243. PRO-: sostituito da *per* in *pęrfiré* profilare, *pęrfundé* sprofondare, scassare (*pęrfúnd* subbisso); *pęrvista* pregna. Per contro *pruśümé* (n. 145) all. al piem. *pęrśümę* (n. 242 n.). Alla sorte di *prepurçjuñ* proporzione, avrà contribuito una spinta dissimilativa.

244. RE-: *arbiné* rinculare (si dice di arma da fuoco, di piccone, zappa, scure; a Gua. vale il ribattere delle ore) 'rebinare' (Arch. XV 429: piem. *biné* pervenire), *arpiçé* 'ripisciare' (di liquido che esca con getto retrogrado, perché lo spillo è ingombro), *arçuné* salutare (Arch. XV 47), *arlamé* allentare (*lam* lento), *arñüfé* recriminare (*ñüfa* smorfia), *armuriné* (piem. *smüliné* smottare) il lento disfarsi d'una ripa sotto forma di polvere, ecc.: *arćé* bisnonno (cfr. *će* nonno n. 86), *arnona* bisnonna, *arpíst* vagliatura del grano la quale si ventila una seconda volta (Sda. secondo olio), *arprûm* cruschello, *arkàjta* ricaduta, *arpíñ* ripieno (2).

---

antęrmęsćé frammischiare, *antęrnaśeçe* intanfare, *antęrpuśé* depositare (*pęr antęrpós* provvisoriamente), *antęrsák* canapa grossolana (secondo il Gavuzzi: alcuno mi afferma per Carmagnola l'esistenza di *antęrsék* seccumi di canapa 'intersecco'): si noti ancora, per quel che può valere, *antęrmôj* (all. a *möju* e *ęrmöša*) tramoggia.

(1) Curioso *prekál* da alcuni sostituito, per malinteso vezzo signorile, a *pęrkál* percalle, e *preçiste* insistere 'persistere': all'incontrario piem. *pęrśümę pęrśûme* presumere (n. 145), *pęrlandñ* presuntuoso, nei quali il *pęr-* è dovuto a ragione fonetica (cfr. *pęrśánt* regalo di cibarie a puerpera 'presente', piem. *pęrvǫst* prevosto, ecc.). Piem. *pęrfümę* (Cdo. *anpęrfümé*) fare suffumigi, profumare (cfr. IG. 590): *anpęrmüdę* (var. pedem. *anpremüé anprümüé*, Cdo. *anprümé*: cfr. pure milan. *imprümedá*) -PERMUTARE prendere a prestito Arch. VIII 351, XVI 343: *perintende* intendere vagamente.

(2) Si notino *arkure* riscontrare, ricontare, e *rakure* ricorrere; di *armuñé* recriminare, che il Giacomino deriva da **remolnjare* 'remolinare' (Arch. XV 429), cfr. l'emil. *remonioso* in Giorn. stor. d. lett. ital. VIII 416, e v. Boll. Soc. dant. III 154. Piem. *arstrubjé* ristoppiare, *arviné* travasare il vino, ecc.; *arćûs* tanfo, *arçinúñ* pusigno (*çiña* cena n. 17 n.).

245. SUB-: *skṛulé* (piem. *sukrulé*) scuotere, *çmuńe* esibire SUMMONERE (Salvioni, Spigolature siciliane, serie 3ª, in Rend. Ist. lomb., s. II, vol. XL, pag. 1157; Arch. XV 429), *suréśe* sollevare ' sorreggere ': SUBTUS- *sutmüṛé* rimpellare ' sotto-murare ', *sutçiñé* firmare (1).

246. SUPER-: *suvṛaſáj* avvezzo, incallito ' sopra-fatto ', *d-çuvṛa-çmáńa* nei giorni feriali (piem. *di d suvrismaňa* giorno feriale), *çuṛóç* (piem. *çurjöç* soprosso) (2).

247. TRANS- EXTRA-: *ṭramüvé* (var. pedem. *stramüvé*) mutar di posto, *ṭraunde* (n. 84: RG. II 117: Arch. XV 418), *stṛanfjé* ansare *EX-TRANS-INFLARE (piem. *tranfjé*), *stṛęmęsjé* (piem. *trameśjé*) tramezzare, *stṛafuñé* gualcire, spiegazzare (*fuñé* rovistare, perquisire), *stṛaçüvé* sudare, *stṛafilé* faticare (*filé* andar difilato): *stṛavánt* acquivento, *stṛanǫm* soprannome, *stṛadutál* beni parafernali, *mangé dę stṛakôṛ* mangiare con ripugnanza, *fe-stṛaviś* recar sorpresa, *stṛafṛić* (n. 95) soffritto, *stṛafića* (piem. *trafita trafjęta* chiavetta); *stṛafuṛmá* stragrande, enorme: *stṛaśuṛa* ora tarda (3).

248. BI- BIS-: *boṛg̃a* (n. 24: Sda. *boṛka*) BIFURCA, *bęrlękė* leccare, *bęrçák* zaino, *bęrçaka* (piem. *biçaka* bisaccia), *bęrlęća* (var. pedem. *bęrléć barléć* lettuccio); *bęskôć* anseri, vecchioni ' biscotti ', *bęślüng̃* oblungo, *bęskwádṛ* non rettangolare, *aṅ bęskáj* (piem. *pęr bęstáj* a sgembo) per sbieco, *kośa bęskośa* (con queste due parole cominciano gli indovinelli); *bśest* giorno intercalare ' bisesto ' (piem. *bśest* scompiglio; cfr. Arch. XV 429); *bafümát* vortice, mulinello di vento (cfr. piem. *sbafümá* stravolto, *fümét* fior di farina), *barúç* rossiccio, *baćúk* intro-

---

(1) Non so che sia *subaké* sobbalzare (cfr. piem. *subǫk* rimbalzo). Piem. *subraśę* sbraciare, *suslenǵę* sobillare; *sutkupę* rivincere una carta già vincitrice, *sutmáṅ* tranello, *sutpé* soppedaneo, *sutmantúṅ* sergozzone, pappagorgia.

(2) Piem. *surgitę* sopraggittare (cfr. *dsurmáṅ*, Sda. *śuvęrmáṅ* sopraggitto), *suvraprende* sorprendere, *suvrafurnęl* caminiera, *suvriskót* soprappiù ' soprascotto ' (all. a *sübriskó*, provenz. *subrescot*: cfr. Sda. *d-çubṛiskó*, Cdo. *d-çutbiskǫt* di nascosto).

(3) Asti *ṭrafęj* (piem. *trafęṅ* trambusto), che non dovrà staccarsi dal provenz. *trafeis* traffico: piem. *trafuręla* pilatro, *trakupję tralevę* trascrivere; *stravakę* ribaltare, rovesciare *EX-TRAVACUARE, *stravanję strafanję* vaneggiare (cfr. Arch. XVI 352), *stravirá* stravolto (Cdo. *śviṛá*), *strakülęta* capriola, *strafurçíṅ* cordicella, *straśurdin* intemperanza.

nato (*ćuk* ubbriaco), oltre al noto *balórd* (*lọrd* intronato, stordito) (1).

249. MALE-: *maṛardṛíç* disordine (*ardṛiçé* riordinare 'raddrizzare'), *maṛavi* (n. 48) MALE HABITUS, *maṛpṛüddnt* maleducato, *maṛĝṛaçjuś* scompiacente, poco servizievole, *marçuáv* inquieto, preoccupato (per la incerta sorte di persona cara) se è 'mal-soave', *maṛanví* di mala voglia -INVITE (n. 69 n.: cfr. Arch. XVI 353), ecc. (2).

Composti. 250. Imperativo con regime diretto: *bṛaçabǫ́sk* edera, *maćafár* scoria del ferro, *łajafô* muro divisorio che s'alza sul tetto, *ruśjakôr* (piem. *rankakôr* cordoglio), *rübałabüše* scarafaggio, *ćaparát* insidia, trabocchetto, ecc.: notevoli *runpakǫ́l* rompicollo, *pàrdabṛaje* bracalone, dove l'imperativo è ridotto al tipo della prima coniugazione (SG. 234 n.; Arch. XVI 478 n.). Talora compare il solo imperativo: *dęsbḗla* scavezzacollo (*dęsblé* n. 238) (3).

---

(1) Piem. *sbjas* BIFACEM sbieco, *bęrlüše* luccicare, *bęrĝuatá* all. a *ĝuatá* variegato, *bęrlajta* giuncata (SG. 219), *bęrnüfja sbęr-* smorfiosa, *sbęrlümada* sbirciata, *bęśrjúnd* bistondo, *bęśanká* sciancato, *bśujt* bisunto, *bęskánt bęskánç* (= *sbjas*, *bęstaj*), *baránk* vacillante, ranco, *balôs* (*slös*) losco, *baróç* sciancato (cfr. *roç* buscalfana), *baboć* can barbone, e *babęru* agnellino, all. a *boć bęru*; *sbalüké* (Cdo. *sbalüné*) abbagliare (cfr. *balükęte balüętę* traveggole, e il franc. *berlue* BIS-LUCA).

(2) Si ode ancora: *tṛavajé a maṛmuṛiṛe* lavorare con ogni possa. Piem. *malaśi* disagio 'mal-agio', *maunét* sudicio 'malnetto', ecc.

(3) Mo. *strunpadí* (Ve. *strunpęladí*) cervo volante: piem. *liaruka* pergamena della conocchia, *parabô* melampiro bianco, *viraföje* lucherino, *pọrtakua* (Cdo. *portakue*) codrione, *pọrtamnís* pattumiera, *kunfọrtakôr* citraggine, *paçavęńe* infilaguaíne (di *vęńa* v. n. 17 *d*; VP. 526), *pikarọke* picchio muraiuolo, ecc.: giocosi *skaçaparént* cerboneca, *arviraburík paĝadebit* (var. pedem. *paĝaçęrvente*) randello, ecc. (cfr. Cdo. *pikatára raspapajé* pollo, *sautaćuáude* scapestrato). Curiosi *ćüćatę́p*, invece di **ćüćatępe* (*tępa* zolla erbosa) all. a *karkatępe* codibianco, massaiola, *ĝavaburu* cavastracci (cfr. *bura* stoppaccio). Il sostantivo conserva l'articolo (IG. 606) in *kaçalaśu* cincia, perché comincia con vocale (cfr. Ma. *pęçi teneṛóç* pesca duracina 'tieni l'osso', genov. *pérsego spartilosso* pesca spiccatoia). Piem. *köjaĝivu* ciccaiuolo (*ĝivu* mozzicone di sigaro), *spunĝarát* pugnitopo, *spęrmalimúń* matricina, pera, *stọrśakǫ́l* (Cdo. *stọrtakǫ́l*) torcicollo, Neive *scọdatréń* uccello che nidifica

Imperativo e vocativo: *kantaráňa* (n. 127 n.) raganella, *kaṛkavẹja* efialte, atmosfera scintillante per gran caldo, *piçakán* (*agaricus fimetarius* LINN.), *baśadọna* rosolaccio (cfr. piem. *dọne*, *madọne*), *baśapé* (*eryngium campestre* LINN.), *batikôr* batticuore.

Infine si ha un imperativo doppio in *batibôj* subbuglio, *balakánta* buontempone, *tiṛamọla* irresoluto, *va-e-vén* schiaffo e manrovescio; reduplicato in *dame-dame* 'dammi-dammi' (detto del pallone mandato in modo che possa esser facilmente colpito e rimandato) (1).

251. Sostantivo seguito da aggettivo: *pẹṛpujíň* (n. 242), *kübjánk* balestruccio, *fjakôrt* ansima, *kaṭọrba* (Narzole *kataluska*, piem. *ćataluska* 'gatta losca') gatta cieca 'gatta orba', *ṛataurọjra* (n. 58) pipistrello, ecc. Talvolta l'aggettivo precede: *tṛavẹsdí* più comun. *tṛavẹsdía* un dito (misura) 'traverso dito', *buňa-máň* mancia 'buona mano' (2).

---

in terra. *sĝẹjra* prodigo, *sćanka* dissipatore, *ẹrba brüša* all. a *brüšabék* erba pepe: saranno imperativi anche *turna* (PO. 121) di nuovo, e *paça* più.

Imperativo ed avverbio: piem. *kaçaçút* colimbo crestuto maggiore, *paçafọra* corrente da gronda (Cdo. *piçafić* vanerello, millantatore: cfr. *fić* rapidamente, genov. *fito* presto): ancora cdo. *püpantulûm* baggeo, dove il sostantivo è unito col verbo da una preposizione (IG. 606), *fafiuké* citrullo 'fa-fioccare': piem. *faknabi* 'fa che (tu) n'abbia', sciocchcrello, *pjeň d laçme stẹ́* annoiato. Singolare cdo. *fe-tente* star su (detto ai bambini che incominciano a tenersi in piedi) 'fare tienti' (piem. *fẹ-tasta* zampettare).

(1) Si ricordino anche *dipaṛe* padre, *dimaṛe*, *dimçé* suocero, *dimadọna*, *dinọna* nonna (n. 116). Piem. *sautamartiň* cavalletta e, parmi, *sautamutúň* salto del montone, *pitakulúnb* (*sedum reflexum* LINNEO) sopravvivolo dei muri; *kantabrüňa* pevera, *virabẹrkíň* verrina, dove il *vira-* è illusorio (cfr. franc. *vilebrequin*): Ma. *kajalú* nl., se è 'cacalupo'. Ancora qui, per quel che posson valere, il piem. *stẹ a buka kus vöstü* mangiare lautamente, *üň-sọjne-mí* un non so che, il cdo. *kumẹsdév* onesto 'come si deve'; e il diffuso *ćularó* imbroglio, che sembra modellato sul futuro della lingua italiana.

(2) Ma. *bọsk bjánk* specie di uva, *kọl vẹrt* fischione, *nus mát* frassino, *guramata* (*salix caprea* LINNEO), *bararuta* toccapanca, *erburẹnte* prezzemolo 'erbe olenti' (Arch. XVI 447 n.), ecc.: mutato il genere in *kuarúç* (all. a *kuaruça*: cfr. ital. *codirosso*). Ma. *buň-avísk* malvavischio; S. Stefano Belbo *bel-stẹ́* stato patrimoniale del fidanzato 'bello stare'.

252. Si han due aggettivi in (*eçe-d*) *buṅ-ǵüšt* (esser conforme ad) equità; e due sostantivi in *bjarava* (n. 103) barbabietola ' bieta-rapa ', *ranabút* girino (Ve. Sda. *ranabóć*, piem. *ranabǫt* ' rana-botto '): *kǫṛbṛüšú* (SG. 234; piem. *brüšakǫr* pirosi), *ramuṛiva* domenica delle Palme (cfr. *ramo d' oliva* in Arch. XV 73), *parbjá* ' parte di biada ' (n. 77: cfr. var. pedem. *part*), *baṛbabúk* (*tragoponon pratense* LINN.) ' barba di becco ', *pa-d-fár* palo di ferro (1).

---

(1) Sda. *bjankurúç* rosolaccio, piem. *prüç verdlunt* pera verde lunga. Narzole *tanabúj* tonfano (Ma. *buj* bigoncia del bucato: cfr. Arch. XVI 487 e segg.); Gua. *barastánǵa* sbarra con bilancino per portare mastello, piem. *bisabǫsa* (cfr. Arch. XV 278-9) bailamme, *ęrba rüa* ruta, *ęrba pęjvra* erba pepe, *prešiña* resina ' pece resina ' (Zst. XXIII 524), *fjapęña* ansima, *papafariña* farinata, *virdurin̆* vezzo di perle d' oro (*durin̆* perla d' oro), *spiñarat* pugnitopo, *papakarea* faldistoro: non so se debba porsi qui *auçalęva* mazzacavallo (cfr. *auça* alzo, bietta) o al n. 250, considerando *auça* come imperativo: di *patanü* nudo v. SG. 234, cfr. *pata* cencio, *patáu* (cdo. *patalać*) uccellino implume. Piem. *paremçę́* suocero ' padre messere ' (var. pedem. *paçę́*), *maremadǫna*. Si è raddoppiato il sostantivo in *mejméj* tremarella METUS; di *baubáu babáu* (cdo. *fe babáj* far capolino) v. Arch. XVI 366.

GLOSSARIO (*)

ábiça bottone di ghisa per calzoni.

abitá s. f. tempo, epoca.

abwá (sda.): *timúṅ abwá* timone arcuato leggermente in basso così che non riesca fastidioso ai buoi.

açlá s. f. quanto si può portare sotto il braccio, 'ascellata' (di erba ecc.).

af: *fe áf* far raccapricciare (piem. *afr.*).

aḡṛéç (Can. Cor. Po.) granello dell'uva dopo l'allegamento e durante lo sviluppo.

aḡûst (var. pedem.) servitore, garzone.

ajbjót (Can.) v. *aṛbjót.*

ajbjúṅ (Ne.) v. *aṛbjót.*

ajmáṅ agg., mollificato.

ajmaní v. *majní.*

ajraçiṅ acerbetto, agrigno.

ajríç (Sda. Go.), *ajrûç* (Ci.) riccio, porcospino.

ajríšu (Ma. Go.) s. f. irritabilità.

ajrô piccola aiata d'uva in vigna, di grano o di granturco in aia.

ajtôṛi: *bṛajé ajtôṛi* gridare disperatamente.

ajwá s. f. corsia del Tanaro nelle rapide, corrente, filone del fiume.

ajwáç reciticcio acquoso.

ajwé bacìo (Sda. *uvę́*).

alaṛá s. f. chiucchiurlaia.

alaçát (Gua. Cor.) coreggiuolo delle scarpe.

altaravę́la: *fe altaravę́la* fare sciupo.

altavę́la (Gua.), *alteravę́la* (Ma.), *ulteravę́la* (Can.), *ṛtekanavá* (Sda. Go.) v. *altaravę́la.*

aluçát (S. Vittoria) v. *alaçát.*

amnáç (Can. Piobesi d'Alba) v. *váña.*

(*) Ripeto qui, per maggiore comodità di chi voglia consultare il glossario, la spiegazione delle precedenti sigle relative a nomi di paesi, con qualche aggiunta: Ba. = Baldissero d'Alba; Ca. = Castagnito; Can. = Canale; Ci. = Cisterna; Cor. = Corneliano; Go. = Govone; Gua. = Guarene; Ma. = Magliano Alfieri (già Magliano d'Alba); Mo. = Montà; Mt. = Monticello; Na. = S. Nazaro di Narzole; Ne. = Neive; Po. = Pocapaglia; Pri. = Priocca; Sda. = S. Damiano d'Asti; St. = S. Stefano Roero; Ve. = Vezza d'Alba.

ána misura di lunghezza per la tela (piem. *áuna*).

anaçúñ (Gua. Ne. Ve.) v. *naçúña*.

anáj (Ve.), *anáñ* (Mo.) v. *anáné*.

anáné avanti, innanzi.

anburí 1° pene: 2° bellico dei bovini: 3° capocchia del manfanile.

anburüné rimpinzare.

anbušaréçne ridersene: *u-ç-n-anbušára* se ne ride.

anbüšá s. f. bovina per l'aia.

anćarné fermare, fissare (piem. *anćarné* ammaliare): *ṭraváj anćarná* lavoro forte saldo e di durata.

ançé intaccare.

ançévre (Po.) v. *vüçájre*.

ançrí (Ne.) innestare.

ançuskéçe (Gua. Ve.) cestire.

andáñ (None di Pinerolo) striscia di fieno falciato, passata (piem. *andáña*).

andáu (Ne.) parte della stalla non occupata dagli animali, corsia.

andjá (Ci. Cor. Ma.), *andjé* (Go.) v. *anjé*.

andráñ (Pri.) dentro.

andrín dentro.

andúka allora.

andúñ (Po.), *ándi* (Cdo.) v. *andáu*.

anfajá (Go.) attonito, pieno di stupore.

anfáña: *kaváj tajá a r anfáña* capelli corti sulla nuca e più lunghi sul capo.

anfesturiçe inacerbirsi (di piaga, fignolo, ecc.).

anfingardaria ipocrisia.

anfré comunicare, attaccare (una malattia): *mar k-u-ç-anfára* male contagioso.

anfurnójra lunga pala del forno.

anĝaçél cipollatura, nocchio.

anĝaçéta (Go.) occhiello.

anĝauli colpire la *gala* o palla lignea con la *kaçája* iniziando il gioco detto appunto della *gala*. Chi batte o manda dice *ĝáuliç*, e gli avversari rispondono *dájruç*.

anĝerti sopraffatto dall'emozione.

anĝlát 1° angioletto: 2° parietaria.

anĝufé ingorgare: *angufeçe* ostruirsi, rigurgitare.

anjá (Can.) v. *anjé* (piem. *njál*).

anjé s. m. endice, nidiandolo, guardanidio.

anirá 1° adirato: 2° ristucco.

ankaçá s. f. parte dell'ordito che è tra il subbio e le casse, catena.

ankaçé dare la bozzima, imbozzimare; v. *kaç*.

ankáfa incastro, incavatura, commettitura.

ankafé incastrare (piem. *ankafné* incastrarsi).

ankariné: *ankariné ra sía* mettere il manico della secchia nella molla o erro; v. *karínáç*.

ankarná agg., v. *pot*.

ankartí agg., spesso (si dice, ad es., di peperoni).

ankást toppetto, ciottolo che serve per *ankasté*.

ankasté fermare su per la salita una ruota del carro con ciottolo, toppetto od altro,

affinché gli animali da tiro possano ripigliar fiato.

ankó (Pri. Ne.) s. m. estremità superiore, capo (di una salita, di un filare, ecc.).

ankwíśu incudine (piem. *ankíśu ankûśu ankjûśu ankwíu*).

anpaní agg.: *mâṅ anpanie* mani invescate (di chi attende a vendemmiare quando l'uva è ben matura).

ampçujṛíṅ (Pri.) v. *anpçujṛót*.

ampçujṛót amç- falcetto per tagliar erba, falcino.

anpiké (Ne.) v. *anfré*.

anpóst (Sda.) s. m. v. *anpọsta*.

anpósta s. f. solco acquaio.

anpúla piccolo enfiamento prodotto da pinzata di vespe o da puntura d'ortiche.

anpurtâu saeppolo.

anpuskéjṛa (Ne.) v. *puskóña*.

anramâjṛa bosco, frasca pei bachi.

anstíṅ: *fe-nstíṅ* mettersi a cecce.

anstlé fare un'incannucciata.

ànt marza (piem. *ẹnta*).

antâu innestatore.

antefíu: *eçe l-ant-* esser terribile, formidabile (si dice di persona).

antẹsté scapitozzare, tagliare a corona: *antẹsteçe* incaponirsi.

ànti (Go.) v. *ànt*.

antjé (Cor.), *dẹntjé* (Mt.), *nẹtjé* (Ma.) v. *antnẹśé*.

antnẹśé, *antẹndśé* pulire un bosco ceduo, sterzare.

antṛé 1° entrare: 2° avere la terza coppia di denti (dei bovini).

antṛûké urtare: *antṛûkeçe* cozzare colle corna.

anwajrö anv- solco per condurre acqua al maceratoio o nei prati.

anvártja rimboccatura del letto (piem. *arvértja*, *svértja*).

anvẹrduṛiçe inverdire.

anvértja (Can. Go. St.) v. *anvártja*.

anvjâṛ (Ne.) v. *sbrümẹta*.

apní (St.) cacanidio; v. *pni*.

arâj 1° compiutamente: 2° di seguito, senza interruzione (piem. *arés arẹjs*). *Ki arâj* coglier tutto (di erba, frutti, ecc.): *uṛá tampẹstá tṛâj añ arâj* è caduta la grandine tre anni consecutivi.

arâjśi (Pri. Sda.) v. *arâj*.

aṛâsk (Can. Po.) cerchio ligneo dello staccio.

arbatûva (Gua. Ve.) v. *rübatûva*.

arbíṅ du su (Gua.) v. *arbúnb du su*.

arbiné rinculare, ribattere, respingere (di armi da fuoco).

arbinẹ́ (Gua.) sonare il rintocco.

aṛbjót pisello.

aṛbjúṅ (Pri.) v. *aṛbjót*.

arbôt rimessiticcio, pollone (piem. *arbût*).

arbôt (Ne.) vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

arbṛôś (Go.) v. *sbṛôś*.

arbṛûśá agg., affetto da intertrigine all'inforcatura o sotto le ascelle o al collo, il

che si crede accadere ai bambini troppo grassi.

arbúnb du su riverbero, riflesso del sole.

arburiçe irrobustirsi (di pianta).

arburúś rigoglioso.

arbüté 1° rigermogliare: 2° spingere con *rabi* o rastro granaglie, loppa, spazzatura ecc. per ammucchiarle.

arçáu (Ne.) v. *avęrçáu*.

arćé bisavo, bisnonno (piem. *pćerúń*).

arćiné propagginare.

arfjulé adottare, affigliolare (piem. *afjuliçe*, *fjuliçe*).

arfranśúń (Pri.) 1° succhione, poppaione: 2° femminella.

arfranśuné (Sda.) v. *suské*.

arǵaçé acconciare il letto degli animali.

arǵanbeçe rimettersi in gamba, riacquistare le forze.

aría (Go.) chiavaccio ligneo per uscio di stalla.

aría (Ma. Sda.) v. *arlía*, 3°.

arkájta: *fe ṛ-arkájta* ricadere in malattia.

arkaṛké: *arkaṛkéçe-ńpe* farsi male al malleolo cadendo e battendo forte il piede: *máń arkaṛká* dolore alla nocella della mano per caduta.

arkavę́ ṛ víń (Costigliole di Asti) travasare il vino.

aṛkél (Castagnole-Lanze), *ęrk* (Ne.) arcobaleno (piem. *ark*).

arkuǵé propagginare.

arkumánd: *faj d-ark-* fatto apposta e per ordine di una data persona (di scarpe, ecc.).

arkürúń recesso, angiporto (piem. *arkülá* luogo appartato).

arlía 1° nottolino: 2° saliscendi: 3° olivella lignea che entrando in un cappio ferma il capestro dei bovini e specialmente dei vitelli.

arlikwátu ciarlone, saputello.

arlükja (Go. Sda.) reliquia.

aṛmárta breve fossa in un filare per ripiantare alcune viti venute meno o sostituire quelle deboli o di specie non buona.

armendę́ (Po.) v. *arvüçé*.

armuṛíń mulinello, vortice d'acqua.

armüsć spazzatura, pattume.

arñüfé recriminare.

arnǫna bisava, bisnonna (piem. *nunúń*).

aṛóçine (Monticello) v. *ravüçe*.

arpętę́ (Ne.) abbandonare il nido; v. *dęspéć*.

arpiçé ' ripisciare ' (si dice del liquido che, uscendo da cannella o zipolo, non zampilla, ma ha un getto ritroso).

arpjéçe correggersi, ridirsi specialmente contrattando.

arpíst vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

arpíst (Sda.), *arpistúń* (Pri.) olio secondo.

arśél (Antignano), v. *urśél*.

arśíńa 1° capruggine: 2° calettatura alle suola di legno per zoccoli.

arśôj (Ne.) v. *ruṣôj*.

artánde 1° ripetere: 2° rinnovare (le percosse).

artiṛé ṛ víń travasare il vino.

artórn olio secondo.

arvajtéçe (Po. Ve.) v. *arwitéçe.*

arvaranti rianimare, allevare animali o piante già vicine a perire.

arvüçé aguzzare novamente in primavera i pali della vigna togliendo loro colla *pwaṛíṅa* la parte infracidita nel terreno.

arwitéçe avvoltolarsi, svoltolarsi (specialmente di asini).

aśjamánta attrezzi rurali.

áspa aspo. *Fe ṛ aspe* 1° esser prossimo a tramontare: 2° fig. dare gli ultimi tratti.

astiç (Ma.) v. *dęstiç.*

auduṛí olezzare.

auflé ciambellaio, caramellaio.

áuṛa (Go. Gua.) v. *avṛa.*

auṛiślá s. f. parte sinistra del solco, traccia lasciata dall'*auṛiśél*; v. *uṛśél.*

auṛistô (Ne.) v. *baṛbúça.*

auṛüç (Can. Pri. St.) v. *ajṛíç* (piem. *üṛíç*, Cdo. *auṛíç*).

aušél 1° uccello: 2° MENTULA. *Aušél dṛa fiǫka* scricciolo.

ausęla (St.) v. *üšęl.*

auślájṛa (Go. Gua.) v. *auṛiślá.*

auśláça colombina (specie di razzo). Il termine, attribuito ai Castellinaldesi da quei di Guarene con intenzione di dileggio, è, ora almeno, sconosciuto a Cdo., ove si dice *kuṛúnba.*

auślęṛa (Go. Pri.) v. *üšęl.*

autṛía (Go.) ortica.

avéñ (Lequio-Tanaro) garbo.

avęrçáu (Ne.), *anvęrçáu* (Ma.) aratro con un orecchio solo, Coltro.

aviṛúṅ: *ant-ṛ-aviṛúṅ d natál* verso il Natale.

ávṛa 1° imposta, scuretto: 2° coperchio di botola o di pozzo.

avṛent (Ma.) avvento (piem. *advent*): *ant-j-advent* (Ne.) in avvento.

avṛíṅ vano quadrangolare nei telai delle finestre chiuso da un vetro o da impannata.

avṛiké (Ne.) v. *avṛuké.*

avṛuké, *auṛuké* pula del grano (Na. *uṛúk*).

avujót (Ne.) v. *vujá.*

avujúṅ punta ferrea fitta all'un dei capi del pungolo.

avujúṅ s. m. plur. (Go.) v. *skǫt.*

babáj: *fe babáj* far capolino, far baco baco (piem. *fę babáu*, *fę babǫja*).

bábi ogni insetto di cui si ignori o non soccorra il nome.

babi da kanavá grosso rospo.

babi kanpę́ (Po. St.) rana dei campi.

babjaçá s. f. stramazzata.

babi panatę́ blatta o piattola dalle gambe alte che cammina barcollando BLAPS MORTISAGA.

babi panatę́ (Ne.) DERMESTES MOLITOR.

babi sautúṅ rospo.

babój (Ne.) v. *babi panatę́.*

babǫ́ne pl. (Gua.) piattole della stalla che corrono su per le pareti PERIPLANETA ORIENTALIS.

babónu (Na.) v. *babǫ́ne.*

bàć: *bòr bàć* burro di colostro: *lać bàć* colostro (piem. *bęć* lezzo caprino).

baçíka (Po.) v. *kaçaia*.

badáṅ badalone, scempione (piem. *badę́*).

badaṛóla (var. pedem.) v. *badóṛa*.

badóṛa (Na.) fiammata (piem. *badája*).

bafümát mulinello di vento, piccolo turbine.

bajíja parte dell'altopiano piemontese fra Montà d'Alba e Carmagnola.

bakarúṅ palo aguzzo in punta piantato nella parte anteriore del carro a due ruote per appoggiarvi il carico.

bakarúṅ (Cor. Go. Ma. Ne.) piuolo che è infisso nel timone del carro e serve a tenerlo un poco alzato da terra, stanghino del timone.

balakánta s. m. buontempone, gaudente, scioperato.

balaṛíṅa 1° ballerina: 2° mollore, pantano in strada pubblica.

balautíś (Cor. Ma.) v. *bautalíś*.

balíkuṛa 1° maggiolino: 2° mazzacavallo (piem. *bríkula*).

balíkuṛe pl. occhiali (piem. *baríkule*).

balüć (Sda.), *baṛüć* (Go.) losco (piem. *baríć*).

bandunę́ (Ma.) v. *arpętę́*.

banfümę́t (Ma.) v. *bafümát*.

bára, *barastánĝa* sbarra munita di bilancino o *baśuṛíṅ* colla quale due persone portano sulle spalle un bigoncio.

baṛbaṛía bottega di barbiere.

baṛbúça nettavomere.

báṛma fieno o paglia che sporge dal fienile.

baróća v. *bęrlóća*.

bast v. *pećaça* (Pri.).

bastárd 1° bastardo: 2° vitellino allevato da vacca che non ne sia la madre.

bastardíṅ v. *bastárd*.

bastardúṅ foruncolo, fignolo.

bastúṅ (Ci.) grossa pagnotta di pane casalingo, v. *ĝęrça*.

bastúṅ (Go.) lunga forma di pane cilindrica, v. *turlúṅ*.

bastúṅ (Ve.) v. *skot* (piem. *skutjúṅ* bordoni).

baśuṛé l'avere un albero i rami pendenti per copia soverchia di frutti.

baśuṛí (Go. Ma.), *baśaṛí* (Cor.), *baśuṛíṅ* (Ca.) = *bara*.

baśuṛíṅ bilancino sospeso alla *bara*, le estremità del quale entrano nei manichi del bigoncio.

bataję́ (Can.) abbacchiare, bacchiare.

batajęta: *fe ṛa batajęta* il battere coi coreggiati e per turno di tre quattro cinque trebbiatori o battitori.

batíś ascesso, infezione che martella (specialmente del piede).

bauçúṅ paletto che unisce la *kanáuṛa* colla bure dell'aratro.

bauçunę́t (Ne.) v. *bauçúṅ*.

baudíṅa (var. pedem.) scampanata con martelli e col batacchio (Cdo. *baudęta*).

baudṛúṅ (Ne.) sbarra tra-

versa che regge la catena del cammino, Spranga.

bauṛát (St.) v. *baśuṛíṅ*.

bautaliś dondolo (piem. *baudiç*, *báuti*).

bautíś (Can. Ci.) v. *bautaliś*.

bavê persona bavosa.

bavuśíṅ (Pri. Sda.) bavaglino.

bẹ́da pecora.

bẹ́du agnello.

bedíṅ agnellino.

bef, femm. *bẹ́fa* agg., chi ha i denti inferiori più avanti dei superiori.

bẹ́ká (St.), *pẹ́ká* (Na.) agg., v. *spiç*.

bekwáç ciarlone (var. pedem. *bakwáç*).

bel-sté (S. Stefano Belbo) v. *éçe*.

bẹ́ra pecora.

bẹ́ra (Go.) pecora (piem. *bẹ́ra* capra).

bẹrĝandíṅ (Go.) slitta per una sola persona.

bẹrlẹ́ça lettuccio, pancaccio nella stalla.

bẹrlík randello, grosso bastone.

bẹrlíkuṛa (Ne.) maggiolino.

bẹrlóça: *aṅ bẹrlọça* a cavalluccio (piem. *a karabóć*, *aṅ karabócule*, *a ĝatapróć*, *a ĝatalíṅ*, *a katapule*, *a skapaćóla*, *a batikóle*, *a patikóle*).

bẹrpjuṅ rottami di palo.

bẹrśíkula (Costigliole d'Asti) maggiolino.

bẹ́rta 1° berretta: 2° fiocine.

bẹ́rta (Sda.) gazza (piem. *bẹrta*).

bẹ́rte: *eçe-ṅ-bẹ́rte* essere in discordia, essere in screzio.

bẹrtulé chi infornacia e sfornacia mattoni.

bẹ́ru animale ovino (piem. *bẹ́ru*, *bẹ́ru*).

bẹ́ru (Cor. Po.) coniglio, v. *pẹ́ru*.

bẹ́ru puṛkát (Po.) porcellino d'India (piem. *pẹ́ru*, *purkẹ́t d'India*).

bẹsćám (Gua.) tassa sul bestiame.

bẹsćáç (Go.) v. *pećaça*.

bẹskwáć: *aṅ bẹskwáç* 1° in disordine: 2° in discordia (piem. *aṅ biskíç*).

bẹ́u (Na. Ve.) stia dei pulcini (piem. *bíu*).

bi voce per chiamare i piccioni.

bía pallina di marmo con cui i ragazzi giuocano in piana terra; v. *buk*.

bjám (Costigliole d'Asti) v. *avṛuké*.

bjankurúç (Sda.) rosolaccio.

bjaréja diarrea.

bjáuta (var. pedem.) dondolo (cfr. piem. *bjautẹ́*, *bautjẹ́* dondolare).

bíbi (voce infantile) 1° insetto: 2° piccione.

biçáka (Ma.) v. *kaçaja*.

bićúla (var. monferr.) v. *pićula*.

biçuṛa 1° cassetta del sale: 2° usciale: 3° bronzina (piem. *büçja* cerchio del mozzo della ruota).

biçuṛíṅ (Ma. Sda.) frutto del biancospino.

bjẹ́la avviso di multa per ritardato pagamento dell'imposta.

bindóla (Gua.), *bindọṛa* (St.) v. *kaskaṛẹ́la*.

bipjúṅ (Ve.) v. *bęrpjúṅ*.

bistúṅ pl. (St.) garzuolo meno fine (cfr. piem. *bista* bioccolo, ciocca).

bjuṛa donnola (piem. *bjula* scoiattolo, *bélura* donnola).

bjuṛa (Gua. Ma.) v. *pjuṛa*.

bjuvé: 1° tracciare nella parte superiore di un pan di burro alcuni solchi colla punta di un coltello trattato con leggero tremolio della mano: 2° intagliare gioghi o conocchie.

blö, femm. *blöva* (Sda. *blöṛa*) azzurro -a.

bnǭna ape selvatica, pecchione BOMBUS TERRESTRIS.

bnôni (Go.) v. *babǭne*.

bóçuṛa biancospino.

bōr burro.

bǭrba stufa per botti (preparata facendo bollire acqua con nepitella, foglie di noce, rami di pesco).

bǫ́rbu Borbore (torrente che ha sua fonte in quel di Guarene e affluisce al Tanaro presso Asti).

bǭrg̃a 1° forcella dell'albero: 2° forca del timone del carro da buoi a due ruote.

bǭrg̃la (Na.) forcella dell'albero.

bǭrk (Pri.) v. *bǭrg̃la*.

bǫ́rka (Pri. Sda.) v. *bǭrk*.

bǭsk 1° selva: 2° legno: 3° contatto col pallino di due bocce di parte avversa.

bǭsk pl. due assicelle quadrangolari leggermente incurvate ed unite con cerniera le quali si dispongono sul collare degli equini legandole con cigna e portano ciascuna un gancio per attaccarvi le tirelle.

bǫt 1° colpo: 2° balzo (della palla): 3° tocco, ciascuna delle prime tre ore: 4° rintocco. - *A-bǫ́t* a cottimo (piem. *a bóta*).

bǫ́ta colpo d'arma da fuoco.

bǫ́ta (Go. Ma. Ne. Sda.) gemma.

bǫ́ta (Na.) girino.

bṛáça: *g̃ug̃é a bṛaça* fare alle braccia.

brandé ardere con gran fiamma.

bṛik monte: *bṛik(-d)munvíśu* Monviso, *bṛik-d-muntád* Montaldo (monte in territorio di Cdo.).

brig̃antíṅ (Sda.) v. *bęrg̃andíṅ*.

bṛíla (Ma. Sda.) 1° briglia: 2° laccetto della conocchia.

bṛíña 1° prugna: 2° livido sul viso per colpo ricevuto, pesca.

bṛínda (Na.) v. *kaskaṛę́la*.

bṛindǫ́la (Diano d'Alba) v. *kaskaṛę́la*.

bṛindulé vendere il vino a brentine cioè a piccole partite.

bṛindúṅ grosso bigoncio (Asti *bṛentúṅ*).

bṛǫk (Bene-Vagienna) v. *bṛindúṅ*.

bṛǫka quinta parte della brenta.

bṛuç (Can. St.) v. *bṛuś*.

bṛuj (Na.) moccio.

bṛujúṅ (Ma.) moccio.

bṛũla (Costigliole d'Asti, Go.) v. *bṛila*.

bṛuś (piem. *bruç* cacio forte).

bṛüśabék specie di fico.

bṛut (Go. Gua.) v. *vançáj*.

bṛut (Trastanaro) v. *sbṛóka*.

bšest anno bisestile: *í kur ẹṛ bšest* l'anno è bisestile.

bwajlát: *uṛ-a-párç ẹṛ bwajlát* gli è uscito l'intestino retto.

buća (voce infant.) vacca.

bûça (Cor. Po.) bronzina (piem. *düçía dle rue*), v. *biçuṛa*, 3°.

buçuṛíṅ (Go.) v. *biçuṛíṅ*.

budtá, *buttá* (Narzole capoluogo) v. *baudíṅa*.

búġa (Na.) v. *búĝla*.

búĝla, *búġla* fibbia (piem. *bukla*).

buj (Ma. Ne.) 1° bugliolo, tino pel bucato: 2° tronco vuoto (infisso in un grosso palo, detto *pa-da-búj*, sulla riva del fiume) attorno al quale si assicura e tende il cordone metallico (piem. *fwíṅa*) del *pọrt* con randello o tortore raccomandato poi per l'un dei capi ad un vicino piuolo.

bujót (Pri.) piccola bigoncia per fare un po' di bucato, v. *tinát*.

buk: *fe tuk e buk* colpire colla propria pallina o *bía* quella dell'avversario e mandarla in buca, far bilia.

buk (Costigliole d'Asti) v. *anjé*.

bukalán turpiloquo.

bukát buco, pertugio.

bulé 1° il battere che fanno col capo i lattonzoli contro le mamme della madre: 2° pulsare del feto nelle vacche pregne.

bulẹ́ (Gua. Ve.) cozzare colle corna.

buṅ avísk (Ma.), *buṅ anvísk* (Sda.) malvavischio.

búra 1° borra: 2° caluggine.

bûra (contado alessandrino) v. *kwẹra*.

büráu zangola.

buráu (Ma. Sda. Go.) v. *büráu*.

búṛbuṛa (Ne.) v. *bọrba*.

burdúṅ (Poirino) coppia di solchi acquai colla porca fra essi compresa.

burdúṅ (Can. Ci. St.) solco acquaio, v. *anpọsta*.

burdúṅ: *a tẹsta burdúṅ* v. *tatúk*.

burẹ́ (Gua. Ma.) batter la panna nella zangola col battiburro.

burél (S. Vittoria) lembo inzaccherato della sottana; v. *rẹla* (piem. *burél* collare degli equini).

burẹ́la: *purté burẹ́la* portar la pena (per un altro).

buṛĝát bastone fienaio, forchino.

buṛĝíṅa (Ne.) forcella dell'albero.

buṛĝlíṅa (Na.) forcella dell'albero tagliata e riquadrata.

búṛi (Na.) scolatura del letame.

buríṅ capezzolo degli animali: *buriṅ bórñu* capezzolo che non dà latte.

burlẹ́ (Costigliole d'Asti) v. *kavajúṅ*.

burñát (Ba.) orbettino.

bürójṛa (Cor. St.) v. *büráu* (piem. *büréra*).

bušám salvia pratense (piem. Ve. Sda. ecc. *bušóm*).

bušóṛa (Ci. Sda.) v. *pọt*.

bušǫra (Pri.) buca centrale nel giuoco del *ĝalarûć*.

bústa bastárda (Po.) v. *bastardúń* (cfr. piem. *buçęta* pustola).

bůté 1° porre: 2° mandar fuori (di vasi, sorgenti: *ęr kaná di kup i bôtu* la grondaia goccia): 3° germogliare: 4° andar fuor dei dentini. *Bůte-śů* inghiottire.

bůtę́ (Gua. Ne.) sciamare; v. *sárne*, 2°.

butíń (Ma.) rintocco.

butúń dra pánça ombelico.

bůtůr (Go.) burro.

ćábla (Ci. Sda. St.) v. *ćapla*.

ćadéç fra poco, di qui ad un poco: *ćadéç e tórn* fra non molto ritornerò (piem. *adçadéç* a momenti).

ćajrín 1° lumicino: 2° lucciola.

ćalabǫ́t (Go.) v. *ĝalarôĝ*.

ćamálu (Can. Cor.) SOLANUM DULCAMARA.

ćanbajrúń pl. (Go.) stracci (piem. *ćanbirúń* sorta di calzare già in uso fra i montanari, Scarpone).

ćanbęrlę́ra bastone pendulo nella parte posteriore del baroccio per impedire che si rovesci all'indietro, stanghino.

ćápa dęr forn (Ca. Ne.) chiusino del forno.

ćapakujúń merce avariata o scadente.

ćaparát buca cieca.

ćapát satanasso (piem. *ćapín*).

ćapát (Go. Sda.) tagliuola.

ćapę́la v. *ćapúla*.

ćapę́ta (Na.) v. *karbuná*.

ćápla: *fe ra ćapla* fare il baione, fare la ciuciata (piem. *ćabra*, *ćabraçá*, *ćabriça*, *ćuiká*, e cfr. *ćůćů la baja*).

ćapúla, *ćapę́ta* 1° spicchio di frutto disseccato (per lo più di pesca): 2° fig. CUNNUS.

ćaputé rattoppare (scarpe).

ćarabatá s. f. rumore confuso ed alto di voci, brusio.

ćarabaté conversare ad alta voce.

ćarák, *ćerák* impiastricciamento su abiti.

ćarúń (Costigliole d'Asti) v. *ćęrlůk*.

ćavájra buco della toppa.

ćavatíń 1° ciabattino: 2° animaluzzo che scivola a spinte sull'acqua dei tonfani, GERRIS LACUSTRIS.

ćavůń (var. pedem.) fignolo (piem. *ćavél*, Cdo. *ĝavél*).

ćęmšę́ (Ma.) 1° ardere covando: 2° gemicare.

ćenę́šja (Po.), *ćinę́šja* (Cor. Gua.) v. *ćinę́ša*.

ćę́pa (Ma.) agone, cheppia (piem. *ćepja*).

ćęrlůk (Go.) piviere (piem. *tęrlůk*).

ćíća (voce infant.) gallina: *ćíće*, *ćine*, *ći* voci per chiamare le galline.

ćićamálu (Ve.) v. *ćamálu*.

ćićamár (Na.) v. *ćamálu*.

ćíće giuoco di ragazzi che fanno a rincorrersi.

ćićí (Sda.) v. *ćíće*.

ćićirílu (Na.) scricciolo.

ćíću (var. pedem. *ćíka*) v. *kiku*.

ćimúç cimosa staccata dal pannolano.

ćimûça cimosa.

ćinćavęna s. m. ragazzo stento.

ćinćaręta (Ve.), *ćinćalarą́* (Pri.), *ćinćárla* (Gua.) v. *ćinćíñ.*

ćinćęra (Ca. Go.) v. *trinćęra.*

ćinćíñ (Sda.) cincia (uccello che, secondo alcuni, par gridare *teñ-te-ñ-sü* ' tienti in su ', e, secondo altri, *pàuša-r-pliç* ' posa il pelliccio ').

ćinćirimęla (Can.: cfr. piem. *ćirimela* lippa) v. *kaskaręla.*

ćinćura (Ma.) zanzara.

ćiné chinare: *ćinéçe* chinarsi (piem. *kiñeçe*).

ćinéša cinigia.

ćinibría folla chiassosa.

ćinimie pl. (Ma.) v. *ćirimie.*

ćiniśéj forcella in cui si incastra il timone del carro a quattro ruote, Cosciali.

ćiripipi (Ca.) v. *ćirididi.*

ćirididi cincia (piem. *ćibibi*, *ćiribibi*, *ćiribíñ*, *ćiribiri*).

ćirimía zufolo di canna consistente in un bocciòlo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è fatto un taglio levando leggermente il lembo della parte recisa senza staccarla o romperla (piem. *ćirimía*, *ćürümía* zampogna, cennamella).

ćirimie pl.: *fe dęr ćirimie* vivere a stecchetto.

ćiríri (Can.) v. *ćirididi.*

ćiríšia (Na.) orbettino (piem. *süšjá*, *anvéj*, *urbaćôl*).

ćoj (Ba. St.) chiodo (piem. *ćo*, *ćov*).

ćórña s. f. CUNNUS.

ću s. m. 1° assiolo: 2° pallone mandato a colombella.

ću (Can. Go.), *ćuk* (Sda.), *ćut* (Alba) s. f. assiolo.

ćüćakü (Ca. Ve.) BLAPS MORTISAGA, v. *babi panaté.*

ćüćamantúñ (Can.) v. *ćućamarúñ.*

ćüćamarúñ colpo dato col pugno sotto il mento (piem. *sutmantúñ* sergozzone).

ćuç s. f. 1° chioccia: 2° le Pleiadi.

ćúću (Go.) s. m., v. *kauçá.*

ćućuré susurrare, pispigliare.

ćuk (Ne. Sda.) v. *kuć.*

ćukúñ (Na. Po.) v. *anjé.*

ćulé 1° FUTUERE: 2° fig. ingannare, truffare (cfr. *ćula* MENTULA, Zalli).

ćüša: *d ćüša* di sopra.

ćüšia (var. pedem.) v. *ćiriśia.*

ćüšmájç (Ve.), *ćęmšíç ci-* (Cor.) v. *ćüšmíç.*

ćüšmíç malafitta (piem. *ćum*).

dàñ (Antignano) dentro.

danćáç 1° dentone: 2° chi ha grossi i denti davanti.

danćíñ (Ca.): *bütę-u danćíñ* pareggiare il dente.

daniśéj (Ca. Ne. Ve.), *danisé* (Nizza Monferr.) v. *ćiniśéj.*

darmaġe luogo dove si fa danno conducendo animali al pascolo: *laçé ndér bésée nt i darmáġe* lasciar entrare gli animali in prato non falciato, in campo seminato, in vigna, ecc. - *Darmáġe!* peccato!

davajrá in fretta, speditamente.

demája (Sda.) v. *ojdemája*.

deś (Canav.): *a deś neṅ* non s'addice, non s'attaglia.

dęśdé 1° allentarsi: 2° non confarsi.

dęśdéś (Sda.): *u dęśdéś* non s'addice (piem. *dęśdéše* non confarsi).

dęśdeñeçe degnarsi.

dęsfilušmjá stravolto.

dęsfujé scartocciare il granturco: *dęsfujé ṛ ví* levar foglie alle viti per dare aria ai grappoli ed affrettare la maturazione dell'uva. - *Koṛn dęsfujá* corno spogliato della parte dura restando solo il torsolo o l'anima.

dęśǵaré smuovere.

dęśǵarná spettoracciato, discinto.

dęśǵúnća lavoro ininterrotto di bovini aranti, attaccatura.

dęskarná agg., v. *poṭ*.

dęskṛuká: *vaka dęskṛuká* vacca scosciata.

dęskwé dichiocciare, impedire alla chioccia di covare.

dęśmaṛkuṛí, *śmaṛkuṛí* scoraggiare.

dęśméç, *-éça* (Ma.) scimunito -a.

dęśmultę (St.) estirpare il *mulát* o canapella in quel di Carmagnola.

dęspanüćé, *spanüćé* togliere ai tutoli di granturco (già battuto per mezzo di grossi coreggiati) gli ultimi granelli rimasti, sgranare, sgranellare.

dęsparüká, *sparüká* grandettino, grandicello.

dęspéć: *ive-u dęspéć* abbandonare il nido, non ritornare al nido, sdegnarsi.

dęspjá (Na.) s. f. lavoro di oltre a tre ore nel campo soli o con animali.

dęssaré togliere il freno o martinicca ai veicoli.

dęstándja distesa.

dęstí (Ca. Can. Ve.) v. *tęstí*.

dęstíç tizzo acceso per illuminare l'interno del forno (piem. *lümajrôl lüšaiṛôl dęl furn*, *lükét*).

dęstíj (Go. Ma. Pri. Sda.) v. *tęstí*.

día s. m. dito (misura)

djanęla (Go.) tegamina con manico.

djavuṛót (Ba. Na. Po.) v. *kurnája*.

dję (St.) dare il latte, lasciarsi mungere, v. *spúnše*.

djęta 1° dieta: 2° settimana: 3° quantità di carne che il venditore di un vitello prendeva dal macellaio a titolo gratuito.

dínuda cèntina.

diṅ (Nizza Monferr.) dentro.

diutfánda guai! Dio guardi!

doḳ (Cor. Po.) v. *tọk* (cfr. piem. *badóka* noce madornale).

dradiké fracassare, rovinare.

dṛajṛúṅ 1° ultimogenito: 2° cacanidio, scria.

dṛáṅ, *andṛáṅ* (Pri.) dentro.

dre, *dṛęṛa* ultimo, ultima (Na. *dęrjé*, *dęrjéra*).

dre avv. dietro.

dṛía (Antignano) v. *rastęla*.

dṛiṅ dentro, v. *andṛiṅ*.

droḳ rumore di cosa caduta, rumore notturno di origine ignota (piem. *tabîç*).

drǫñula bernoccolo (piem. *dróñu*, *dórña*, *ǧróñula*).

dṛüvẹ́ṛi buon tempo, uzzo, vivacità derivante da benessere, schifiltà di persona ben pasciuta.

dśabût contro voglia, di contraggenio.

dśujré 1° tosare siepi od alberi fruttiferi colle forbici, potare: 2° ripulire l'uva dal seccume colle forbici.

dúbja piega: *a due dúbje* a due doppi, *a tṛe dúbje* a tre doppi, ecc.

dućeméṛ v. *ćamálu*.

dulćameṛa (Ma.), *dulćemána* (Gua.) v. *ćamálu*.

dúja 1° brocca: 2° incassatura od occhio in cui entra il manico ligneo della zappa, del badile, ecc.

dulúṛ 1° dolore: 2° polmonite (piem. *dulúṛ d kǫ́sta* pleurite).

durćamála (Monticello) v. *ćamálu*.

duṛmintûñ dormiglione.

duś 1° sorgente: 2° pl. grosse vene della vacca in vicinanza delle mamme.

dvañ (Ne.), *dvañ* (Mo.), *dvaj* (Gua.), *dvá* (Go.), *dvẹ* (Ma.) davanti.

dvanć davanti.

dvánç (Na.) v. *dvanć*.

dviṛé distogliere, dissuadere.

éçe: *andé* (*a*) *vúǧe ṛ éçe* andare a vedere la casa e di conseguenza la condizione di chi chiede una ragazza in moglie.

ẹ́ndi (Ne.), *ándi* (Gua.) v. *anjé*.

eṛ (Na.) ieri.

ẹ́va, *ẹ́wa* 1° acqua: 2° sugo di frutti: 3° fiume.

fábula (Gua.) v. *ábiça*.

fać (Ca. Gua. Pri.) v. *fat*.

fáda 1° falda: 2° grembo: 3° grossa forcata di paglia o di fieno piegata a doppio e disposta sull'angolo della carrata.

fáda (Pri.) coperta di bovini.

fáde pl. (Na.) gonnella.

fája di bǫsk donna oltremodo casalinga (piem. *afáj*, *faj*, *fája* fata).

fájt pl. possessioni.

fajtí (Mt. Ba.): *di d fajtí* giorno di lavoro (piem. *di d fití*).

familjánça dimestichezza, famigliarità.

fanǧáç motaccio, malafitta.

fantíña piccola sbarra sostenuta alle estremità da piuoli verticali e nel mezzo dal *fǫ́ṛku* la quale serve di parapetto laterale al *karúç*. Può anche consistere in una grossa vermena arcuata che, appoggiandosi nel suo mezzo al *fǫṛku*, ha i due capi infissi nel piano del carro.

farábula favola, novella (piem. *farabǫ́la* chiappola: panzana).

faṛavǫ́ (Ca. Cor. Gua. Ma.) v. *favaṛǫ́*.

faṛavǫ́jra (Ve.) v. *faṛavǫ́ska*.

faṛavǫ́ska 1° gluma di granturco: 2° leggero fiocchetto di neve.

faṛinát 1° specie di chenopodio: 2° bozzolo della polenta.

faṛinúś agg., che dà sensazione di farina (detto di mele, patate, ecc.).

fárkuṛa (var. pedem.) specie di mezzaluna ferrea che unisce i *parméj* facendo le veci del gancio o coreggiolo (v. *fárkuṛe*).

fárkuṛe i due legnetti leggermente ricurvi che, collegati al giogo dalla *kunśûbja* e uniti al di sotto con gancio o coreggiolo o funicella, circondano il collo dei bovini (piem. *parméj*, *paravéj*).

faṛkuṛé unire le *fárkuṛe* con gancio o coreggiolo o funicella.

fašaṛíś: *kavála da fašaṛíś* cavalla fattrice, cavalla da frutto.

fašuṛaça (Can. St.) gambule dei fagiuoli.

fat stopposo (piem. *kęrpóñ*).

fatęñ (Na.) v. *fat*.

fauçát piccola mannaia (*fauçét* Ne. roncolo, segolo).

fauçęta (Ca.), *fáuçta* (Po.) v. *pwaṛíňa*.

faudaṛáç grembiule di traliccio per portar erba.

faudaṛaçá (Ne. Pri.) s. f. quanto si può portare con un *faudaṛáç*.

favaṛó CELTIS AUSTRALIS (piem. *favarúň*, *farûň*).

feç (Mt. Ne.) v. *feś*.

feça (Gua.) feccia dell'olio, morchia.

fęr da sjé (Ma.) falce fienaia.

fęrjô (Go. Ma.): *muň fęrjô*, v. *fráň*.

fęrjô BOLETUS MALEFICUS.

fęrñé (Na.) catasta di fascine.

fęrtulňň chi fa in fretta e male.

feś s. f. fiele, bile.

fęsturíň chi frequenta le feste pubbliche o sagre.

fętúň grossa fetta.

fętúň (None di Pinerolo) grossa tavola che serve di sponda alla mangiatoia (piem. *fętúň* piallaccio).

fi d-ęmçúň fico fiore.

fía mçunęra (Na.) fico fiore.

fjá 1° fiato: 2° alto! (grido di chi, rincorso nei giuochi, chiede di fermarsi un poco).

fják s. m. espulsione cutanea e purulenta sulla faccia.

fić 1° affitto: 2° pigione: 3° avv. celeremente.

fić fṛankiň specie di livello o di enfiteusi per cui si davano due polli all'anno.

fića corsa rapidissima.

fiḡęta: *fe fiḡęta* cedere, cadere (si dice di oggetti che non si reggono per sè e di persone che piegano sotto un peso).

fik randello che si pianta sulla carrata di fieno, di paglia, o di altro, attorno al quale per mezzo di caviglia si attorce la corda per stringere il carico.

fik (Cor.) stollo di piccolo pagliaio.

fiňadéç 1° finora: 2° poco fa, dianzi (piem. *finadés fiňadés* infino ad ora).

fiṛa 1° fila, serie: 2° sfilaccio, sfilaccica: 3° gugliata di filo bianco che serve per tagliare la polenta: 4° filo dei fagiuoli in erba. — *ćićiň dęṛ fiṛe* carne fibrosa.

fiṛáñ filare di viti: *i fiṛáñ* la vigna.

fiṛę́ra (Costigliole d'Asti) filare di viti.

fiṛušę́la fillossera.

fjukę́šé nevicare a fiocchi piccoli e rari.

fjukúṅ nevata abbondante.

fjulastṛúṅ giovanottone.

fjuṛát salto di cavallo, corvetta: *fe di fjuṛát* corvettare.

fjuṛaté arabescare.

fjuṛę́ (Cor. Go. St.) v. *bjuvé*.

fjuṛę́ta fiore del vino.

fjuṛûm efflorescenza del terreno.

fjuṛûm (Costigliole d'Asti) fiorume.

fọ: *d-fọ* di fuori.

fóça, *fóçja* (Costigliole di Asti) v. *sọta*.

fôja (Ne.) v. *vancáj*.

fọ d-tûva (Pri.) fuor di tutela, maggiorenne.

fọl pazzo, demente (piem. *fọl* stolido).

fóṛku piedritto ligneo infisso a lato del piano del *karúç* sopra la sala e munito di braccio laterale per sostenere la *fantíṅa* e allontanare il carico dalla ruota.

frajrô (Ca. Can. St. Ve.) v. *fęrjô*.

fráñ, femm. *fę́rña* agg.: *muṅ fráñ* mattone stracotto, mattone inferrettito (piem. *muṅ friôl*): *ûva fęrña* uva che ha la stretta e però non matura.

fṛánça 1° Francia: 2° grande estensione di poderi. — *uṛ a fáne pü ke Kárlu ṅ Fṛánça* ' ei ne ha fatte più che Carlo in Francia ', ne ha fatte d'ogni colore.

frandé segare un tronco in due parti uguali o panconi.

frandúṅ (Ne.) v. *fęrjô*.

franḡulát (Can. Cor.) fringuello.

franḡuṛíṅ (Po.) fringuello.

fraskę́ra riparo di frasche apposto ad una finestra contro il sole, frascato (piem. *fraská*).

friċúla (Ne.) frittella di pasta lievita.

friċulúṅ (Sda.) v. *friċula*.

frik agg., accorto, agile.

frikaçá s. f. fegato.

fûbja ciascuno dei due cavicchi che congiungono alla sala i capi della forca o timone (Ma. *fibja*).

fuçá (Sda.) s. m., v. *kunfóṛç*.

fudṛi (Go.) guscio del guanciale.

fudṛúṅ toppone della scarpa.

fuḡátu tassa di famiglia.

fuják fogliame secco.

fulę́na s. m. scimunito.

fulistṛáṅ scempio, pazzarellone.

fûmájç affumicato.

fúnda avvallamento, bassura.

fundájç, *fundájś*: *taráñ fundájś* terreno profondo, terreno che ha molta terra buona.

fundáu (Sda.) v. *funḡáu*.

funḡaṛún (Ve.) botro senza acqua.

funḡáu bastone a due o tre brancate per rimandare le vinacce al fondo del tino e della botte, ammostatoio.

funĝé 1° affondare: 2° follare, ammostare.

funś (Po.) BOLETUS BOVINUS (piem. *karéj*, *funś kalęñ*).

funtáńa (Pri.) 1° fontana: 2° cauterio.

furkęta forcone con due rebbi o denti.

furlęta, *furnlęta*, *furnęta* abbaino.

furnaśé infornaciare.

furnaśíń chi lavora alla fornace, fornaciaio.

furnlęta v. *furlęta*.

furnęta federa (piem. *fudręta*).

furúla agg.: *nuś furúla* noce bacata.

fwinójra tagliuola (piem. *fwinéra*).

ĝablót gabellotto, grasciere.

ġaç letto degli animali: *pje ra levr a ġaç* pigliar la lepre a covo.

ġáç 1° gesso: 2° frantume di pavimenti fatti con lastroni rettangolari di gesso spento: 3° specie di pietra o puddinga che serve per muri di sostegno a Ca. e Gua.

ĝaçarát (Po.) v. *ĝaġarót*.

ĝaçaté chi scava e cuoce e vende gesso.

ĝadó (Mt.) nòcciolo.

ĝaġarót sparato della gonnella.

ĝajót ghiandaiotto.

ĝajúń porca o prace più corta delle altre (piem. *gajdúń d-üń kanp* parte d'un campo fuori della quadratura del medesimo).

ġakarája (Gua. Ma. Pri.) v. *ġakaría*.

ġakaría 1° PASTINACA SATIVA: 2° ulcerazione alle gambe prodotta dalla detta erba.

ĝalarín (Ba.) v. *kaçája*.

ĝalarôġ (Ma.) giuoco delle buche (piem. *nòśa*) con la *biçáka* e la *ĝala* o palla di legno: v. *rög*.

ĝalarûć (Pri.) v. *ĝalarôġ*.

ĝalát 1° galletto: 2° garrese (piem. *garúń*): 3° forma di pane per bambini simile a galletto.

ĝalęté sgallettare (piem. *ĝalęśę*).

ĝalôś agg. losco: *ûva ĝalôśa* uva rossastra ed immatura quando l'altra è già matura: *su ĝalôś* sole scialbo.

ĝalǫtura asperità della via per fango gelato.

ĝalûć, *ĝalûću* 1° pina delle conifere: 2° gheriglio intiero.

ĝalûću (Cor. Gua.) pellicola o membrana del gheriglio.

ĝalûću (Go. Pri.) v. *skwajlǫta*.

ĝámna s. f. 1° cavillo: 2° cavillatore (piem. *ĝęmna*, *ĝímna* lezio, smorfia).

ĝanbaél gambiglione.

ĝanbǫç (Go. Sda.) gavio (Cdo. piem. *ĝanbǫça*).

ĝanĝía viticcio (piem. *ĝarankía*, *ĝrangía*, *ĝringęja*, *ĝrinĝęña*).

ĝanĝlía (Cor. Pri. Ve.) v. *ĝanĝía*.

ĝaniĝíń cotechino (var. pedem. *duĝaniĝíń*).

ġanińa (Ma. St.) capezzolo ligneo della trottola al quale si raccomanda un capo della funicella (Cdo. *kü*, Go. *purât*), v. Zalli, Diz. piem. s. *sǫtula*.

ġanpetadé (Na.) l'Ebreo errante.

ĝarapilést (Can.) *ĝararpilést* (Sda.) v. *sĝardía*.

ĝaṛáude (Ne.) v. *kaṛaçe*.

ĝaṛavél: *sàk páj dęṛ ĝaṛavél* molto secco (di pane, ecc.).

ĝaṛavlám (Ma.) calcinaccio (Cdo. *ĝaṛavęla*, piem. *ĝar-*).

ġaré scagliare.

ĝarĝare (Nizza Monf.) gargarozzo.

ĝaṛíṅa d sanpé coccinella (piem. *ĝalíṅa ďla madọna*, Poirino *ĝalíṅa d nuçñúr*).

ĝárna cerchio ligneo dello staccio.

ĝaṛóla ammaccatura di boccia da giuoco.

ĝartę́ṛa quartiere della scarpa.

ĝarúṅ garetto, corda magna di bovini e d'equini.

ĝaruná (Nizza Monf.) s. m., v. *ĝartęṛa*.

ĝaśjé v. *ĝaśjęṛa*.

ĝaśjęṛa bosco di robinie.

ĝaśôś s. m. gassosa.

ĝata maṛę́la gatta immaginaria di cui si parla ai bimbi come di spauracchio.

ĝatáç (Ma.): *a ĝatáç* carponi (piem. *a ĝatañáu*).

ĝatañáç (Go. Gua.): *a ĝatañáç* v. *ĝatáç*.

ĝata ruvàṛa (Na.) v. *ratauṛójra*.

ĝaudę́ (St.) v. *babọne* (Gua.).

ĝaunásk, femm. *ġaunę́ska* agg., gialliccio -a.

ĝaunę́ça (Cor. St.) v. *ġaunę́ska*.

ġaunę́ska itterizia (piem. *ġauniça*).

ĝavantúṅ canapa lasciata nel campo per la semente; v. *masć*.

ĝavantúṅ (Go.) canapa seminata nella capitagna del campo per farne poi corde.

ĝavantúṅ (Ma. Sda.) tiglio della canapa lasciata per la semente.

ĝavantúṅ (Can.) grosso vimine, grosso vinciglio.

ĝavaôj LIBELLULA AENEA.

ĝavjóśna (Gua. Ma.) verlia (piem. *ĝabjóśna*, *ĝabjúrna*).

ĝavuśé gozzo dei polli (piem. *ġauśę́*, *ĝuśę́*).

ĝę́ĝá s. f. buffetto, biscottino, colpetto dato facendo scattare l'indice o il medio sotto il pollice.

ĝę́na (Go. Pri.) nocciolo di pesco che i ragazzi piantano colla punta in terra e cercano poi di far cadere con altri noccioli.

ġenáj (Can. Cor. St. Ve.), *ġenájś* (Ca.) v. *kṛíći*.

ġeneṛí generare, procreare.

ġenę́śa ġinę́śa (Ne.), *ġinę́śja* (Mo.), *ćinę́śja* (Gua.) v. *ćinę́śa*.

ġęṛa 1° ghiaia: 2° pietruzza: *maṛ dṛa ġęṛa* calcoli della vescica.

ĝę́rbuṛa (Ne.), *ĝárbuṛa* (Sda.) v. *ĝárna*.

ĝę́rça grossa pagnotta di pane casalingo.

ĝęṛça (Ci.) pezzo di pastone che vien diviso in due *bastúṅ*.

ĝęṛçę́ta (Ve.) v. *tiṛá*.

ĝçṛçíṅ (Cor. Gua.) v. *turtúṅ*.

ĝę́rla (Na.) caccola (piem. *ĝę́rla* pietruzza).

ĝęṛli fiatare.

ǵȩśa 1° chiesa: 2° catriosso.

ǵi (Na.) v. *ǵilât.*

ǵi (Ca. Ne. Sda. Ve.) s. f. ghiro (piem. *ĝi*, *aĝí*).

ĝiću (Gua.) v. *kiku.*

ĝiǵét (Ne.) cocchiume (cfr. piem. *ĝiċȩ́t* finestrino).

ĝiĝlá (Can. Pri.) v. *ĝȩǵá* (piem. *ĝíĝa*, *ċȩ́ka*, *śȩ́ka*, *stȩka*).

ĝiĝu (Can.) v. *skwajlǫ́ta.*

ǵilât striscia di pelle del ciliegio o di cuoio disposta sopra la base del tomaio e del quartiere intorno all'*arśiña* degli zoccoli.

ĝiṅ (Nizza Monf.) maiale (piem. *kriṅ*).

ĝinĝlia (Na.) v. *ĝanĝía.*

ǵiniśéj (Poirino, St.) v. *ċiniséj.*

ĝiṛǫ́la (Cor. Gua.) v. *drǫ́ñula.*

ĝiṛǫ́tula (Po.) v. *drǫ́ñula.*

ǵiṛulúṅ girellone, bighellone (piem. *ǵirundulúṅ*).

ǵiṛulájre v. *ǵiṛulúṅ.*

ǵiva (Langhe) zolla, gleba.

ĝoṛĝ maceratoio.

ǵôśi esclam. di meraviglia: *fe ǵôśi* far Gesù.

ĝraçapórç (« *ingrassa porss* HIERACIUM UMBELLATUM » Camisola, Flora astese, Asti 1854, pag. 359).

ĝraçíña tassa di minuta vendita.

ĝraçiṛúṅ dra ĝánba (Po.) polpaccio (piem. *ĝraçajrúṅ* ghiozzo COTTUS GOBIO).

ĝraçívu (Ma.) agg., che ingrassa facilmente.

ĝraçúṅ: *avǎj i ĝraçúṅ ànt ȩṛ kǫ́l* esser grasso nel collo sì che riesca difficile il respirare.

ĝrájśa cavillo, pretesto.

ĝramuṛíç scotolatura, lische di canapa (piem. *ĝramuliṅ*, *ĝramulũra*).

ĝranaṛát coccola del ginepro.

ĝrandánċ (Sda.) v. *rastȩ́la.*

ĝrǎnfi informicolamento.

ĝrǎnfi mat contrazione dolorosa dei muscoli, granchio.

ĝranǫ́t grano scadente che la *vǎntula* ha separato dal buono.

ĝratȩ́la seccherello di pasta, di polenta o di fango (piem. *ĝratȩ́la* frammentuzzo).

ĝratjé fare il solletico (piem. *ĝatjȩ́*).

ĝrȩçja (Go. Ma. Pri.) grossa pagnotta di pane casalingo. V. *ĝȩ́rça.*

ĝriça (Pianfei-Mondovì) v. *ĝȩrçíṅ.*

ĝríla (Gua. Ve.) v. *láusta.*

ĝrinçát, *ĝriát* sassolino, ghiarottolo.

ĝriñulíṅ specie di vitigno.

ĝriñulíṅ crinolina.

ĝrumát stia dei pulcini (piem. *ĝȩ́rmu*).

ĝrǔta grotta, antro (piem. *ĝrǫ́ta*).

ĝṛǔta (Ma.) tana di conigli.

ǵúa cavalletto del tetto (piem. *kavriá*, *kravjá*).

ǵûĝájça bisca.

ǵûĝaṛȩ́la s. f. giocatore maldestro.

ǵûĝastṛúṅ chi giuoca troppo e non correttamente, giocatoraccio.

ǵúnċa: *fe ǵúnċa* unirsi due proprietari mettendo una vacca ciascuno e facendo il paio specialmente per arare.

ĝuráj vincheto, albereto presso un fiume (piem. *ĝuré* vincheto; cfr. *ĝúra* vinco).

ĝurté (Na.): *sarś ĝurté* salcio viminale (cfr. piem. *ĝuréł* vimine, vinciglio).

ĝúta (Go. Pri. Ve.) pappagorgia.

ġuvantûṛa s. f. i giovani.

inkántna (Po.) v. *kantṛót*.

istánça querela.

kabáć capannone attiguo a la casa.

kabałéstṛa arcobaleno.

kabán: *fe ṛ kabán* 1° seminare i frasconi: 2° esser nuvolo.

kabána (Ca. Can. Ne. Sda.) arcuccio.

kabęća, *bęna* capanno.

kabjóśna (Go. Sda.) v. *ĝavjóśna*.

kábula: *fe ṛa kábula* gettare un soldo in alto e riprenderlo subito di nascosto all'avversario prima di chiamare *kṛuś* o *kastél* giocando a palle e santi.

kaç bozzima.

kaçája bastone che per lo più è una mazza scosciata di castagno e incurvata artificialmente alla base o *maçóka* per il giuoco della *ĝála* (piem. *ĝandja*, *ĝéru* bastone pel giuoco delle buche).

kaćaṛát (Mt. Ba.) v. *ĝaġaṛót*.

kaćía (Go.) cispa.

kaçíńa 1° podere: 2° fienile sopra la stalla e il portico.

kaçíné chi abita fuori del capoluogo in casa colonica.

kaçû 1° mestolo: 2° castagna stenta e vizza.

kaçû (Nizza Monf.): *de ṛ kaçû*, v. *de ṛ kríń* s. *kriń*.

káda (Na.) v. *kaṛkavęja*.

kaĝáu cesso.

kalándęṛja specie di vespa nericcia.

kalúṛ 1° calore: 2° espulsione cutanea: 3° lampo senza tuono al limite dell'orizzonte quando il cielo in complesso è sereno.

kalûṛe s. f. plur. caldana.

kamęśęta 1° giacchetta: 2° pesante veste invernale senza maniche per donne, che si teneva sotto.

kamíśa 1° camicia: 2° spoglia di cicala o di serpe.

kamiśáda camiciata, gran sudata.

kamísta (Cor.) v. *kamęśęta*.

kámuṛa 1° tarlo: 2° tarlo della carie dei denti: 3° COCHYLIS.

kamuṛíń (Ne.) COCHYLIS.

kamuṛúń 1° grosso tarlo del legno: 2° cunicolo del tarlo nel legname.

kaná 1° doccia: 2° solco del tetto di tegoli.

kanaṛéśa (S. Vittoria) esofago, strozza, gola.

kanát (Ca.) piccola canna: *bütę ṛ kanát* mettere i bordoni.

kanáuṛa specie di staffa ferrea che unisce la bure dell'aratro con la catena.

kanaulíń (var. pedem.) caviglia del timone del carro (piem. *ĝęru*).

kanavá s. m. canapaia.

kanaváça (Ne.) canovaccio.

kanavęła (Ne.) v. *skanavręła.*

kanavjé estirpare canapa nelle canapaie di Carmagnola per mercede in natura.

kanavjójra donna che va a Carmagnola per *kanavjé.*

kanavôja (Can.) v. *ǧramuriç.*

kanavręła (Po.) v. *skanavręła.*

kánbra (Can.) v. *kánvra.*

kandájra 1° candela: 2° colonna di legno, staggio.

kandrát ghiacciuolo.

kanęstrél 1° cialda: 2° seccherelli di polenta onde s'incrosta il paiuolo.

káněvra (Cor.) canapa.

kaníça stuoia.

kaniǧíń (Gua. Pri.) v. *ǧaniǧíń.*

kanpé 1° guardia campestre: 2° rana dei campi.

kantakúku: fe r kant- oziare.

kantarań (Ma.) v. *kantaráńa.*

kantaráńa strumento da sonare in settimana santa e formato di un dado ligneo con due alette laterali rigide ed una di mezzo più sottile o molla la quale preme su ruota dentata infissa con manico in mezzo alle altre due.

kantaranáç (Ma.) v. *kantarúń.*

kantáribüç cantaride.

kantaríś s. f. (Po.) v. *kalándęria.*

kantaróla (Poirino) v. *kantaráńa.*

kantarúń grossa *kantaráńa.*

kantél: pęr kantél, d kantél di sbieco.

kantíńa (Sda.) v. *turtúń* (cfr. piem. *kantéj*).

kántna (Cor.) v. *kantrót.*

kántra (Ca. Gua.), *skántra* (Costigliole d'Asti) v. *kantrót.*

kantríń (Ne.) v. *kantrót.*

kantrót piccola cassapanca dentro il *kofu* o cassapanca.

kantúń 1° angolo: 2° cantonata: 3° vicinato, quartiere di villaggio.

kanúń (Ne.): *sćatę r kanúń* mettere i bordoni (piem. *avéj ęl kanúń fjurí* spuntare i bordoni, e dicesi degli uccelletti di nidio).

kánura (Ma. Ve.) v. *kánvra.*

kánuva (Gua. Ne.) v. *kánvra.*

kánva (Go. Sda. St.) v. *kánvra.*

kánvra canapa (piem. *kánua, káuna*).

kápa (Ca. Gua. Ne.) v. *kapála.*

kapaǧóla (Ne.): *ań kapaǧóla* v. *bęrlóća.*

kapála bica di quindici covoni. — La *bórla* (piem. *búrla* bica, barca) è di undici covoni.

kaplát dra kaválja striscia di cuoio piegata a due doppi e attraversata da tre fori, l'uno nel mezzo per cui è infissa nell'*anburí* del manfano, gli altri ai due capi pei quali passa un coreggiuolo (*mjáńa*) unito alla vetta del coreggiato.

kaplęta (Poirino) v. *kaplát.*

kaplíń cappello di paglia a piccola tesa per uomini.

kaplíńa cappello di paglia a larga tesa specialmente per donne.

kapṛándc rappigliarsi.

kapućájra (Go. Sda.), *-ájra* (Ma.) cicatrice, frinzello.

kapüçáu (Na.) mezzaluna per tritare sul tagliere (piem. *kapülúr*, *ćapülúr*).

kár 1° carro a quattro ruote: 2° Orsa maggiore. — *Fe kúre ṛ kár* ' far correre il carro ', cioè guidare un carro tirato da buoi per la via centrale del paese nel dì della festa patronale mentre su di esso salgono a gara i villici per disputarsi con offerte pecuniarie un cappello che viene aggiudicato a chi lo ha fra mani quando rintocca la campana.

kará d viṅ s. f. dodici brente e mezzo (625 litri) di vino (piem. *kára*).

kaṛáçe (Ca. Ma.) soppedanei di legno per potare su neve.

karakó (Mo. St.) giacchetta (piem. *karakó* giubba donnesca).

kaṛaméla (Gua. Ve.) v. *ćiṛimía*.

kaṛamlé ciambellaio, caramellaio.

kaṛáṅa (Sda.) cielo crasso e gravido di vapori che leggermente offuschino il sole.

kaṛástje pl. (Cor. St.) carcassa di pollo, catriosso.

kaṛástṛe (Gua.) v. *kaṛáçe*.

karát piano scorrevole tra due parallele con un'apertura tonda nel mezzo dove si pongono i bambini perché imparino a camminare.

kaṛaváṅa (Ma.) 1° v. *kaṛáṅa*: 2° v. *kaṛkavéja*.

kaṛaváṅa: *fe ṛa kaṛaváṅa* si dice quando il sole è un po' scialbo e quasi velato: *u fa n pó d kaṛaváṅa*, *u sú* (*u*) *fa ṛa kaṛaváṅa*.

kaṛbuná s. f. fetta di pane spalmata di burro, sapa, ecc.

karét (Ne.) pontile del porto a chiatta.

kaṛináç molla, erro, ferro del pozzo (piem. *kadnáç*, *kajnáç*).

kaṛitúṅ (Ca. Gua.) pizza che si dà a chi nel giorno di S. Rocco (16 agosto) conduce il bestiame a benedire (cfr. piem. *karitá*, *karitíṅ*).

kaṛkavéja 1° incubo, efialte: 2° aria che brilla nelle giornate calde d'estate quando vi si vedono dentro nuotare i vapori sparsi.

karúç carro con lungo piano e a due ruote (per bovini).

káśe (Ma.) cadere.

kaśjá s. m. grossa casa.

kaśjé: *fe kaśjé* edificare.

kaskaṛéla giuoco di ragazzi nei prati. Si scava una serie circolare di buche; ogni giocatore, armato di bastone (v. *rankaćíće*), ne occupa una con la estremità di esso, ed uno, designato dalla sorte, getta un bastoncello al vicino di destra, il quale cerca di colpirlo e mandarlo lontano. Mentre colui va a raccattarlo, i compagni colla punta aguzza dei loro bastoni ne allargano la buca asportandone la zolla erbosa; si libera dall'ufficio di porgere il bastoncello se quegli, a cui vien gettato, sbaglia il colpo, o se egli,

ritornando dall'averlo raccolto, riesce ad occupare colla punta del proprio bastone la buca di uno dei compagni indugiatosi troppo nell'opera di scavo. Finito il giuoco, quelli ai quali la terra non basta a colmare la buca, debbono riprenderla dai compagni riportandola a piccole dosi nelle mani intrecciate dietro la schiena, mentre questi li percuotono.

kastañé raccogliere castagne per mercede in natura.

kastél 1° castello: 2° mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

kastlíṅ cappa, castellina (piem. *kastlęt*).

kastlíṅ (Can.), *kastęl* (Sda.) pellicola che divide le parti del gheriglio.

katabṛóć (Ve.): *aṅ katabṛóć* v. *bęrlǫća*.

katalúska (Na.) mosca cieca (piem. *ćatalúska*, *katǫrba*).

kataṛíṅa (Na.) v. *láusta*.

kataṛúle (Bene): *aṅ kataṛúle* v. *bęrlǫća*.

kauçá (Cor. Na. Ve. Monticello) s. f. riunione delle trecce sulla nuca in forma di cercine, acconciatura dei capelli avvolti in trecce.

kauçáñ 1° fusto di un albero, pedale: 2° l'intera pianta (*doj kauçáñ ęd prũç* due alberi di pero).

kauçát 1° calza: 2° plur. calze di polli e di piccioni.

kauçõvra (Canav.) v. *kauçá*.

kauśjuné accagionare, dar la colpa.

káva (Ci.) v. *kavájṛa*.

kavaġǫ́la (Ma.): *aṅ kavaġǫ́la* v. *bęrlǫća*.

kavájṛa spazio zappato di circa un metro di larghezza verso il cui orlo superiore sta il filare di viti: *fe ṛ kavájre* zappare le viti nella misura suddetta: *arbate ṛ kavájre* zappare largamente anche il lato superiore del filare.

kavájra (Cor.) filare di viti.

kavajúṅ grossa catasta di covoni nell'aia.

kavála (Ca. Can. Gua. Sda.) unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato.

kavalęta (Cor.) v. *kavála*.

kavaljúṅ coreggiato con grossa e lunga vetta per battere il granturco.

kavañíṅ (Sda. Diano) mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

kavé zappare.

kavíj cavicchio (Sda. *kaví*, piem. *kavíć*).

kavjǫt (Go. Ma.) grissino (piem. *ĝęrçíṅ*, *ĝriçíṅ*).

kękla (Go.), *tękla* (Pri.) v. *fṛićúla*.

kękna (Ma.) v. *kękla* (piem. *kekna*).

kęrçánt (Go.) s. m. schiacciata con fregi (piem. *kęrçęnt* lievito, *kęrçęnça* focaccia).

kęrjá s. f. cucchiaiata.

kęrñęla (Diano d'Alba), *kęrnjęla* (Na.) ciambella, bracciatello.

kićǫla (Castigliole d'Asti) v. *fṛićúla*.

kíku: *fe kíku* far una cilecca (piem. *langĝíću*, *kúku*, *bróla*).

kinkára (Na.) maggiolino (piem. *kunkwára*).

kintânja (Na.) spazio tra il letto e il muro (piem. *kintáňa* chiassolino).

kjé s. f. cucchiaio (piem. *küjé*).

kmudé 1° cuocere in guazzetto: 2° spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato: 3° castrare.

kója 1° cotenna: 2° piallaccio, sciavero. — V. piem. *kúna*.

kọk tarlo grosso dei tronchi.

kọk (Ca. St. Ve.) scarafaggio bianco dal muso rosso che vive in terreni grassi, larva di maggiolino.

kọk (Can. Cor.) baco che si sviluppa tra la cute dei bovini.

kọ́ka combriccola, brigata di buontemponi.

kọ́ka (infant.) noce (frutto).

kópja 1° copia: 2° avviso per chiamare alla leva: 3° pl. *kópje* citazione.

köṛ 1° cuore: 2° parte migliore d'una regione agricola. — *Viṛé ṛ köṛ* rivoltarsi lo stomaco, sentir nausea (*eṛ ô ṛ kôṛ k-u víṛa* sento nausea).

köṛ dẹ spálc (St.): *ánt ẹṛ kôṛ dẹ spále* nella fossetta che è tra le due scapole.

köṛbṛüsú pirosi (piem. *brüšakôr*).

kọśa bẹskọ́śa (queste due parole si premettono agli indovinelli).

kṛápa (Ne.) fior di latte, panna.

kṛáva 1° capra: 2° specie di cavalletta: 3° trespolo del tinello del bucato: 4° specie di giuoco d'azzardo, macao: 5° unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato: 6° fiaccona estiva (piu frequente *lójra*).

kṛáva (Can. St.) locusta.

kṛáva (Go.) aria che brilla nelle giornate calde d'estate quando vi si vedono dentro nuotare i vapori sparsi.

kṛaválju kaṛv- (St.), *kaṛváṛju* (Can.) v. *kṛavášu* (piem. *kṛaváju*).

kṛavấňa (Ne.), *kṛavấňa* (Sda.), *kṛavéňa* (Go.) v. *kṛavášu*.

kṛavášu (Gua. Ma.) olivello, ligustro.

kṛavấu (Ve.) v. *kṛavášu*.

kṛavíňa pergamena della conocchia.

kṛíći ginepro.

kṛikất, *kikất* cocuzzolo, punto elevato di un colle.

kriň maiale. — *De ṛ kriň* rifiutarsi che fa una ragazza di sposare un tale che l'abbia chiesta in moglie.

krinaṛía porcheria.

kristé bestemmiare.

kristuñẹ́ (var. pedem.) v. *kristé*.

kṛuáṛe (var. pedem.) v. *kuṛójre*.

kṛuć (Go. Sda.) v. *ćuç*.

kṛuš e kastél croce o lettera, testa o lettera (piem. *kṛuš e píla*).

kṛuš e part (Ca. Cor. Gua.) v. *kṛuš e kastél*.

kṛuš e pórta (Ne.) v. *kṛuš e kastél*.

kṛušé approfondare, far fondo (*kṛöš -a* profondo -a).

kṛuśjéṛa 1° crociera: 2° crocicchio, quadrivio: 3° groppa dei bovini.

kṛutíṅ lunga grotta discendente in piena terra nella parte posteriore della cantina.

kṛutúṅ, *vutúṅ* grotta profonda.

ksénta (var. monferr.) pan dolce di forma ellittica con fori nel mezzo e profonde tacche intorno.

kuć capanniscondere (piem. *köjt*, *köñ*, *kôñi*).

kũć (Cor. Na.) v. *kuć*.

kuçát (var. pedem.) zucchetta.

kufnát (St.) v. *kantṛọt*.

kũki (Cor.): *a kũki* v. *bẹrlọ́ça*.

kũkũlũkũ (Ne.) 1° gheriglio intiero della noce, v. *ǵalũć*: 2° capitondolo, v. *skwajlọ́ta*.

kukúṅ dṛa maṛe (Go.) ultimo dei figli.

kukúṅa (Cor. Ne.) AGARICUS CAESAREUS Linn. (piem. *kukúṅ*, *bulẹ́ kukúṅ*, *funs kọ́k*, *buréj*, *bulẹ́ reál*, *arjáj*, *rjá*).

kukunín beniamino.

kukuṛa cupola.

kulanín (Cor.) v. *hulanọ́t*.

kulanọ́t piccola collana di corda per legar vitelli alla greppia.

kulíça rotaia di strada ferrata.

kuljéçe (Nizza Monf.) coricarsi.

kulọ́na 1° colonna: 2° distinta catastale in apposito registro del Comune.

kumánç: *kumánç k-u día* sebbene egli dica, per quanto dica.

kumẹ́dja: *fe dẹr kumédje* ruzzare (piem. *kumedjẹ́*).

kumẹsdév 1° agg. indeclin., a modo e verso, serio, onesto: 2° avv. onestamente, seriamente.

küminánça opera di riparazione che si fa ogni anno alle strade comunali da squadre di braccianti.

kuṅ, *pkuṅ* 1° boccone: 2° pillola velenosa. — *kuṅ du ré* boccon ghiotto.

kuñá (Ca. Ne.) s. f. sapa.

kunçẹ́ (Ci.) spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato. V. *kmudé*, 2°.

kunçjẹṛa sala del Consiglio comunale.

kunçũm 1° consumo: 2° pozione per dimagrare.

kundũć 1° condotto, acquedotto: 2° beveraggio bollente con crusca, cartocci di granturco, foglie d'olmo o di quercia (per bovini).

kunfórç (Go.) abbeveratoio e lavatoio pubblico d'acqua piovana (Cdo. *bjá*).

kunín (Can. Sda.) porcellino d'India.

kunín dṛa mama (Gua.) beniamino (piem. *kuninẹ́* careggiare, vezzeggiare).

kuñúṅ (Sda.) v. *ǵanína*.

kunpṛeśánça risposta soddisfacente.

kunśẹ́bja (Go. Pri.) v. *kunśúbja*.

kunśúbja (Gua. Ma. Ne. Ve.) v. *kunśũbja*.

kunśũbja coreggia del giogo la quale sostiene le *fáṛkuṛe*.

kuntá s. m. tenuta, contea.

kuntać, *kuntáć* 1° s. m. briccone: 2° esclam. perdiana!

kuntáǵ, *kuntáǵ*, *kuntáj*, *kuntáj*, *kuntásk* v. *kuntác kuntác*.

kuntáǵa s. f. 1° briccona: 2° bricconata.

kuntaǵaría bricconata.

kuntéć (Ma.) v. *kuntáć*, *kuntáć*.

kuntṛa-manęṛe-ñüńe a niun patto.

kuntṛavardéçc stare in guardia.

kuṛ piccolo pannolino per colar latte, e per fare la caciola.

kuṛ d ṛ arçía ceneracciolo, v. *sęnṛáu* (Ci. Sda.).

küṛaçüń osso sacro.

kurajęta (Cor.) v. *kṛavína*.

kuṛajíń 1° grano di corallo: 2° pl. filza di coralli.

kuṛajíń specie di chenopodio.

kuránt (Go.): *sunę ṛ kuránt* suonare durante il trasporto funebre.

kurantúń ballo finale con premio.

küṛatíń culaccino, cantuccio (di pane, o salame).

kuṛbé chi fa e vende cestoni.

kuṛbimánta copertina.

kuṛbúń alto e grosso cestone cilindrico per bozzoli.

kurdęla fettuccia di tela per legar grembiali di tela.

kurdęle (Ma. Pri.): *u su* (*u*) *fa ṛ kurdęle* il sole è prossimo al tramonto; v. *aspa*.

kuréja (Ca. Gua.) v. *kutęla*.

kurjáç puleggia.

kûrla (var. monferr.) trottola.

kürlát sterzo del carro a quattro ruote.

kürlé girare sullo sterzo.

kurnája cervo volante.

kurnaṛół (Na.) corniolo, corniola.

kuṛójre 1° strisce luminose verticali in lontananza indicanti che colà cade la pioggia: 2° tracce di lagrime sulla faccia, gore.

kuṛóña (St.) colonna lignea, palo di capanno.

kuṛśúbja (Ca. Mo.) v. *kunśûbja*.

kurtú velo o pezza che poggiando sull' arcuccio copre il bambino in culla perché possa dormire.

kuṛúña 1° corona; 2° rosario: 3° mucchio a ventaglio in cui si dispone sul suolo il grano gettato col ventilabro separandosi dalla pula.

kuṛuñát divisorio fra il *ǵaç* e l'*ándi* (v. *andúń*) nella stalla formato per lo più da un muricciuolo alto pochi centimetri od anche da un travicello.

kuṛúnba 1° colomba, picciona: 2° specie di razzo orizzontale che lungo una corda va come colomba ad incendiare i fuochi artificiali, Colombina.

kutęla zolla oblunga e sottile che si forma arando in terreno umido.

kwajáç: *fi kwajáç* varietà di fico.

kwâjç agg., di uovo covato per qualche giorno (Cor. Go. *kwâjś*: piem. *kuvíç*).

kwajrúń (Gua.) grossa *ręla*.

kwajrúń (St.) v. *ręla*.

kwánt convento.

kwaṛantiṅ agg., che cresce in quaranta giorni, quarantano (di fagioli, patate, granturco).

kwárč 1° coperchio: 2° tetto.

kwaṛę́la (var. monfer.) v. *kwę́ṛa*.

kwaṛę́ṛa (Poirino) v. *kwę́ṛa* (piem. *kwaléra* codazzo, corteggio).

kwaṛkwáṛa (Na.) salamoia.

kwartô (Gua. Ne.) fieno del quarto taglio (piem. *kwartajrôl*, *kwartarôl*, *kwartirôl*).

kwaṛúṅ (Gua.): *bajkę́ d kwaṛúṅ* guardare biecamente.

kwemá chi sa che: *e pançáva k-ij füça kwemá* pensavo che ci fosse chi sa che.

kwę́ṛa lungo mucchio di fieno.

kwí (Sda.) qui (piem. *sì*).

kwinšáda spazio di due settimane.

kwinté 1° raccontare: 2° numerare: 3° contare, valere: 4° far conto, proporsi.

kwót frammento utile di cote.

la: *la-ćít*, *la-gṛóç* 'lati' della stadera — *dau la-ćít*.

laćáç persona svogliata e fiacca.

laćakáṅ (Ma.) LEONTODON TARAXACUM radicchiella (Can. Ci. *sćapadúje*, Cdo. *viṛaçù*, piem. *viraçúj*).

laćanũ dinoccolato.

laçát (St.) v. *alaçát*.

laćé mungere.

laçę́ṛa (Ca. Sda.) ciascuna delle due lamine ferree che nel *kàr* legano il piedistallo posteriore dei ridoli alla sala su cui poggia.

laćũm gemitio, scolo.

laćümé gemicare.

laćũva (Ma. Pri.) LACTUCA SCARIOLA.

laćũva goletta, lattuga.

lajáç (Ci. St.) v. *kunfórç*.

láka, *láka du šnúj* poplite: *suta r láke* nei popliti.

lañá s. f. 1° ragno: 2° ragnatela (piem. *rañ*, *arañ* ragno: *rañá*, *arañá* ragnatela).

lanbęrñũ agg., cascante, mencio.

lançuṛá s. f. pieno un lenzuolo (di fieno, di paglia, ecc.).

lânda (Na.) dove?

lánpu: *ǵüǧę́ a lánpu* prendere di soprammano il sassolino gettato in aria (nel giuoco delle *manę́te*).

lap quanto di liquido si può lanciar fuori da un vaso immergendovi la mano, spruzzo (cfr. piem. *béjvi al lapét*, Ma. *béjve a lapét* bere gettando con la mano l'acqua in bocca).

lapáć mangione (Sda. *lapáǧ*).

lapáć, *lapát* colpetto che si dà colla mano su quella dell' avversario (prendendo ad un tempo di soprammano un sassolino gettato in aria) il quale abbia perduto nel giuoco delle *manę́te*.

lapúṅ v. *lánpu*.

laṛé (Na.) latrare, cfr. *alaṛá*.

laṛǧáu sbarre per allargare il piano del carro e caricar fieno, paglia, messe, ecc.

laṛmé lacrimare.

láta (Ve.) v. *náta*.

láusta locusta.
láustra (Ma.) v. *láusta*.
lavaśô (Na. Novello) RUMEX ACUTUS.
laváu lavatoio.
lavęra lavandaia.
lem legume.
lęmnáje v. *lümnáje*.
lęmni (Sda.), *lęmri* (Ma.) v. *lümnû*.
lęmráje (Ma.) v. *lümnáje*.
lęśa spartineve.
leśá s. f. letta.
lęsta diarrea.
lęvrúñ: *pjé ñ lęvrúñ* fare una dormitona fra giorno, ' pigliare un leprone '.
liça limiti del campo nel giuoco della palla, lizza.
liçá s. f. licciata.
lilíñ (ling. infant.) uva.
likwid: *dé-u likwid* irrorare le viti con una soluzione di solfato di rame.
ljáç (Sda.) v. *ljáñ*.
ljáj (Can.) v. *ljáñ*.
ljáñ legatura per covoni fatta di due manipoli intrecciati fra loro colle spighe.
lǫśn (Cor. Po. St. Ve.) s. m. lampo (Cdo. piem. *lǫśna*).
lôri (Can.): *au lôri*, v. *lûri*.
lu (Sda.), *luv* (Go.) v. *lüva*.
lüa (Cor. Gua.) v. *lüva*.
lübre (Sda.) v. *pečáça*.
lüč (Sda.): *au lüč* v. *lüri*.
luçát (Na.) v. *aluçát*.
lüčé spogliare alcuno d'ogni suo denaro col giuoco; cfr. *lüri*.
lümęra lucerna di vetro.
lümęt (Ma.) 1° lucciola: 2° pupilla: 3° LATHYRUS APHACA.
lümi capitagna piantata per lo più di quercioli.
lümiçęl (Gua.) v. *miçęl*.
lümjá s. f. siepe di biancospino.
lümnáje legumi, civaie.
lümnû gambi e pula di legumi.
lüñeç lunedì: *fe lüñeç* v. *lüśná*.
lunganíñ piccola giunta alla freccia del carro matto per allungarlo e caricare tronchi.
lungurû, femm. *lungurüja* agg., bistondo -a.
luntanęça distanza.
lüpupú lip- (Ne.) s. f. upupa (Cdo. piem. *pupú*).
lurdjáśu (Ne.) s. m. vertigine, capogiro.
lüri, *plüri*, *pulüri*: *mandé au lüri* ridurre al verde giocando, togliere giocando tutti i denari che altri abbia seco.
lüśná (Can.) s. f.: *fe ra lüśná* filare il lunedì avanti giorno per rifarsi del forzato riposo festivo.
lüva (Ca. Gua. Ne. Pri.) v. *lüva*.
lüva specie di larga forca di legno fatta a rastro (cioè con rebbi rari infissi in un regolo munito di manico) la quale serve per togliere il pagliuolo dall'aia.
lüvráj (Ba.) v. *piu*.
lüvráje s. f. plur. specie di gozzoviglia che si fa al termine di un lavoro importante come la trebbiatura, ecc.
lüvré 1° terminare, finire: 2° sonare delle campane la terza volta per funzioni religiose, *ra męça ála śa lüvrá*

per la messa si è già sonato la terza volta? *u lìvṛa* si suona la terza volta (pel Vespro).

lva s. m. primo lievito, semenza (piem. *lva, kęrçęnt* lievito).

lvájṛa secondo lievito.

lvànt: *ànt u su lvànt* al levar del sole.

lvàu (Go. Gua.) specie di rete quadrata con pertiche ai lati per pescare.

lvę (Ba. Ve.): *ant u su lvę* v. *lvànt*.

máça (Go. Pri.) v. *śmaçáu*.

maçlìñ mascellone di maiale.

maçóka (Mo.) = *kaçája*.

maçuṛę́ta (Ve.) mazzuolo di legno dei falegnami; cfr. *maçûrta*.

maçûrta (Cor.) mazzuolo di legno per rompere le noci (piem. *maçulę́t*, Cdo. *maçàt*).

maçúrta (Cor.) specie di rastro senza denti per spianare seminati.

maduníña natività di Maria.

maduníñe (Can. Ci. Cor. St. Ve.) pl. rosolacci (piem. *dọne*, *madọne*, *baśadọ́ne*, *ruśéle*: Cdo. *baśadọ́ne*).

maǵía (Sda.) v. *kábula*.

majé tralcio della vite (piem. *majé*, *mejé*, *majôl*, *méjl* talèa di vite, magliuolo), cfr. *tiṛáça* tralcio da frutto.

majní mollificare, lubrificare, umettare.

majnáǵe s. m. pl., strumenti rurali manuali.

majpitárç (Ve. St.), *majpitást* (Po.), v. *martáś*.

majśiné medicare.

majstánt appena appena, a mala pena, a grande stento.

májśu (Gua.) lungo velo bianco che le donne si mettevano in capo per andare in chiesa, mèsere.

majtárç (Cor.) v. *martę́ś*.

malúñ grosso fascio di canapa già macerata e scotolata.

maké: *pum maká* mela contusa e non più buona nell'ammaccatura: *sáng̃w maká* sangue rappreso.

makwé s. m. magagna.

máñ manę́ta (Po.) giuoco dei sassolini (Cdo. *manę́te*), cfr. *manę́ta*, 3°.

mána (Ca. Sda.) 1° manna: 2° malattia del grano.

mañatiś s. f. sonnambula.

mandík: *ka a mandík* casa abbandonata, catapecchia.

mandiká agg., male in arnese.

mandiké guastare, sconquassare.

manę́ta 1° maniglia infissa a metà del manico della falce: 2° ditola CLAVARIA CORALLOIDES: 3° sassolino per giocare.

manęvṛá s. m. manico del coreggiato, manfano.

mang̃ña foraggio.

máns 1° manzo: 2° toro: *ṛa váka* (*a*) *va ṛ máns* la vacca è in caldo; *mné ṛa váka ṛ máns* menar la vacca a guadagno, mandarla a frutto.

mantí tovaglia grande ed operata per convito.

mantíṛa tovaglia di tela per uso quotidiano.

mantiṛáça (Ve.) tovaglia di

tela con la quale si copre il panierone del pane.

mantirẹ́ta (Cor.) v. *mantíra.*

manuaría s. f. collett. opere.

manuẹ́ra donna che lavora a giornata nei campi, giornaliera.

mañulíṅ (Pri.), *mañurín* (Sda.) codolo della falce fienaia.

marandẹ́ta lauta merenda del lunedì dopo Pasqua.

maranduṅa (Ca. Cor. Gua.) v. *marandẹ́ta.*

maratjñç agg., malaticcio.

marçáṅ: *ḡrảṅ marçảṅ* grano marzuolo (piem. *ḡraṅ marçásk*).

máre 1° madre: 2° matrice: 3° fondigliuolo.

mare: *ḡröç a ra máre* di uccellini pronti a snidare.

marendúṅ (piem.) beruzzo durante la mietitura.

marảṅga: *kastảña marảṅga* (Mo.) marrone.

marḡaríta (St.) coccinella.

markurtés (Ne.) v. *martés.*

martájś (Gua.) v. *martáś.*

martáś: *aváj martáś* non veder l'ora, parer mill'anni: *er ô martáś k-u sía nöć* non vedo l'ora che sia notte.

martéç (Ca.) v. *martáś.*

martẹ́ś (Go. Ma. Sda.) v. *martáś* (piem. *majtás*, *majatás*).

martlảt BUXUS SEMPERVIRENS (piem. *martél*).

martlảt (Sda.) balestruccio (piem. *martlọ́t*, *martléra*, *kübjánk*, *ravajrô*).

masć (Go. Sda.), *masć dra kángvra* (Cor.) canapa lasciata nel campo per la semente: v. *ḡavantúṅ.*

masćúṅ (Na. Ve. St.) v. *masć.*

maskảṅa specie di vitigno.

maskarảda (Sda. St. Ve.) v. *maskrảda.*

maskrảda persona mascherata.

mastjé 1° masticare: 2° mostrar presentimenti funesti (di medico che visiti ammalato grave): 3° nicchiare, esitare: 4° boccheggiare di asina in caldo.

mat (Mo. Pri.) ragazzo (piem. *matẹ́t*, *matọ́t*).

máta (Mo. Pri.) ragazza.

mátta (St.) ragazza (piem. *matẹ́ta*).

matutíṅ (Ci.) capocchia del manfanile, v. *anburí* 3°, *kaplát.*

meç s. f. messe.

medém: *istéç e medém* stessissimo, identico.

medr modano: *fe ṅ médr ánt ra fjọ́ka* distendersi nella neve e lasciarvi il proprio stampo.

mẹ́lika erba medica.

mẹ́ṅa (Ma.) v. *karát.*

mẹ́rja sorta di ballo: *sunẹ́ na mẹrja* sonare per detto ballo.

mẹrjáça (Go.) v. *mẹ́rja.*

mẹrjáça specie di schiacciata fatta con farina di granturco e cotta sopra il coperchio rovente della stufa o sopra un ferro qualunque esposto al fuoco.

mẹ́sća mescolanza di paglia con fieno terzuolo o con erba e foglie di granturco la quale

serve poi di mangime invernale.

męsćáç (Po.) v. *masć.*

mjáňa coreggiuolo cui è legata la vetta del coreggiato.

mjaṛiňa mosca bianca dei bovini, zecca IXODES RICINUS.

miçęl gomitolo (piem. *ğrũmiçęl ğram-*).

míka (Bene-Vagienna) pannocchia di granturco (piem. *páňa*).

míka (Na.): *míka sink áñ* ogni cinque anni (piem. *mínka án* ogni anno).

mikủň (Cor.) v. *ğęrça* (Ci.).

minçójra (Ma.): *ęrba minçójra*, *ęrba minçóňa* verbena.

minćóla colpo dato sul capo puntando su di esso il pollice e girando il pugno con forza.

miw (Go.) civetta: *ṛa ću a fa ṛa miw* l'assiolo fa la civetta (cfr. Can.: *ṛa ću a fa ṛa situṛa*).

mnũwíň agg., mingherlino.

mọda (Can. St.) solino attaccato alla camicia.

móngá (Alessandria) trottola.

mũçé affettare, tagliuzzare (piem. *mnũçę́*).

mukájre cascami della canapa mentre vien rotta e scotolata.

mulajrúň (Ca. Cor. Gua.) v. *mulúň.*

mulét (Co.): *a mulét*, v. *bęrlóća.*

mulíňa mollume dei campi per soverchia pioggia. È il contrario di *süćíňa* (piem. *süjtíňa*) siccità.

mullójra donna che estirpa canapa ricevendo qual mercede in natura il *mulát*; v. *dęśmultę́.*

mulúň polpastrello della mano alla base del pollice.

muň d pulánta notevole avanzo di polenta, grosso cantuccio di polenta.

múňa giovenca sterile (Poirino *múna*).

munák baggeo.

mund 1° mondo: 2° volta celeste.

mundaṛávja Mondalavia (torrente che scorre presso Bene e va nel Tanaro).

munté s. m. montata, salita, erta (cfr. *kalé* scesa): *aṛ munté* per l'erta; *aṛ kalé* per la scesa.

muráje emorroidi.

muṛájś: *sarś muṛájś* salcio viminale.

muṛájvu agg., tenero, affabile.

murát fune avvolta strettamente intorno alla bocca dei vitelli per condurli fuori della stalla, mordacchia (cfr. piem. *muru* muso).

muṛéj fragole selvatiche.

muṛęla (Ba. Can. Mo.) v. *murlęṛa.*

muṛía (Ci.) formica.

muṛíka specie di fico il cui frutto è grosso e di color ghezzo o moro: Ba. *fiamuṛíka.*

murjúň modiglione, mensola (piem. *mudjúň*).

murlęṛa (Cor. Po.) orlo nericcio intorno alla bocca per aver mangiato fichi, ecc.

murójre (Cor. Go. Sda. Ve.) emorroidi.

murúň d tára piccolo rialto, poggiolino.

muśt muggire, mugghiare.

muskáj, *dęśmuskáj* piccola rete fatta di cordicelle e nappe che si mette alla fronte dei bovini aggiogati per difenderli dalle mosche, moscaiola.

muskajá agg., picchiettato da cacature di mosche.

muskájra cacatura di mosche.

muta (Sda. St.) pianta troncata all'altezza di un metro la quale nei boschi segna i confini di una proprietà (cfr. piem. *mut* agg., tronco).

müváda v. *viṛuláda*.

müvé ṛ viṅ (Ne.) travasare il vino.

na, *nà* v. *nu*.

naçúṅ (St.) v. *naçúña*.

naçúña sasso piuttosto grosso.

nája (Na.) v. *fada*, 3° (piem. *nája* natica).

najráṅ specie di vitigno.

najrę́ra specie di vitigno.

ñakáñ (Can.) agg., di pane mal lievitato (piem. *ñak*, *ñęk*, *ñik*).

nakél, *muṛfél* moccio.

napjúṅ (Go.) moccio (piem. *napjúṅ*, *nápja* gran naso).

nápula (Ne.) callaia d'accesso al pontile del *port* (piem. *nápula* guado. Discesa o scarpa praticata nelle sponde di alcuni canali, fossati e talvolta de' fiumi, in cui siavi poc' acqua, per poterli guadare con carro, carrozza, a pié o a cavallo, senza aver a ricorrere a ponti o sim., Sant'Albino, Gran Dizion. piem.-italian., Torino, 1859).

ñardé viziare con troppe e inopportune condiscendenze.

náṛv 1° muscolo: 2° tendine.

naṛvúś s. m. neurastenia.

naś (Na.): *büté a naś* mettere in molle (cfr. St. Ve. *naśáu* piem. *naśúr* maceratoio).

naśék (Cor.) moccio.

nasté (Na.) braccheggiare (cfr. piem. *nast*, *anást* fiuto).

nála VIBURNUM LANTANA (Can. *pastamǫ́la*).

nav: *mandé ṛa ĝála ṅ nav* spingere la *ĝala* o palla di legno oltre la meta.

navá d fjǫ́ka (Mo. St.) v. *fjukúṅ*.

nebjájç (St.), *nebjájś* (Go.) agg., un po' nuvoloso, cinereo.

nebjaçę́ (Sda.) v. *nebjé*.

nebjé piovere minutamente, pioviscolare.

nebjô specie di vitigno della cui uva si fanno i vini di Barolo e di Barbaresco (due comuni del circondario d'Alba).

nekṛí agg., stento, patito.

nikṛí (Ne. Sda.) v. *nekṛí*.

ñíñu v. *kiku*.

niśél (Na.) v. *üśél*.

nivuṛájç (Can.) v. *nivuṛ́ásk*.

nivuṛ́ásk agg., un po' nuvoloso.

nivuṛǫ́ña nuvolaglia (piem. *nivuléña*).

nöć s. f. notte: *ant u nöć* (masch.) sull'imbrunire (cfr. *ant u di* sul far del giorno).

nǫm 1° nome: 2° parola ingiuriosa; *di di nǫm* 'dire dei nomi', dir villanie.

nǫ́na 1° nonna: 2° persona

lenta e flemmatica; *fe ṛa nǫ́na* andar adagio, lavorare svogliatamente (piem. *fę d nǫne* nicchiare).

nǫ́na (St. Ve.) v. *bnǫ́na*.

nǫ́na (Cherasco, Pri.) cimice selvatica.

nu no.

nuçñúṛ Dio: *purté nuçñúṛ* portare il Viatico.

nuñ nodello, articolazione (piem. *nu*, *nud*).

nuñ: *àñ nuñ pançánt* senza pensarci, distrattamente.

nûna (Costigliole d'Asti) nonna.

nunôś: *a nunôś* inutilmente, senza frutto (piem. *a dsunôs* indarno).

nûnu (Go.) v. *nunú*.

nunú strumento musicale villereccio consistente in un pezzo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è stato fatto un taglio asportando la parte recisa ma lasciando intatta la sottile pellicola sottostante.

nunûś (Cor. Ne.): *a nunûś*, v. *nunôś*.

ñuri (Can.) v. *ruñí*.

nuśála (Mondovì) noce.

nuśę́ta 1° nocella della mano: 2° specie di giuoco in cui si dispongono in gruppo tante bocce quanti sono i giocatori e ciascuno di essi pone sopra una delle bocce una moneta di cinque o di dieci centesimi; tirando poscia nel gruppo con altra boccia e per turno ogni giocatore guadagna tutte le monete che riesce a far cadere.

nuśí (piem. *núnśe* stregare, ammaliare).

nuśót giovane pianta di noce.

nuvéj (Ci. Go.) pl. piccini di conigli, di piccioni, di uccelli (Cdo. *ćit*).

ǫjdemája esclamaz. di meraviglia, di dolore, ecc.

ǫrç (Ma. Pri.) orcio.

ǫrt e kanavá (Go. Sda.) v. *altaravę́la*, *altavę́la*.

pa (Ma.) 1° grosso palo: 2° stegola.

pačariñ (Ca. St.) pl., v. *putjúñ*.

paçé (var. pedem.) suocero (var. pedem. *pare-mçé*).

páçi (Can.) 1° pesco: 2° specie di battola con manico e mensola colpita da un martello, tabella.

paçję́ṛa, *paçirę́ṛa* persiceto.

pajáç 1° grembiule da cucina: 2° cercine a treccia fatto di gambi d'aglio per mettervi su pignatte in tavola: 3° cercine fatto con grembiule per portar secchie in capo: 4° croce di paglia per indicare divieto di pascolo.

pajáça (Gua.): *fę pajáça*, v. *pajǫ́ṛa*.

pajaçá (Ne.) s. f., v. *pęrśánt*.

pajaçô (Mo.) v. *pajáç* 2°, 3°, 4°.

paję́ta pagliuolo, tritume di paglia.

paję́te (Ca. Cor.) pl., v. *paję́ta*.

pajlát (Pri.) v. *pajlót*.

pajlę́te (Ne.) frutti del biancospino (cfr. *pejlę́t* bianco-

spino, Roberto, Le piante a fusto legnoso della Provincia di Cuneo).

pajlót padelletta.

pajnák baggeo, tanghero.

pajóṛa: *fe pajóṛa* affrettare o interrompere la trebbiatura per temporale imminente.

paléte (None di Pinerolo) v. *fárkuṛe*.

páṅ kaśô (Ca.) v. *páṅ kṛučát*.

páṅ kṛučát PRIMULA VERIS (cfr. piem. *paṅ kučét* parietaria).

páṅ kučát (St.) v. *páṅ kṛučát*.

páṅ pučát (Can. Po.) v. *páṅ kṛučát*.

pan (Sda. Ve.) 1° panno: 2° parte del giogo che poggia sul collo dei bovini.

pána fior di latte, panna.

pañástṛa (Ca.) v. *panástṛia*.

panástṛia, *panástęṛja* panicastrella PANICUM VIRIDE.

panastęṛjúṅ (Ma. Pri.), *stojśa* (Cdo.) PANICUM CRUS GALLI (piem. '*stójça*, *stoçja*' Camisola, Flora astese, pag. 371).

panát pastone di noci infrante, sansa di noci (piem. *nüśij*, *nüśi*, *fuáça* sansa).

pandiçi s. m. tributo, gravame, appendizie.

panéṛa (Ca. Cor. Ma. Na. Sda.) asse o tavola mediana nel piano del carro a quattro ruote (piem. *panéra* asse dove si mette su il pane prima che vada in forno).

paníça riso in padella (Go. *paníça* paniccia di riso e di farina di grano in padella: piem. *paníça* panicastrella PANICUM VERTICILLATUM).

panpalûṅa s. m. disutilaccio, baggeo. — *Aṅ panpalûṅa* = 'in Pamplona'? (in una novella popolare si narra che un tale vi andò a prendere la *tára d sóturе* cioè una cosa irreperibile, mandatovi dalla moglie infedele per allontanarlo da casa).

pantišjúṅ s. f. indennità per richiesta e concessa rescissione di contratto (cfr. piem. *arpentjûra* 1° ripentimento, resipiscenza: 2° retrocessione).

papátu (Go.) fiori di *dọne*; v. *maduníṅe*.

papátu IRIS GERMANICA.

papíśa ceffone (piem. *papíṅa* ceffatella).

paṛadóne (Na.), *paladóne* (Monticello) v. *maduníṅe*.

paṛaváṅa (Po.) 1° leggero fiocchetto di neve: 2° nuvolaglia.

parbjá: *fé ṛa parbjá* mietere e trebbiare sull'altipiano piemontese ricevendo la mercede in natura (var. pedem. *fę ṛa part*).

paṛéṅa (Ma.) lampasco, palatina.

paṛíṅ padrino: *fe vûğe ṛ paṛíṅ* stringere ad un fanciullo la testa con ambe le palme alzandolo da terra.

paṛók grosso palo, palone.

paṛpéle (Pri. Ve.), *paṛplájre* (Can.) v. *paṛpéṛe*.

paṛpéṛe peli delle palpebre.

paṛpęśé: *paṛpęśé j-ôj* muover le palpebre, lappoleggiare.

paṛplę́ (Pri. Ve.) v. *paṛpęśé*.

pártja 1° pertica: 2° bacchio: 3° manico della falce fienaia: 4° serie di canne che

si legano ai pali del filare disponendole orizzontalmente e piegandovi sopra ad arco i tralci dopo la potatura.

parûça (Ci.) cincia (piem. *parüçíňa*).

parûćót (Cor. Ve.) piccolo cavicchio.

pasť (Go.) v. *muň d pulánťa*.

paťák: *náň varáj iň paťák* non valere un fico secco.

paťaláć uccellino implume (Gua. *paťanû*).

paťarúň straccio, cencio.

paťarúň d març (Go.), *taparúň d març* (Pri.) fiocchi di neve marzolina (piem. *paťaráç d març*).

paťatíle, *paćatíle* (Gua.): *aň paťatíle*, v. *bęrlóća*.

paťrunát chi vuole far da padrone avendo ancor vivo il padre.

paurîň agg., pauroso.

pauťía (Pri.) v. *putjúň*.

pavajúň (Ma. Po. Pri.) v. *kavajúň*.

peć mamme degli animali.

peć, femm. *pęća* stolto -a.

pećáça (Pri.) coperchio ligneo che si mette sulle vinacce nel torchio per comprimerle.

pećna (Ma.) piccola sega dei falegnami (piem. *pećina*).

pęću 1° pettine: 2° grossa fetta di polenta.

pęjś (var. pedem.) agg., pesante.

pelaĝrám lupinella.

pelakrísť 1° uomo stento: 2° avaro, pelagrilli.

pękęšé bezzicare.

pękóňa pik- (Na.) ipocondria.

pemúnd pianura padana a sud di Torino.

pęna penna: *furé ra pęna* metter le penne.

pęra femmina del coniglio.

pęrfümát (Na.), *spęrfümát* (Pri.) v. *bafümát*.

pęrfúnd: *i-na-j-é ň pęrfúnd* ce n'è un subisso.

pęrĝurîň (Sda.) zipolo per turare la piccola spina che è nel centro del fondo di una botte; cfr. *práĝ*.

pęrmájç (St.) v. *śmujûç*.

pęrñure: *pjé r pęrñure* star fuori al freddo, pigliar pispole (cfr. piem. *pęrnjúň*, *pęrñúň* perniciotto; *pjé l pęrnís*, *pjé l ĝríve* tremar di freddo).

pęršánt dono di cibarie a puerpera.

pęru coniglio (piem. *pęru* porcellino d'India).

pęrulîň coniglio piccolo.

pęrvísta veduta fugace senza ben riconoscere.

pęrvísta pregna.

pęsta: *aň pęsta* in prestito.

pętáća epa, buzzo.

pętaćúň pancia degli uccelli di nido, culaia (piem. *pętáća*).

pęu (Cor.) v. *piu*.

pjaňa (Ma.) 1° pialla: 2° pianura: 3° campo arativo.

pjáňa, *pjána* (Ma.) parte bassa del comune di Magliano d'Alba (Cdo. *pjáňa d majáň*).

pjánka (Gua.) v. *pártja*, 4°.

pjánka dra míňa (Go.) spranga dell'emina.

pjankęta (Sda.) stilo della stadera (Pri. *pjánka dęr barançúň*).

pjankęta (Po.), *pjankóta* (Na.) arnese su cui si dimena

lo staccio nella madia, cernitoio (piem. *sjaçójra*).

pjatlé chi vende piatti, stovigliaio.

pjatlíńa tegamina.

piçajríń (Ve.) v. *śęnęvríń*.

piçáka (Pri. Ci.) v. *kaçája*.

piçakáń (Pri. Sda.) v. *laćakáń*.

piçáu, *piçafić* uomo dappoco, disutilaccio.

piçináç scolo del letame.

pićináç (Can.) v. *piçináç*.

piću MENTULA.

pićúla, *pićúla d mę́rja* piccolo pan tondo di granturco (piem. *pićóla*).

piçuṛć spisciolare.

pikáça (Can. Sda.) v. *kaçája*.

pikaljúń s. m. tirchio (cfr. piem. *pik* avaronaccio).

pikiń quantità minimale di moneta, becco di un quattrino (var. pedem. *pík*).

pikúla picciuolo (piem. *pikúl*, *pukúl*).

pináś: *spüçjé d pináś* aver l'ozena.

piñô (Ma.) v. *skitajṛóṛa*.

piñúń grossa catasta rettangolare di mattoni.

pjóśma s. f. persona seccante, pittima.

pipjiń (Na. Po.), *pępjiń* (Gua.), *pęṛpjiń* (Cor.) pidocchio pollino (Cdo. *pęṛpujiń*).

píṛi rondone (piem. *pívi*, *píbi*).

pistóla 1° pistola: 2° storta del solco.

pita tacchina (cfr. *pitu* tacchino).

pitók (Cor.) v. *ĝęĝá*.

piu scampolo di tela lungo quasi un metro che il tessitore ritiene per sè oltre al prezzo pattuito pel suo lavoro (Ma. *dęśmuskáj*, Go. Sda. *śmuskáj*).

pjúṛa resina.

pjuṛół merciaio ambulante e talvolta mendicante.

pjuvé (Na.) v. *bjuvé*.

pjuvéṛi (Na.) agg.: *di pjuvéṛi* giorni piovosi.

platíń: *páçi platíń* pesca noce (piem. *pérçi patanû*).

plę́ka: *avái ṛa plę́ka* aver gran sete.

plíń colpo secco dato nelle carni con due dita, pizzicotto.

pliç pelliccione, pelliccia di montone.

plôṛi (Pri.): *aṛ plôṛi*, v. *lûṛi*.

plûṛi: *aṛ plûṛi* (Ma.), *aj plûṛi* (Ne.) v. *lûṛi* (piem. *eçe plûćis* esser ridotto al verde).

pnaç 1° spazzatoio: 2° l'insieme dei crini della coda nei bovini, negli equini, ecc.

pni: *ṛ aušél pni u varda-u ni* l'uccello stento custodisce il nido.

pnuć s. f.: *a smía ṛa pnuć* pare la *pnuć* (si dice di ragazza piccola e scapigliata).

po e táne: *e bajvṛájva po e táne* 'berrei Po e Tanaro', ho una sete ardente.

por 1° porro: 2° debito.

poṛt grossa chiatta frenata da cordone metallico assicurato a due grossi pali sulle rive del fiume per traghettare persone e carri.

pórta 1° porta: 2° arco di rami e fronde.

poł buca pel giuoco della

ǧála e della *kaskaṛęla*; v. *rüć*, *kaskaṛęla*.

ṗoṭ anḳarná (queste due parole si pronunciano da chi abbandona momentaneamente il *ṗoṭ* per urgenti motivi, e con esse fa divieto ad altri di occuparlo durante la breve assenza. Quando ritorna, dice: *ęr me ṗoṭ e dęskarná, ki ṛu pía e bel e pjá*).

ṗrâǧ s. f. grosso zipolo o tappo di legno che chiude la spina della botte (quando si vuole vuotare la botte al posto di esso si mette nella spina il *kanúṅ* cannella).

ṗręśi prezzo: *de a ṗręśi* dare a soccida.

ṗréve (Go. Ne. St.) v. *ǧavaôj*.

ṗréve (Ma.) v. *babi panaté*.

ṗrevjál (Ca. Go. Ma. St.) piviale.

ṗriók, *ṗęrjók* pietrone, masso (*ṗría*, Ma. *ṗréja*, piem. *péra* pietra, ciottolo).

ṗröś s. f. porca formata di più *pruśíj*.

ṗrüdánça creanza.

ṗrúnu ṗrúna (Na.) coniglio -a.

ṗrunót (Na.) coniglio piccolo.

ṗruśíj piccola porca di quattro solcate.

ṗruśíṅ (Go. Ne. St.) v. *ṗruśíj*.

ṗruśúṅ (Ma.) porca larga.

ṗsanté levar via, far sparire, estirpare.

ṗse scotolare la canapa.

ṗuçajót (Na.) secchiolino (piem. *ṗuçáj* secchia).

ṗuçát fondo ristretto del pozzo.

ṗúla (Na.) bolla acquaiola (piem. *kwaj*).

ṗulánta rustía polenta riscaldata sulle molle disposte sopra la brace.

ṗulánta -nduṛá polenta intrisa nell' uovo e fritta.

ṗulentáu (Ma. Ne.) v. *ṭujrúṅ*.

ṗulṛót somarello giovine ancor piccolo.

ṗum d ór plur., frutto prelibato che si dice ai bambini mangiarsi in paradiso.

ṗüñá s. f. giumella (piem. *anbósta* giumella; *ṗüñá* pugnello).

ṗuné (Ne.) punta ferrea dello stimolo.

ṗunćiṅ estrema vetta dell' albero.

ṗüpaṛéla (Na.) poppaione (piem. *ṗüpás*).

ṗüpíṅ, *ṗipíṅ* 1° mammella: 2° capezzolo. *Fe ṛ ṗüpíṅ* (infant.) poppare.

ṗupuṛé carezzare, vezzeggiare (piem. *ṗupuné*)

ṗurçél sudicione.

ṗurçi s. f. 1° porcile: 2° v. *buśóṛa*.

ṗuṛkaṛáj s. m. persona o animale o vegetale piccoli e di poca cresciuta.

ṗüršájṛa cacatura di pulce.

ṗurtá (Cor. Po. St.) s. f., v. *kurânt*.

ṗurtjóṛa (Na.) callaia (piem. *sapęl*, *skaršáj*).

ṗuskóña raffreddore.

ṗustulóṛu s. m. plur. spropositi.

ṗutarél manicaretto (piem. *ṗutarél*).

putiśęla ragazza vana e ricercata nel vestire.

putjúṅ (Sda.) plur., mestolata di polenta di granturco messa in scodella e imburrata, gnocco (piem. *pútri*, *putía*, *pačaríṅa*).

putróṅa feccia, marciume.

puvṛát mendico.

pwáça (Ne) v. *rębja*.

pwaríṅa grosso pennato, grossa roncola.

rábi arnese consistente in una lunetta di legno con manico a mo' di rastro senza denti ed usato per trebbiare il grano o per ammucchiarlo dopo la trebbiatura.

rabláu (var. pedem.) mezzano di matrimonio, paraninfo (Cdo. *bačalé*, piem. *kunkę́*).

rája (Can. Na. Monchiero) v. *rujá*.

rajáç chi piange molto e forte.

rajé 1° ragliare: 2° piangere a squarciagola dei bambini.

rakúre fare un ricorso.

ramáç 1° frascone: 2° frustone.

ramüçę́ far perdere il filo degli strumenti da taglio (piem. *marüçę́*).

ranabǫ́ć (Ca. Gua. Pri.) v. *ranabút*.

ranabút girino (piem. *ranabǫ́t*).

ranavél (Go.) v. *ravanél*.

rânde 1° rendere: 2° votare in occasione di grave malattia.

randuṛę́ta (St.) rondine (piem. *rándula*, *randulíṅa*).

rangujé aver il rantolo.

rangujúṅ chi ha frequente il rantolo.

rankaćíće s. m. estremo del manico della *kaçája* o di una mazza foggiato a punta tagliente per sollevare la cotica erbosa giocando a *kaskaṛę́la*.

rankaöj (Costigliole d'Asti) v. *ĝavaöj*.

ranpiñát agg., peritissimo nell'arrampicarsi.

ránpu (Go. Gua.) v. *lánpu*.

rantanúṅ botro, tonfano (cfr. piem. *rantáṅ* malafitta).

rap 1° racimolo: 2° piccol grappolo.

rapulájre s. f. plur. relitti della vendemmia, raspolli.

raś: *au raś du sú* sotto la sferza del sole (piem. *raj d sul* sferza del sole).

ráśa (Go. Sda.) v. *rujá*.

rasć: *łajé a rasć* tagliare rasente alla radice, falciare, tosare.

ráśća grappolo d'uva piccolo e cattivo.

raśę́ (Pri.) sperare le uova (piem. *raję́*).

rastę́la grosso rastrello con denti di legno rari e lunghi per togliere dall'aia il pagliuolo più minuto.

rastę́la (Go. Sda.) rastrello molto largo con denti fitti che serve a rastrellare fuscelli di fieno in prati altrui dopo la falciatura.

rataurǫ́jra pipistrello (piem. *rata-vulǫ́jra*, *rat-vulúr*).

rata-viṛǫ́jra (Sda.) v. *rataurǫ́jra*.

ravanástre (Ne.) ravaglione, varicella (piem. *ravanéle*, *raváçe*).

ravanél LEMNA MINOR (Gua. Ne. *ranûm*, piem. *raminá*, *merda d raňe*, *lentia d'eva*).

ravaníń (Na. Ne.) v. *mińćǫla*.

ravaśá agg., spilorcio.

ravinástre (Go.) v. *ravanástre*.

ravinástre (Ve.) v. *ravũçe*.

ravinéle (Mo.) v. *ravũçe*.

ravũçe MYAGRUM RUGOSUM (Ca. Cor. Gua. *ravanástre*, Can. *ravanéle*).

rębja (Go. Ma.) magliuolo (piem. *kápu*, *kapúń*, *rubjúń*).

ręçi (Go. Ne. Sda.) secondo fieno (Cdo., piem. *ręśi*).

ręĝu uomo piccolo e non molto robusto.

ręla lembo della sottana inzaccherato (piem. *kuamęl*, *kúju*, *kualéra*).

ręma: *ań ręma* in ordine: *tni ń ręma* tenere in freno (piem. *tni ań rędna*).

ręma (Ferrere, Ne. St.) v. *kuruñát*.

ręñu podere poco redditizio.

reñám regno, Stato.

rępja (Pri. Ve.) grinza (Cdo. piem. *rũpja*).

rest (var. pedem.) s. m. filza d'agli o di cipolle coi gambi riuniti a treccia, resta (piem. *ręstja*, *ręçja*).

rjáňa fossatello.

rjanáç piccola forra, forricina.

rjané far solchi, solcare (dell'acqua piovana che forma rigagnoli scorrendo per terreno lavorato e in pendío).

riáda (piem.) risata.

riĝa 1° linea, riga: 2° regolo, quadrello. *Vánde a ra riĝa* vendere animali sul mercato non accordando al compratore facoltà di intentare un'azione redibitoria.

riĝaćé girare come ruzzola: *a riĝáć*, *a riĝásć* rotolando.

riĝaćíń rocchetto su cui è avvolto il filo, girellina.

riś riso: *i riś* regione dove si coltiva il riso, l'Oltrepò vercellese: *ande-j -riś* 'andare ai risi', recarsi a mietere e trebbiare il riso per mercede in natura.

riśajrõ abitante delle risaie.

rjǫt (Go. Pri.) v. *arlía*, 3°.

rjund agg., rotondo: sost. tondo della luna, *ra lũňa fa-u rjúnd* è plenilunio, è luna piena.

rívu (Mo.) RUBUS FRUTICOSUS.

rívulíń (Po.), *ruvulíń* (Na.) v. *rujęta*.

rö (Cor. Mo.) v. *andáu*.

roç 1° penzolo: 2° eletta di uva fichi pesche ecc. che si mangiava dopo la scotolatura: 3° capannello.

röĝ rutto (piem. *rüt*, *rüd*).

röĝ (Ma.) v. *rüć*.

roĝ (Sda.), *röd* (St.) rutto.

rǫja ruzzola, girella, piccola ruota senza cerchione, carrucola del pozzo: *puç dęr rǫje* pozzo pubblico ora soppresso che aveva tre carrucole.

rǫja (Ne.) v. *rujá*.

rǫlu: *andé-u rǫlu* andare alla visita militare.

roś v. *raś*.

rõśa rosa: *buté ńç ra rõśa* mettere fra i candidati ad una carica.

rôśa lavoro fatto da parecchi in servigio di alcuno che poi rimunera con un lauto pranzo (piem. *rôjda rojda* comandata).

rọst femm. *rósta* agg., ripido -a (cfr. piem. *rustá* erta canina).

rúa ruota di barroccio o di carrozza.

ruanẹ́ra solco della ruota, rotaia (piem. *ruanéra*, *ruanẹ́la* rigagnolo).

ruát 1° macchina da filare, filatoio: 2° ruota di carriuola o di carro per bovini.

rübatúń ondata, cavallone.

rübatũva striscia di fieno falciato, passata.

rüć (Pri.) buca pel giuoco detto *ǵalarüć*. (I *rüć* sono disposti sopra la circonferenza di un cerchio al cui centro è una buca più grande detta *buśọra*. Ogni giocatore colla base della sua *piçáka* occupa un *rüć*, eccetto uno designato dalla sorte il quale è *aj kój* e deve colla *piçáka* spingere la *ǵála* o palla di legno nella *buśọra* mentre gli altri cercano di mandarla lontano. Quando vi riesca, avviene la *viṛuláda*, cioè ogni giocatore lascia la sua buca e procura di occuparne un'altra, ed a tal gara partecipa anche quegli che prima non aveva buca propria. Chi rimane senza buca dovrà ancora ricondurre la *ǵala* nella *buśọra*. Dai *koj* dunque colui che è senza buca può togliersi durante la *viṛuláda*, ma si toglie certamente se colla base della sua *piçaka* riesca ad occupare la buca di un giocatore che l'abbia abbandonata per colpire la *ǵala*, e allora fra i due si scambiano le veci).

ruç d-ôj (Gua. Na. Ma.) v. *ruśôj*.

ruçáj (Can.) v. *ruçáśu*.

ruçájś (Gua. Ve.) specie di vitigno.

ruçáń (St.) v. *ruçáśu*.

ruçáśu s. m. plur. morbillo (Cor. Ve. *ruçáń*, piem. *ruçọ́le*).

ṛuçéçe formare capannelli, accalcarsi.

ruçúń (var. pedem.), *ruçñń* (Na.) v. *ruçáśu*.

rué accerchiare, circuire (piem. *anruvẹ́*).

rui cigolare delle ruote non unte.

rúja (Ma.) RUBUS COESIUS (Cdo. *ruáj*, Ve. *rúnça*, piem. *rúnśa*).

rujá s. f.: *rujá d sú* sperata di sole, finestrata di sole (piem. *rajá*).

rujẹ́ (Ma.) v. *raśẹ́*.

rujẹ́ta arnese per smerlare agnellotti, sprone, falcinella (piem. *ruẹ́la*).

rulé scorticare, escoriare: *rulé r nuś* smallare le noci (piem. *dẹsrulẹ́*).

rulúń noce guasta col mallo avvizzito e annerito.

rulúń (Can. Ci. Go. Ma. Pri. Sda.) torsolo del granturco, tutolo.

rumaśij (Ca. Gua. Ma. Ve.) v. *runśij*.

rumatiś: *dulúṛ rumatiś* dolori reumatici.

rümiśij (Na. Po.) v. *runśij*.

rümj: *tirė-u rümj* mettersi a ruminare (cfr. *rümjė* ruminare).

runçájš (Na.) v. *sbrukáu*.

runduręġ (Sda.) v. *turturė*.

runduręót rondinotto.

ruñi ringhiare, rugliare (piem. *ruñė*).

runštj avanzo di fieno o d' erba nella greppia, rosume.

ruręót querciuolo.

ruš v. *raš*.

ruš d-öj (Can. St.) v. *rušôj*.

rušjakôr pensiero tormentoso e costante, affanno.

rušôj (Go. Pri.) orzaiuolo (piem. *rušôl*, *uršôl*, *vęršôl*).

rüstia (Alba) caldarrosta (Cdo. *kastaña rustia*: cfr. piem. *rüstia* crostino imburrato).

rustúñ, *roṣt*, equino o bovino scadente (piem. *roç* buscalfana; *róstu* persona deforme, rosticcio).

ruturė (Ma. Ne. Go.) v. *turturė*.

ruváš (Go. Pri.) v. *kaç*.

rüvél nodo nel legname, nocchio.

rüvęla rotellina (piem. *ruęla*), v. *skanéj*: *rüvęla d furmáġ* forma di cacio.

rüvlüš nocchioso.

sabáka cestone oblungo per someggiare.

sabjúñ sabbia di collina.

sabjunánt: *taráñ sabjunánt* terreno sabbioso.

sabl sciabola (piem. *sáber*, *sábel*).

sáble (Gua. St.) v. *sabl*.

saç pezzo di marna indurita che si trova isolato in terreni sabbiosi e compatti, zolla di pancone.

saj s. m. plur. 1° alopecia dei cani: 2° malattia delle palpebre nell' uomo.

saj (Ma. Ne.) s. m. plur. fiamma salsa, volatica (piem. *saj* salsedine).

sajláda segale (piem. *sęjl*, *sęj*).

šajné digiunare.

sájra 1° sera: 2° ieri.

sajráç ricotta, sacchettino di ricotta: *sajráç dęr bör* siero di burro.

sájv (Ca. Gua.) gorello per irrigazione.

sajvánt: *taráñ sajvánt* terreno leggero con sabbia.

sajváu (Sda.) maceratoio (var. pedem. *sajvúr*, piem. *nejvúr*, *našúr*).

sak (Ci.) plur. v. *stupęte*.

sakóća (Go.) 1° saccoccia: 2° pane con fette di mela, di pera, ecc.

sakóća-fûrba tasca ladra.

sakóća da litre busta.

salári (Sda.) 1° salario: 2° vaccaro.

sándule v. *karáçe*.

šáne monellaccio, bravazzone (cfr. piem. *šanáda* monelleria, buffonata).

sanġá (Ca.) v. *sna* (cfr. Ca. *sánġ* seno).

sanġaróť (Na.) gorello (piem. *ćanġaróť*).

sánpa (Ca. Gua. Ne. Ve. Po.) zappa di forma rettangolare (Cdo. piem. *sapúñ*).

sanpáña orma di bovini in terreno molle o smosso di fresco.

sanpaná s. f. (Ca. Gua. Ne. Ve.) v. *sanpáña.*

sánta: *fa sánta* invito ai bambini ad alzare una frasca, un fuscello od altro levando il braccio e la mano quanto possono e dicendo *sánta.*

sáp s. m. plur. 1° ceppi: 2° suola di legno degli zoccoli.

sapát zappino di corto manico e di ferro lungo e stretto che serve ai cercatori di tartufi.

saráj cateratta di gora e di gorello.

saranká agg., sciancato.

saráu (Ma. Ne.) vasetto rotondo di legno pel sale, cassina del sale (Go. *bíçura*, piem. *bũçula*).

sardásk, femm. *sardęska* agg., smilzo, segaligno.

sarę́ (Ma.) 1° dare il sale, salare: 2° inzuccherare.

saré 1° chiudere: 2° frenare con la martinicca: 3° pareggiare il dente.

śarę́ (Ne.) v. *ġaré.*

sarívánt (Ca. St.), *-ánt* (Ma.) v. *sajvánt.*

sárne 1° scegliere: 2° sciamare.

sarójra martinicca: *kaváña-sarójra* paniere con due coperchi.

sárśa (Ma. Pri.) salcio bianco educato ad alto fusto.

sarśíña (Sda.) saliceto (piem. *salęśéra*, *sarśéra*).

saruné carradore, carraio (piem. *sarúṅ*).

sarũm (Ma. Pri.) v. *savũm.*

sárv (Na. Po.) v. *savũm.*

sarvá (Ne.) selvatico: *ęrba-sarvá* erbaccia (piem. *sarváj*, *sarvája*).

sarvajíç: *saváj d sarvajíç* saper di bestino, odorar di sito.

sarvajũç (Ca. Can. Go.) v. *sarvajíç* (piem. *sarvajũm*).

saśuné fecondare (di bovini, equini, ecc.).

śaśũnę́ (Ne.) v. *śajné.*

sátula (Ma. St.), *sátũla* (Gua.), *sátura* (Go.) v. *sátũra.*

sátũra: *tirę́ dęr sátũre* alludere.

sátura (Cor. Ma.) trottola (piem. *sǫ́tula*).

sáu (Na.) v. *sájv.*

saũm (St.) v. *savũm.*

saurín (Go.) v. *surín.*

sávi (Diano, Mt.) spillo della botte.

savũm (Can. Sda.) pungiglione (Cdo. *savíj*, piem. *savũj*, *saũl*).

sbalũné abbagliare (piem. *sbalũké*).

sbanaté batter l'ale senza alzarsi a volo, dibattersi.

sbarançúś poco equilibrato, vacillante (di carro di fieno, ecc.), pieghevole (di ramo d'albero).

sbarę́ta (Ca. Gua.) v. *stanġę́ta.*

sbárfi v. *sbęrfiúṅ.*

sbarlũnę́ (Ne.) v. *sbalũné.*

sbarũvú sbigottimento.

sbarũvúś agg., che piglia ombra, ombroso (di bovino, equino, ecc.).

sbáti (Na.) v. *bautalís.*

sbęrbũć tafferuglio.

sbę́rća striscia (per lo più di terreno).

sbę́rća (Go. Ma. Sda.) fiòcine.

sbęrćuné toccare appena, intaccare appena, sfiorare.

sbęrfjúń beffeggiatore, beffardo.

sbęrlaćá s. f. traccia dello spargimento di latte o d'altro liquido, spruzzaglia (cfr. *bęrláća*, piem. *bęrlájta* scotta).

sbiláuta (Go.) v. *bautaliś*.

sbilautiś (Gua.) v. *bautaliś*.

sbjáńa (Ne.) striscia, v. *sbęrća*.

sbręk (Gua.) nuovo rampollo, messa.

sbręka (Ma.) ramaglia di salice che serve di foraggio invernale.

sbręś imporrato.

sbrukáu roncola bipenne infissa su palo per diramare salici da pertiche.

sbruké (Ma. Ne.) ripulire i salici da pertiche, sbroccare.

sbrumęta (Gua. Ma.) v. *sbrümęta*.

sbrümęta rincorsa (piem. *sbrüęta*, *sbruvęta*, *sbrevęta*, *sbervęta*, *sbriva* abbrivo).

sbûğa (Gua.) frana.

sbujíçe 1° spaventarsi: 2° imporrare (di legname).

sburúń sdrucciolone (*sburé* sdrucciolare).

sćáça 1° carezza: 2° plaga, tratto.

sćánka s. m. garzone fra i quindici e i venti anni circa.

sćankatimúń (Sda.) v. *sćánka*.

sćankét (var. pedem.) racimolo.

sćankúń (Cor.) v. *sćánka*.

sćanküré tirare fuor di tempo (di bovini male appaiati; e anche di abiti mal fatti, cfr. piem. *skantiré*).

sćap quarto di pedale.

sćapaŕiń (Po.): *páçi sćapaŕiń* pesca spicca (Cdo. *páçi sćapâu*, piem. *pérçi sćapúr*).

sćapatęśta (Ba.) CYTISUS LABURNUM.

sćaplějra (Ne.) v. *ğağaŕól*.

sćapliňa (Gua.) v. *ğağaŕól*.

sćílpa (Can. St.) fusciacca (piem. *sćírpa*).

sćodatréń (Ne.) uccello che nidifica nel terreno.

sćop 1° scoppio, esplosione: 2° schioppetto di sambuco (Sda. Ve. *sćupát*).

sćuçí gemere, singhiozzare (piem. *ćuçé*, *cuçi*, *ćüçi*, *ćüçe* chiocciare).

sćunfé 1° fare la vescia (della polenta che finita di mestare e rimessa al fuoco rigonfia e sprigiona un po' d'aria): 2° scoppiare (dei chicchi di granturco messi in cinigia): 3° nascere, spuntare (dei funghi): 4° scoppiare in una risata (piem. *sćunfę dal ríe*).

sćurí stento, gramo.

sdüvę (Gua. Ve.) nascondere.

sej (Ne.) s. m. plur. setole (piem. *séja* setola).

sejŕáda (Ne.), *sajŕáda* (Pri. Sda.) v. *sajláda*.

séjuŕe séjv- (Sda.), *sájuŕe sájv-* (Go.) v. *sívuŕe*.

sęndŕáu (Can. Cor.) v. *sęnŕáu*.

śęnęvŕiń (Ne.) pinarello BOLETUS LUTEUS (Cdo. *psajŕiń*).

sęnŕánt cenerino.

sęnŕáu fornella per la cenere.

sẹnṛáu (Ci. Sda.) ceneracciolo.

sẹ́ti s. m. segno lasciato da piaga o da pustola del vaccino.

setmíṅ 1° bambino settimello: 2° medico empirico.

sfaṅ̃iñé camminare per strade fangose.

sfṛanśúṅ (Can.) rimessiticcio, succhione.

sfṛaśẹ́ṛa fascio di canapuli accesi per rischiarare la via (piem. *fraśẹ́la* facella).

sfuṅ̃açjúṅ s. f. bolliciattole, sfogo.

sfúṛṅ̃u bufera (piem. *sfúrṅ̃u* folgore, fulmine).

sfûśa: *ste nç ṛa sfûśa* fare assegnamento (Na. *fûśa*; piem. *fjûśa* fiducia).

sṅ̃alüná s. f.: *de dẹ sṅ̃alüná* sbirciare, occhieggiare (St. *sṅ̃alüné*, piem. *ṅ̃alüćẹ́*, *ṅ̃alüśẹ́*).

sṅ̃alûçja (Ca. Gua.) v. *sṅ̃auliçja*.

sṅ̃aṅ̃açé sconnettere, scommettere, sgangherare (piem. *sṅ̃aṅ̃ané sṅ̃aṅ̃arẹ́*).

sṅ̃aṛabẹ́la (Ne.) vano d'un albero (piem. *ṅ̃arbẹ́na*; cfr. inoltre *sṅ̃arbẹ́l*, *sṅ̃ardabẹ́l*, *sṅ̃ardamẹ́l* squarcio, sdrucio).

sṅ̃arabia (Ma. Pri.): *a sṅ̃arabia* alla ruffa (cfr. piem. *ṅ̃arabía* parapiglia, tafferuglio; *a la ṅ̃arabía* alla peggio).

sṅ̃aṛablû (Ne.) v. *sṅ̃aṛbuṛá*.

sṅ̃arapta (Ca.) v. *sṅ̃arabia*.

sṅ̃aṛbẹ́la (Cor.) v. *sṅ̃aṛabẹ́la*.

sṅ̃aṛbia (St. Ve.) v. *sṅ̃ardía*.

sṅ̃aṛbuṛá (Go.): *ấrbu sṅ̃aṛbuṛá* albero col tronco vuoto (cfr. piem. *ṅ̃ẹrb* buco, Cdo. *sṅ̃ấrb* squarcio).

sṅ̃ardia: *a ṛa sṅ̃ardía* alla ruffa.

sṅ̃auliçja liquirizia (piem. *sṅ̃aliçja*, *arṅ̃aliçja*).

sṅ̃ẹṛmájra (Ma.), *-ájra* (Pri.) scioltezza, spigliatezza, garbo (piem. *dẹstrẹ́ça*, Cdo. *dẹstẹ́rça*).

sṅ̃ẹṛné colpire da una parte toccando appena (di pallone, di boccia, ecc.), cfr. *ṅ̃árna*.

sṅ̃induṛé sgranare, sgusciare (di granturco, legumi): *sṅ̃induṛéçe* sfaldarsi (di terreno).

sṅ̃inṅ̃ula (Gua.): *dẹ sṅ̃inṅ̃ula* di sbieco, di scancio (piem. *sṅ̃inću* agg., storto, sbieco).

sṅ̃jàt (Cor. Mt.) orbettino.

sṅ̃juṅ capezzale impuntito e cuneiforme che si mette a capo del letto fra il materasso e il saccone (piem. *sṅ̃ijúṅ* sdrucciolone).

sṅ̃ôjta (Can.) avidità di leccornie, sguiscia (Cdo. piem. *sṅ̃ôśja*; cfr. ' *coita* v. contad. desiderio, voglia grande di checchessia, prurito ' Zalli, Dizion. piemontese).

sṅ̃ṛanatẹ́ (Can. Ne. Pri.) v. *sṅ̃induṛé* (piem. *sṅ̃rünẹ́*).

sṅ̃uriçja (Go. Pri.), *sṅ̃uliçja* (Sda.) v. *sṅ̃auliçja*.

śíṅa (var. monferr.) capruggine.

sinçára (Ne.) v. *ćinćíṅ*.

sinçaṛíṅ (Ca. Gua. Ne.) zanzaretta CULEX PULICARIS (piem. *śinśaríṅ*).

síṛa (Can. Ci.) v. *pjúṛa*.

siṛulá agg., storto (piem. *sirá* storto, storpio).

śíśuṛa botta da orbo (cfr. monferr. *zizula* giuggiola).

sit terreno presso la casa: *sit ẹd ká* area fabbricabile.

siv (Na.) sego (piem. *sim*).

sivajṛá s. f. quanto si può portare colla *sivẹ́ṛa* o barella, barellata (di letame).

sivẹ́ (Cor. Ve.) v. *sivêl*.

sivél acciarino della ruota.

sívu zufolo.

sívuṛe s. f. plur. crepature della pelle, scoppiature, setole (piem. *ançjúre*, *skarváçe*).

sivuṛót (Na.) v. *sívu*.

sivúṛu (Go.) v. *sívu*.

šivutéçe servirsi, giovarsi (di sostanze, di animali da lavoro, di un arto, ecc.).

sjá agg., assetato, sitibondo.

sjaçẹ́ta cernitoio (piem. *sjaçójra*).

sjájta (Na.) v. *rũbatũva*.

śjáṛbṛa (Cor. Gua. Ne.) v. *vujáṛbṛa*.

sjaṛé tralcio teso a lato del filare.

sjáu (Ne.) falciatore (piem. *sjur*): *i sjáu* nome d'una costellazione.

sjé scanceria delle stoviglie (piem. *sjé* acquaio).

sjẹ́ta (Ba.) tino pel bucato.

sjọ́lve assolvere: *sjọlt* assolto.

sjọ́ṛe (Bra. Monticello, Po.) v. *sívuṛe*.

sjuç (Ne.) v. *ćuç*.

sjúnša (Ca. Gua.) sugna (Cdo. *súnša*).

sjúṛe (Ca. Ma. Cor. Ne.) v. *sívuṛe*.

skaçía (Ma. Pri.) cispa.

skalabṛuét agg., avvizzito.

skalabṛús agg., pericoloso, rischioso, pauroso (di luogo, di passo, ecc.).

skalúç (var. pedem.) v. *bẹṛpjúñ*.

skalũś (Po.) dondolo.

skaluçẹ́ (Ne.) v. *arvũçé*.

skanaôj (Mo.) v. *ǧavaôj*.

skañát sgabelletto, panchettino. *Fe-u skañát* intrecciare le proprie mani in modo che altri vi ponga il piede e se ne faccia sgabello per salire (piem. *fẹ skalẹ́ta* far scala).

skanavṛẹ́ta beccafico canapino (cfr. piem. *kanavṛóla*, *kanavṛóta*, *kanavrúša*, *skalavriña*).

skandajá s. f. quanta roba si mette sul piatto della stadera, pesata (*skandáj* stadera).

skandajé 1° vendere a piccole partite (di frutta, legumi, ecc.): 2° scuotere.

skanéj s. m. plur. gretole o stecche nelle quali è divisa la canna della rocca nella parte dov'è rifessa tenute aperte ed arcuate da una rotella di legno o *rũvẹ́la* (cfr. piem. *skanẹ́l* rotella di legno che si tiene tra le spaccature della rocca da filare per mantenerle disgiunte le une dalle altre).

skanẹ́la (Ba.) v. *skaṛẹ́la*.

skañẹ́ta piccola panca per lavar panni che non vanno in bucato, panchetta.

skantṛót (Sda.) v. *kantṛót*.

skaparút (Ca.): *a skaparút*, v. *bẹṛlọ́ća*.

skapatíle (Monticello): *a skapatíle* v. *bẹṛlọ́ća*.

skapuṛé ripulire i pali dai ramoscelli.

skapurñájṛa (Gua.) v. *kapućájṛa* (Cdo. *kapunájṛa*).

skáṛa scala: *skáṛe deṛ kár* rastrelliera del carro.

skarabóća (Po.): *a skarabóća*, v. *bęrlóća*.

skarándula (Can. Sda.) v. *tarándula*.

skarçętula scappata, marachella, sproposito.

skaṛęla (Ca. Go. Ma. Pri.) v. *kaskaṛęla*.

skaṛęta specie di pan dolce casalingo in forma di scala.

skaṛęta dęr kár scalettina assai stretta e alta circa un metro infissa nella parte anteriore della rastrelliera del carro per appoggiarvi il carico (cfr. *bakarúṅ*).

skaṛmaçúṅ (Ma.) afa (piem. *skarmáç*).

skaṛmę (Ca. Go. Ma. Ve.) avvizzire del grano per subita caldura senza granire, essere strizzato dall'afa.

skarnafiśé scarificare.

skarślíṅ (Ne.) cardellino.

skarúṅ salita ripida, erta canina.

skaṛúṅ (Ba. Ci.) scala di un solo staggio con molti cavicchi passanti da parte a parte.

skaṛuñát (Ca.) v. *kuṛuñát*.

skauçjé muoversi spesso delle vacche che hanno i dolori del parto, scalpitare.

skavanaçęta (Sda.) v. *skanavṛęta*.

skavía (Go. Ma. Pri.) v. *spartía*.

skavíç 1° pezzo di palo vecchio e inservibile che si toglie dalla vigna in primavera, v. *bęrpjuṅ*: 2° discolo.

skaviçé rompere in pezzi, frantumare.

skávja (Ne.) v. *spartía* (piem. *skavjá*).

skęfjé sentire schifo di una persona o di una cosa, schifare.

skęrjúṛ grido di gioia.

skęrjuṛé 1° gridare per gioia: 2° nitrire.

skęrpé 1° battere la panna nella zangola col battiburro, v. *buṛé*: 2° dardeggiare (del sole).

skęrpę ṛ fí (Go.) accavigliare (piem. *strivę́*).

skęrpí agg., somigliantissimo, identico (piem. *skülpí*).

skęśa (Go. Gua. Ne.) v. *tujṛunát*.

skiç sforzo (*skiçé* premere).

skiçęrja ressa, calca.

skitajṛóṛa specie di vitigno e d'uva serbevole.

skliṅ (St.), *sklint* (Can.) v. *sufráṅ* (piem. *skliṅ* s. m. sonaglio: agg., squillante).

skoç (Ca. Gua. Ma. Ve.): *a skoç* v. *skoṣt*.

skoṣt: *a skoṣt* senza carri, scosso: *iç paça a skoṣt* si passa senza carri (detto di strada resa malagevole dal maltempo o da frane per la quale possan transitare le persone, ma non i carri).

skoṭ (Ci. Go.) v. *anpurtáu*.

skoṭ: *fuṛé-u skóṭ* mettere i bordoni.

skoṭ fjuṛí (Ma.) bordoni (piem. *kanúṅ fjuri*: *avéj ęl kanúṅ fjuri* spuntare i bordoni. Cfr. Can. *skutjúṅ fjuṛi*, piem. *skutjúṅ* s. m. plur.).

skṛušé lordare.

skṛušęṛi s. m. monello.

skuçaṛúṅ (Costigliole d'Asti) v. *faudaṛáç*.

skücuṛát: *fé-u skücuṛát* ri-

piegarsi sulle gambe per carico soverchio (piem. *ginujét*).

skücuréçe accosciarsi.

skucuréçe (Cor. Sda.) v. *skücuréçc*.

skûfja cuffia: *fe ra skûfja* far cappellaccio (della trottola).

skugaçéçe sdraiarsi malamente.

skugunéçe (Ne.) accovacciolarsi.

skuké (Na.) v. *śluçé*.

skunbóra PHALLUS ESCULENTUS Linn. (piem. *pungóla*).

skundęrjúń occultamento di cibarie per mangiarle poi di nascosto (piem. *skundjúń*, *skundriñúń* occultamento, frodo).

skunpartišjúń ripartizione.

skuntrabót: *au skuntrabót* (termine del giuoco della palla) appena è cominciato il balzo (cfr. *bot* balzo: piem. *a bativól*, *-úl*).

skuplájra molenda (*skuplé* prendere la molenda, smolendare, *skupél* coppo).

skurç (Ba. Mt.): *a skurç* v. *skost*.

skuršíń (Can. Pri. Sda.) v. *skuślíń*.

skurûm gemitio, colaticcio.

sküšapáń: *mangé a sküšapáń* mangiare (vivande) come se si trattasse di pane.

skuślíń legacciolo di pelle per le scarpe, coreggiuolo.

skwajlęta (Ca. Cor. Gua. Ve.) v. *skwajlóta*.

skwajlóta capitondolo (piem. *kravjóla*, *ganbrióla*, *stiribákula*, *strakülęta*).

skwàt granatino della madia.

skwitajróra (Gua. Ve.) v. *skitajrora*.

śláça slancio, agilità.

ślañá agg., colle membra snodate, snodato.

ślanbwajréçe sdraiarsi assai liberamente, svaccarsi.

ślavájç agg., non pulito, slavato.

śleśá (Ve.) s. f. stradello per sdrucciolare, sdrucciolo (piem. *lęśa*; Cdo. *slęśa*: *andé a ra slęśa* 1° sdrucciolare, 2° scendere su neve gelata sedendo in slitta).

śleśúń 1° slitta ferrata per la *slęśa* (diverso dalla *ćęja* che serve allo stesso uso, ma è un po' più piccola e non è ferrata), v. s. *śleśá*: 2° treggia per l'aratro (Can. St. *slęśa*; piem. *lęśa* treggia, *leśúń* treggione, *lęśęt* slitta; cfr. Cdo. *lęśa* spartineve).

ślestr (Ne.), *slestr* (Mt.) tarantola (cfr. piem. *svestru* salamandra acquatica).

slęta: *a slęta* a braccetto (piem. *sut braçęta*).

ślęvu (Ba.) v. *ślö*.

ślívi (var. pedem.) v. *ślö* (Cdo. *ślájvu*).

ślö (Po.) strutto, saime.

śloç: *eçe nç u śloç* essere un ramo tale che facilmente possa scosciarsi.

śluçé scosciare (un ramo).

ślümaçjúś (Ca. Go. Gua.) v. *ślümjúś* (cfr. piem. *ślümaçúś* scombavato, bavoso).

ślümjúś oleoso (si dice di cibi grassi, mollicci, untuosi).

śmaçáu (Ma.) s. m. rastrello

con rebbi di ferro per spianare seminati.

śmanǵiśù prurito (piem. *śmanǵiśùn -iśjùn -aśjùn*).

smançé chi vende seme da bachi.

smanót gli ultimi due giorni di carnevale (piem. *smanót* i primi quattro giorni di quaresima).

śmáṛi (Na.) armadio a muro.

smęç (Ma.) misura del pugno chiuso col dito grosso alzato, sommesso (piem. *sę́meç*, *súmeç*, Cdo. *poṛi*).

śmę́rta (Ma.) v. *aṛmárta*.

śmiç femm. *śmíça* (Sda. Costigliole d'Asti) agg., logoro -a: (*ṛóbą*) *smíça* logora e da buttarsi.

śmǫ́rća morchia.

śmǫ́rtja (Go. Pri.) v. *śmǫrća*.

śmôvçe 1° andare in succhio (delle piante): 2° entrare in caldo (di bovine, asine, ecc.).

śmujûç (Go.), *śmujájç* (Ba. Mt.) mollore, malafitta (piem. *mujíç*).

śmunaté prendere a sassate.

sna s. f. senata.

śnáj (Sda.), *śnęjv* (Ne.) v. *kṛíći*.

snęṛa (Cor.) tratto rettangolare di vigna il quale contiene da cinque a dieci *kavájre* o filari (il tratto è limitato da due fossi paralleli per propaggini, che vengono spostati ogni anno per rinnovare gradatamente e periodicamente la vigna).

sñúṛa 1° signora: 2° innamorata, dama.

sñuṛę́la signora, signorina (con leggera intenzione di spregio).

sǫd soldo: *kul di sink sǫ́d* v. *ǵanpetadé* (piem. *marćafalítu*): *alégṛ pàj d-iṅ sink sǫd* (piem. *alę́ger cum ùn saṅ ǵǫrç* allegrissimo).

sǫ́pa ǵalânta: *a sǫpa ǵalânta* a pié zoppo (piem. *a supę́t*, *a pe supę́t*, *a pe ćupę́t*).

sôṛi (Ca. Go. Pri. Sda.): *au söṛi*, v. *lîṛi*.

sǫ́ta (Ne.) buca, pantano (Cdo. *tânpa*).

spajô lungo mucchio di paglia sull'aia dopo la trebbiatura da portarsi via col *pa da pája*.

spajô (Ma. Pri.) palo lungo da due a tre metri ad un terzo del quale è conficcato un cavicchio o elsa per ritenere la paglia infilzata (Cdo. *pa da pája*, piem. *purtúr dla pája*).

spalavṛát (Can.) v. *spalavṛé*.

spalavṛé sparviere (piem. *sparavę́*, *sparvę́*, *sparavę́l*).

spalǫ́t piccola forma di pane, pagnottella (piem. *spalǫ́t* spalla della camicia).

spalúṅ (termine del giuoco della palla): *deje dę spalúṅ* colpirla movendo il braccio dall'indietro in avanti all'altezza della spalla.

spanę́ (Ma.) spannare.

spaniṅ misura di lunghezza uguale all'apertura del pollice e dell'indice.

spanǫ́t (Cor. Sda.) v. *spaníṅ*.

spañulíṅ specie di peperone oblungo e per lo più pizzicante.

spaṛavõja (Can. Ma. St.) v. *faṛavõska*.

spartía scriminatura (piem. *spartjüra di kavéj*).

spartjáj 1° spazio divisorio (largo poco più di un metro) compreso tra i due filari estremi di due vigne contigue: 2° solco o traccia divisoria in generale.

spauṛé scotolare la canapa una seconda volta (v. *pse* scotolare la canapa la prima volta) dopo averla portata alla *pista* o mulino da canapa (piem. *spaulé* scotolare).

spauṛùù grossa scotola con cui si dirompe la canapa sopra la trebbia (*rübát*) o su tronco appositamente scanalato.

spautiś (Pri.) v. *bautaliś*.

speć (Pri.) v. *dęspéć*.

spęćę (Go.) abbandonare il nido, sdegnarsi.

spećûś permaloso, suscettibile.

spęrfümát (Pri.) v. *bafümát*.

spęrfurçéçe sforzarsi.

spęrmájç (Ba.) gemitìo (cfr. piem. *pęrme* gocciolare, trasudare).

spęrpujéçe (Ne.) spollinarsi (Cdo. *spęrpujinéçe*).

spi dṛa kaválja (Ma.) vetta del coreggiato.

spía (Can. Cor. Gua. Pri.) v. *kábula*.

spíć (Go.) v. *spiç*.

spiç agg., dell'ovo già screpolato che sta per schiudersi.

spingóṛa (Go. Ne. Pri. Sda.) v. *skunboṛa*.

splánga (Mo. Na. St.) raggio di luce, sprazzo (di sole velato da nubi, di razzo, di lucciola).

splûṛa 1° spellatura delle labbra o del volto per vento e freddo: 2° asciuttore dei campi in primavera per tempo bello e ventoso.

spórla orlo nericcio intorno alla bocca per aver mangiato fichi, ecc.

spórla bastoncello cilindrico che preme sulle natiche dei somieri ed è attaccato con cinghie al basto od alla bardella.

spungóṛa (Gua.) v. *skunbóṛa*.

spúnśe: *spúnśe -u lać* dare il latte, lasciarsi mungere.

spuráj nappa.

spuráç (Sda.) v. *spuráj*.

spurlé monello.

spurlęṛa (Go. Gua. Ma.) v. *spórla*.

sputęrñû spappolato (piem. *sputriñá*).

stájṛa dṛa kúa cometa.

stájṛa stegola (cfr. piem. *stéjva*, *stíva*).

stalájça: *váka stalájça* vacca stalliva.

stalát brevissimo restare della pioggia durante il temporale; cfr. *staléçe* stagnare (del sangue).

stañájça (Ma.): *ęua stañájça* acqua stagnante.

stanćûm grande afa (cfr. *stánśe* soffocare).

stangá s. f. stangata, bastonata.

standjú (var. pedem.) luogo dove si pone ad asciugare la canapa quando vien tolta dal maceratoio.

stangęta piccola stanga che tirata dal di fuori con funicella serra e apre l'uscio della stalla fungendo da chiavistello.

stankjá s. f. spossatezza (piem. *stankitá*, *strakitá*, *strakjá*).

stantajrô specie di carruccio senza girelle e quindi immobile con una tavola su cui poggiano i piedi dei bambini.

stéle s. f. plur. schiaccia per prendere uccelli.

stęmęśjáj tramezzo.

stęmśáj (Pri.), *stramśáj* (Ne.) v. *stęmęśjáj*.

stęrćé restringere (cfr. *stráć*, piem. *strejt* stretto).

stęrla (Mo. St.) cordicella della trottola.

stęrpa sciavero (piem. *stępa*).

stęrpá s. m. bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio.

straç gocciola del tetto: plur. stillicidi (piem. *striáç*, Gua. Ma. Po. *stęrjáç*).

straçé gocciolare dei tetti.

straçüvú sudore.

strafríć s. m. soffritto.

straġáç sciupio.

straġaçé sciupare, sciattare.

strájç (Ci. Can. Sda.) v. *straç*.

straiçé (Sda.), *stęrjaçé* (Gua.) v. *straçé*.

straníçje s. f. plur. smorfie degli schizzinosi.

strémite: *kulumíe strémite* economie fino all'osso.

strivâu strisciatoio (piem. *strivjúr*).

strivurá sminuzzolare, quasi ridurre in polvere (di fieno troppo secco, di spiga del grano schiacciata con le mani per farne uscire i chicchi, ecc.).

struçúṅ strattone.

strunpadí (Mo. Sda.) v. *kurnája*.

strunpęladí (Cor. Gua. St. Ve.) v. *kurnája*.

stubjé ringranare, ristoppiare (piem. *arstrubjé*).

stubjúṅ gambo del grano rimasto nel campo dopo la mietitura (piem. *stubjúṅ*, *strubjúṅ* stoppione, stoppia del granturco).

stumátik agg., indigesto (piem. *stumátik* corroborante).

stundá s. f. breve periodo di tempo, serie, sequela: *a stundá* a tratti, a folate.

stundá (var. pedem.) s. f. raffica, folata.

stupáj (var. pedem.) turacciolo.

stupęte (Ne.) stoppa scelta (Cdo. *arnájre*, Gua. Ve. *ręmnájre*, piem. *ręmnûre*, *armnüre*).

śuáġe tassa sul bestiame da lavoro (piem. *ġuvátik* 'imposizione sulle bestie cornute come buoi, vacche, ecc.' Zalli, Diz. piem.; 'compenso a chi presta i buoi aggiogati per l'aratura, Giogatico' Gavuzzi, Voc. piem.).

subadí (Nizza Monferr.) sabato (piem. *sába*).

subaké rimbalzare (di veicoli, some, ecc.: cfr. piem. *subók* rimbalzo).

sübjá (Gua. Ma. Na.) s. f. quanto si mette in una volta sopra il subbio.

sufṛáṅ: *fe-u sufṛáṅ* ' fare il soprano ' (lo fa colui che nei cori campestri canta con voce più alta di chi intonando la canzone guida il coro, specialmente nella chiusa).

suǵéçe assodarsi, raffermarsi (di strada nuova, di aia, di spianata).

sük (Go.): *dę-u sük*, v. *kriṅ*.

sükęrñúṅ testardo.

sum: *a sum* a fior di terra.

suñé 1° sognare: 2° cadere oggetti posti in equilibrio instabile.

śúnkuṛa l'unione del *dęstí* con una catenella ferrea la quale viene agganciata alla punta del timone: plur. *śúnkuṛe* due lacci consimili colle catene fissate ad un cerchio ferreo munito di due ganci e fermato alla punta del timone (v. *dęstí tęstí*, e cfr. piem. *ǵúnkule*, *ǵúng̃ule* = Cdo. *fáṛkuṛe*).

sûpa (Ne.): *fę ṛa sûpa*, v. *pajóṛa*.

surçít agg., attento, vigile, sollecito.

suṛę́la fessura nei muri formata da due o più mattoni sovrapposti e combacianti cogli spigoli e lasciata da muratore inesperto.

suréše alzare, sostenere.

surśęṛa architrave ligneo di uscio o di finestra.

surśę́ṛa (Cor. Ve.) v. *kuṛuñát*.

suśbúṅ varietà di PRUNUS DOMESTICA (Camisola, Flora astese, p. 140) simile al *daṛmaçíṅ* ma da non confondersi con esso.

susk cespo, cesto.

suské cestire.

susłę́ (Can. Ne.) v. *suské*.

susłuná s. f. scappucciata, scappuccio.

suváj (Na.) pezzuola bianca che le donne portano in capo la festa andando in chiesa.

śuváje (Gua. Ne.), *śvaje* (Costigliole d' Asti), *ǵuváje* (Cor. Na.) v. *fáṛkuṛe*.

sûvárd gorgoglione delle viti (Sda. *murât*, St. *muríṅ*, piem. *pikę́t*, *taję́t*, *tajapę́*, *manéra*).

suvṛáṅ (Gua.), *sufṛaníṅ* (Sda.) v. *sufṛáṅ*.

svęrślúṅ grossa vermena, pollone (*svęrśę́la*, piem. *vęrśpollone*).

sving̃é lavorar di gran lena per necessità, arrabattarsi.

svjaṛ (Go.) portamento, mossa, camminatura (piem. *ánbla*, *ánbra*, *ándi*).

svujuné stimolare col pungolo.

svuṛaté svolazzare (piem. *svulastrę́*).

łabaríṅ nanerottolo, tonfacchiotto.

łablá s. f. *déje na łablá* (ad un conto) assestare un conto approssimativamente (cfr. *łablé*: *łablę́ṛa* transigere: piem. ' *łablę́* cominciare un negozio, un trattato, o checchessia; intavolare, fare una proposizione; *łablę́ sû na kóśa* contare su di una cosa, 'avervi fiducia, far capitale, far conto ' Zalli, Diz. piem.).

łajafõ muro divisorio che s'alza sopra il tetto.

łak macchiolina (piem. *táka*,

chiazza: *takętá* picchiettato, chiazzato).

takakrin̓ (Can. Ci. Sda.): *a takakrin̓*, v. *bęrloća*.

takáu (Pri.) v. *teneręć*.

táňa 1° grotta per ripararsi dal temporale: 2° tana (di conigli, di volpe, ecc.).

tanabúj (Na.) v. *rantanin̓*.

tanbáça (Ca. Ma. Pri.) v. *tanbûça*.

tanbûça specie di tabella della settimana santa, battola, crepitacolo (piem. *tanbüçójra*, *tęnębra*, *tarabákula*).

tanpę́rju: *au tanpę́rju* esposto all'intemperie.

tanpjarin̓ plur., tempiali (parti del telaio per cui la tela è tenuta stesa e larga).

tanpjęre plur. v. *tanpjarin̓*.

tanpót piccola buca presso il letamaio o nella stalla per raccogliervi gli scoli del letame.

tanpuré far temporale.

tanśil specie d'uva con acino e mosto assai neri.

tanùja (Na.) tana di conigli.

tápa (var. pedem.) zolla, gleba (piem. *tap*).

tapin̓: *pjeçe a tapin̓* prendersi in uggia (cfr. piem. *vni a ćapęte* bisticciarsi; *a ćapęte* in discordia, in dissensione).

târa 1° terra: 2° campo arativo.

tará s. f. suolo assolaiato di frutti caduti sotto la pianta stessa, assolaiatura (piem. *tęrá*, *tra* quantità di cose sparse per terra).

taraćina: *fene na taraćina* farne strage (cfr. piem. *a teraćina* al verde).

taráću, *taraćót* nanerottolo.

tarándula tarantola.

tarânkula (Ca. Ve.) v. *tarándula*.

taravę́la dęr muriń assicella che scuote la tramoggia facendone cadere le granaglie o la farina (piem. *taravęla*, *tartavęla* 1° loquacità: 2° chiacchierone).

tármi 1° limite campestre, termine: 2° melo cotogno selvatico (spesso educato a cespuglio per indicare confine di proprietà e detto allora *tármi viv*).

tarąć (Barbaresco, Go. Ma.) v. *turąć*.

tarüçé mucchio di terriccio (cfr. *tarûç*, piem. *trüç* terriccio).

tarúń sp. di fungo (v. Camisola, Flora astese, p. 310-311).

taskę́ta sacchetto: *taskę́te* plur. bisacce di tela che gli uomini portano sulle spalle al mercato.

tatúk: *a tatúk* senza conoscere la strada, a casaccio (cfr. *au tuk* al buio).

te s. f. baccello (Can. piem. *téja*).

tendía tondino o verghetta cilindrica di ferro che unisce la bure dell'aratro col dentale.

tenarąć (Ne.) v. *teneręć*.

teneręć (Ma.) agg.: *pęçi teneręć* pesca duracine (piem. *takalóç*, *karnę́*).

tę́nja s. f. testardo, cavillatore (piem. *tiňa*).

ténte: *fe ténte* star ritto (dei bambini che cominciano a reggersi in piedi: piem. *fę tásta*, *fę tájta*, *fę téjta*).

tęp (Ceresole d'Alba) zolla, gleba (cfr. Cdo. *tępa* zolla erbosa, piota, cotenna del prato: piem. *cüčatęp*, *karkatępe* codibianco).

tęrliśu s. m. uzzolo (piem. *tęrla*).

tęrmuręś agg., timoroso, vergognoso, timidetto.

tęsti quella parte della *śúnkuręa* che consiste in un laccio di cuoio da avvolgersi alle corna dei bovini.

timuçęla timone mobile che per mezzo della catena è unito con la bure (piem. *timunçęl*, *timunçęla* timone dell'aratro, bure).

tinát v. *bujót* (Sda. *sjuń*).

tinát (Can. Go. Sda. St.) tino pel bucato, bugliolo v. *buj* (Cdo. *sia da lavé*).

tjot v. *te*.

tiręá s. f. forma oblunga e schiacciata di pane con leggere strozzature che vien cotto a bocca di forno e si mangia per primo (diversa dalla *ĝęrça* che è oblunga ma non schiacciata, dal *ĝęrçjót* che è la metà della *ĝęrça*, e dallo *spalót* che è la metà del *ĝęrçjót*: cfr. piem. *stirá* pane a foggia di *ĝęrça* ma più grosso).

tiręáça tralcio da frutto che si tende e lega ai pali (piem. *kęńa*: cfr. piem. *tiráça* saeppolo).

tiręáça (Cor. Mo. St.) v. *tiręá*.

tiręáñ (Go.) chi stiracchia sul prezzo contrattando.

tiręánja s. f. persona tirata e cavillosa.

tnajúń (Cor. Mt.) v. *kurnája*.

tni tenere: *tni dič* andar dicendo; *tni bręjá* andar gridando; ecc.

tok bocco.

tóka (Can.) v. *tok*.

tõr (Ma.), *tõ* (Sda.), *tęj* (Pri.: **töj*) grosso ramo dell'albero.

tóręa (Ne.) v. *stęrpa*.

torč (Cor. St.) bitorzolo, v. *turčát*, 2°.

tôrča agg., diventata sterile, sterilita (di vacca).

tórča (Ca. Ne. Pri.) v. *tôrča* (piem. *tûrĝa*).

tórše 1° fermare i tralci (v. *tiręáça*): 2° fig. subire tacendo l'altrui tracotanza.

trębûk (Can. Cor. Na.) v. *trębükánt*.

trębükánt bruco geometra (piem. *trębükánt* canneggiatore).

tręçúń (Go.) treggia per l'aratro.

tręjnáça (Ma. Pri.) POLYGONUM AVICULARE (Cdo. *árba di kriń*; piem. *érba rablójra*, *tirágą*, *tiráça*; Sda. *śćankabô*, Villanova d'Asti *kurjóręa*).

tręlaçát (Can.) v. *stalát*.

tráma 1° tranello: 2° persona che sopporta senza danno e lamento disagi e fatiche.

trána (nome di una terra che è fra Torino e Susa): *andé* (*a*) *trána* andare in malora (cfr. Na. *andé a tarantaska*).

tręntíń segantino.

tręáp (Go.), Cdo. *tręábj* ANDROPOGON GRYLLUS (piem. *tribi*, *trębi*, *tęrbi*).

trępójręa 1° botola: 2° trappola.

tṛapwajṛáç (Pri.) v. *stéle*.

tṛáśja arnese di mazze del castagno o di quercioli ritorti fatto a guisa di fune e acciambellato, il quale congiunge il giogo dei buoi col timone del carro o d'altro da essi tirato (piem. *anbuláç*, *anburáç*).

tṛašjńń querciolo o mazza di castagno ritorti pel medesimo uso cui serve la *tṛáśja*: v. *tṛáśja*.

tṛavát (Can. Sda.), *tṛav* (var. monferr.) v. *kuṛuñát*.

tṛę́vuṛa tregua, sosta: *u su* (*u*) *fa ṅ ṗo d tṛę́vuṛa* il sole è momentaneamente velato da nubi.

tṛi (Can. Go.): *u fjọka tṛi, a ven ata-ṛ ki* cade neve minuta e ne verrà molta.

tṛíbu turibolo.

tṛinćę́ṛa: *fe ṛa tṛinćę́ṛa* fare la sbarra (dei ragazzi che tendendo un nastro serico sbarrano il cammino ad un corteo nuziale e lasciano libero il passo quando loro si offra qualche moneta).

trista guai!

tṛọ́la (Ca. Gua.) v. *kaçája*.

trüçę́ (Ma.) v. *tarüçę́*.

trüdá s. f. cozzo (cfr. piem. *trüká* cozzo, *rüdá* cozzata).

tṛunkę́le (Ca.) plur., v. *stéle*.

tṛüpuń buzzo.

tu marna.

tu (Ve.) v. *vatáç*.

tujṛá s. f. rimescolata: *u sángw uṛ a dáme na tujṛá* il sangue mi ha dato un tuffo.

tujṛúń randelletto per mestare la polenta, mestone (Cor. *tujṛáu*; piem. *tujrúr*, *vantulúr*, *rujáu*).

tujṛunát piccola scotola o stecca di legno per aggiustare la polenta nel paiuolo prima di farla *sćunfé*.

tuk v. *buk*: *au tuk* al buio (piem. *al tuk* tastoni, brancoloni).

tuk dęṛ bastúń peso del bastone rilevato tenendolo in mano verticalmente o percuotendo con esso leggermente il suolo.

tuk dṛa sa lamina applicata al fuso della sala in modo che vi percuota contro la bronzina ed esso fuso non si consumi troppo presto.

tuk grassello dei vitelli che si trova toccandoli fra la coscia e il ventre.

tulę́na s. m. scimunito (cfr. piem. *túlu*).

tunję́ta roccia che si lascia crescere ed incrostare sul capo dei bambini lattanti (Gua. *ḡṛát*).

tupję́ṛa (Na.) pergola (Cdo. piem. *tópja*).

tupíña d ġúka 'pentola di Giucca', pentola favolosa che si faceva bollire a colpi di frusta.

tupinát 1° pentolino: 2° minestrina.

turát unità di misura per le noci in uso fra i ragazzi che giuocano a cappa (vale quattro noci, mentre il *kastlíń* o cappa si compone di cinque).

turćát 1° ciambellina, bracciatello: 2° bitorzolo.

tuṛę́ṛa (Sda.) v. *tôrća*.

turę́ta catasta (di tavole, di monete, ecc.).

tuṛjúń (Gua. Ve.) v. *tujṛúń*.

turmantaçjúṅ molestia.

turóç bastone corto e grosso che si lega al collo dei bovini ancora non domati, randello.

turót piccola torre.

turtáña (Ci. Go. Sda.) v. *kanáura*.

turtin (Ne.) specie di schiacciata.

turtiṅ (Ca.) v. *turtúṅ*.

turtliṅ pallottola di sudore appastato sulla carne, pasterello.

turtúṅ lunga forma di pane cilindrica del diametro di tre o quattro centimetri.

turtúṅ (Go.) specie di schiacciata, v. *turtíṅ*.

turturát (Pri.) randello per stringere le funi, tortoio.

turturé grugare.

tutú bocciuolo di canna in cui si soffia traendone un suono.

tutúru (Ne.) torsolo del granturco, tutolo.

tuvája (Nizza Monferr.) giogaia dei bovini (Cdo. *panúja*).

tuvajé andarsene di fretta, spulezzare.

tuvajrúṅ (Go.) v. *tujrúṅ*.

tuváñ marnoso (cfr. *tu* marna).

üçát 1° usciolino: 2° cocchiume.

uék (Nizza Monferr.) sordo.

uérç (Nizza Monferr.) cieco.

ujájç agg. cogli occhi lividi, colle pesche agli occhi (piem. *ujá*).

üjél (Na.) v. *avujúṅ*.

unbrérra 1° ombrellino pel Viatico: 2° frascato, v. *fraskérra*.

únda onda: *éçc nt r unda* aver per un certo tempo il giuoco propizio, giocar bene senza interruzione per qualche tempo.

unć, *vunć* unguento.

undéri (Sda.) piena improvvisa, fiumara (Cdo. *ajwéri*, piem. *uvéri*).

unǵíṅ ognuna delle due unghie degli animali fissipedi.

untušitá: *ar è n-untušitá* è cosa che fa vergogna, è un'indegnità.

urç: *andé a r úrç* andare in malora.

urç (Go. Sda.), *orç* (Ma. Pri.) orcio (piem. *ürç*).

urćimála (Sda.) v. *ćamálu*.

urśél (Ne.) aletta sinistra dell'aratro aderente al dentale (piem. *urišél*, Cdo. *aurišél*).

urturája ortaggio, erbaggio.

üśél (Ca. Ma.) abbaino (Ne. *lüśél*).

ustarjáṅ chi frequenta le osterie, bettolante.

üvári ogni specie di vitigno e d'uva eccetto il nebiolo, la barbèra e qualche altra.

úveç (Poirino) v. *sivél*.

wáña solino di percalle attaccato alla camicia di tela.

waś (Go.) v. *vaś*.

watáç v. *vatáç*.

wit-wít porcellino d'India.

vajlót vitellino (piem. *vajletíṅ*, *bućíṅ*).

vajûm umore viscido che esce dalla vulva di vacca in caldo o vicina a figliare.

vajûm (Sda. St.) rimettiticcio dei prati in autunno.

vajümé emettere umore viscido dalla vulva (detto di vacche: v. *vajům*).

vâṅ agg. flessibile.

vâña AVENA FATUA (piem. *bjavâç*).

vânça sassaiuola fra due schiere di ragazzi di comuni vicini sulla linea di confine dei comuni stessi.

vançâj fastella di frasche d'olmo o di pioppo che servono di foraggio invernale, vinciglio.

vântula ventilatoio del mulino dove il grano viene ripulito accuratamente prima che sia messo nella tramoggia.

vapúṛ 1° treno ferroviario, vapore: 2° capra del baroccio, trespolo.

vârd-aṛám solfato di rame in cristallo, v. *likwid*.

vaṛâj valloncello con forte pendio.

vaṛía (Sda. St.) valletta.

vaś (Antignano, Ne.) v. *vatâç*.

vatâç gleba, zolla (Ma. *waśâç*, Ca. *watarúṅ*, piem. *vaśúṅ*).

vẹ̱ja (Sda.) *ḡṛöç a ṛa vẹ̱ja* di uccellini pronti a snidare (Po. *ḡṛöç dṛa vẹ̱ja*).

vẹ̱ça 1° veccia: 2° neo.

vẹṛdśúṅ agg., verdognolo, verdigno (piem. *vẹṛdśíṅ*).

vẹṛdśúṅ (Gua. Ne. Sda.) s. m. verdone.

vẹ̱ṛḡa (Ci. Sda.) v. *vẹṛḡá*.

vẹṛḡá s. m. vetta del coreggiato.

vẹ̱ṛi s. m. frammento inservibile di vetro.

vẹ̱ṛi (Ma.) plur., invetriata.

vérteç (var. pedem.) s. f., v. *spartía*.

vẹ̱ru: *andé* (*a*) *ṛ vẹ̱ru* essere in caldo.

vẹ̱ta pollone, mazza, vermena.

viadvánt (Can.) v. *avṛẹ̱nt*.

vila 1° capoluogo di comune rurale: 2° parte centrale del capoluogo.

vinduṛẹ̱ta arnese simile ad arcolaio che posto orizzontalmente si adopera a far matasse, bindolo, guindolo (Gua. Ma. Ne. *vinduṛa*, Sda. *svanójṛa*, piem. *davanójra*).

vinót (Ne.) vinello.

viṛá: *minkaviṛá* ogni tanto, di quando in quando; cfr. *vo̱teviṛá*.

viṛakantúṅ svolto di strada.

viṛánt (Go. Sda.): *deś mía viṛánt* v. *viṛúṅ*.

viṛuláda (Pri.) v. *rüć*.

viṛulát piroetta, giravolta.

viṛulá s. f. rivoltata.

viṛúṅ: *deś mía viṛúṅ* nel raggio di dieci miglia, per dieci miglia all'ingiro: cfr. *aviṛúṅ*.

višadí: *a˜višadí* a occhio e croce; *m e višadí* mi pare (cfr. piem. *viś a di* per così dire).

vivẹ̱ta: *fe vivẹ̱ta* vivere a stecchetto.

vjá (Cor. Gua. Ve.) s. f., v. *vujá*.

vlâuṛa (Na.) v. *lvâjṛa*.

vóṛa (Po.) v. *ćâpla*.

vo̱teviṛá talvolta, alle volte (piem. *viravultâ* tratto tratto, sovente).

vüçâjṛe plur., punte dei pali infracidite nel terreno

che in primavera si tagliano v. *arvüçé*.

vujá s. f. pungolo con punta ferrea, stimolo (St. *vüjá*, piem. *üjá*).

vujęta legamento dell' articolazione.

vujárbra CLEMATIS VITALBA (piem. *vjárbra*, *viśábja*).

vuṛáña quella parte dei rami d' un albero che è più lontana dal tronco e dove è difficile cogliere i frutti.

vuṛatiñ: *pâj vuṛatiñ* lanugine, peluria (piem. *pej fâj*, *pej fulatiñ*, *pej ratiñ*).

vuṛójra dra mérja (Go.) gluma del granturco.

vuṛóña (Sda.) v. *vuṛójra*.

vurtía kañíña ortica piccola URTICA URENS (piem. *ürtía-nrabjá*, *ürtía ĝréka*).

GIUSEPPE TOPPINO.

APPUNTI TOPONOMASTICI

Continuatori di -anŭlu -a.

È ben nota e ovvia agli studiosi la genesi de' nomi di luogo come *Marcialla* (da Marcian(ŭ)la) e come *Capalle* (da Capann(ŭ)lae), dei quali già ci diede una bella serie il Bianchi (v. Arch. glott. IX 412-15) (1). Una riduzione ugualmente certa, come io credo, e sulla quale gioverà insistere, è quella ulteriore di *-alla* in *-áula* ed *-ávola*. Al Bianchi, che pur aveva così felicemente riconosciuto *-eul-* da -ell- in *Cèvoli* (cioè Cellae) e in qualche

(1) Questa è oggi più che raddoppiata con la diligente esplorazione di tutta la Valle dell'Arno. Ecco i nuovi esemplari più cospicui, cioè quelli che procedono da gentilizj latini. Indicherò per ciascun nome la base a cui fu ricondotto, come figura in una mia Nota di recente pubblicazione *. Sono essi dunque: *Pusignalla* (Apusinianŭla); - *Barbialla* (Barbianŭla); - *Bajalli* (Barianŭli); - *Buccialla* (Bucianŭla); - *Cangialla* (Canidianŭla); - *Casignalla* (Casinianŭla); - *Cascialla* (Cassianŭla); - *Cabbialla* (Cavianŭla); - *Fusignalla* (Fusinianŭla); - *Garnialla* (Garinianŭla); - *Gabbialla* (Gavianŭla); - *Mommialla* (Mummianŭla); - *Prombialla* (Primianŭla); - *Romiggialla* (Romeianŭla); - *Terzalla* (Tertianŭla); - *Treccialla* (Triccianŭla); - *Varialle* (Valerianŭlae); - *Vialla* (Verianŭla); - *Vizzalla* (Vettianŭla); - *Vignalla* (Vinianŭla); - *Vetrialla* (Vitrianŭla). E qui tralascio altri esemplari, che son venuto raccogliendo dipoi. Con la forma non sincopata nel Valdarno, a quanto ne posso vedere, solo *Migliàndola* (Aemilianŭla).

* Dalla 'Toponom. della Valle dell'Arno' (Rendic. de' Lincei, XX 503-62).

altro esempio congenere (v. al l. cit., 394-5), non parve che questo *-alla* fosse abbastanza antico per passare in *-aula* seguendo la sorte di ell latino. Ma era questa un'obiezione o meglio un'immagine vana, che egli suscitava contro sé stesso, a offuscare la limpidezza della sua prima visione. E infatti nessuno potrebbe dire in quale precisa età si compiesse e quanto tempo permanesse cotesto fenomeno di *eul* da ell, superstite soltanto in alcuni nomi di luogo; e nessuno potrebbe con ragione affermare, come fa il Bianchi, che *-alla* si svolse da -anŭla quando nel basso toscano era già chiuso il periodo di quella trasformazione fonetica. All'altra obiezione, che al pensiero del Bianchi si presentava, e cioè che il basso toscano non ci avesse insieme con *-eul* offerto anche qualche esempio di *-aula* ed *-ávola*, rispose la Toponom. della Valle del Serchio con *Pietráula*, *Urbaule*, *Fontáula* ed *Albávola* (v. Suppl. Arch. glott. V 227) (1). E non farà specie che questi nomi siano pochi, perché si tratta d'una varietà assai rara (almeno tra i nomi ancor vivi), e di cui la rimanente Toscana non aveva fornito che altri quattro esemplari (2). Ma

---

(1) Curioso che il Bianchi, mentre pone *Albávola* (già *Albaula*) a capo della serie, affermi poco dipoi che 'il lucchese non ci ha fornito un'*-aula* né un'*-avola*' (v. al l. cit., 416-7). E *Casciávola* (v. appresso nel testo) è pure del basso toscano, spettando al piano di Pisa; la quale città nel medioevo era, quanto al dialetto, quasi tutt'uno con Lucca.

(2) Sono essi: *Grisciávola* (Agrestianŭla), *Celliáula* (Caelianŭla), *Casciávola* (Cassianŭla), *Cabb-* e *Gabbiávola -i* (Cavianŭla) *, già tutti nella serie del Bianchi (v. al l. cit., 406-7) e così da me interpretati. Ora s'aggiungono: *Monsávoli* (Montianŭlae -i) **, e *Tizzávoli* (Titianŭlae -i) ***. E i miei

* In vicinanza di *Cabbialla*.
** Non lungi da *Monsano*.
*** Presso a *Tizzano*.

un argomento decisivo a favore della nostra tesi parrà il fatto che di qualche nome son documentate le fasi dell'evoluzione. Così per *Urbanula* e *Urbaula*, luogo in Val di Serchio inferiore (v. Suppl. Arch. V 136); e *Casciávola*, borgata presso Càscina, è *Casciaula* in Catalogo del 1372 (Lami *Mon.* 528) e ancor *Cassianula* in carta del 970 (Mur. *Antq.* III 1063 D). Ed è lecito presumere che di questi ragguagli, dopo l'esame delle carte toscane ancora inesplorate, più altri se ne possano istituire. Alla verità dunque, che gli era balenata, il Bianchi non volle guardare; e si rassegnò, sebbene a malincuore e in mancanza di meglio, all'infelice ipotesi del Repetti (o più veramente del Lami, da cui il Rep. la desunse), che i nomi in *-aula* fossero dei composti, con aula (villa signorile) come secondo termine. Più proprio sarebbe forse il dire che sulla questione egli riserbò il giudizio. E in verità nessuno doveva meglio di lui sentire l'intima inverosimiglianza d'un composto latino, in quanto si pensi sorto in una età a ogni modo assai tarda, nel quale il genitivo precedeva al nome reggente (p. e. Albini aula); una formazione questa, come il Bianchi stesso ha occasione d'avvertire più volte, che ha carattere antico e di latino classico (1). Del

---

spogli dànno anche: *Ciriciaulo*, Montespèrtoli, in doc. dell'893, che è *Cilicciaulo* e *-aula* in altri del 1085 e 1103 (Cilicianŭlu; Cilicius), da non confondere con *Celliáula*, come fanno il Repetti ed il Bianchi; - *Pitillaulo*, 'Pv. di S. Maria in Pineta' Galluzzo, in c. del 1156 e 1291 (Petilianŭlu; Petilius); - *Pisignaulo*, S. Casciano di Pesa e Tavarnelle (2 luoghi), rispettivamente in carta del 988 e del 1126 (Pisinianŭlu; Pisinius).

(1) A ciò non contraddice per nulla qualche ben raro nome sul conio di *Guardistallo*, cioè waldi stall 'sede' o 'stazione della foresta' (cfr. Bianchi, Arch. glott. X 309), nome di sostanza e fattura germanico e applicato dai dominatori.

resto, anch'egli ammise senza difficoltà l'evoluzione (che io chiamerei ' terziaria ') d'*-aula* in *-ǫla*; tanto più che la fase anteriore gli era attestata dalle carte per *Bignǫla* (*Albignaula*) e per *Gabbiǫla* (*Cabiaula*) (1).

E veniamo ai nomi in *-ǫlla -e*, cioè di quel tipo così singolare e caratteristico, che ci è offerto quasi soltanto dal Valdarno. La presunzione che essi non si debbano separare dai tipi già esaminati parrà di certo a tutti molto verosimile; tanto più che di *Marignǫlle* è attestata la fase anter. (*Marignaule*); v. Arch. gl. IX 408 (2). Ma che *-ǫlla*, come vuole il Bianchi, sia ' una facile alterazione ' di aula e ' con sapor diminutivo ', non si riesce a comprendere. Per qual motivo un L si raddoppierebbe qui contro ogni norma fonetica? E il diminutivo, se mai, si sarà sentito in *-ǫla*; non già in *-ǫlla*, che è un'uscita insolita e che non deve mai aver avuto nel toscano un vero e proprio valore ideale o diminutivo o d'altra sorta. La ragione semplice e chiara (e spero che sia già presente a chi legge) sarà da vedere in una specie di ' contaminazione ', per cui un nome del tipo di *Marignǫlle* ripeteva il suo *ll* dal tipo in *-alla* (*Marcialla* ecc.) e l'*ǫ* dal

(1) Nella Nota già cit. sull'elemento latino dei nomi locali del Valdarno furono omessi per il momento a bella posta parecchi esemplari a causa dell'incertezza della loro esatta valutazione. Giacché, dove le carte non mostrino la forma più antica col dittongo, si rimane perplessi, potendo *-ǫlo* proceder da -anŭlu non meno che da -i)olu; e potendo p. e. *Monte Cacioli* (*M. Cascioli*) continuare così un Cassianŭli come un Cassioli. È vero bensì che in più casi, tutto considerato, il diminutivo del gentilizio m'appare, almeno per ora, assai meno verosimile.

(2) Posso qui aggiungere, da' miei spogli: *Casciolla* presso Firenze, in c. del 1096, che è *Casciaunula* in altra del 1086.

tipo in *-ǫla* (*Bignǫla* ecc.) (1). Si tratta di varietà fonetiche, le quali convissero e si confusero; onde nessuna meraviglia, se diedero vita a qualche ibrido.

Un caso particolare d'ettlissi.

Il toscano, o italiano, pur nelle sue voci e forme più schiettamente volgari non ci presenta forse mai un'alterazione, quale sarebbe in *frantojano* che si riducesse a **frantjano* o in altri esempj consimili. Ora questo fenomeno è invece più e più volte attestato dalla Toponomastica, e per alcuni nomi documentato nella loro fase anteriore; in modo che non par più possibile, se anche rispetto alla lingua da noi conosciuta esso risulta insolito e strano, il dubitare della sua storica realtà. E forse non sarà inutile se vi richiamo l'attenzione. Si tratta dunque del 'trinomio': voc. + j + voc. tonica,

(1) Dal Valdarno il Bianchi non adduce che quattro nomi in *-ǫlle*, i quali fo qui seguire con la dichiarazione che io ne propongo, e cioè: *Marignǫlle* (Marinianŭla; Marinus -ius); - *Pagnǫlle* (Pagnianŭla; Pagnius); - *Serpiǫlle* (Sirpianŭla; Sirpius); - *Terzǫlle* (Tertianŭla; Tertius). Siamo in grado ora d'aggiungere: *Sciǫlla*, S. Maria a (Assianŭla; Assius), S. Miniato; - *Bracciǫlle* (Braccianŭla; Braccius), Pontassieve; - *Carpignǫlle* (Carpinianŭla; Carpinius), Greve; - *Cagiǫlle*, S. Bart. a (Casianŭla; *Casius, cfr. Casianus), Limite; - *Corzǫlla*, torr. (Curtianŭla; Curtius), Vicchio e Borgo S. Lorenzo; - *Fabbiǫlle* (Fabianŭla; Fabius), Galluzzo; - *Miciǫlle* (Maesianŭla; Maesius), Pontassieve; - *Mignǫlle* (Minianŭla; Minius), Lastra a Signa; - *Tresciǫlle* (Tressianŭla; *Tressius, cfr. Tresius), Arezzo. E non esiterò a registrare anche: *Pozzǫllo* (Potianŭlu; Potius), Subbiano, da cui non lungi è l'Alpe di *Poti* (che ben si può dichiarare con Potī), Arezzo; ed è questo il solo esemplare che presenti l'uscita maschile. Come si vede, sono altri dieci nomi di questo tipo morfologico, i quali vengono a più che triplicare il numero di quelli già noti.

nel quale venga per sincope od ettlissi a mancare il primo termine (p. e. *Gioviano*, che è *Juvejano*, in carta dell'887 e *Juveriano* in altra dell'801). Di questa evoluzione la Valle del Serchio ci diede già parecchi esempj (v. Suppl. Arch. gl. V 230); dei quali, oltre a quello ora citato, rammenterò come più conclusivi, anche per l'attestazione che — o direttamente o no — abbiamo delle forme più antiche: *Gignano*, già *Gennariano* (in carta del 767); *Laviano* da ragguagliare a *Lavajano*, già *Laveriano* (in c. dell'807); *Sartiana*, già *Sartujano* (in c. del 997); *Vitiano -a* da ragguagliare a *Vetujano* (in c. dell'882). Ma pur quando e dove le carte non ci soccorrano coll'attestazione della fase anteriore, la sincope della vocal protonica è accertata quasi sempre dal gruppo, che ne risulta, di cons. + j: in quanto non si possa questo ammettere come antico (e vale a dire di quell'età, che elaborava la metamorfosi del latino volgare nell'italiano), e si debba anzi per necessità ripetere da un ravvicinamento assai tardivo dell'uno all'altro elemento fonetico. Infatti, per limitarmi agli esempj sopra citati, un *Gioviano* non poteva di certo procedere da Iovianu, che ci avrebbe dato **Giobbiano*; né *Laviano* da Lavianu, donde avremmo avuto **Labbiano*. E appare anche più manifesto, che in *Sartiana* e *Vitiano -a* non deve essere antico il *tj*, perché il nesso allora si sarebbe in questi due esempj mutato in *z* (cfr. *marzo vezzoso* da martiu vitiosu ecc.). Non giova insister di più, essendo gli esiti di *j* complicato cosa ovvia e familiare a ogni studioso della fonetica italiana.

La Valle dell'Arno ci offre ora (1) un maggior numero d'esemplari congeneri, e cioè i seguenti:

(1) Vedi la nota con asterisco in principio di questi Appunti.

Teano, da * *Tejano* (Aterianu); *Caliano*, da **Calejano* (Calerianu); *Comeana*, da **Comejana* (Cameriana?); *Carteano*, da **Cartejano* (Carterianu); *Ciliano*, da **Cilejano* (Celerianu); *Lutjano*, da **Lutejano* (Eleutherianu); *Mattjano*, da **Mattejano* (Materianu); *Paliano*, da **Palejano* (Palerianu); *Siano* e *Seano*, da **Sejano* (Serianu); *Valiano*, da **Valejano* (Valerianu); *Vialla*, da **Vejalla* (Verianula); — *Papiano*, da **Papi-* o **Papejano* (Papirianu); *Pitjana*, da **Piti-* o **Pitejana* (Petiriana); — *Sartiano*, da **Sartojano* (Sertorianu); — *Masiano*, da **Masu-* o **Masojano* (Masurianu); *Vitjano*, da **Vitojano* (Veturianu) (1).

La maggior parte di questi esemplari mostrano quell'*-ia* da *eja*, il quale è perspicuo nell'it. *macìa* da *maceja* (' maceria '); con la differenza che in essi la contrazione è molto più naturale, in quanto risulti protonica la vocale che dilegua. Rispetto poi ai nomi con *-li-* (come *Caliano Ciliano* ecc.) non sarà inutile il ribadire l'affermazione, che questo nesso (con *l* intatto) non si può nella pronunzia toscana, assolutamente, scambiare con *-l-* (cioè *gli* della grafia letteraria). Se n'inferisce che là dove occorrano doppie forme d'un nome attribuite a luoghi diversi (*Valiano* e *Vagliano*, ecc.), non devono queste esser veri allòtropi; e che perciò sarebbe erroneo il ricondurre ambedue a una stessa base (Valianu, ecc.). Se peraltro, ben s'intende, non

---

(1) Per alcuna di coteste più antiche forme appar superfluo l'asterisco. Infatti *Teano* è *Teiano* in carta del 1104, e *Lutiano* è *Luctuiano* in altra del 1037, ambedue nel Regesto di Luco (ined.). La quale ultima fase anteriore, anzi che ad Eleutherius, ci farebbe piuttosto pensare a Lutorius -urius. Del resto, l'occorrere anche *Lutiano* ivi in carta del 1026 e spesso più tardi, ci mostra che la sincope, almeno in qualche esemplare, poté aver effetto già verso il mille. Anche *Seano* è *Seiano* in carta del 1134 (Ughelli, *Italia sacra*², III 295).

s'ammette per il primo termine di questi e altri 'doppioni' simili un'orgine letteraria (come in *esilio* di fronte a *figlio*, ecc.), che in nomi locali di questa specie è quasi sempre da escludere. Una osservazione del tutto analoga, e quasi superflua qui, vale per *Papiano*, allato a *Pappiano* (questo da Papianu); e per *Masiano*, all. a *Maci-* o *Magiano* (questo da Masianu).

Composti imperativali.

Ricavato ugualmente dalla Toponomastica del Valdarno, offro in questa Noterella un elenco di quei nomi, che si sogliono chiamare 'composti imperativali'. Come è ben noto, son termini del composto: un imperativo (alla 2ª pers. del sing.) ed un nome (complem. oggetto, per lo più; ma anche talvolta in funzione di vocativo o retto da una preposizione) ovvero un avverbio, che può anche precedere al verbo (1). Nella serie s'intercalano alcuni pochi esemplari, che constano o d'un 'abbinato' d'imperativi o anche d'un semplice imperativo senza alcun complemento. Questi dell'elenco che segue, in massima parte son soprannomi passati a' luoghi da persone (2); ma un certo numero, come si vedrà, devon piuttosto aver designato o una pianta (3) o una condizione fisica del luogo,

(1) Cfr. Meyer-Lübke, Rom. gramm. II 580-3.

(2) A questo proposito, di particolare interesse è la Memoria del Flechia sull'origine dei cognomi italiani (in Atti de' Lincei, 1878), di cui per l'argomento in questione v. il § 10.

(3) A parecchi tra questi nomi nessuno penserebbe d'attribuire, senza l'attestazione esplicita che n'abbiamo, un significato botanico; e non sempre davvero è facile a discernere il motivo ideale dell'applicazione (perché mai, ad esempio, l'Erica purpurascens si chiamerà *Gonfianìvoli*?). Come prova, e anche a titolo di curiosità, credo non inutile il ri-

e perciò spettare idealmente non a quella dei personali ma ad altre categorie. E tutti occorrono con vera e propria funzione toponomastica. Alcuni tra questi, anche notevoli per la felice arguzia, potrebbero forse essere accolti nel Vocab. italiano, dove figurano ora soltanto i pochi da me contrassegnati con asterisco. Son tutti ' sentiti ' come composti imperativali; ma forse qualcuno di essi non fu in origine (*Bagnacavalli*, ad esempio, ben corrisponderebbe anche a balneä caballi), e la forma odierna risultò da una volgare interpretazione e deformazione d' altro nome per avventura ben diverso nella sostanza etimologica.

Di molto interesse i riscontri, che a questi nomi locali della Toscana ci forniscono le altre parti d' Italia. Per i quali, oltre al Diz. corografico dell' AMATI, anche ebbi presente il Diz. geografico dei Comuni e delle Frazioni a cura di A. MELIS e R. NARDI (Roma, 1910), le due fonti più copiose

---

ferir qui tutta la serie dei composti imperativali, che ci offre il Diz. botanico italiano di O. TARGIONI-TOZZETTI (Fir., 1858). Sono essi: *Abbracciabosco*, *-donne*; *Affogapadre*, *Allattalepre*, *Ammazzalàsino*, *Appiccamani*, *Attaccamane -i*, *Arrestabue*; *Battiségola*, *-suocere*; *Bruciaculo*, *-fave*, *-legumi*, *-occhi*; *Carpaterra*, *Castracane*; *Chiappamosche*, *-moscini*; *Copripéntole*, *Crepaterra*; *Forasacco*, *-sacchino*; *Giracapo*, *-colli*, *-sole*; *Gonfianìvoli* o *-nùgoli*, *Grattaculo*, *Inchiodacristi*; *Ingrassabue*, *-manzo*, *-porci*, *Legamane*, *Mettimborsa*, *Mirasole*, *Mordigallina*, *Parasole*, *Piantamalanni*; *Piccanaso -sorci*, *Pigliamosche*, *Pisciacane*, *Pugnitopo*; *Restabovi*, *-bue*; *Scarsapepe*, *Scornabecco*, *Sferracavallo*; *Spaccagliocchi*, *-sassi*; *Spazzaberrette*, *-campagne*, *-forno*; *Stancacavallo*, *Stiantamalanni*, *Stigadosso*, *Straccacavallo*, *Strigniculo*, *Strinatopo*, *Stringiamore*, *Strizzabuco*; *Strozzaginestre*, *-lino*, *-lupo*, *-preti*, *-ranocchie*; *Stuzzicaorecchi*, *Succiamele*; *Tornabona*, *-sole*; *Vincibosco*, *-bovi*, *-tòssico*. Ne ho tralascati tre o quattro a me dubbj. Ma di certo la lista si dovrà allungare di molto con nuove aggiunte; e allora vi troverà forse il suo riscontro e la spiegazione anche qualche altro de' nomi locali, che dànno occasione a questa Nota.

a cui per questa sorta d'indagini è dato finora di attingere.

Baciacavallo, Cafaggio, Pra. Cfr. *Baciabue*, Bologna.

Bagnacavallo, Mulino del Piano, Pontass. — Anche: *Bagnacavallo*, Lugo e Rovigo; *-alli*, Cosenza. Forse con riferimento a un ' abbeveratojo ' o ad un ' guado '.

* *Battibecco*, Gavigno, Cntg. A indicare il luogo d'un litigio, o dove abiti una persona litigiosa (giacché quello di ' nomen agentis ' dové essere il significato primo della parola). Cfr. il cgn. *Battidenti*.

Battiferro, Gello, Pist. — Anche: *Battiferro*, Bologna e Terni. Naturalmente, per designare un fabbro od un'officina.

**Battifolle*, Cojano, Cst. S. Nicc. *Battifolle*, Fratta, Cort. *Battifolle*, Poggiòla, Ar. *Battifolle*, Pescia. — Anche: *Battifollo*, Mondovì. Attestazione storica per questi luoghi e sopravvivenza toponomastica d'un ' battifolle ' o bastita.

* *Battiloro*, Borgo S. Lorenzo. *Battiloro*, Senaja, Cstgl. Fior.

Battipaglia, Borgo S. Lorenzo; in doc. del sec. XIV. — Anche: *Battipaglia*, Padova e Salerno.

Beccacivette, S. Martino, Csll. e To. — Anche: *Beccacivetta*, Castel d'Azzano. Sia soprannome d'un uomo dedito alle donne (cfr. *beccare* in senso osceno)? O nome volgare botanico?

* *Beccamorto*, Mercatale, S. Casc.; in doc. del 1237.

* *Beccapesci*, Val di Pesa, Csll. e To. In italiano vuol dire una specie d'uccello acquatico.

Beiranno (cioè *Bevi-*), Troghi, Rign.

Bergagodi, Menzano, P. di Scò. Cfr. il tosc. *bergare* albergare.

Bramalegno, Chiesina Uzzanese. Siamo in pa-

dule basso. Che voglia designare un terreno spogliato d' alberi?

Bramasole, Vìllore, Vcch. *Bramasole*, Barber. di Mugello. *Bramasole*, Poppi. *Bramasole*, S. Francesco e Contea, Pel. (2 luoghi). *Bramasole*, Montelupo. *Bramasole*, Dogana, Cst. Fior. *Bramasole*, Montespèrtoli. *Bramasole*, Marti, Pal. *Bramasole*, Montòpoli. *Bramasole*, Cusignano, S. Min. Bene 11 luoghi dunque, e forse non sono tutti; onde fa meraviglia che manchino riscontri al Diz. geografico. Par nome bene appropriato per indicare un luogo a bacìo.

Cacalana, Certomondo, Pop.

Cacciacani, S. Miniatello, Mtlu.

Caccialoche, Tegoleto, Civit.

Caccialupo, Vajano, Cstgl. Lg. *Caccialupi*, Lazzeretto, Cerr. Gd. — Anche: *Caccialupa*, Pavia; *-lupo* Voghera; *-lupi*, Brescia. Cfr. il cgn. *Caccialupi*.

Cacciamano, S. Polo, Gr. Dirà in origine un ' faccendiere ' o un ' attaccabrighe manesco '?.

Cacciapolli, Lazzeretto, Cerr. Gd.

Cantagallo, Scarperìa. *Cantagallo*, S. Brigida, Pontass. *Cantagallo*, Tavarnuzze, Gllz. *Cantagallo* Antella, Bg. Rp. *Cantagallo*, com., Firenze. *Cantagallo*, Capraja. *Cantagallina*, Castigl. del Lago. — Anche: *Cantagallo*, Faenza; *-galletto*, Susa. Da intendere: canta, o gallo! Forse è designazione di luogo aperto, e dove più presto appare il giorno.

Cantagrillo, Casal Guidi, Serr. Pist. *Cantagrilli*, Vicchio. *Cantagrilli*, S. Cresci, Brg. S. Lor. *Cantagrilli*, Carraja, Calenz. *Cantagrilli*, Malmantile, La. Sg. *Cantagrilli*, Vajano, Pra. *Cantagrilli*, Vinci. *Cantagrilli*, Montemurlo. *Cantagrilli*, Poppiano, Mtsp. *Cantagrilli*, Quartaja, Co. d' E. Anche qui non offre riscontri il Diz. geografico. Per la ragion sintattica, all' origine

dovemmo, se non erro, aver *cantagrillo* (da dichiarare analogamente al nome preced.); e credo, a indicare un terreno sterile ossia una ' grillaja '.

Cantalupo, Orticaja, Dcm. *Cantalupo*, Cistio, Vcch. *Cantalupo*, Barber. di Mug. *Cantalupo*, Poggio d'Acona, Subb. *Cantalupo*, Fratta, Cort. *Cantalupo*, Montebonello, Pontass. *Cantalupo*, Montereggi, Fies. Anche il Diz. geografico ha *Cantalupa -o*, per ben 29 luoghi, ma nessuno è della Toscana. Da interpretare: canta, o lupo! Forse detto d'un luogo selvatico e ' da lupi ' (cfr. il nome preced.). Occorre bensì *cantalupo* specie di popone, ma avrà probabilmente origine da un luogo omonimo.

* *Crepacuore*, Valvigna, Trrn. Bracc. — Anche: *Crevacuore*, Biella; *Crevalcore*, Bologna. A indicare il luogo di qualche sciagura, o una sacra immagine della Pietà?

Falavento, v. Folavento.

Fattembeffe, Sinalunga. *Fattibeffe*, Impiano, Later.

Fattimondo, Tassaja, Brg. S. Lor. Potrebbe però questo nome, in tutt' altro modo, esser considerato come un' alterazione, per etimologia volgare, di * *Fatomondo*, cioè fāgetu mundu; cfr. *Fattilungo* Suppl. Arch. gl. V 128.

Ferragalli, Montevarchi. È anche cognome. Cfr. *Ferrabue*, Milano; *Ferracane* Vercelli.

Folavento, Colle, Brg. a Bugg. Da * *folare* soffiare forte (cfr. *folata*). Null'altro che una sua varietà fonetica è *Falavento*, Polc. e Tassaja, Brg. S. Lor. Cfr. qui *Spazzavento*, anche per il motivo ideale dell'applicazione, il quale deve esser tutt'uno.

Forapiaga, Capraja. Anzi che un composto di verbo e nome, potrà anche essere un ' biverbale '. Cfr. qui *Bergagodi* ecc.

* *Forasiepi*, Orentano, S. Cr. Sarà il nome

dello ' sgricciolo ' (v. il Voc. it.) argutamente trasferito a un ladro o ladruncolo; cfr. il cgn. *Forabosco -schi*, dal nome del ' picchio ' (uccello). E cfr. qui *Rubantorno*.

Giramonte, Firenze. *Giramonti*, Tavola, Pra. Anche cognome.

* *Gonfianùvoli*, Cegliòlo, Cort.

* *Grattacacio*, Cavallina, Brb. Mug. Anche: *Gratacàsolo*, Pisogne. Credo, soprannome di persona col viso bucherellato dal vajolo (cfr. *grattugia*, con lo stesso significato).

* *Grattacapo*, Castel Fiorentino. Nome volgare botanico (cfr. *grattaculo*, il frutto della rosa canina)?

Guaitapinte, verso Pisa: MUR. Antq. III 1134 B (manso, qui dic. G-; 1120). Soprannome d'un oste o d'un bevitore.

Guardastrada, Fonte Rùtoli, Cstll. Ch.

Guardavalle, Torrita. *Guardavalle*, Créspina. *Guardavalle* (dial. *Vard-*), Campiglia, Co. d'E. — Anche: *Guardavalle*, Catanzaro.

Ingoja, Presciano, Perg.

Lanciafame, Piazzano, Brg. S. Lor. *Lanciafame*, Querceto, Se. Fior.

Malfatica, Malmantile, La. Sg.

Malpensa, Ginestra, La. Sg. — Anche: *Malpensa*, Busto Arsizio, Novara e Carignano (Tor.). Da cui non separabile: *Malpensata*, Valvigna, Trrn. Bracc. *Malpensata*, Ricàsoli, Mtva. — Anche: *Malpensata*, ben 10 luoghi della Lombardia e del Piemonte. Quale il motivo dell'applicazione?

Mangiabene, Biéntina.

Mazzalupo, Poggiòla, Ar. — Anche: *Mazzalupo*, Roma, Miràndola e Savona.

Menapace, Fognano, Mnt. Pist.

Mirabello, Scarperìa. Anche: *Mirabella -i -o*, ben 20 luoghi in varie parti d'Italia Interpreto:

mira, bello! (come invito ad ammirare un paesaggio), sinon. di *Belvedere* ecc. L' it. *mirabella* specie di susina, avrà essa il nome da un luogo.

Miransù, Rignano sull'Arno.

Montacchita, Fórcoli, Pal. È in cima ad un colle. Da intendere, dunque: sali (e) riposa; con riferimento al luogo erto. Per la ragione dell'antitesi, cfr. *montascendi* straducce da andar su e giù (e *Montescendi* presso Lucca).

Mozzacacio, S. Ippolito, Vrn.

Mucciafora, Arezzo. — Anche: *Mucciafora*, Spoleto. Cfr. *scappavia*.

* *Paracore*, Stecco, Figl. Cfr. *Paracollo*, Saluzzo. In it. dice ' polmone '. Sia lo stesso che *polmone di bue*, specie d'erba?

* *Parasole*, Montespèrtoli. — Anche: *Parasolo*, Zoagli; *Parasolino* e *-olone*, Novara. È ovvia indicazione di luogo in qualche modo a riparo dal sole. Ma anche è nome d' una pianta.

Passaponte, Castel Fiorentino. Cfr. *Passalacqua*, Tortona.

Patifame, S. Maria a Monte.

Pelagatti, Pelago. Cfr. *Pellacagna*, Tortona; *Pellalepre*, Darfo. In. it. dice ' imbroglione '.

Pesalova, Diacceto, Pel. Soprannome d'uno spilorcio?

Pettinamiglio, Castel Fiorentino.

Pezzamatti, Secciano, Calenz. Discreciuta la preposizione.

* *Piantamalanni*, Polcanto, Brg. S. Lor. Anche nome botanico.

* *Piantastecchi*, S. Baronto, Lampor. In it. vale ' sbroccone ', che è l'arnese da piantare stecchi nelle scarpe.

Pisciaceto, Capannole, Buc. Cfr. *Pisciamosto*, Roma.

Poggiapiedi (cioè *Poggia i p-*), Monteràppoli, Emp. Cfr. *poggia-* e *appoggiacapo.*

Pontabuchi, Barber. di Mugello.

Pontacosce, Serra, Marl.

Raffiacane, Poppiano, Mtsp. Cfr. *Graffiacane* (Dante, Inf. 21, 122), di cui pare un'alterazione; e anche, a ogni modo, il cgn. *Raffacani.*

Rimbecca, Greve.

Rinfrena, Ossaja, Cort.

Rizzarete, Castagno, S. God.

Rodilosso, S. Piero a Sieve. *Rodilosso*, Montajone.

Rubantorno, Cerreto Guidi. *Rubattorno*, Gello, Pist. *Rubattorno*, Casal Guidi, Serr. Pist. *Rubattorno*, Quarrata, Tizz.

Ruzzolapajolo, S. Martino, Lim.

Salivolpe, S. Casciano di Pesa. *Salivolpe*, Castellina in Chianti. Intendo: sali, o volpe! A indicare, credo, una salita assai erta.

Saltalavacca, Pratolino, Va. Potrebbe però esser 'salto alla vacca' (cfr. *Salto*, che è frequente nome di luogo).

Scacciapolli, Fauglia.

Scacciavolpe, Nùgola, Cll. Salv.

Scaldagrilli, Tavarnuzze, Gllz. *Scaldagrilli*, Poggio a Cajano, Carm. A denotare un terreno arso dal sole?

Scannagallo, Fojano alla Chiana.

Scappella, Ginestra, La. Sg.

**Scaricalàsino*, Careggi, Fies. — Anche: *Scaricalàsino*, Monghidoro. Può esser designazione di luogo, dove si toglie o alleggerisce la soma alle bestie. È anche nome di un gioco fanciullesco.

Scerpella e Val di *Scerpella*, Lucignano. Cfr. l'ait. *scerpellare* scerpare.

Schifanoja, S. Piero a Sieve. *Schifanoja*, S. Miniatello, Mtlu. *Schifanoja*, Poppiano, Mtsp.

— Anche: *Schifanoja*, Ferrara e Narni; *Schivenoglia*, Revere. Sia soprannome d'uno scansamolestie, ovvero indichi un luogo ameno?

* *Segavena*, Montefollònico, Torr. È anche cgn. Si resta incerti circa il secondo termine del composto (se sia = vēna, o = avēna). Ma cfr. *segavene -i* tiranno (oggi: esattore!).

Sferracavalli, Pàncole, S. Gim. — Anche: *Sferracavallo*, Palermo; ed è altresì nome d'un promontorio della Sardegna. Ovvia indicazione d'un tratto di via molto ripida. A ogni modo si rammenti anche *sferracavallo*, specie d'erba.

Spalavento, S. Brigida, Pontass. Cfr. qui *Spazzavento*.

Spartimoglie, S. Silvestro, Se. Fior.

Spazzavento, S. Agata, Scarp. *Spazzavento*, Cavallina, Brb. Mug. *Spazzavento*, Legnaja, Fir. *Spazzavento*, Malmantile, La. Sg. *Spazzavento*, S. Ippolito, Vrn. *Spazzavento*, Figline, Pra. *Spazzavento*, Porta Lucchese (Pist.). *Spazzavento*, Tizzana. *Spazzavento*, Bacchereto, Carm. *Spazzavento*, Cusignano, S. Min. *Spazzavento*, Montespèrtoli. *Spazzavento*, Dogana, Cst. Fior. *Spazzavento*, Fonte Rùtoli, Cstll. Ch. *Spazzavento*, Castell'Anselmo, Cll. Salv. Cioè 14 luoghi, e forse qualche altro resta da aggiungere; ai quali il Diz. geografico non offre alcun riscontro. Interpreto: spazza, o vento! Con relazione a un luogo, dove il vento può molto e spazza via tutto (cfr. il Voc. italiano). E cfr. qui *Spalavento*.

Spianamonte, Calcinaja. Cfr. *spaccamonti*. Ma a ogni modo cfr. anche *spianapoggi*, sorta d'aratro.

Spicchiasole, Montecchio, Cort. Se sta per **specchiasole*, intenderemo: specchia, o sole! E può indicare opportunamente uno specchio d'acqua in luogo solatìo. Ma la frase ' vedere il sole a spicchi ' (cfr. il Voc. it.) ci fa qui pensare piuttosto

al lepido soprannome d' alcuno che sia stato in prigione.

Spicchiavolpe, Ossaja, Cort.

Squarcia, Piantravigne, Trrn. Bracc.

Squarciaboccone, Rignano sull'Arno; in doc. del 1189. *Squarciabocconi*, Pescia.

Strozzavolpe, Poggibonsi. È anche il nome di un infl. della Fiora. Cfr. *strozzalupo*, una pianta.

Tagliafanti, Barber. di Mugello.

* *Tagliaferro*, S. Piero a Sieve. *Tagliaferro*, S. Brigida, Pontass. — Anche: *Tagliaferro*, Moncalieri; *-erri*, Imola. In it. dice una sorta di scalpello. Anche cognome.

Tagliafune -i, Brollo, Figl. *Tagliafune*, S. Casciano di Pesa. Anche cgn.

* *Taliavento*, Rignano sull'Arno; in doc. del 1150. In it. è una sorta di vela.

Tartaglia, S. Ermo, La.

Tiracosta, Polvereto, Mtsp. Cfr. *Tiracoda*, Parabiago.

Tirapelli, Sinciano, Mtva. Cfr. *tirapelle* (mangiare a).

Tirinnanzi, Ponte a Ema, Bg. Rp. In it. dice ' mezzano '.

Torciacqua, Mercatale, S. Casc. Forse a designare il punto della curvatura d' un rio (cfr. *Fiesso* ecc).

Torcibréncoli, Strada, Gr.

Torcicoda, Poppi. *Torcicoda*, Galluzzo. *Torcicoda*, Tobbiana, Pra. Cfr. *torcicollo*, anche una sp. d'uccello.

Trimpella, Serravalle Pist. (2 luoghi).

Trincamosto, Porta Carratica (Pist.). Cfr. il cgn. *Trincalacqua*.

Vinciarreca (dial. *-areca*), Arezzo. È soprannome in uso.

Vinciluna, Pergo, Cort. Da intendere: vinci-l'una (delle contese, ecc.; cfr. il cgn. *Vinciprove*)?

Vuotabotte, Bettolle, Snlg. È soprannome d'un guardiano idraulico ivi abitante.

Zappalorto, Marciano.

SILVIO PIERI.

BEVANDA E *VIVANDA*

E LOR COMITIVE

Anche all' intuitiva comune dovrebbero in fondo presentarsi questi due piccoli problemi: perché non si ha *bevenda* e *vivenda*? e come mai *vivanda* significa ' quello di che si vive ' anziché ' quello che si vive ', appunto come *bevanda* è ' quello che si beve '? Ma l' abitudine ha soffocato nei parlanti, anche se letterati, l' apprensione di tali dubbii. E convien pur confessare che nemmeno tra i glottologi c' è stato un grande zelo di risolverli; dacché, « Homero semper excepto », salvo cioè il Diez, che con la solita sintetica densità ne accennò la soluzione, poco o niente si è badato dipoi a svolgere i suoi accenni, a compierli, a rettificarli in qualche parte, a perseguire ogni questione accessoria.

In quanto al primo problema, circa il vocalismo dei due termini italiani, così inaspettatamente straniantisi da *faccenda*, *merenda*, *leggenda*, *molenda mulenda*, *chiudenda*, *prebenda profenda*, *vicenda*, il Diez, nel paragrafo della Grammatica dove tocca dei suffissi ANDUS ENDUS, afferma che quel vocalismo è dovuto a influenza francese; il che ripete per *vivanda* nel Lessico là dove tratta del fr. *viande*.

Ma fermandoci per ora a *bevanda*, c' è subito un intoppo. Il Diez cita un francese antico *buvande*. Sennonché questo nel Godefroy non si trova; ed il Littré, registrandolo con quel segno onde distingue

i vocaboli non registrati dall'Accademia, lo definisce « un des noms provinciaux de la piquette », senza aggiungere nessun esempio, e niente di storico (1). E niente c'è nell'inedito Vocabolario del Tobler, come ha la bontà di assicurarmi il dott. Lommatzsch, per amichevole interposizione del Morf. Il *Dictionnaire général de la langue française du commencement du XVIIe siècle* (si badi) *jusqu'à nos jours*, di Hatzfeld, Darmesteter e Thomas, registrando pur esso il vocabolo col contrassegno che manchi all'Accademia (del 1878), ha questo comma: « 1564. *Telles potions et buvandes*, MARCOUVILLE, dans Delb. Rec. », e soggiunge che è termine dialettale significante « Boisson légère, piquette » (2). Insomma, per quel che ora mi consta, gli esempi francesi sono molto molto più tardivi di quelli dell'ital. *bevanda*.

Anche un provenzale *bevanda* cita il Diez. Sennonché il Raynouard dà solo *bevenda*, con due esempj; e quell'unico *bevanda* che il Levy ha potuto aggiungervi, è tratto da una poesia del trovatore veneziano Zorzi, in rima con *Irlanda*; ed il Levy non dubitò di ravvisarvi un italianismo (3). Il provenzale moderno ci dà forme varie, e il Mi-

---

(1) Nel noto libro del COHN, *Die Suffixwandlungen* ecc., p. 80, trovo: « nach Lacurne, der aus Monet die Formen *buvande*, *beuvande* giebt, nur noch in der Normandie ». Si badi che il Vocabolario del Monet ha la data del 1631.

(2) Ha pure *Droit de beuvante*, o semplicemente *Beuvante*, da un testo del 1751, col senso: « droit que se reserve le propriétaire d'un navire, en le donnant à fret, d'y charger une certaine quantité de vin ». Lo reputa semplice alterazione di *buvande*. È superfluo avvertire che *buandier* e *buanderie*, che han da fare col nostro *bucato*, nulla han da spartire col soggetto di cui ci occupiamo.

(3) Noto pure che egli nel suo recente dizionarietto provenzale non pone se non *bevenda*.

stral enumera: *bevendo beveno, buvendo buveno, buvento, bebendo,* ed anche *bevando.* Di quest' ultima forma non saprei giudicare se dipenda da infiltrazione o francese o italiana o da spontanea pronunzia dialettale; ma certo lo stato dei fatti per poco non ci conduce a dover capovolgere l' idea del Diez! E in effetto, se davvero nelle Gallie la voce non si trova prima del sec. XVI avanzato, cioè dopo la furia dell' influenza italiana oltralpe, ben potrebbe essa ridursi a un italianismo. Nel Du Cange si ha BIBENDE da un testo del 1348, e BEUVENDA; e lo spagnuolo ha *bebienda,* soppiantato ormai da *bebida.* Sicché in sostanza il nostro *bevanda,* più sicuramente antico che non il corrispondente termine transalpino, non dialettale come questo ma nazionale, e di larghissimo e antico uso letterario, dev'esser debitore del suo -á-, non al francesismo, ma ad una vicenda tutta italiana; che altro non può essere se non l' analogia di *vivanda*: il quale, indigeno o no che sia, apparisce ad ogni modo fin dai primi albori del volgare italiano, ed era da un pezzo fermamente stabilito tra noi in quell' età in cui spuntano i primi esempj di *bevanda.*

A confermare l' indipendenza del vocabolo italiano da ogni diretto influsso transalpino sopravviene la non trascurabile differenza dei significati. Il nostro *bevanda,* di cui il più antico esempio è dal Boccaccio, ebbe ed ha un senso affatto generico, al pari di *bìbita* e dello sp. *bebienda* e *bebida*; o al più talvolta inclinò a un senso medicinale, siccome avvenne ancor più risolutamente, e qui e in Francia e Spagna, di *pozione.* Invece *buvande,* come s' è visto, è sinonimo di *piquette,* cioè indica il miscuglio dell'acqua con la feccia del vino, ossia il *vinello,* l' *acquerello,* e simili. Questo è il significato costante della parola anche nel neoprovenzale; mentre nel provenzale antico sembra restasse generico, o

avesse applicazioni alquanto diverse, e perfino valesse 'libazione' od 'orgia' (1). Il solito valore di 'vinello' è pur nel latino del Du Cange; e il Salvioni ce lo ha richiamato anche pel veneziano *bevanda*. Un'applicazione così specifica d'un vocabolo così vago non deve far meraviglia, ove si pensi che le bevande più comuni hanno già il loro nome particolare (acqua, vino, latte, brodo ecc.), onde un termine algebrico come *bevanda* era facilmente tentato a circoscriversi a un obietto particolare, a cui non era facile assegnare un termine ben proprio dacché si trattava d'un miscuglio. Inoltre si consideri che in certi paesi ed in certi tempi quella data bibita fu evidentemente più usuale che in altri paesi e tempi (2). Il documento trecentesco del Du Cange proibisce la vendita del vino « nisi forte foret vinum *conventus* vocati *Bibende* facti in vindemia »: dove il primo editore del documento chiosava che nel Delfinato si chiamava ai tempi suoi appunto *couvin* o *couven* quella specie di vinello; e dove a noi preme piuttosto di osservare che l'espressa eccezione fatta per esso a proposito del vino riuscirebbe assai strana dovunque quella bibita non fosse stata molto usuale. Invece non la potevano i reggitori trascurare, o pareggiandola al vino o distinguendonela, colà dove il vinello era usuale; e per la medesima ragione esso era quindi capace di attirare a sé un nome generico e renderlo specifico nome suo.

Una vicenda non dissimile avvenne per un altro vocabolo della famiglia: nel latino del Du Cange

(1) A che si riconnette il prov. *bevender* = beone.

(2) Non sarà inutile ricordare, poniamo, il largo uso che si fa a Bologna (o almeno si faceva a memoria mia quando l'acqua vi era scarsa e cattiva) del così detto *terzanello*: il che aveva ed ha un molto languido riscontro in altre regioni italiane.

BIBERAGIUM, BEVERAGIUM BEVRAGIUM ecc., val quasi sempre 'il vinello', e appena un po' più generico vi è ABEVRAGIUM. Il nostro antico gallicismo *beveraggio* ha ritenuto un senso più generico (salvo un uso traslato di tutt'altra natura in quanto venne a significar la mancia, il *pourboire*); e il senso di miscela in cui entri il vino spunta solo qualche volta nel franc. *breuvage* e nel gallicismo spagnuolo *brebage*: come poi dappertutto inclina a senso medicinale. In cotali termini, anche là dove non è penetrata l'applicazione specifica al vinello, c'è però sempre l'idea della miscela, più o meno aspra; diversamente da *bevanda*, che, dove o quando ha ritenuto il senso largo, non ce lo dà col sottinteso indispensabile della miscela, né, tanto meno, dell'asprezza. E tuttavia l'evoluzione concettuale delle due parole è molto rassomigliante, in ispecie nel bassolatino. Tutto questo ci ammonisce di non dar troppo peso al divario di significato tra *buvande* e *bevanda*, come se tal divario potesse dimostrare in modo tassativo l'indipendenza del secondo termine dal primo; dappoiché tra *beveraggio* ed il termine transalpino, soprattutto quale traspare dalle sue maccheroniche forme latineggianti, un po' di divario nel significato c'è, eppure *beveraggio* è indubbiamente un gallicismo. Ma sempre la distinzione nei significati, e così netta com'è tra *buvande* e *bevanda*, è una specie di riprova dell'autonomia fonetica di *bevanda* già per altra via argomentata. Né il senso, testé notato, d'un *bevanda* veneto identico a quello francese, è bastevole a mandar in fumo codesta riprova.

Non ci staccheremo da *beveraggio* senza avvertire che il *buvronda* del ladino soprasilvano non è che un **beveranda* (cf. *abbeverare*), secondo vide l'Ascoli (Arch. Glott. VII, 518), e che il *bevandola* (ragno aquatico) del ladino centrale probabilmente è

la semplificazione d'un **bevrandola*: sicché tali termini ladini, al par di esso *beveraggio*, non han che fare direttamente con la questione dell'*anda* per ENDA. Come poi non ci staccheremo da *bevanda* senza richiamare che nelle Antiche Rime Genovesi si ha sempre *bevenda* (anche nel verso *De vianda e de bevenda*); e ciò, come rilevò il Flechia (Arch. Glott. VIII, 332), mentre in quei testi i gerundi son tutti in *ando*, sicché vi si avrebbe all'occorrenza **bevando* o **beivando*. La qual discrepanza però non può veramente sorprendere, per essere i gerundi un vivo cespite di voci, ove, secondo avvenne anche in francese, la Prima Coniugazione ha invaso le altre, come in altri dialetti s'è viceversa lasciata invadere dalla Seconda e Terza e Quarta; mentre invece i sostantivi del tipo *bevenda* sono sporadici e inconscii avanzi del participio futuro. Quanto poi al significato, il *bevenda* delle Rime Genovesi è generico, e talora metaforico.

In conclusione, ebbe a stabilirsi in una certa zona della latinità, che fu forse quella della Gallia Meridionale, della Spagna, e dell'Italia Settentrionale e forse anche della Centrale (ché nel resto della penisola il vocabolo suona del tutto letterario), un BIBENDA sostantivo. E questo si riflesse nello sp. *bebienda*, nel prov. e genov. *bevenda*, e in una voce italiana che in origine avrà pur sonato *bevenda* (1), ma che si mutò presto in *bevanda* per assimilazione a *vivanda*. Il franc. *buvande* ha poca consistenza: è un provincialismo, come s'è visto; e fatalmente nell'ambiente della pronunzia francese doveva assumere l'*a*. Ed in molte parti della detta

(1) Di che però non si ha più, ch'io sappia, nessun documento, ed è un mero abbaglio del Littré l'averla registrata come se fosse la forma attuale.

zona il vocabolo ritenne assai poco il largo senso originario, rannicchiandosi a quello del ' vinello '.

Volgendoci ora a *vivanda* e a tutte le sue rispondenze neolatine, incominciamo dal notare quanto poco felice sia stata l'idea di un insigne romanista, che, arrestandosi al senso oggi più usuale del franc. *viande*, ha escogitato di dargli per etimo il latino VITANDA, in quanto che la carne è la cosa o pietanza da evitare in giorno di magro. Ciò è un sequestrare il termine francese dallo sp. e pg. e prov. *vianda* e dal nostro *vivanda*, i quali tutti hanno senso ben più generico. È per giunta un negligere che lo stesso francese moderno non si è totalmente circoscritto al significato carnivoro (1). È, ciò che più monta, un dimenticare che il francese antico spaziava ampiamente, e nel proprio e nel figurato, per tutti i sensi che ha *vivanda* in italiano. A smentire l'arguta ma precipitosa etimologia basta richiamare il passo che il Littré, nel Supplemento, trasse dal lessicografo Nicot (1530-1600): « En la cour il semble qu'on ait restreint le mot viande à la chair qui est servie à table; car on n'y appelle pas viande le dessert, et, si à un jour de poisson quelqu'un mange de la chair, on dit qu' il mange de la viande ». È un tardivo restringimento dunque, e quasi gergale, come quello per cui, poniamo, nella cucina lombarda vien chiamato *manz* senz'altro il manzo lesso e *carna* la sola carne di manzo, e per cui ogni Italiano dice che uno *ha bevuto* per dir che è brillo. È un di quei restringimenti a cui un vocabolo può metter capo, ma dai quali l'etimologo non deve mai prender le mosse.

Del resto, a quell'etimologia s'è ricorso per due ragioni: che da VIVENDA a *viande* ci sarebbe un'in-

(1) Cf. per ciò anche i termini di caccia *viander* (e *aviander*), pasturare, e *viandis*.

solita caduta di *v* intervocalico; e che il suffisso avrebbe qui un insolito rapporto ideologico col suo verbo. Or nessuna delle due ragioni è perentoria. Di altri *v* caduti nella stessa situazione ci danno esempio *paon*, che fu già bisillabo, *peur*, che fu già *poïr paor poor peour paour peor*, ed *ouaille* *OVACULA, arc. *oeille* OVICULA, e *huette*. E soprattutto è prezioso pel caso nostro l'ant. fr. *viaz* o *vias*, prov. *viatz* (talora *vivatz*), ant. milan. *viazo*, che coll'italiano *vaccio avaccio* risalgono a VIVACIUS, come *avacciare avvivacciare* ecc. ad un verbo derivato da esso o da VIVACE. Circa poi il suffisso è giusto che lo scrupolo sia sorto, e noi lo abbiamo dal bel principio avvertito, ma è anche giusto di non lasciarsene sgomentare, chi consideri l'elasticità naturale dei suffissi, e altresì le stiracchiature a cui sono esposti i verbi neutri; e rifletta che questo stesso verbo, sostantivato, giunge là dove parrebbe non dover giungere. I *viveri* (fr. *vivres*, sp. pg. *víveres*) si direbbe che avesse a significare ' le maniere del vivere ' (come appunto è nel rispettivo singolare), o al più ' gli esseri viventi ', per un processo ideale appunto identico a quello verificatosi in *esseri* (*êtres*, *seres*); eppur significa ' gli alimenti *di che* si vive ', o la loro provvista.

Ma che *viande* debba in una qualche maniera riallacciarsi alla fonte medesima da cui i *viveri*, il *vitto* e la *vettovaglia*, sembra troppo chiaramente inculcato non solo dalla voce italiana, ma dall'aversi pure *vivanda* nel bassolatino dell'età carolingia, e dal trovarsi nel provenzale talvolta *vivenda* anziché *vianda*; e dal derivativo *vivandiere*, nel quale il *v* interno, saldo nelle forme italiana, spagnola, portoghese, neoprovenzale, divenne definitivo, dopo qualche oscillazione nell'età arcaica (*viandier*), nello stesso francese: ove così stuonano oggi tra loro *vivandier* e *viande*! Tuttavia, molte singolarità, non

esclusa codesta stonatura, ci presenta la storia comparativa del vocabolo; le quali ci costringono a una precisa rassegna delle forme e dei significati secondo i diversi tempi e i diversi paesi.

Il Du Cange, oltre ad articoli secondarj ma non privi d'interesse, come sono VIVENTIA (vivanda) e VIVENTIARII (vivandiere), e VIVENDUS (vivido, fertile), che ci torna utile come un altro saggio della elasticità del suffisso, ed un oscuro VIVENDA che sembra significasse una misura, ci dà quest'articolo capitale: « VIVANDA, VIVENDA, Italis cibus omnis praeter panem ». E allega da un capitolare di Carlomagno dell'803: « excepto vivanda et fodro [il foraggio], quod iter agentibus necessaria sunt »; e poi, da una carta beneventana del 1242 presso l'Ughelli: « Et quae personae consueverunt percipere et habere Vivandam ab Ecclesia beneventana ». Esemplifica poi l'altra forma con un passo d'un testo agiografico: « Et recordatus est fratrum qui erant in illis locis, et ivit cum bonis hominibus videre locum de sua Vivenda, et cum vidisset eos pauperes et viventes in tuguriis ... ». Sennonché qui la parola ha tutt'altro significato, né vuol certo dire ' la loro dispensa o cantina o refettorio ', bensì ' la dimora, la qualità del luogo in cui vivevano ', come mostra anche la corrispondenza delle frasi « videre *locum* de sua *Vivenda* » e « vidisset eos *viventes* in *tuguriis* ». Adunque la forma VIVENDA non era mica da confondere qui, come ha fatto il Du Cange, con l'altra significante ' i viveri ', sibbene da riconnettere con quella che sta in fondo allo sp. *vivienda* pg. *vivenda*, che significa ' abitazione ' e significò anche ' tenor di vita ', e che pur c'interessa come una differente applicazione ideologica o stiracchiatura del medesimo suffisso. Insomma due cose importanti ci risultano dal principale articolo del Du Cange se criticamente vagliato;

che del solo VIVANDA, non di VIVENDA, ci poté allegare esempj implicanti l'idea del 'vitto'; e che per giunta questa era l'idea di 'viveri' in generale, e più propriamente, nel documento carolingio, di 'viveri per il viaggio' (1).

Ma un altro importante articolo è: « VIANDA, Cibaria, iter facienti necessaria ad victum, Gall. *viande*, Ital. *viandare* est iter facere » (2). E continua allegando due esempj dagli Statuti di Marsiglia, ove manifestamente il bassolatino VIANDA è 'la provvisione di viveri della nave in viaggio'; ed un esempio genovese ove s'accenna che tale VIANDA cominciava a mancare. E infine da un Glossario Provenzale trae: « VIANDA, Prov. cibus, esca, victus, viaticum »; il che mette conto di trascrivere anche perché questo VIATICUM può riuscir suggestivo.

Orbene, gli esempj ducangiani di VIANDA non risalgono all'età carolingia come quel di VIVANDA, e ciò a prim'aspetto induce a supporre che un tale ordine cronologico rispecchi l'evoluzione volgare del

---

(1) Essendo di decisiva importanza la genuinità della lezione VIVANDA, che il Du Cange trasse dal Baluzio, ho voluto verificare se anche i moderni editori dei Capitolari la mantengano, e se essa risulti da codici del s. IX. Con l'aiuto amichevole dell'illustre collega Ugo Balzani, mi sono assicurato di entrambe le cose. Che poi quel Capitolare, anziché all'803, da editori moderni sia ascritto piuttosto agli anni 806-813, è di nessun rilievo per la mia tesi: a cui basta la sicurezza della grande anzianità della lezione VIVANDA.

(2) Quest'ultimo richiamo, per certi rispetti non inopportuno, è erroneo, perché *viandare* non esiste, bensì solo *viandante*; e d'altra parte è monco, perché questo participio non è solo italiano, ma spagnolo e portoghese, e provenzale (*viandans*, e, nel Rimario del Faidit, *vianans*). Inoltre, mera giustaposizione qual esso è di *andante* con *via*, l'accodarlo al sost. *vianda* è cedere a una seduzione acustica e ideologica, sdrucciolando in un abbaglio etimologico, o creandone il pericolo.

vocabolo, e importi che un VIVENDA, — d'intuitiva certezza benché appena trasparente dal prov. *vivenda* e da qualche ircocervo bassolatino come quel VIVENTIA ecc., e forse pure dalla concorrenza nel vecchio francese tra *vivandier* e *vivendier* —, dapprima assumesse nella Francia del Nord, già dall'età carolingia, l'*an*, e dipoi perdesse il *-v-*. Sennonché un'alterazione puramente fonetica di *en* in *an* in una fase tanto arcaica del francese è assurdo il supporla. Il Diez guardò la cosa all'ingrosso, non tenne d'occhio l'articolo del Du Cange, non si rese ben conto che appunto a una così curiosa supposizione egli andava implicitamente a metter capo. Il francese ha finito col fermarsi a *offrande*, ma fino al s. XV abbondano gli *offrende*; e *réprimande* è voce addirittura del Rinascimento. Un anacronismo enorme sarebbe il fiutare sotto al termine carolingio l'anticipazione di un processo pari a quello che più tardi tocchiam con mano in *offrende offrande* e così il ravvisare quindi nell'italiano *vivanda* un francesismo del genere di quello che sarebbero, se esistessero, un * *offranda* o * *reprimanda*! Più cauto e giusto perciò è il *Dictionnaire Général*, che di *viande* dice che è « dal lat. pop. VIVANDA per VIVENDA ». Solamente, sbrigarsela così non basta: anche per il latino popolare risorge il problema del perché dell'*a* = *e*.

Il perché potrebbe ridursi a un mero scambio di suffissi. Anche il ladino, poniamo, ha *vivonda* (Arch. Glott. I, 13 e 123), che nella sua fonetica è come dir *vivanda*. Ebbene, lasciando per ora in disparte quale importanza debba assegnarsi alla voce ladina rispetto a tutto il problema del vocabolo romanzo, il certo è che colà stesso CALENDA si ridusse a *calonda*, che è come dir *calanda* (Ascoli, Arch. Glott. VII, 411 e 518, e cf. 484): il quale è tanto più attraente e significativo in quanto che resta iso-

lato, se non erro, in tutto il mondo romanzo. Il Meyer-Lübke (Gramm. II, § 512) registra un engad. *kuzanda*, cucitura (* COSIENDA), e il mantov. *mdanda*, mèsse (METENDA). E il Cherubini, nel cui Vocabolario Mantovano si trova quest'ultimo, dà anche nel Milanese *medanda*. In massima dunque il VIVANDA carolingio potrebbe aver la stessa origine, da un bonario scambio di suffissi. Scambio, in questo caso particolare, sconosciuto nella pretta italianità o ispanità, ove *-ando* ed *-endo* restano gelosamente distinti nei rispettivi confini originarj; ma non privo di riscontri, come s'è visto, in quella zona nordica del romano volgare, nella quale con la Ladinia e con la Cisalpina entra anche la Gallia Transalpina (1). Né sarà fuor di luogo osservare che, se VIVERE è rimasto fermo anche nel neolatino alla Terza o pressappoco (sp. *vivir*), da VIVUS però già s'era tratto VIVATUS (cf. in ispecie il lucreziano VIVATA POTESTAS), e il comunissimo verbo CONVIVARI, e si venne nel romanzo al composto ital. *avvivare*, sp. pg. *avivar*, fr. *aviver*, con *ravvivare raviver*; e che perfin VIVARIUM potrebb'essere stato, chi sa, non senza qualche efficacia suggestiva. E tuttavia, la tenace coesistenza di VIVANDA (con *vivenda*) e VIANDA, e la loro originaria associazione all'idea di 'vettovaglia', in ispecie 'per il viaggio', e tutto il resto, mi suscitano il sospetto che qui ci si trovi dinanzi a qualcosa di più profondo che non ad una mera aberrazione grammaticale, e cioè piuttosto ad una contaminazione tra due parole di radice diversa.

Giova intanto insistere come quel senso fondamentale, che traluce ancor oggi dal derivativo *vivandiere*, restasse per più secoli vivo e vegeto in ita-

(1) Cf. MUSSAFIA, *Beitrag* ecc., p. 21; e COHN, op. cit., p. 80-83.

liano, diversamente da quel che farebbe supporre la ristrettezza del corrente significato moderno, che è quel di 'pietanza' (1). Il quale, del resto, è già ben saldo nei nostri primi classici (2), e nel Morgante poi, cosa molto notabile, s'applica più precisamente ai piatti di carne, anticipandovisi per un momento quella specificazione di significato che più tardi trionferà nel francese. Ma insomma però il senso di 'pietanza' non aveva sulle prime ancor sopraffatti quelli più larghi, e lasciava tuttora brillare quel di 'vettovaglia'. Dante fa che Maometto profetizzi ironico una resa per fame così: 'Or di' a fra Dolcin dunque che s'armi ... Sì di *vivanda*, che stretta di neve Non rechi la vittoria al Noarese' (Inf. XXVIII, 55 sgg.). E G. Villani ha: 'Il carreggio del re, ch'adduceva la *vivanda* all'oste [all'esercito], per gli sfondati cammini non potea venire'; e un terzo bell'esempio è di M. Villani, e un quarto del Compagni.

---

(1) S'è veduto che il Du Cange dice gl'Italiani chiamar *vivanda* ogni cibo fuorché il pane, ma questa definizione o è troppo larga o è troppo stretta! Nessuno chiamerebbe così il formaggio o la frutta o altro companatico che non sia un piatto, un cibo preparato o da esser preparato; ovvero lo chiamerebbe così soltanto chi ricorresse a quel significato più largo mercé il quale potrebbe chiamar poi *vivanda* anche il pane, o fin l'ostia consacrata: la *mistica vivanda* del Giusti.

(2) Anche Dante, dove scrive che 'Mèle e locuste furon le *vivande* Che nudriro il Battista' (Purg. XXII, 151), vuol certo darvi una punta d'antitesi e d'ironia, come a dire: 'questi furono i manicaretti del Battista'. Infatti il miele è pur esso molto saporito, ma è cosa semplice, naturale, non elaborata in cucina. E un quissimile è nel Ritmo Cassinese là dove la 'vivanda purgata', la vigna celeste, è dal Mistico contrapposta alle 'vivande saporose e amorose' dell'interlocutore; le quali saranno forse esse pure più che altro i buoni piatti, quantunque niente ivi costringa ad escludere i buoni cibi naturali.

Nelle altre lingue la cosa non spicca tanto, ma il prov. *vivenda* e *vianda* vale 'viveri' e 'nutrimento' e 'pastura', come talvolta *vianda* è 'pietanza' o perfin 'carne'; e in un esempio del Joinville presso il Littré *viande* è o rasenta la 'vettovaglia'. Spazia per tutti i varj sensi di *viande*, e ancora più oltre, il neoprov. *viando*, *biando*, *biendo*, *biondo*.

E qui giova tornar di proposito sopra *vivandiere*. Fra noi non risale più su del s. XVI, mentre di più secoli lo precorre *vivendier*, *vivandier*, *viandier*, *viendier*, *viender* (oltre *viandeor*). E mentre la voce italiana è circoscritta a indicare 'chi dà i viveri all'esercito in marcia', o al più anche prescindendo dalla marcia, nei termini francesi invece spuntò in antica età e apparentemente prevalse il senso accessorio e traslato di 'ospitale, generoso'. La qual cosa non frastorna il convincimento che la tardività della voce italiana e la forma del suo suffisso insinuano, ch'ella sia niente più che un gallicismo; come saran di certo anche lo sp. *vivandero* e il pg. *vivandeiro* (1). Pure il neoprov. *vivandié*, *bibandiè*, *bibondiè*, *bieuandè*, *biéuandèi*, significa, oltreché il vivandiere dell'esercito, il distributore di viveri ai pastori d'un gregge transumante. Certo, può parer curioso che, mentre il senso militare di 'vivandiere' lo troviam fisso ed esclusivo negli ultimi secoli in tutto il mondo neolatino, e deve essere stato il senso primitivo, e fuor di Francia il vocabolo non sarà che un gallicismo, si trovi invece, nel francese

(1) Questo infatti è così qualificato dal VIEIRA, e, circoscritto all'unico senso di 'vivandiere', ha poi accanto l'allotropo *viandeiro*, circoscritto alla sua volta al senso di 'mangione, ghiottone'; e questo è ancor più manifestamente un gallicismo, rappresentante l'altro significato gallico, che insomma è 'l'uomo amante di scialare e di ben vivere'.

anteriore, quasi preponderante un significato traslato epperò intrinsecamente secondario. Sennonché, appunto perché tale, non può quello essere stato il senso primigenio; e la singolare prospettiva che il lessico francese dà alla storia letteraria di codesta parola non deve sedurci a disconoscer quella che dev' essere stata la sua vera storia intima, cioè che il suo significato fondamentale e tenacemente vivo nell' uso ordinario e nella vita pratica ebbe ad esser proprio quel medesimo che ha poi trionfato definitivamente dappertutto. E che a tal significato tecnico si sia circoscritto il gallicismo passando alle lingue sorelle (salvo la lieve infiltrazione rappresentata dal pg. *viandeiro*), è cosa naturalissima, che ha riscontro in tanti avvenimenti simili. E possiam concludere che questo derivativo di *vivanda*, col suo senso tecnico, viene a confermarci che tale fu, qual ci risulta anche dai documenti, il valore originario di *vivanda* stesso; e con la sua origine quasi certamente francese avvalora il sospetto che tal sia per le lingue sorelle anche il sostantivo da cui *vivandiere* è derivato.

Se dunque il vero punto di partenza dei significati fu quello militare e nautico, per cui la *vivanda* era un VIATICUM, la supposizione più ragionevole per ispiegarsi le singolarità fonetiche del vocabolo, sarà che in esso abbiano ben presto confluito i derivati di due verbi, VIVERE e VIARE. Questo secondo ebbe nella latinità classica vita dubbia e spregiata. In un verso di Plauto ci sarebbe un VIANDA (= ADEUNDA), ma la lezione è molto controversa; come lo è un TRA(NS)VIAT di Lucrezio corretto dal Lachmann in TRANSVOLAT. E da Quintiliano (VIII, 6, 33) si ha: « *Vio pro Eo* infelicius fictum »: il che vuol dire che qualcuno lo diceva, ma che aveva odore di neologismo. C' era bensì, solidamente costituito da un pezzo, e assunto a termine

ufficiale, il VIATOR; ma era di formazione analogica, come ALEATOR ecc., né presupponeva di necessità un VIARE, nemmanco preistorico, ed anzi dovette esso piuttosto incoraggiare la formazione del verbo. Sennonché, questo pigliò poi lena, massime tra gli scrittori cristiani, oltreché in Apuleio e Solino; e sopratutto in forme participiali come VIANS VIANTES ecc. VIANDUM VIANDI ecc., che è quello che più fa per noi. Il Du Cange poté aggiungere molti esempj medievali; né dimenticheremo, dal lessico della latinità decadente, i composti ANTEVIARE (Venanzio Fortunato), DEVIARE (Agostino, Simmaco, Ausonio, Macrobio), PERVIARE (in un Itinerario), PRAEVIANS (Ambrogio), e, più gagliardo di tutti, OBVIARE: a tacer dei composti romanzi *avviare ravviare*, *inviare rinviare*, *sviare disviare*, *fuorviare*, *conviare* (*convoyer*), oltre *ovviare*, *traviare* e *deviare*. Notevole è *biante*, che già fu in uso per 'vagabondo' e peggio; e prezioso il *viar*, camminare, andare, dell'antico spagnuolo (1). Non parrà quindi inverosimile che a lato al plur. neutro VIVENDA, la provvista dei viveri, sorgesse prima o poi un plur. VIANDA, la provvista da metter in via, il VIATICUM; e che ne nascesse presto sul suolo francese una specie di contaminazione, per la quale dapprima s'avesse VIVANDA, e di poi addirittura prevalesse VIANDA. Il secondo termine avrebbe attaccato l'*á* al primo, e dal primo sarebbe stato aiutato a schivare l'evoluzione della prima sillaba qual si ha in

(1) Non ho aggiunto il sost. * VIATA che tanto premeva al Flechia per trarne, col Diez, *fiata* (Riv. di filol. class., I, 389; Arch. Glott. VIII, 402), sì perché restan sempre dubbj affannosi su codesta etimologia, e sì perché a rigore sarebbe potuto quel sostantivo formarsi per mera analogia, senza il verbo.

voyage (1). Il derivativo *vivandier* sarebbe rimasto un passo indietro dal sostantivo principale (salvoché quando trascorse a *viandier*); anzi due passi indietro, allorché si fermava a *vivendier* (oltre *viendier*), se in questo è da vedere una reliquia della fase anteriore e non una mera variante grafica di tempi in cui *en* ed *an* eran divenuti omofoni (2).

Nel provenzale antico la coppia *vivenda* e *vianda* par conservarci bellamente la fase più arcaica, quella cioè in cui l'uno dei due vocaboli non si era lasciato attrarre in nulla dal suo sinonimo (3). Quanto a *vivenda*, niente di più naturale che il trovar una forma latina meglio integra nel provenzale che nel francese; per *vianda* però potrebbe sorgere il dubbio che vi si annidi piuttosto un francesismo che non la diretta prosecuzione dell'altro termine latino. È

(1) Se pur d'un tale aiuto c'è bisogno; giacché, badiamo, non si tratta qui di termini schiettamente popolari, ma di latinità ufficiale. Semidotti son pure certi riflessi del VICTUALIA di Cassiodoro e d'un Itinerario, quali *vettovaglia*, sp. *vitualla*, pg. *vitualhas*, fr. *victuaille*; e forse anche quelli che pervennero a tal riduzione da non aver più traccia visibile dell'origine semidotta, quali l'ant. fr. *vitaille* (donde *avitailler ravitailler*), l'altro pg. *bitalha*, e il napol. *vettaglia*. E cf. ant. ital. *vittuaria*, ant. ven. *vituario* (MUSS. *Beitr.*, 121), dal VICTUARIUM di Tertulliano.

(2) Certamente privo di valore è invece *vivande* in un testo del Rinascimento, ove al Godefroy pare niente più che una forma dotta, e dove, considerata l'età, che era quella della prevalenza italiana in Francia, potrebbe anch'essere un italianismo. E meno ancora vale un *vivende*, del cui significato il Godefroy non sa rendersi conto, e che io sospetto aversi forse a ricollegare con quel VIVENDA, specie di misura, che abbiam visto nel Du Cange. Né gran peso avrà un *vivander*, cercar viveri, oltre a *viander*, nutrire, poiché quello sembra far lega con *vivandier* e *vivanderie*.

(3) Un prov. *vivanda* citato dal Diez, nel luogo della Grammatica da cui abbiam preso le prime mosse, sembra una mera svista.

un dubbio vago che non ho il modo né di avvalolorare né di soffocare. Il Diez, con lo spiegarsi l'*-an-* come dovuto tutto alla fonetica francese, veniva, implicitamente, a far un francesismo del *vianda* provenzale, secondo che ha osservato il Cohn (p. 80); e tuttavia, non solo non fu esplicito, ma anzi parve dire seccamente il contrario. Passiamo intanto alle altre lingue.

Il Diez nella Grammatica, là dove studia le vicende di *V*, taccia di francesismo lo sp. *vianda*: di certo per via dell'*á* = *é*, come appare dal Lessico. Anche qui devo dire che cotal ragione non sussiste più, se è vero tutto quel che son venuto argomentando; sicché la voce spagnuola potrebbe pure esser diretta continuazione del participio di VIARE. Sennonché le brevi sentenze del Diez solevano aver pure una base filologica, oltre la motivazione glottologica, e può voler sempre dir molto l'aver egli qui fiutato il francesismo; ed io pure ve l'intravedo, preso in senso largo però, cioè includendovi magari anche il provenzalismo. Certo, se lo sp. *vianda* significasse soltanto 'carne' sarebbe sicuramente un pretto francesismo, e di questi ultimi secoli; ma significa 'cibo' in generale e 'pietanza' (quindi *viandista*, il garzone del *repostero* che serve a tavola), e ciò rende men sicuro il francesismo o gallicismo. Non però vi fa ostacolo, dappoiché può essere un francesismo antico che rispecchi l'antico largo significato della voce francese e non ne abbia accompagnata la ulteriore vicenda ideologica; com'è il caso dell'ital. *travaglio*, secondo altrove mostrai (Arch. Glott. XIII, 416).

Lo stesso dovrà dirsi del *vianda* portoghese, tanto più che nell'ambiente lusitano l'influenza della Francia è in massima anche più viva, e che difatto il Vieira non esita a registrarlo come un francesismo.

Del *vianda* e *fianda*, pasta, e *vianderi fianderi*, pastaio, che lo Spano assegna al sardo meridionale, di contro al *bidanda*, pastume, e al *bivanda*, vivanda, con *bivanderi*, vivandiere, del logudorese, non è facile stabilire sicuramente la trafila; e forse sono spagnolismi o francesismi i primi, italianismi i secondi. Notevole ad ogni modo il restringimento del significato in *vianda* e *vianderi* ecc. e *bidanda*, gastronomicamente così diverso ma psicologicamente così analogo a quello avvenuto da ultimo nel fr. *viande*.

Torniamo all'Italia. Il Vocabolario ci dà due *vianda*, dall'Egidio Colonna volgarizzato; ed un altro abbiam già avuto occasione di additarlo nelle Rime Genovesi, e due altri sono in testi veneti dei secc. XIV e XV presso il *Beitrag* del Mussafia (p. 121). Sarà un gallicismo? e per Genova più propriamente un provenzalismo? O, come accennammo per la voce spagnuola e sottintendemmo per la portoghese, si deve a rigore conceder la possibilità della diretta continuazione del lat. VIANDA? Certo, la prevalenza fra noi di *vivanda*, e la gran diffusione che ebbe *vidanda*, fanno sì che quei miseri *vianda* abbian l'aria di crudi gallicismi, se non altro fuori della Liguria. Ma la questione qui si allarga, ché sullo stesso *vivanda*, che par quasi esclusivo dell'Italia (non trovando rispondenza se non nel logudorese e nel ladino oltreché nella latinità del Du Cange), e sul *vidanda*, che proprio è esclusivamente italiano (e logudorese), molteplici ipotesi e discussioni sono possibili.

E in prima, convien bene stabilire qual sia il vero rapporto di *vidanda* con *vivanda*. Sedotti dal predominio di *vivanda* nella tradizione letteraria e dalla sua presente esenzione da ogni rivalità, siam subito tentati a considerar *vidanda* come niente più che una storpiatura vernacola, giustamente transitoria, di *vivanda*. Ma *vidanda* (con *bidanda* o

vidanna) tenne bene il campo nei primi secoli: specialmente nei testi meridionali, ma non esclusi i toscani, sicché perfino il Vocabolario è costretto a tenerne conto per Guittone e per altri, ed il Flechia (Arch. Glott. VIII, 402) poté dirlo segnatamente proprio dell'antico pisano: donde, cred'io, passò al logudorese (1). Or che altro può essere stato in fondo, ai suoi bei giorni, codesto *vidanda*, se non un lieve ritocco di *vianda*? Vi si sarà insinuato un parassitico *-d-* non solo e non tanto per togliere l'iato, quanto per assimilazione alla sillaba finale. Nel mio studio sul Ritmo Cassinese ho già notato che in nessun caso il *-d-* suffragherebbe l'etimologia da VITANDA, giacché nell'ambiente meridionale la dentale sorda intervocalica non si sarebbe mai volta in sonora; ma su ciò non serve ritornare, e preme invece avvertire che il trarre *vidanda* da *vivanda* anziché da *vianda* sarebbe in effetto una grande temerità. Stava e sta così bene in *vivanda* quanto al significato il brillarvi che fa la radice *viv-*, e, per l'abbondanza e frequenza delle voci verbali come *viveva vivendo* ecc. e dei derivati quali *vivace vivezza* ecc., c'era e c'è tanta anche assuefazione acustica al gruppo iniziale *viv-* (mentre tanto scarse sono le voci comincianti per *vid*!) da non potersi ragionevolmente pensare che una spinta d'assimilazione della seconda sillaba alla terza, o di dissimilazione dalla prima, o entrambe le spinte combinate, venissero sù a volgere in *vidanda* una parola così bene assisa, così in equilibrio stabile, com'è *vivanda*! Potrà dunque rimaner da disputare anche per l'I-

(1) Noto qui per non dimenticarlo un plur. *vidande* in uno dei due manoscritti dei Bagni di Pozzuoli in prosa (cf. l'edizione del Percopo a pag. 134, rettificando il richiamo del suo Glossario che trarrebbe in errore); e che invece Iacopone nell'edizione testè riprodotta dal Ferri, ci dà solo *vivanna*.

talia se *vianda* ci venisse dal francese e provenzale, o se già vi si aggirasse nella sua latinità medievale, ma il certo è che esso è trasparente in *vidanda*.

Di *vivanda* stesso però dobbiamo osservare che alla fin fine potrebbe non esser altro che un diverso ritocco di *vianda*, più definitivamente e giustamente fortunato. Chi ripensi alle forme, tanto usuali nel Trecento, *vivòla* e *vivuòla*, in cambio di *viòla*, così pel 'fiore' come per lo 'strumento', potrebbe volentieri immaginare che in Italia il puro e semplice *vianda*, in una certa zona divenuto *vidanda*, in un'altra divenisse *vivanda*: facile a nascere ancor più che *vivola*, dappoiché, oltre la spinta fonetica che operò in questo, c'era la spinta concettuale del ravvicinamento ai *viveri*. E così un vocabolo che parea di nobile origine potrebb'essere nato da un vezzo di pronunzia e da un'etimologia popolare, tra mezzo all'italianità la più paesana; e la sua immediata parentela col vocabolo carolingio, e con quanto ad esso si riconnette, risulterebbe illusoria, e si convertirebbe in una certa rassomiglianza di processo psicologico, mercé il quale in Francia si attrassero reciprocamente VIVENDA e VIANDA, ed in Italia l'unico *vianda* finisse con assumer la parvenza e la pretesa di un derivato di *vivere*.

Ma è questa la cosa più verosimile storicamente? Sono io stato il primo a pensarla, ma son pur io il primo a dubitarne, e preferisco ricollegarmi all'idea del Diez e dei seguaci, che in fondo ai termini italiani ci sia il gallicismo, benché, dopo tutto ciò che son venuto esponendo, di quell'idea non possa ormai sopravvivere se non l'intuitiva percezione dell'origine gallica. Intanto si badi. A chi non abbia il senso vivo della italianità può il nome *vivanda* parer ben saldo, e riuscir quasi repugnante il tacciarlo di forestierismo. Ma *vivanda* non ha

sapore vernacolo in nessuna parte d'Italia, a malgrado della usualità tecnica di *vivandiere*. Nell'Italia meridionale, dove pur fiorì tanto quella peculiare forma *vidanda* e simili, la parola è più che altrove fuori dell'uso comune. In tutta la Penisola odora di eleganza, di mezzo arcaismo, di linguaggio poetico: alla guisa appunto d'altri gallicismi che nei primi secoli han tanto turbinato nei nostri libri, e certamente qual più qual meno anche nella nostra conversazione, ma hanno finito col rimanere tutt'al più come vocaboli di gala. Resta perciò sommamente verosimile che solo nella latinità della Gallia spuntassero il VIVENDA, sinonimo di VICTUALIA, e il VIANDA, sinonimo di VIATICUM, e la contaminata forma VIVANDA; e con le discese di Carlomagno al di qua delle Alpi, con le crociate, coi Normanni, con gli Angioini, coi libri transalpini, pegl'infiniti contatti d'ogni genere tra noi e le Gallie, la seconda e la terza forma sian discese quaggiù (si ricordi il VIVANDAM della carta beneventana), e vi abbian dato luogo alle varie forme nostrali. Può certo fare un po' meraviglia che tra noi sia prevalsa proprio quella forma *vivanda* che per il francese è, si può dire, preistorica, o rimasta quasi allo stato latente, in grazia sopratutto di *vivandier*; ma la sorpresa in gran parte si dilegua se pensiamo alla grande antichità dell'imprestito, e all'uso latino e ufficiale del vocabolo, e alle trasmissioni orali delle voci transalpine da labbra che forse ancor pronunziassero *vivande*, o ad una mezza concorrenza del prov. *vivenda*.

Comunque siasi, che altro potrebbe supporsi invece? che VIANDA, da VIARE, sorgesse dappertutto, nelle Spagne come nelle Gallie, a Genova e a Venezia come nel resto d'Italia, e che così si spieghino come indigene tutte le forme di tali paesi, compreso l'ital. *vivanda*, per la via che ho io stesso

indicata? e che solo in Gallia vi sia stata la concorrenza di VIVENDA? e che solo colà il VIVANDA sia una diretta contaminazione dei due participj latini? o che spontaneamente avvenisse pure in Italia l'innesto tra i due participj latini, sicché qui pure sorgesse di per sé un *vivanda* allo stesso modo che in Francia? In astratto posson codeste sembrare belle semplificazioni; ma in concreto la verità storica starà nell'ipotesi per certi rispetti più complicata, che cioè il focolare di questa famiglia di voci sia stata unicamente la Gallia, e dappertutto altrove sian di seconda mano. E quanto all'innesto, se è credibile in sé, non è facilmente credibile che sia avvenuto spontaneo in due diversi paesi. Del ladino *vivonda* non saprei risolvere se sia un gallicismo o un italianismo o un fatto locale come *calonda*. Ma quel che più mi preme di concludere circa la famiglia intera è che il trarla, come volle farsi, tutta da VIVENDA è un avvolgersi in problemi bizzarri, come d'altra parte il rinunziar in tutto a codesto etimo è un cader nell'assurdo, e che tutto l'intreccio delle forme si spiega solo mediante l'attrazione fra i due diversi participj latini. Potrebbe, è vero, per lo stesso francese, arrischiarsi l'ipotesi che testé dicevamo applicabile, volendo, all'ital. *vivanda*, ossia che tutto si riduca a VIANDA, dove nel latino carolingio e nel derivativo *vivandier* il *-v-* fosse sorto per etimologia popolare; ma il prov. *vivenda*, e la tenacità del *-v-* in *vivandier*, sconsigliano di preferire una tale spiegazione apparentemente più semplice.

Alla storia che finora abbiamo tracciata, nulla serve l'ital. *provianda*. Lì per lì, a vederlo così fermo al senso di 'vettovaglia', e insieme così stretto alla forma *-vianda* (anziché *-vivanda*), e a vederlo non del tutto dimenticato nell'Italia Settentrionale e,

dicono, sin nella Toscana, e penetrato così saldamente nella lingua tedesca, si sente una cotale speranza o timore che possa darci esso la chiave della più intima storia di *vivanda* e *vianda* o invece avvilupparla di più fitto mistero. Ma il fatto è che codesto vocabolo ha poca dignità cronologica, pochissima dignità topografica in quanto al neolatino. Estraneo, pare, alle altre lingue sorelle, non trova eco che in un isolato *proviander* (*prov. les villes*), di cui il Godefroy dice: « mot ancien qui n'a été rencontré que dans un texte wallon du XVII s. », cioè del 1673. E in italiano stesso non se ne citano esempj che vadan più su del s. XVII declinante. Nel tedesco, all'incontro, è riuscito a fissarsi tanto, da tollerare appena la concorrenza dell'altro romanesimo *Viktualien*, e da generare otto composti di uso stabilito e tecnico (*Proviantmeister* ecc.) ed un verbo (*proviantiren*, *verproviantiren*) col rispettivo nome d'azione (*Proviantirung* ecc.); e, quel ch'è più curioso, del sostantivo le testimonianze tedesche risalgono al s. XVI, come rilevo dall'Etimologico del Kluge, che avverte anche essere esso stato dapprima femminino ed aver avuta pur la forma *Profandt*. L'anzianità e la baldanza e la prolificità del vocabolo in terra tedesca insinuerebbero ch'ei sia piuttosto un germanesimo in Italia, se non fosse troppo evidente che in tedesco non ha radici indigene a cui ricondursi, e se del romanesimo non fosse indizio anche l'oscillazione tra le due forme, ed il genere femminile voltosi solo dipoi a maschile. Congetturare che, così latineggiante com'era allora la Germania, questa si foggiasse da sé nella latinità più o meno burocratica un PRO VIANDA, che indicasse i provvedimenti relativi alla vettovaglia, e quindi la vettovaglia stessa, e dove VIANDA fosse preso nel senso che abbiam visto nella latinità del Du Cange, e congetturare che da quel latinismo teu-

tonico provenisser le due forme volgari tedesche, e un' infiltrazioncella al nord nel vallone e un' infiltrazione a sud nell' italiano settentrionale e centrale, sarebbe un pericoloso sforzo d' immaginazione. Ben poco credibile è che la Germania avesse allora presente lo schietto VIANDA (= VIATICUM) del bassolatino.

Sarà dunque proprio da far capo al nostro *provianda* (non *porvianda* come scrive Kluge), e credere che sol per caso gli esempj tedeschi sian più antichi dei nostri? Ma come si sarebbe formato tra noi? Il Diez sotto *viande* dà francamente *provianda* come composto di *vivanda*; mentre invece sotto *prebenda*, nel toccar dell' allotropo francese *provende*, e ascrivendolo all' influsso di PROVIDENDA, dice che a quest' ultimo « si riconnette anche il ted. *Proviant* ». Gli altri romanisti sorvolano su *provianda*, non sappiamo se tenendolo troppo chiaro o troppo oscuro. Il Tommaseo-Bellini, a proposito dell' antico *profenda* (che il Petrocchi invece registra come voce ben viva) soggiunge: « ora *Previanda* »; ma a suo luogo non registra una tal variante, taciuta pure dal Fanfani e dal Petrocchi, e sarà un error di stampa. Sotto *provianda* poi dice che esso « rammenta e *Provvedere* e *Vivanda* ». Insomma i vacillamenti degli etimologi, e la ristrettezza dei confini geografici del vocabolo sul territorio romanzo, e il sapore di arcaismo che oggi ha fra noi mentre a poco più che due secoli indietro ne rimontano i più lontani esempj, gli danno una curiosa aria come d' un *parvenu* e d' un trovatello della lingua, che solamente abbia fatto fortuna emigrando in Germania.

Che abbiam da credere? Che nel gergo soldatesco italiano si facesse una fusione o confusione di *provigione* o *provvigione* con *vianda*, francesismo o spagnolismo quest' ultimo? Ma perché non

s'ebbe piuttosto **provvivanda* o almeno **provvianda*? O forse, udendo parlare fra le soldatesche spagnuole di ciò che occorresse *por vianda*, i nostri si foggiarono, italicizzando la locuzione, il sost. *provianda*? Sennonché a tacer del vago e dell'incerto di simili supposizioni, v'è da fare i conti con quel *proviander*, il quale ci viene da un territorio francese così attiguo al germanesismo. Se il ted. *Proviant* fosse davvero un italianismo, il verbo vallone dovrebbe parere un' ultima punta fatta da quello attraverso la Germania sino alla frontiera francese. Ma esso può invece aprir l'adito a una congettura del tutto inversa: che in quell'estremo angolo di Francia sorgesse un **proviande*, che di lì si propagasse alla Germania, donde poi discendesse in Italia. Magro sostegno a così inaspettato capovolgimento può parere quell'unico *proviander*; ma, lasciando stare che anche per l'origine italiana converrebbe rassegnarsi a creder casualmente perduti gli esempj italiani più antichi, il certo è che la schiusa d'un vocabolo contenente, per diritta discendenza o per tralignamento analogico, il *viande*, è molto più credibile sopra un suolo più o meno francese che non in Italia: nell'Italia del Rinascimento.

In uno dei due ben diversi accenni del Diez abbiam visto che a lui balenò il pensiero d'una riconnessione del ted. *Proviant* a PROVIDENDA. Riconnessione diretta o indiretta? Ei vedeva la cosa talmente in nube da non poter determinar niente; e mentre alla diretta derivazione del termine tedesco dal latino gli dovea far ostacolo se non altro l'esistenza dell'ital. *provianda*, che non aveva osato qualificar per un tedeschismo, dall'altro lato egli ignorava il *proviander*, che avrebbe potuto servirgli di ponte neolatino fra il tedesco e il latino, al qual uopo la voce italiana si presta poco. A noi, se

volessimo insistere su quella via, non mancherebbe oggi il ponte; e ci gioverebbe poi osservare che nella latinità del Du Cange si ha *Providentia* e *Providentiae*: « provisiones annonariae, vel etiam aliae ad victum, Gall. Pourvoyances ». Oggi non si ha che *provisions*, ma è superfluo richiamare gli arcaici *porveance pourveanche* e le altre loro varietà fonetiche o grafiche. Nel Du Cange stesso vedemmo VIVENTIA oltre VIVENDA, e insomma non sarebbe forse troppo ardito supporre che l'esito di PROVIDENTIA o anzi d'un PROVIDENDA venisse colà a fondersi con *viandè*, certo assai più agevolmente che in Italia. Non si dimentichi che anche nel francese moderno il *pourvoyeur* è proprio chi fornisce a una casa o stabilimento tutte le provviste, la carne, il pesce, la cacciagione ecc. (Littré). Ma se il vocabolo intorno a cui ci travagliamo fosse davvero passato più o meno per la trafila dei succedanei popolari francesi di voci latine attinenti a PROVIDERE, vi troveremmo il prefisso sotto la forma di *pour*, *por*, e non già il *pro* che troviamo, non che nella voce italiana e nella tedesca, ma nella vallona altresì.

Ben altrimenti felice fu l'imbrancare che il Diez fece istintivamente il ted. *Proviant* con *provende* allotropo francese di *prébende*; e il ricordarsi che fece il Tommaseo-Bellini di *provianda* a proposito di *profenda*, e del ted. *Proviant* a proposito dell'antiquato *provenda*, vettovaglia. Sulla evoluzione allotropica da *prebenda* a *profenda*, e da *prébende* a *provende*, si è speculato non poco. Il Diez, che nella Grammatica ragguagliò addirittura *profenda* a PROVIDENDA, nel Lessico si contentò di fiutare in *profenda* e *provende* il semplice influsso di PROVIDERE PROVIDENDA. L'Ascoli (Arch. Glott. X, 10-11), ricercando arditamente i possibili rimasugli neolatini di *-f-* osco = *-b-* latino, non dubitò di rav-

visare in *profenda* uno strascico osco nel gergo delle stalle. Gli altri non osarono seguirlo su codesta via perigliosa; e a me parrebbe, in ogni caso, meno audace supporre che un tale *-f-* il gergo delle stalle lo ricevesse nel medio evo da stallieri germanici. Eppoi potrebbe anche trattarsi di cosa più semplice, come l'influsso analogico di *proferire proferére proferare proferta*: nei quali, si badi, il *-ff-* non ha mai ben soppiantato, e tanto meno in antico, il *-f-* originario. La profenda di biada che si appone alle bestie è ciò che ad esse PROFERTUR; e noto che anche al Tommaseo balenò lo stesso concetto. Lo scambio del prefisso da PRAE a PRO non ha nulla di enorme, e basti ricordar *prosunzione*, dove non operò neppur l'influsso della labiale che poté invece cooperare a determinar *PROBENDA: come cooperò a suscitar le antiche forme francesi *provost* (*prévôt*, cf. it. *provosto* e *prevosto*) e *proveire* (prete), opportunamente ricordati dal Tobler al Cohn (l. c.). Teoricamente il *-v-* in *provende* può ben esser succedaneo di *-f-*, con che il vocabolo s'identificherebbe in tutto a *profenda*, ma in concreto nulla ci spinge a vedervi altra base che *PROBENDA. Intanto un'altra considerazione è da fare. Accanto all'ital. sp. pg. *prebenda*, fr. *prébende*, coi derivati *prebendato prebendado prébendé*, *prebendario prebendeiro prébendier*, sp. *prebendar* fr. *apprébender*, it. *prebendatico*, pg. *prebendaría*, voci tutte strette al puro latinismo, e tutte (salvo un po' l'it. *prebenda*) al mero senso ecclesiastico, appuntantesi in un plur. neut. PRAEBENDA che in Cassiodoro significa le 'pubbliche prestazioni che son da fare a un privato', si ebbe ben presto in francese il popolare o semidotto *provende*, col senso pure ecclesiastico. Il Littré ne reca esempj dei s. XII e XIII, dal Wace e dal Rutebuef: dal secondo dei quali cava altresì *provandier*

per *prébendier* (1). Sotto *provende* poi, che il Littré definisce « termine familiare » col senso di 'provvista di viveri', e « termine d'economia rurale » col senso di 'miscuglio di diversi alimenti molto nutritivi per ingrassar bestie' allega egli, oltre ai due esempj già citati sotto *prébende*, un altro del s. XII in cui *provende* è 'la profenda del cavallo', e uno del s. XIV ove significa 'la provvista di viveri d'una città assediata', e uno del s. XVI ove significa 'il pasto dei piccioni', e poi richiama il piccardo *preuvenne*, quantità di grano necessaria a un cavallo. Codesta concomitanza o alternanza di significati, di 'vettovaglia' e 'profenda', è facile a comprendere, e soltanto l'applicazione di *provende* al senso ecclesiastico può parer dubbio se fosse uno scambio malizioso tra i due allotropi, o uno scambio ingenuo e sciatto, ovvero indichi una fase in cui le due varianti fonetiche non avessero ancora assunto il carattere di una vera e propria allotropia. Quest' ultima è la supposizione più ragionevole, chi consideri che *provendier* è già nel S. Alexis in un senso pio che rasenta quello ecclesiastico, e che si ebbe *aprovender* per *apprébender*, conferir la prebenda, come ricorda il Cohn (p. 82): il quale richiama, lo dico per non dimenticarlo, anche la forma *prevende*, che sta come di mezzo tra la forma dotta e l'altra. L'intreccio dei significati e delle forme è ancor più notevole in italiano, dove bensì *profenda* (con *profendare*) ha ab antico il valore animalesco, salvo qualche traslato che strettamente gli aderisce, ma *prebenda* ci si dà con parecchi esempj antichi (un dei quali suona *prevenda*) anche col valore animalesco, e, stando al Tommaseo-Bellini, sarebbe tuttora usuale così in Calabria; e dove *provenda* ebbe in passato

(1) Ahi! grant cler, grant *provandier*, Qui tant estes grant *viandier*, Qui fetes dieu de vostre pance ...

abbastanza solido il significato di 'vettovaglia' (cf. antq. pg. *provenda*), e (pur qui ho da citare il medesimo Dizionario) lo manterrebbe Siena in senso di 'profenda'; e dove infine un vecchio testo ci dà sin *prefenda* in senso ecclesiastico. Tutto questo può far nascere il sospetto che l'allotropia italiana non sia spontanea, ma riverbero della francese, e che insomma di indigeno tra noi non vi fosse se non la forma dotta *prebenda*, e che *provenda* ci venisse di Francia col duplice suo valore di 'vettovaglia' e di 'profenda'; e l'origine straniera renderebbe ancor più agevole il comprendere che nel gergo delle stalle si storpiasse in *profenda*.

Ma checché sia di ciò, quel che qui più c'importa assodare è che oltre *prebenda* e *profenda*, che han finito col polarizzarsi tanto bene, avemmo un tempo *provenda*, indigeno o gallicizzante che fosse; e soprattutto che il francese ebbe ed ha *provende*. Or dovette avvenire che là dove il francese è contermine al germanico, *provende* divenisse **proviande* per ovvia etimologia popolare, tanto più facile a determinarsi in paese eccentrico e a contatto con altra lingua, e di lì il verbo *proviander*; e nome e verbo si riflettessero nel ted. *Proviant* e *proviantieren*; e poi per influsso germanico *provenda* fra noi cedesse il luogo a *provianda*. Il più arcaico ted. *Profandt* rifletterebbe più genuinamente, anche pel non alterato genere femminile, il più genuino fr. *provende*. Da questo il Diez traeva un altro più contratto vocabolo tedesco, *die Pfründe*, la prebenda ecclesiastica, che forse non si trae addirittura da PRAEBENDA perché l'*ü* dovrà piuttosto muovere da un *pró(v)ende*.

Poiché solo l'età non antica di *provianda* in Italia, e la sua non usualità odierna, mi rendeva plausibile di ravvisarvi, inopinatamente, un recondito francesismo dialettale inoculatoci dalla Germania,

volli accertarmi bene che il Dizionario non m'ingannasse; e chiesi a Isidoro del Lungo se negli inediti spogli dell'Accademia della Crusca non ve ne fossero esempj più antichi, e se davvero il vivente uso toscano conosca il curioso vocabolo: curioso anche per la sua sterilità, non accompagnato com'è da un **proviandare* **proviandiere* e simili. E il del Lungo ha avuta la bontà di rispondermi: — « Posso dirti che anche nello schedario Accademico, come nel Dizionario Tommaseiano, il Messico di Filippo Corsini († 1706) e il Salvini († 1728) fanno le spese di quella parola. Più Ippolito Neri († 1709) col suo San Miniato, e Bartolommeo Corsini († 1673) col Catorcio d'Anghiari. Nel Tommaseiano hai visto anche il Magalotti († 1712). « Vive in Toscana » dice il Tommaseiano; ma è da intendere con limitazioni: anzi alla tua tassativa domanda, se il toscano vivente usa davvero questo vocabolo, rispondo senz'altro: No. Più esatto del Tommaseiano il Dizionario Militare del Grassi: « Non è voce nobile, ma è tecnica e dell'uso »; con che mi pare la faccia non comune fra gli scrittori, e d'uso solamente tecnico. Egli poi al noto esempio del Corsini n'aggiunge uno del Montecuccoli, *difetto di provianda*; il quale è anche nel nostro schedario, con più altri due pure del Montecuccoli, *rinfrescati di nuova provianda*, e *mancanza di provianda*. E il Montecuccoli († 1681) segna, a mio avviso, l'introduzione, sotto le insegne imperiali e reali, di questa parola nella lingua nostra: ossia, che noi l'avemmo noi, non da noi loro, dal tedesco *Proviant*. Avverti che anche quelli eroicomici l'hanno sempre nel significato militare. Ne estendono l'uso, il Magalotti scherzevolmente alla provvista d'una merenda campestre; e il Salvini genericamente a provvista, vettovaglia, traducendo con essa ἦϊα, ἐδωδῇ, dell'Iliade e dell'Odissea, e *viatica* di Persio. In quello del

Corsini, *canoe cariche di provianda*, l'originale del De Solis ha *canoas prevenidas* ». — Gratissimo all'amico di così preziosi conforti, osservo intanto, ancora una volta, a quali abbagli o ingenuità sia esposta la glottologia, allorché non è sollecita o non ha la possibilità di ricorrere agli avvertimenti della filologia. Ecco qui il Diez, del resto tutt'altro che abituato a trascurarli, per non aver avuto questa volta la premura o la possibilità di farvi capo, accozzare senza più, in uno dei due differenti suoi accenni, con *vivanda* lo spurio secentismo *provianda* come un naturalissimo composto di quello!

F. D'Ovidio.

SOCIETÀ FIL

Finito di stampare
il 26 dicembre del 1913
nella officina
della Unione Tipografica Cooperativa
in Perugia.

Deposito unico *delle pubblicazioni della* SOCIETÀ FILOLOGICA ROMANA *presso la Libreria* ***E. Loescher e C.*** *(W. Regenberg) Roma, Via Capo le Case, angolo Due Macelli.*

Prezzo di questo volume

L. 10.

PERUGIA

UNIONE TIPOGRAFICA COOPERATIVA

(PALAZZO PROVINCIALE)